

Amtliche Abkürzungen des Bundes

Abréviations officielles de la Confédération

Abbreviazioni ufficiali della Confederazione

Abreviaziuns uffizialas da la Confederaziun

Official Federal Abbreviations

Inhaltsverzeichnis	Table des matières	Indice generale	Cuntegn	Table of contents	
Vorwort	Avant-propos	Prefazione	Pled sin via	Foreword	3
Aufbau der Einträge	Structure des entrées	Struttura delle voci	Structura da las endataziuns	Entry structure	6
Abkürzungsverzeichnis	Répertoire des abréviations	Repertorio delle abbreviazioni	Register da las abreviaziuns	Directory of abbreviations	7
Erlasse	Actes législatifs	Atti normativi	Decrets	Enactments	8
Form	Formes	Forma	Furmas	Forms	112
Gliederungseinheiten	Subdivisions	Unità di partizione	Structuraziuns	Structural units	114
Veröffentlichungen	Publications	Pubblicazioni	Publicaziuns	Publications	116
Behörden	Autorités	Autorità	Autoritads	Authorities	117
Index der Abkürzungen	Index des abréviations	Indice delle abbreviazioni	Index da las abreviaziuns	Index of abbreviations	138

Vorwort

Das vorliegende Verzeichnis enthält die Abkürzungen der Titel, der Gliederungseinheiten und verschiedenen Formen von Bundeserlassen und anderen Rechtstexten in fünf Sprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch, Rätoromanisch und Englisch). Daneben umfasst es die Kürzel der gesetzgebenden, Regierungs- und Gerichtsbehörden auf Bundesebene sowie zahlreicher Organisationseinheiten der Bundesverwaltung.

Die aktuellsten Angaben und ergänzende Informationen finden Sie in TERMDAT, der zentralen Terminologiedatenbank der Bundesverwaltung: (<http://www.bk.admin.ch> > Themen > Sprachen > Terminologie > TERMDAT).

Für weitere Auskünfte und Ergänzungsvorschläge wenden Sie sich bitte an die Sektion Terminologie der Bundeskanzlei: terminologie@bk.admin.ch.

Redaktionsschluss dieser Ausgabe: 15. November 2011.

Avant-propos

Le présent répertoire contient les abréviations des titres, des subdivisions et des différents types d'actes législatifs et d'autres textes juridiques en cinq langues (allemand, français, italien, romanche et anglais). Il contient également les abréviations des noms des instances juridiques, gouvernementales et judiciaires fédérales ainsi que de nombreuses unités organisationnelles de l'administration fédérale.

Toutes ces données, et de nombreuses autres informations complémentaires, se trouvent également dans TERMDAT, la banque de données terminologiques de l'administration fédérale : (<http://www.bk.admin.ch> > Thèmes > Langues > Terminologie > TERMDAT).

Pour tout renseignement complémentaire ou suggestion vous pouvez vous adresser à la Section de terminologie: terminologie@bk.admin.ch.

État : 15 novembre 2011

Prefazione

Questo repertorio contiene le abbreviazioni dei titoli degli atti normativi federali, delle loro diverse forme e delle loro unità di partizione. Inoltre, comprende le abbreviazioni delle autorità legislative, giudiziarie e governative della Confederazione, di numerose unità organizzative dell'Amministrazione federale e di altri testi giuridici. Tutte le informazioni sono riportate in cinque lingue (tedesco, francese, italiano, romancio e inglese).

Su TERMDAT, la banca dati terminologica centrale dell'Amministrazione federale (<http://www.bk.admin.ch> > Temi > Lingue > Terminologia > TERMDAT), trovate tutti gli aggiornamenti e utili informazioni aggiuntive.

Per informazioni o domande scrivete alla Sezione di terminologia della Cancelleria federale: terminologie@bk.admin.ch.

Questa edizione è stata chiusa in redazione il 15 novembre 2011.

Pled sin via

Quest register cuntogna las abreviaziuns dals titels, da las unitads da structuraziun e da las differentas furmas da decrets federals e d'auters texts legals en tschintg linguas (tudestg, franzos, talian, rumantsch ed englais). Plinavant cuntogna el las scursanidas da las autoritads legislativas, guvernativas e giudizialas a nivel federal tant sco da numerusas unitads d'organisaziun da l'administraziun federala.

Las endataziuns actualisadas ed ulteriuras indicaziuns chattais Vus en TERMDAT, la banca da datas terminologica centrala da l'administraziun federala: www.bk.admin.ch > Tematicas > Linguas > Terminologia > TERMDAT.

Scrivai p.pl. a la Secziun da terminologia da la Chanzlia federala per survegnir infurmaziuns supplementaras u per proponer agiuntas: terminologie@bk.admin.ch.

Fin da redacziun da questa ediziun: 15 november 2011.

Foreword

This booklet contains the abbreviations of the titles, structural units and forms of federal legislation and other legal texts in five languages (German, French, Italian, Romansh and English). It also covers the abbreviations of the names of the parliamentary, government and judicial authorities at federal level, as well as numerous bodies within the Federal Administration.

For the latest updates and additional details on these entries, you should consult TERMDAT, the Federal Administration's centralised terminology database: (<http://www.bk.admin.ch> > Themen > Sprachen > Terminologie > TERMDAT).

If you require any further information, or if you would like to suggest any additions or amendments, please contact the Terminology Section at the Federal Chancellery: terminologie@bk.admin.ch.

Editorial deadline for this edition: 15 November 2011.

**Aufbau der Einträge
Struttura delle voci
Structures of entries**

**Structure des entrées
Structura da las endataziuns**

**Erlasse
Actes législatifs
Atti normativi
Decrets
Enactments**

Kennziffer

**Numéro d'identification
Numero d'identificazione
Numer d'identificaziun**

Entry number

▲
▲
▲

58

SR/RS 152.11

▶▶▶

**Nr. der Systematischen Sammlung
n° du Recueil systématique
n. della Raccolta sistematica
nr. da la Collecziun sistematica
no. within Classified Compilation**

VBGA

Verordnung vom 8. September 1999 zum Bundesgesetz über die Archivierung; Archivierungsverordnung

▶▶▶

deutsche Abkürzung

▶▶▶

Titel / Kurztitel

OLAr

Ordonnance du 8 septembre 1999 relative à la loi fédérale sur l'archivage; Ordonnance sur l'archivage

▶▶▶

abréviation française

▶▶▶

titre / titre abrégé

OLAr

Ordinanza dell'8 settembre 1999 relativa alla legge federale sull'archiviazione; Ordinanza sull'archiviazione

▶▶▶

abbreviazione italiana

▶▶▶

titolo / titolo abbreviato

OLAr

Ordinaziun dals 8 da settember 1999 tar la lescha federala davart l'archivaziun; Ordinaziun d'archivaziun

▶▶▶

abreviazium rumantscha

▶▶▶

titel / titel scursani

ArchO

Ordinance of 8 September 1999 to the Archiving Act; Archiving Ordinance

▶▶▶

English abbreviation

▶▶▶

title / short title

**Behörden
Autorités
Autorità
Autoritads
Authorities**

999

▶▶▶

**Kennziffer
Numéro d'identification
Numero d'identificazione
Numer d'identificaziun
Entry number**

BAFU

Bundesamt für Umwelt

▶▶▶

deutsche Abkürzung

▶▶▶

Bezeichnung

OFEV

Office fédéral de l'environnement

▶▶▶

abréviation française

▶▶▶

dénomination

UFAM

Ufficio federale dell'ambiente

▶▶▶

abbreviazione italiana

▶▶▶

denominazione

UFAM

Uffizi federal d'ambient

▶▶▶

abreviazium rumantscha

▶▶▶

denominaziun

FOEN

Federal Office for the Environment

▶▶▶

English abbreviation

▶▶▶

name

Abkürzungsverzeichnis
Répertoire des abréviations
Repertorio delle abbreviazioni
Register da las abreviazions
Directory of abbreviations

Erlasse
Actes législatifs
Atti normativi
Decrets
Enactments

1 **SR/RS 101**

BV
Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999; Bundesverfassung
Cst.
Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999; Constitution fédérale
Cost.
Costituzione federale della Confederazione Svizzera del 18 aprile 1999; Costituzione federale
Cst.
Constituziun federala da la Confederaziun svizra dals 18 d'avrigl 1999; Constituziun federala
Cst
Federal Constitution of the Swiss Confederation of 18 April 1999; Federal Constitution

2 **SR/RS 120**

BWIS
Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit
LMSI
Loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure
LMSI
Legge federale del 21 marzo 1997 sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna
LMSI
Lescha federala dals 21 da mars 1997 davart mesiras per mantegnair la segirezza interna
ISA
Federal Act of 21 March 1997 on Measures to Safeguard Internal Security; Internal Security Act

3 **SR/RS 120.4**

PSPV
Verordnung vom 4. März 2011 über die Personensicherheitsprüfungen
OCSP
Ordonnance du 4 mars 2011 sur les contrôles de sécurité relatifs aux personnes
OCSP
Ordinanza del 4 marzo 2011 sui controlli di sicurezza relativi alle persone
OCSP
Ordinaziun dals 4 da mars 2011 davart las controllas da segirezza da persunas
PSSO
Ordinance of 4 March 2011 on Personnel Security Screening

4 **SR/RS 120.72**

VSB
Verordnung vom 27. Juni 2001 über das Sicherheitswesen in Bundesverantwortung
OSF
Ordonnance du 27 juin 2001 sur la sécurité relevant de la compétence fédérale
OSF
Ordinanza del 27 giugno 2001 sui Servizi di sicurezza di competenza federale
OSCF
Ordinaziun dals 27 da zercladur 2001 davart ils fatgs da segirezza da competenza federala
FSO
Ordinance of 27 June 2001 on Security Matters subject to Federal Powers

5 **SR/RS 121.1**

V-NDB
Verordnung vom 4. Dezember 2009 über den Nachrichtendienst des Bundes
OSRC
Ordonnance du 4 décembre 2009 sur le Service de renseignement de la Confédération
O-SIC
Ordinanza del 4 dicembre 2009 sul Servizio delle attività informative della Confederazione
O-SIC
Ordinaziun dals 4 da december 2009 davart il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun
FISO
Ordinance of 4 December 2009 on the Federal Intelligence Service

6 **SR/RS 124**

VES
Verordnung vom 31. Oktober 2007 über den Einsatz privater Sicherheitsfirmen durch den Bund; Verordnung über den Einsatz privater Sicherheitsfirmen
OESS
Ordonnance du 31 octobre 2007 sur l'engagement d'entreprises de sécurité privées par la Confédération; Ordonnance sur l'engagement d'entreprises de sécurité
OISS
Ordinanza del 31 ottobre 2007 sull'impiego di società di sicurezza private da parte della Confederazione; Ordinanza sull'impiego di società di sicurezza
OEFS
Ordinaziun dals 31 d'october 2007 davart l'engaschi da firmas da segirezza privatas tras la Confederaziun; Ordinaziun davart l'engaschi da firmas da segirezza privatas
OUPSC
Ordinance on the Use of Private Security Companies by the Federal

Government; Ordinance on the Use of Private Security Companies

7 **SR/RS 131.211**

KV/ZH
Verfassung des Kantons Zürich vom 27. Februar 2005
Cst./ZH
Constitution du canton de Zurich du 27 février 2005
Cost./ZH
Costituzione del Cantone di Zurigo del 27 febbraio 2005
Cst./ZH
Constituziun dal chantun Turitg dals 27 da favrer 2005
Cst/ZH
Constitution of the Canton of Zurich of 27 February 2005

8 **SR/RS 131.212**

KV/BE
Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
Cst./BE
Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
Cost./BE
Costituzione del Cantone di Berna del 6 giugno 1993
Cst./BE
Constituziun dal chantun Berna dals 6 da zercladur 1993
Cst/BE
Constitution of the Canton of Bern of 6 June 1993

9 **SR/RS 131.213**

KV/LU
Verfassung des Kantons Luzern vom 17. Juni 2007
Cst./LU
Constitution du canton de Lucerne du 17 juin 2007
Cost./LU
Costituzione del Cantone di Lucerna del 17 giugno 2007
Cst./LU
Constituziun dal chantun Lucerna dals 17 da zercladur 2007
Cst/LU
Constitution of the Canton of Lucerne of 17 June 2007

10 **SR/RS 131.214**

KV/UR
Verfassung des Kantons Uri vom 28. Oktober 1984
Cst./UR
Constitution du canton d'Uri du 28 octobre 1984
Cost./UR
Costituzione del Cantone di Uri del 28 ottobre 1984
Cst./UR
Constituziun dal chantun Uri dals 28 d'october 1984
Cst/UR
Constitution of the Canton of Uri of 28 October 1984

<p>11 SR/RS 131.215</p> <p>KV/SZ Verfassung des eidgenössischen Standes Schwyz vom 23. Oktober 1898 Cst./SZ Constitution du canton de Schwyz du 23 octobre 1898 Cost./SZ Costituzione del Cantone di Svitto del 23 ottobre 1898 Cst./SZ Constituiziun dal chantun Sviz dals 23 d'october 1898 Cst/SZ Constitution of the Canton of Schwyz of 23 October 1898</p>	<p>15 SR/RS 131.218</p> <p>KV/ZG Verfassung des Kantons Zug vom 31. Januar 1894 Cst./ZG Constitution du canton de Zoug du 31 janvier 1894 Cost./ZG Costituzione del Cantone di Zugo del 31 gennaio 1894 Cst./ZG Constituiziun dal chantun Zug dals 31 da schaner 1894 Cst/ZG Constitution of the Canton of Zug of 31 January 1894</p>	<p>19 SR/RS 131.222.2</p> <p>KV/BL Verfassung des Kantons Basel-Landschaft vom 17. Mai 1984 Cst./BL Constitution du canton de Bâle-Campagne du 17 mai 1984 Cost./BL Costituzione del Cantone di Basilea Campagna del 17 maggio 1984 Cst./BL Constituiziun dal chantun Basilea-Champagna dals 17 da matg 1984 Cst/BL Constitution of the Canton of Basel-Landschaft of 17 May 1984</p>
<p>12 SR/RS 131.216.1</p> <p>KV/OW Verfassung des Kantons Obwalden vom 19. Mai 1968 Cst./OW Constitution du canton d'Obwald du 19 mai 1968 Cost./OW Costituzione del Cantone di Obvaldo del 19 maggio 1968 CC/OW Constituiziun dal chantun Sursilvania dals 19 da matg 1968 Cst/OW Constitution of the Canton of Obwalden of 19 May 1968</p>	<p>16 SR/RS 131.219</p> <p>KV/FR Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 Cst./FR Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 Cost./FR Costituzione del Cantone di Friburgo del 16 maggio 2004 Cst./FR Constituiziun dal chantun Friburg dals 16 da matg 2004 Cst/FR Constitution of the Canton of Fribourg of 16 May 2004</p>	<p>20 SR/RS 131.223</p> <p>KV/SH Verfassung des Kantons Schaffhausen vom 17. Juni 2002 Cst./SH Constitution du canton de Schaffhouse du 17 juin 2002 Cost./SH Costituzione del Cantone di Sciaffusa del 17 giugno 2002 Cst./SH Constituiziun dal chantun Schaffusa dals 17 da zercladur 2002 Cst/SH Constitution of the Canton of Schaffhausen of 17 June 2002</p>
<p>13 SR/RS 131.216.2</p> <p>KV/NW Verfassung des Kantons Nidwalden vom 10. Oktober 1965 Cst./NW Constitution du canton de Nidwald du 10 octobre 1965 Cost./NW Costituzione del Cantone di Nidvaldo del 10 ottobre 1965 Cst./NW Constituiziun dal chantun Sutsilvania dals 10 d'october 1965 Cst/NW Constitution of the Canton of Nidwalden of 10 October 1965</p>	<p>17 SR/RS 131.221</p> <p>KV/SO Verfassung des Kantons Solothurn vom 8. Juni 1986 Cst./SO Constitution du canton de Soleure du 8 juin 1986 Cost./SO Costituzione del Cantone di Soletta dell'8 giugno 1986 Cst./SO Constituiziun dal chantun Soloturn dals 8 da zercladur 1986 Cst/SO Constitution of the Canton of Solothurn of 8 June 1986</p>	<p>21 SR/RS 131.224.1</p> <p>KV/AR Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhoden vom 30. April 1995 Cst./AR Constitution du canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures du 30 avril 1995 Cost./AR Costituzione del Cantone di Appenzello Esterno del 30 aprile 1995 Cst./AR Constituiziun dal chantun Appenzell Dador dals 30 d'avrigl 1995 Cst/AR Constitution of the Canton of Appenzell Ausserrhoden of 30 April 1995</p>
<p>14 SR/RS 131.217</p> <p>KV/GL Verfassung des Kantons Glarus vom 1. Mai 1988 Cst./GL Constitution du canton de Glaris du 1er mai 1988 Cost./GL Costituzione del Cantone di Glarona del 1° maggio 1988 Cst./GL Constituiziun dal chantun Glaruna dal 1. da matg 1988 Cst/GL Constitution of the Canton of Glarus of 1 May 1988</p>	<p>18 SR/RS 131.222.1</p> <p>KV/BS Verfassung des Kantons Basel-Stadt vom 23. März 2005 Cst./BS Constitution du canton de Bâle-Ville du 23 mars 2005 Cost./BS Costituzione del Cantone di Basilea Città del 23 marzo 2005 Cst./BS Constituiziun dal chantun Basilea-Citad dals 23 da mars 2005 Cst/BS Constitution of the Canton of Basel-Stadt of 23 March 2005</p>	<p>22 SR/RS 131.224.2</p> <p>KV/AI Verfassung für den Eidgenössischen Stand Appenzell I. Rh. vom 24. November 1872 Cst./AI Constitution du canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures du 24 novembre 1872 Cost./AI Costituzione del Cantone di Appenzello Interno del 24 novembre 1872 Cst./AI Constituiziun dal chantun Appenzell Dadens dals 24 da november 1872 Cst/AI Constitution of the Canton of Appenzell Innerrhoden of 24 November 1872</p>

23 **SR/RS 131.225**

KV/SG

Verfassung des Kantons St. Gallen vom 10. Juni 2001

Cst./SG

Constitution du canton de Saint-Gall du 10 juin 2001

Cost./SG

Costituzione del Cantone di San Gallo del 10 giugno 2001

Cst./SG

Constituiziun dal chantun Son Gagl dals 10 da zercladur 2001

Cst./SG

Constitution of the Canton of St. Gallen of 10 June 2001

24 **SR/RS 131.226**

KV/GR

Verfassung des Kantons Graubünden vom 18. Mai 2003/14. September 2003

Cst./GR

Constitution du canton des Grisons des 18 mai 2003/14 septembre 2003

Cost./GR

Costituzione del Cantone dei Grigioni del 18 maggio 2003/14 settembre 2003

Cst./GR

Constituiziun dal chantun Grischun dals 18 da matg 2003 / 14 da settember 2003

Cst./GR

Constitution of the Canton of Graubünden of 18 May 2003/14 September 2003

25 **SR/RS 131.227**

KV/AG

Verfassung des Kantons Aargau vom 25. Juni 1980

Cst./AG

Constitution du canton d'Argovie du 25 juin 1980

Cost./AG

Costituzione del Cantone di Argovia del 25 giugno 1980

Cst./AG

Constituiziun dal chantun Argovia dals 25 da zercladur 1980

Cst./AG

Constitution of the Canton of Aargau of 25 June 1980

26 **SR/RS 131.228**

KV/TG

Verfassung des Kantons Thurgau vom 16. März 1987

Cst./TG

Constitution du canton de Thurgovie du 16 mars 1987

Cost./TG

Costituzione del Cantone di Turgovia del 16 marzo 1987

Cst./TG

Constituiziun dal chantun Turgovia dals 16 da mars 1987

Cst./TG

Constitution of the Canton of Thurgau of 16 March 1987

27 **SR/RS 131.229**

KV/TI

Verfassung von Republik und Kanton Tessin vom 14. Dezember 1997

Cst./TI

Constitution de la République et canton du Tessin du 14 décembre 1997

Cost./TI

Costituzione della Repubblica e Cantone Ticino del 14 dicembre 1997

Cst./TI

Constituiziun da la republica e dal chantun Tessin dals 14 da december 1997

Cst./TI

Constitution of the Republic and Canton of Ticino of 14 December 1997

28 **SR/RS 131.231**

KV/VD

Verfassung des Kantons Waadt vom 14. April 2003

Cst./VD

Constitution du canton de Vaud du 14 avril 2003

Cost./VD

Costituzione del Cantone di Vaud del 14 aprile 2003

Cst./VD

Constituiziun dal chantun Vad dals 14 d'avrigl 2003

Cst./VD

Constitution of the Canton of Vaud of 14 April 2003

29 **SR/RS 131.232**

KV/VS

Verfassung des Kantons Wallis vom 8. März 1907

Cst./VS

Constitution du canton du Valais du 8 mars 1907

Cost./VS

Costituzione del Cantone del Vallese dell'8 marzo 1907

Cst./VS

Constituiziun dal chantun Vallais dals 8 da mars 1907

Cst./VS

Constitution of the Canton of Valais of 8 March 1907

30 **SR/RS 131.233**

KV/NE

Verfassung von Republik und Kanton Neuenburg vom 24. September 2000

Cst./NE

Constitution de la République et canton de Neuchâtel du 24 septembre 2000

Cost./NE

Costituzione della Repubblica e Cantone di Neuchâtel del 24 settembre 2000

Cst./NE

Constituiziun da la republica e dal chantun Neuchâtel dals 24 da settember 2000

Cst./NE

Constitution of the Republic and Canton of Neuchâtel of 24 September 2000

31 **SR/RS 131.234**

KV/GE

Verfassung der Republik und des Kantons Genf vom 24. Mai 1847

Cst./GE

Constitution de la République et Canton de Genève du 24 mai 1847

Cost./GE

Costituzione della Repubblica e Cantone di Ginevra del 24 maggio 1847

Cst./GE

Constituiziun da la republica e dal chantun Geneva dals 24 da matg 1847

Cst./GE

Constitution of the Republic and Canton of Geneva of 24 May 1847

32 **SR/RS 131.235**

KV/JU

Verfassung der Republik und des Kantons Jura vom 20. März 1977

Cst./JU

Constitution de la République et Canton du Jura du 20 mars 1977

Cost./JU

Costituzione della Repubblica e Cantone del Giura del 20 marzo 1977

Cst./JU

Constituiziun da la republica e dal chantun Giura dals 20 da mars 1977

Cst./JU

Constitution of the Republic and Canton of Jura of 20 March 1977

33 **SR/RS 138.1**

BGMK

Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes

LFPC

Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération

LFPC

Legge federale del 22 dicembre 1999 concernente la partecipazione dei Cantoni alla politica estera della Confederazione

LFPC

Lescha federala dals 22 da december 1999 davart la participaziun dals chantuns a la politica exteriura da la Confederaziun

CPFPA

Federal Act of 22 December 1999 on Participation of the Cantons in the Foreign Policy of the Swiss Confederation

34 **SR/RS 141.0**

BüG

Bundesgesetz vom 29. September 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts; Bürgerrechtsgesetz

LN

Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse; Loi sur la nationalité

LCit

Legge federale del 29 settembre 1952 sull'acquisto e la perdita della cittadinanza svizzera; Legge sulla cittadinanza

LDB

Lescha federala dals 29 da settember 1952 davart l'acquist e la perdita dal dretg da burgais svizzer; Lescha davart il dretg da burgais

SCA

Federal Act of 29 September 1952 on the Acquisition and Loss of Swiss Citizenship; Swiss Citizenship Act

35 **SR/RS 141.21**

GebV-BüG

Verordnung vom 23. November 2005 über die Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz

OE-LN

Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les émoluments perçus en application de la loi sur la nationalité

Ordinanza del 23 novembre 2005 sulle tasse riscosse in applicazione della legge sulla cittadinanza; Ordinanza sulle tasse LCit

OT-LDB

Ordinaziun dals 23 da november 2005 davart las taxas tar la lescha davart il dretg da burgais; Ordinaziun davart las taxas LDB

FeeO-SCA

Ordinance of 23 November 2005 on Fees under the Federal Act on Swiss Citizenship

36 **SR/RS 142.20**

AuG

Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer; Ausländergesetz

LEtr

Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers

LStr

Legge federale del 16 dicembre 2005 sugli stranieri

LEst

Lescha federala dals 16 da december 2005 davart las personas estras

FNA

Federal Act of 16 December 2005 on Foreign Nationals; Foreign Nationals Act

37 **SR/RS 142.201**

VZAE

Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit

OASA

Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative

OASA

Ordinanza del 24 ottobre 2007 sull'ammissione, il soggiorno e l'attività lucrativa

OADA

Ordinaziun dals 24 d'october 2007 davart l'admissiun, la dimora e l'activitad da gudogn

AREO

Ordinance of 24 October 2007 on Admission, Residence and Employment

38 **SR/RS 142.203**

VEP

Verordnung vom 22. Mai 2002 über die schrittweise Einführung des freien Personenverkehrs zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft und deren Mitgliedstaaten sowie unter den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation; Verordnung über die Einführung des freien Personenverkehrs

OLCP

Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres, ainsi qu'entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange; Ordonnance sur l'introduction de la libre circulation des personnes

OLCP

Ordinanza del 22 maggio 2002 concernente l'introduzione graduale della libera circolazione delle persone tra la Confederazione Svizzera e la Comunità europea e i suoi Stati membri nonché gli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio; Ordinanza sull'introduzione della libera circolazione delle persone

OLCP

Ordinaziun dals 22 da matg 2002 davart l'introducziun graduala da la libra circulaziun da personas tranter la Confederaziun svizra e la Comunità europea e ses stadis commembers da l'Associazium europeica da commerzi liber; Ordinaziun davart l'introducziun da la libra circulaziun da personas

FMIO

Ordinance of 22 May 2002 on the Gradual Introduction of Freedom of Movement for Persons between the Swiss Confederation and the

European Community and the Member States thereof and between the Member States of the European Free Trade Association; Freedom of Movement Introduction Ordinance

39 **SR/RS 142.204**

VEV

Verordnung vom 22. Oktober 2008 über die Einreise und die Visumerteilung

OEV

Ordonnance du 22 octobre 2008 sur l'entrée et l'octroi de visas

OEV

Ordinanza del 22 ottobre 2008 concernente l'entrata e il rilascio del visto

OEV

Ordinaziun dals 22 d'october 2008 davart l'entrada e la concessiun d'in visum

VGO

Ordinance of 22 October 2008 on Entry and the Granting of Visas

40 **SR/RS 142.205**

VIntA

Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Integration von Ausländerinnen und Ausländern

OIE

Ordonnance du 24 octobre 2007 sur l'intégration des étrangers

OIntS

Ordinanza del 24 ottobre 2007 sull'integrazione degli stranieri

OIEst

Ordinaziun dals 24 d'october 2007 davart l'integraziun da personas estras

FNIO

Ordinance of 24 October 2007 on the Integration of Foreign Nationals

41 **SR/RS 142.209**

GebV-AuG

Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer; Gebührenverordnung AuG

Oem-LEtr

Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers; Tarif des émoluments LEtr

OEmol-LStr

Ordinanza del 24 ottobre 2007 sugli emolumenti della legge federale sugli stranieri; Ordinanza sugli emolumenti LStr

OT-LEst

Ordinaziun dals 24 d'october 2007 davart las taxas tar la lescha federala davart las personas estras; Ordinaziun davart las taxas tar la LEst

FeeO-FNA

Ordinance of 24 October 2007 on Fees under the Federal Act on Foreign Nationals

42 SR/RS 142.281

VWA

Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen

OERE

Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers

OEAE

Ordinanza dell'11 agosto 1999 concernente l'esecuzione dell'allontanamento e dell'espulsione di stranieri

OESPE

Ordinaziun dals 11 d'avust 1999 davart l'execuziun da la spedita e da l'expulsiun da persunas estras

ERADO

Ordinance of 11 August 1999 on the Enforcement of the Refusal of Admission to and Deportation of Foreign Nationals

43 SR/RS 142.31

AsylG

Asylgesetz vom 26. Juni 1998

LAsi

Loi du 26 juin 1998 sur l'asile

LAsi

Legge del 26 giugno 1998 sull'asilo

LAsil

Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998

AsylA

Asylum Act of 26 June 1998

44 SR/RS 142.311

AsylV 1

Asylverordnung 1 vom 11. August 1999 über Verfahrensfragen; Asylverordnung 1

OA 1

Ordonnance 1 du 11 août 1999 sur l'asile relative à la procédure; Ordonnance 1 sur l'asile

OAsi 1

Ordinanza 1 dell'11 agosto 1999 sull'asilo relativa a questioni procedurali; Ordinanza 1 sull'asilo

OAsil 1

Ordinaziun d'asil 1 dals 11 d'avust 1999 concernent dumondas da procedura; Ordinaziun d'asil 1

AsylO 1

Asylum Ordinance No. 1 of 11 August 1999 on Procedural Matters; Asylum Ordinance No. 1

45 SR/RS 142.312

AsylV 2

Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen; Asylverordnung 2

OA 2

Ordonnance 2 du 11 août 1999 sur l'asile relative au financement; Ordonnance 2 sur l'asile

OAsi 2

Ordinanza 2 dell'11 agosto 1999

sull'asilo relativa alle questioni finanziarie; Ordinanza 2 sull'asilo

OAsil 2

Ordinaziun d'asil 2 dals 11 d'avust 1999 concernent dumondas da finanziaziun; Ordinaziun d'asil 2

AsylO 2

Asylum Ordinance No. 2 of 11 August 1999 on Financial Matters; Asylum Ordinance No. 2

46 SR/RS 142.314

AsylV 3

Asylverordnung 3 vom 11. August 1999 über die Bearbeitung von Personendaten; Asylverordnung 3

OA 3

Ordonnance 3 du 11 août 1999 sur l'asile relative au traitement de données personnelles; Ordonnance 3 sur l'asile

OAsi 3

Ordinanza 3 dell'11 agosto 1999 sull'asilo relativa al trattamento di dati personali; Ordinanza 3 sull'asilo

OAsil 3

Ordinaziun d'asil 3 dals 11 d'avust 1999 concernent il tractament da datas da persunas; Ordinaziun d'asil 3

AsylO 3

Asylum Ordinance No. 3 of 11 August 1999 on the Processing of Personal Data; Asylum Ordinance No. 3

47 SR/RS 142.51

BGIAA

Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich

LDEA

Loi fédérale du 20 juin 2003 sur le système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile

LSISA

Legge federale del 20 giugno 2003 sul sistema d'informazione per il settore degli stranieri e dell'asilo

LSIEA

Lescha federala dals 20 da zercladur 2003 davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las persunas estras e da l'asil

FNAISA

Federal Act of 20 June 2003 on the Information System for Foreign Nationals and Asylum Matters

48 SR/RS 143.1

AwG

Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige; Ausweisgesetz

LDI

Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses; Loi sur les documents d'identité

LDI

Legge federale del 22 giugno 2001 sui documenti d'identità dei citta

dini svizzeri; Legge sui documenti d'identità

LDI

Lescha federala dals 22 da zercladur 2001 davart ils documents d'identitad dals burgais svizzers; Lescha davart ils documents d'identitad

IDL

Federal Act of 22 June 2001 on Identity Documents for Swiss Nationals; Federal Identity Documents Act

49 SR/RS 143.11

VAwG

Verordnung vom 20. September 2002 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige; Ausweisverordnung

OLDI

Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses; Ordonnance sur les documents d'identité

ODI

Ordinanza del 20 settembre 2002 sui documenti d'identità dei cittadini svizzeri; Ordinanza sui documenti d'identità

ODI

Ordinaziun dals 20 da settember 2002 davart ils documents d'identitad dals burgais svizzers; Ordinaziun davart ils documents d'identitad

IDO

Ordinance of 20 September 2002 on Identity Documents for Swiss Nationals; Identity Documents Ordinance

50 SR/RS 143.116

VVAwG

Verordnung des EDA vom 13. November 2002 zur Ausweisverordnung

OOLDI

Ordonnance du DFAE du 13 novembre 2002 concernant l'ordonnance sur les documents d'identité des ressortissants suisses

O-ODI-DFAE

Ordinanza del DFAE del 13 novembre 2002 concernent l'ordinanza sui documenti d'identità

O-ODI-DFAE

Ordinaziun dal DFAE dals 13 da november 2002 tar l'ordinaziun davart ils documents d'identitad

IDO-DFA

DFA Ordinance of 13 November 2002 to the Identity Documents Ordinance

51 SR/RS 143.5

RDV

Verordnung vom 20. Januar 2010 über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen

ODV

Ordonnance du 20 janvier 2010 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers

ODV

Ordinanza del 20 gennaio 2010

concernente il rilascio di documenti di viaggio per stranieri

ODV

Ordinaziun dals 20 da schaner 2010 davart l'emissiu da documents da viadi per personas estras

TDocO

Ordinance of 20 January 2010 on the Issue of Travel Documents for Foreign Nationals

52

SR/RS 151.1

GIG

Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann; Gleichstellungsgesetz

LEg

Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes; Loi sur l'égalité

LPar

Legge federale del 24 marzo 1995 sulla parità dei sessi

LEg

Lescha federala dals 24 da mars 1995 davart l'equalitad da dunna ed um; Lescha d'equalitad

EqA

Federal Act of 24 March 1995 on Gender Equality; Gender Equality Act

53

SR/RS 151.3

BehiG

Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen; Behindertengleichstellungsgesetz

LHand

Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées; Loi sur l'égalité pour les handicapés

LDis

Legge federale del 13 dicembre 2002 sull'eliminazione di svantaggi nei confronti dei disabili; Legge sui disabili

LImp

Lescha federala dals 13 da december 2002 davart l'eliminaziun dals dischavantatgs envers personas cun impediments; Lescha davart l'equalitad da personas cun impediments

DDA

Federal Act of 13 December 2002 on the Elimination of Discrimination against People with Disabilities; Disability Discrimination Act

54

SR/RS 151.31

BehiV

Verordnung vom 19. November 2003 über die Beseitigung von Benachteiligungen von Menschen mit Behinderungen; Behindertengleichstellungsverordnung

OHand

Ordonnance du 19 novembre 2003 sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées;

Ordonnance sur l'égalité pour les handicapés

ODis

Ordinanza del 19 novembre 2003 sull'eliminazione di svantaggi nei confronti dei disabili; Ordinanza sui disabili

Olmp

Ordinaziun dals 19 da november 2003 davart l'eliminaziun dals dischavantatgs envers personas cun impediments; Ordinaziun davart l'equalitad da personas cun impediments

EPDO

Ordinance of 19 November 2003 on the Elimination of Discrimination against People with Disabilities

55

SR/RS 151.34

VböV

Verordnung vom 12. November 2003 über die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehrs

OTHand

Ordonnance du 12 novembre 2003 sur les aménagements visant à assurer l'accès des personnes handicapées aux transports publics

OTDis

Ordinanza del 12 novembre 2003 concernente la concezione di una rete di trasporti pubblici conforme alle esigenze dei disabili

OTImp

Ordinaziun dals 12 da november 2003 davart la concepziun dal traffic public tenor ils basegns da las personas cun impediments

PTAO

Ordinance of 12 November 2003 on the Adaptation of Public Transport to the Needs of People with Disabilities; Public Transport Adaptation Ordinance

56

SR/RS 151.342

VAböV

Verordnung des UVEK vom 22. Mai 2006 über die technischen Anforderungen an die behindertengerechte Gestaltung des öffentlichen Verkehrs

OETHand

Ordonnance du DETEC du 22 mai 2006 concernant les exigences techniques sur les aménagements visant à assurer l'accès des personnes handicapées aux transports publics

ORTDis

Ordinanza del DATEC del 22 maggio 2006 concernente i requisiti tecnici per una rete di trasporti pubblici conforme alle esigenze dei disabili

OPTImp

Ordinaziun dal DATEC dals 22 da matg 2006 davart las pretensiuns tecnicis per concepir il traffic public tenor ils basegns da las personas cun impediments

PTRDO

DETEC Ordinance of 22 May 2006 on the Technical Requirements for the

Adaptation of Public Transport to the Needs of People with Disabilities

57

SR/RS 152.1

BGA

Bundesgesetz vom 26. Juni 1998 über die Archivierung; Archivierungsgesetz

LAr

Loi fédérale du 26 juin 1998 sur l'archivage

LAr

Legge federale del 26 giugno 1998 sull'archiviazione; Legge sull'archiviazione

LAr

Lescha federala dals 26 da zercladur 1998 davart l'archivaziun; Lescha d'archivaziun

ArchA

Federal Act of 26 June 1998 on Archiving; Archiving Act

58

SR/RS 152.11

VBGA

Verordnung vom 8. September 1999 zum Bundesgesetz über die Archivierung; Archivierungsverordnung

OLAr

Ordonnance du 8 septembre 1999 relative à la loi fédérale sur l'archivage; Ordonnance sur l'archivage

OLAr

Ordinanza dell'8 settembre 1999 relativa alla legge federale sull'archiviazione; Ordinanza sull'archiviazione

OLAr

Ordinaziun dals 8 da settember 1999 tar la lescha federala davart l'archivaziun; Ordinaziun d'archivaziun

ArchO

Ordinance of 8 September 1999 to the Archiving Act; Archiving Ordinance

59

SR/RS 152.3

BGÖ

Bundesgesetz vom 17. Dezember 2004 über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung; Öffentlichkeitsgesetz

LTrans

Loi fédérale du 17 décembre 2004 sur le principe de la transparence dans l'administration; Loi sur la transparence

LTras

Legge federale del 17 dicembre 2004 sul principio di trasparenza dell'amministrazione; Legge sulla trasparenza

LTrans

Lescha federala dals 17 da december 2004 davart il princip da la trasparenza da l'administraziun; Lescha da trasparenza

FoIA

Federal Act of 17 December 2004 on Freedom of Information in the Administration; Freedom of Information Act

60

SR/RS 152.31

VBGÖ

Verordnung vom 24. Mai 2006 über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung; Öffentlichkeitsverordnung

OTrans

Ordonnance du 24 mai 2006 sur le principe de la transparence dans l'administration; Ordonnance sur la transparence

OTras

Ordinanza del 24 maggio 2006 sul principio di trasparenza dell'amministrazione; Ordinanza sulla trasparenza

OTrans

Ordinaziun dals 24 da matg 2006 davart il princip da la trasparenza da l'administraziun; Ordinaziun da trasparenza

FoIo

Ordinance of 24 May 2006 on Freedom of Information in the Administration; Freedom of Information Ordinance

61

SR/RS 161.1

BPR

Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte

LDP

Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques

LDP

Legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici

LDP

Lescha federala dals 17 da december 1976 davart ils dretgs politics

PoRA

Federal Act of 17 December 1976 on Political Rights

62

SR/RS 161.11

VPR

Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte

ODP

Ordonnance du 24 mai 1978 sur les droits politiques

ODP

Ordinanza del 24 maggio 1978 sui diritti politici

ODP

Ordinaziun dals 24 da matg 1978 davart ils dretgs politics

PoRO

Ordinance of 24 May 1978 on Political Rights

63

SR/RS 170.32

VG

Bundesgesetz vom 14. März 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördenmitglieder und Beamten; Verantwortlichkeitsgesetz

LRCF

Loi fédérale du 14 mars 1958 sur la responsabilité de la Confédération,

des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires; Loi sur la responsabilité

LResp

Legge federale del 14 marzo 1958 sulla responsabilità della Confederazione, dei membri delle autorità federali e dei funzionari federali; Legge sulla responsabilità

LResp

Lescha federala dals 14 da mars 1958 davart la responsabladad da la Confederaziun sco er dals commembers da sias autoritads e da ses funcziunaris; Lescha da responsabladad

GLA

Federal Act of 14 March 1958 on the Liability of the Federal Government, the Members of its Authorities and its Public Officials; Government Liability Act

64

SR/RS 170.512

PubIG

Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die Sammlungen des Bundesrechts und das Bundesblatt; Publikationsgesetz

LPubl

Loi fédérale du 18 juin 2004 sur les recueils du droit fédéral et la Feuille fédérale; Loi sur les publications officielles

LPubl

Legge federale del 18 giugno 2004 sulle raccolte del diritto federale e sul Foglio federale; Legge sulle pubblicazioni ufficiali

LPubl

Lescha federala dals 18 da zercladur 2004 davart las collecziuns dal dretg federal e davart il Fegl ufficial federal; Lescha davart las publicaziuns uffizialas

PubIA

Federal Act of 18 June 2004 on the Compilations of Federal Legislation and the Federal Gazette; Publications Act

65

SR/RS 170.512.1

PubIV

Verordnung vom 17. November 2004 über die Sammlungen des Bundesrechts und das Bundesblatt; Publikationsverordnung

OPubl

Ordonnance du 17 novembre 2004 sur les recueils du droit fédéral et la Feuille fédérale; Ordonnance sur les publications officielles

OPubb

Ordinanza del 17 novembre 2004 sulle raccolte del diritto federale e sul Foglio federale; Ordinanza sulle pubblicazioni ufficiali

OPubl

Ordinaziun dals 17 da november 2004 davart las collecziuns dal dretg federal e davart il Fegl ufficial federal;

Ordinaziun davart las publicaziuns uffizialas

PubIO

Ordinance of 17 November 2004 on the Compilations of Federal Legislation and the Federal Gazette; Publications Ordinance

66

SR/RS 170.61

MAkkV

Verordnung vom 30. November 2007 über die Akkreditierung von Medienschaffenden

OAccr

Ordonnance du 30 novembre 2007 sur l'accréditation des correspondants des médias

OAGio

Ordinanza del 30 novembre 2007 sull'accreditamento dei giornalisti

OAccs

Ordinaziun dals 30 da november 2007 davart l'accreditaziun da schurnalists

AMOO

Ordinance of 30 November 2007 on the Accreditation of Media Professionals

67

SR/RS 171.10

ParIG

Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung; Parlamentsgesetz

LParl

Loi du 13 décembre 2002 sur l'Assemblée fédérale; Loi sur le Parlement

LParl

Legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; Legge sul Parlamento

LParl

Lescha federala dals 13 da december 2002 davart l'Assamblea federala; Lescha dal parlament

ParIA

Federal Act of 13 December 2002 on the Federal Assembly; Parliament Act

68

SR/RS 171.115

ParIVV

Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung; Parlamentsverwaltungsverordnung

OLPA

Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 3 octobre 2003 portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement; Ordonnance sur l'administration du Parlement

Oparl

Ordinanza dell'Assemblea federale del 3 ottobre 2003 relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare; Ordinanza sull'amministrazione parlamentare

OParl

Ordinaziun da l'Assamblea federala

dals 3 d'october 2003 tar la lescha dal parlament e davart l'administraziun dal parlament; Ordinaziun davart l'administraziun dal parlament

PAdminO

Federal Assembly Ordinance of 3 October 2003 on the Parliament Act and on Parliamentary Administration; Parliamentary Administration Ordinance

69 SR/RS 171.117

VpDel

Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten; Verordnung über parlamentarische Delegationen

ODEl

Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 3 octobre 2003 sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres Etats; Ordonnance sur les délégations parlementaires

ODElP

Ordinanza dell'Assemblea federale del 3 ottobre 2003 concernente le sue delegazioni in assemblee parlamentari internazionali e per la cura delle relazioni con parlamenti di altri Stati; Ordinanza sulle delegazioni parlamentari

ODEl

Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 3 d'october 2003 davart sias delegaziuns en las assembleas parlamentaras internaziunalas e davart la tgira da las relaziuns cun parlaments d'auters stadis; Ordinaziun davart las delegaziuns parlamentaras

PDO

Federal Assembly Ordinance of 3 October 2003 on its Delegations in International Parliamentary Sessions and on the Fostering of Relations with the Parliaments of other Countries; Parliamentary Delegations Ordinance

70 SR/RS 171.13

GRN

Geschäftsreglement des Nationalrates vom 3. Oktober 2003

RCN

Règlement du Conseil national du 3 octobre 2003

RCN

Regolamento del Consiglio nazionale del 3 ottobre 2003

RGN

Reglament da gestiun dal Cussegl naziunal dals 3 d'october 2003

NCSO

Standing Orders of the National Council of 3 October 2003

71 SR/RS 171.14

GRS

Geschäftsreglement des Ständerates vom 20. Juni 2003

RCE

Règlement du Conseil des Etats du 20 juin 2003

RCS

Regolamento del Consiglio degli Stati del 20 giugno 2003

RGC

Reglament da gestiun dal Cussegl dals chantuns dals 20 da zercladur 2003

CSSO

Standing Orders of the Council of States of 20 June 2003

72 SR/RS 171.21

PRG

Bundesgesetz vom 18. März 1988 über Bezüge und Infrastruktur der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen; Parlamentsressourcengesetz

LMAP

Loi fédérale du 18 mars 1988 sur les moyens alloués aux membres de l'Assemblée fédérale et sur les contributions allouées aux groupes; Loi sur les moyens alloués aux parlementaires

LI

Legge federale del 18 marzo 1988 sulla retribuzione e l'infrastruttura dei parlamentari e sui contributi ai gruppi; Legge sulle indennità parlamentari

LRP

Lescha federala dals 18 da mars 1988 davart la remuneraziun e l'infrastructura dals parlamentaris e davart las contribuziuns a las fracziuns; Lescha davart las resursas dal parlament

ParIRA

Federal Act of 18 March 1988 on Remuneration and Infrastructure of Members of the Swiss Councils and on the Contributions to the Fractions; Parliamentary Resources Act

73 SR/RS 171.211

VPRG

Verordnung der Bundesversammlung vom 18. März 1988 zum Parlamentsressourcengesetz

OMAP

Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 18 mars 1988 relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires

Ordinanza dell'Assemblea federale del 18 marzo 1988 concernente la legge sulle indennità parlamentari

OLRP

Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 18 da mars 1988 tar la lescha davart las resursas dal parlament

ParIRO

Federal Assembly Ordinance of

18 March 1988 to the Parliamentary Resources Act

74 SR/RS 172.010

RVOG

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21. März 1997

LOGA

Loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

LOGA

Legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione

LORA

Lescha dals 21 da mars 1997 davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun

GAOA

Federal Act of 21 March 1997 on the Organisation of the Government and the Administration; Government and Administration Organisation Act

75 SR/RS 172.010.1

RVOV

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vom 25. November 1998

OLOGA

Ordonnance du 25 novembre 1998 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

OLOGA

Ordinanza del 25 novembre 1998 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione

OORA

Ordinaziun dals 25 da november 1998 davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun

GAOO

Ordinance of 25 November 1998 on the Organisation of the Government and the Federal Administration; Government and Administration Organisation Ordinance

76 SR/RS 172.010.21

VILB

Verordnung vom 5. Dezember 2008 über das Immobilienmanagement und die Logistik des Bundes

OILC

Ordonnance du 5 décembre 2008 concernant la gestion de l'immobilier et la logistique de la Confédération

OILC

Ordinanza del 5 dicembre 2008 sulla gestione immobiliare e la logistica della Confederazione

OILC

Ordinaziun dals 5 da december 2008 davart la gestiun d'immobiglias e la logistica da la Confederaziun

REMFO

Ordinance of 5 December 2008 on Real Estate Management and Federal Logistics

<p>77 SR/RS 172.010.31</p> <p>IGEG Bundesgesetz vom 24. März 1995 über Statut und Aufgaben des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum</p> <p>LIPI Loi fédérale du 24 mars 1995 sur le statut et les tâches de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle</p> <p>LIPI Legge federale del 24 marzo 1995 sullo statuto e sui compiti dell'Istituto federale della proprietà intellettuale</p> <p>LIPI Lescha federala dals 24 da mars 1995 davart il statut e las incumbensas da l'Institut federal da proprietad intellectuala</p> <p>IIPA Federal Act of 24 March 1995 on the Statute and Tasks of the Swiss Federal Institute of Intellectual Property</p>	<p>80 SR/RS 172.010.331</p> <p>V-LTDB Verordnung vom 24. Juni 2009 über den Lufttransportdienst des Bundes</p> <p>O-STAC Ordonnance du 24 juin 2009 concernant le service de transport aérien de la Confédération</p> <p>O-STAC Ordinanza del 24 giugno 2009 sul Servizio di trasporto aereo della Confederazione</p> <p>O-STAC Ordinaziun dals 24 da zercladur 2009 davart il Servetsch da transports aviatics da la Confederaziun</p> <p>ATSO Ordinance of 24 June 2009 on the Federal Air Transport Service</p>	<p>83 SR/RS 172.041.0</p> <p>VwKV Verordnung vom 10. September 1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren</p> <p>OFIPA Ordonnance du 10 septembre 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative</p> <p>OTSPA Ordinanza del 10 settembre 1969 sulle tasse e spese nella procedura amministrativa</p> <p>OCIPA Ordinaziun dals 10 da settember 1969 davart ils custs e las indemnizaziuns en la procedura administrativa</p> <p>APFO Ordinance of 10 September 1969 on Fees and Costs in Administrative Procedures</p>
<p>78 SR/RS 172.010.311</p> <p>IGE-OV Verordnung vom 25. Oktober 1995 über die Organisation des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum</p> <p>OIPI Ordonnance du 25 octobre 1995 sur l'organisation de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle</p> <p>OIPI Ordinanza del 25 ottobre 1995 sull'organizzazione dell'Istituto federale della proprietà intellettuale</p> <p>OIPI Ordinaziun dals 25 d'october 1995 davart l'organisaziun da l'Institut federal da proprietad intellectuala</p> <p>IIPPO Ordinance of 25 October 1995 on the Organisation of the Swiss Federal Institute of Intellectual Property</p>	<p>81 SR/RS 172.010.58</p> <p>BinfV Verordnung vom 26. September 2003 über die Informatik und Telekommunikation in der Bundesverwaltung; Bundesinformatikverordnung</p> <p>OIAF Ordonnance du 26 septembre 2003 sur l'informatique et la télécommunication dans l'administration fédérale; Ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale</p> <p>OIAF Ordinanza del 26 settembre 2003 concernente l'informatica e la telecomunicazione nell'Amministrazione federale; Ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale</p> <p>OIAF Ordinaziun dals 26 da settember 2003 davart l'informatica e la telecommunicaziun en l'administraziun federala</p> <p>FITO Ordinance of 26 September 2003 on Information Technology and Telecommunications in the Federal Administration; Federal Information Technology Ordinance</p>	<p>84 SR/RS 172.041.1</p> <p>AllgGebV Allgemeine Gebührenverordnung vom 8. September 2004</p> <p>OGEmol Ordonnance générale du 8 septembre 2004 sur les émoluments</p> <p>OgeEm Ordinanza generale dell'8 settembre 2004 sugli emolumenti</p> <p>OgeT Ordinaziun generala dals 8 da settember 2004 davart las taxas</p> <p>GFeeO General Fees Ordinance of 8 September 2004</p>
<p>79 SR/RS 172.010.321</p> <p>IGE-PersV Verordnung vom 30. September 1996 über das Statut des Personals des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum</p> <p>OPer-IPi Ordonnance du 30 septembre 1996 sur le statut du personnel de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle</p> <p>OPer-IPi Ordinanza del 30 settembre 1996 sullo statuto del personale dell'Istituto federale della proprietà intellettuale</p> <p>OPer-IPi Ordinaziun dals 30 da settember 1996 davart il statut dal personal da l'Institut federal da proprietad intellectuala</p> <p>IIP-SCO Ordinance of 30 September 1996 on the Staff Charter of the Swiss Federal Institute of Intellectual Property</p>	<p>82 SR/RS 172.021</p> <p>VwVG Bundesgesetz vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren; Verwaltungsverfahrensgesetz</p> <p>PA Loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative</p> <p>PA Legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa</p> <p>PA Lescha federala dals 20 da december 1968 davart la procedura administrativa</p> <p>APA Federal Act of 20 December 1968 on Administrative Procedure; Administrative Procedure Act</p>	<p>85 SR/RS 172.041.14</p> <p>GebV-BJ Verordnung vom 5. Juli 2006 über Gebühren für Dienstleistungen des Bundesamtes für Justiz; Gebührenverordnung BJ</p> <p>Oem-OFJ Ordonnance du 5 juillet 2006 sur les émoluments pour les prestations de l'Office fédéral de la justice; Emoluments OFJ</p> <p>Oem UFG Ordinanza del 5 luglio 2006 sugli emolumenti per le prestazioni dell'Ufficio federale di giustizia; Ordinanza sugli emolumenti UFG</p> <p>OT-UFG Ordinaziun dals 5 fanadur 2006 davart las taxas per servetschs da l'Uffizi federal da giustia; Ordinaziun da taxas UFG</p> <p>FeeO-FOJ Ordinance of 5 July 2006 on Fees for Services provided by the Federal Office of Justice; FOJ Fees Ordinance</p>
		<p>86 SR/RS 172.042.110</p> <p>ZStGV Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen</p>

OEEC

Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil

OESC

Ordinanza del 27 ottobre 1999 sugli emolumenti in materia di stato civile

OTSC

Ordinaziun dals 27 d'october 1999 davart las taxas en ils fatgs dal stadi civil

CSFO

Ordinance of 27 October 1999 on Civil Status Fees

87 SR/RS 172.045.103

GebV-VBS

Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS; Gebührenverordnung VBS

OEmol-DDPS

Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS; Ordonnance sur les émoluments du DDPS

OEm-DDPS

Ordinanza dell'8 novembre 2006 sugli emolumenti del DDPS

OT-DDPS

Ordinaziun dals 8 da november 2006 davart las taxas dal DDPS

DDPS-FeeO

Ordinance of 8 November 2006 on the Fees charged by the DDPS; DDPS Fees Ordinance

88 SR/RS 172.047.40

GebV-ASTRA

Verordnung vom 7. November 2007 über die Gebühren des Bundesamtes für Strassen; Gebührenverordnung ASTRA

OEmol-OFROU

Ordonnance du 7 novembre 2007 régissant les émoluments de l'Office fédéral des routes; Ordonnance sur les émoluments de l'OFROU

OEmo-USTRA

Ordinanza del 7 novembre 2007 concernente gli emolumenti dell'Ufficio federale delle strade; Ordinanza sugli emolumenti USTRA

OT-UVIAS

Ordinaziun dals 7 da november 2007 davart las taxas da l'Uffizi federal da vias; Ordinaziun davart las taxas dal UVIAS

FeeO-FEDRO

Ordinance of 7 November 2007 on the Fees charged by the Federal Roads Office; FEDRO Fees Ordinance

89 SR/RS 172.056.1

BöB

Bundesgesetz vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen

LMP

Loi fédérale du 16 décembre 1994 sur les marchés publics

LAPub

Legge federale del 16 dicembre 1994 sugli acquisti pubblici

LAP

Lescha federala dals 16 da december 1994 davart las acquisiziuns publicas

PPA

Federal Act of 16 December 1994 on Public Procurement

90 SR/RS 172.056.11

VöB

Verordnung vom 11. Dezember 1995 über das öffentliche Beschaffungswesen

OMP

Ordonnance du 11 décembre 1995 sur les marchés publics

OAPub

Ordinanza dell'11 dicembre 1995 sugli acquisti pubblici

OAP

Ordinaziun dals 11 da december 1995 davart las acquisiziuns publicas

PPO

Ordinance of 11 December 1995 on Public Procurement

91 SR/RS 172.056.15

Org-VöB

Verordnung vom 22. November 2006 über die Organisation des öffentlichen Beschaffungswesens des Bundes

Org-OMP

Ordonnance du 22 novembre 2006 sur l'organisation des marchés publics de la Confédération

Org-OAPub

Ordinanza del 22 novembre 2006 concernente l'organizzazione degli acquisti pubblici della Confederazione

OOrg-OAP

Ordinaziun dals 22 da november 2006 davart l'organisaziun da las acquisiziuns publicas da la Confederaziun

OPPO

Ordinance of 22 November 2006 on the Organisation of Federal Public Procurement

92 SR/RS 172.061

VIG

Bundesgesetz vom 18. März 2005 über das Vernehmlassungsverfahren; Vernehmlassungsgesetz

LCo

Loi fédérale du 18 mars 2005 sur la procédure de consultation; Loi sur la consultation

LCo

Legge federale del 18 marzo 2005 sulla procedura di consultazione; Legge sulla consultazione

LCo

Lescha federala dals 18 da mars 2005 davart la procedura da consultaziun; Lescha da consultaziun

CPA

Federal Act of 18 March 2005 on the

Consultation Procedure; Consultation Procedure Act

93 SR/RS 172.061.1

VIV

Verordnung vom 17. August 2005 über das Vernehmlassungsverfahren; Vernehmlassungsverordnung

OCo

Ordonnance du 17 août 2005 sur la procédure de consultation; Ordonnance sur la consultation

OCo

Ordinanza del 17 agosto 2005 sulla procedura di consultazione; Ordinanza sulla consultazione

OCo

Ordinaziun dals 17 d'avust 2005 davart la procedura da consultaziun; Ordinaziun da consultaziun

CPO

Ordinance of 17 August 2005 on the Consultation Procedure; Consultation Procedure Ordinance

94 SR/RS 172.091

VKP-KMU

Verordnung vom 8. Dezember 2006 über die Koordination der Politik des Bundes zugunsten der kleinen und mittleren Unternehmen

OCPME

Ordonnance du 8 décembre 2006 sur la coordination de la politique de la Confédération en faveur des petites et moyennes entreprises

OCPMI

Ordinanza dell'8 dicembre 2006 sul coordinamento della politica della Confederazione in favore delle piccole e medie imprese

OCP-IPM

Ordinaziun dals 8 da december 2006 davart la coordinaziun da la politica da la Confederaziun a favur da las interpresas pitschnas e mesaunas

CFPO-SME

Ordinance of 8 December 2006 on the Coordination of Federal Policy on Small and Medium-Sized Enterprises

95 SR/RS 172.210.10

OV-BK

Organisationsverordnung vom 29. Oktober 2008 für die Bundeskanzlei

Org ChF

Ordonnance du 29 octobre 2008 sur l'organisation de la Chancellerie fédérale

OrgCaF

Ordinanza del 29 ottobre 2008 sull'organizzazione della Cancelleria federale

OOrg-ChF

Ordinaziun dals 29 d'october 2008 davart l'organisaziun da la Chanzlia federala

OrgO-FCh

Federal Chancellery Organisation Ordinance of 29 October 2008

<p>96 SR/RS 172.211.1</p> <p>OV-EDA Organisationsverordnung vom 20. April 2011 für das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten Org DFAE Ordonnance du 20 avril 2011 sur l'organisation du Département fédéral des affaires étrangères OOrg-DFAE Ordinanza del 20 aprile 2011 sull'organizzazione del Dipartimento federale degli affari esteri OOrg-DFAE Ordinaziun dals 20 d'avrigl 2011 davart l'organisaziun dal Departament federal d'affars exteriurs OrgO-FDFA Organisation Ordinance of 20 April 2011 for the Federal Department of Foreign Affairs</p>	<p>99 SR/RS 172.214.1</p> <p>OV-VBS Organisationsverordnung vom 7. März 2003 für das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport Org-DDPS Ordonnance du 7 mars 2003 sur l'organisation du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports OOrg-DDPS Ordinanza del 7 marzo 2003 sull'organizzazione del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport OOrg-DDPS Ordinaziun dals 7 da mars 2003 davart l'organisaziun dal Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport OrgO-DDPS Organisation Ordinance of 7 March 2003 for the Federal Department of Defence, Civil Protection and Sport</p>	<p>102 SR/RS 172.217.1</p> <p>OV-UVEK Organisationsverordnung vom 6. Dezember 1999 für das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation Org DETEC Ordonnance du 6 décembre 1999 sur l'organisation du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication Org-DATEC Ordinanza del 6 dicembre 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni OOrg-DATEC Ordinaziun dals 6 da december 1999 davart l'organisaziun dal Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun OrgO-DETEC Organisation Ordinance of 6 December 1999 for the Federal Department of the Environment, Transport, Energy and Communications</p>
<p>97 SR/RS 172.212.1</p> <p>OV-EDI Organisationsverordnung vom 28. Juni 2000 für das Eidgenössische Departement des Innern Org DFI Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'organisation du Département fédéral de l'intérieur OOrg-DFI Ordinanza del 28 giugno 2000 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'interno OOrg-DFI Ordinaziun dals 28 da zercladur 2000 davart l'organisaziun dal Departament federal da l'intern OrgO-FDHA Organisation Ordinance of 28 June 2000 for the Federal Department of Home Affairs</p>	<p>100 SR/RS 172.215.1</p> <p>OV-EFD Organisationsverordnung vom 17. Februar 2010 für das Eidgenössische Finanzdepartement Org DFF Ordonnance du 17 février 2010 sur l'organisation du Département fédéral des finances Org-DFF Ordinanza del 17 febbraio 2010 sull'organizzazione del Dipartimento federale delle finanze OOrg-DFF Ordinaziun dals 17 da favrer 2010 davart l'organisaziun dal Departament federal da finanzas OrgO-FDF Organisation Ordinance of 17 February 2010 for the Federal Department of Finance</p>	<p>103 SR/RS 172.217.2</p> <p>FDO Verordnung vom 4. Oktober 1999 über den Flugdienst beim Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation; Flugdienstordnung OSVo Ordonnance du 4 octobre 1999 sur le service de vol au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication; Ordonnance sur le service de vol OSVo Ordinanza del 4 ottobre 1999 concernente il servizio di volo presso il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni; Ordinanza sul servizio di volo OSA Ordinaziun dals 4 d'october 1999 davart il servetsch aviatic dal Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun; Ordinaziun davart il servetsch aviatic ASO Ordinance of 4 October 1999 on the Air Service at the Federal Department of the Environment, Transport, Energy and Communications; Air Service Ordinance</p>
<p>98 SR/RS 172.213.1</p> <p>OV-EJPD Organisationsverordnung vom 17. November 1999 für das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement Org DFJP Ordonnance du 17 novembre 1999 sur l'organisation du Département fédéral de justice et police Org-DFGP Ordinanza del 17 novembre 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale di giustizia e polizia OOrg-DFGP Ordinaziun dals 17 da november 1999 davart l'organisaziun dal Departament federal da giustia e polizia OrgO-FDJP Organisation Ordinance of 17 November 1999 for the Federal Department of Justice and Police</p>	<p>101 SR/RS 172.216.1</p> <p>OV-EVD Organisationsverordnung vom 14. Juni 1999 für das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement Org DFE Ordonnance du 14 juin 1999 sur l'organisation du Département fédéral de l'économie Org-DFE Ordinanza del 14 giugno 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'economia OOrg-DFE Ordinaziun dals 14 da zercladur 1999 davart l'organisaziun dal Departament federal d'economia OrgO-FDEA Organisation Ordinance of 14 June 1999 for the Federal Department of Economic Affairs</p>	<p>104 SR/RS 172.220.1</p> <p>BPG Bundespersonalgesetz vom 24. März 2000 LPers Loi du 24 mars 2000 sur le personnel de la Confédération LPers Legge del 24 marzo 2000 sul personale federale</p>

LPers

Lescha dals 24 da mars 2000 davart il personal da la Confederaziun

FPA

Federal Act of 24 March 2000 on the Personnel of the Swiss Confederation; Federal Personnel Act

105 SR/RS 172.220.111.3

BPV

Bundespersonalverordnung vom 3. Juli 2001

OPers

Ordonnance du 3 juillet 2001 sur le personnel de la Confédération

OPers

Ordinanza del 3 luglio 2001 sul personale federale

OPers

Ordinaziun dals 3 da fanadur 2001 davart il personal da la Confederaziun

FPersO

Federal Ordinance of 3 July 2001 on the Personnel of the Swiss Confederation; Federal Personnel Ordinance

106 SR/RS 172.220.111.31

VBPV

Verordnung des EFD vom 6. Dezember 2001 zur Bundespersonalverordnung

O-OPers

Ordonnance du DFF du 6 décembre 2001 concernant l'ordonnance sur le personnel de la Confédération

O-OPers

Ordinanza del DFF del 6 dicembre 2001 concernente l'ordinanza sul personale federale

O-OPers

Ordinaziun dal DFF dals 6 da december 2001 tar l'ordinaziun davart il personal da la Confederaziun

FPersO-FDF

FDF Ordinance of 6 December 2001 to the Federal Personnel Ordinance

107 SR/RS 172.220.111.310.2

V Mil Pers

Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über das militärische Personal

O pers mil

Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 sur le personnel militaire

OPers mil

Ordinanza del DDPS del 9 dicembre 2003 concernente il personale militare

OPers-Mil

Ordinaziun dal DDPS dals 9 da december 2003 davart il personal militar

MPersO

DDPS Ordinance of 9 December 2003 on Military Personnel

108 SR/RS 172.220.111.343.3

VBPV-EDA

Verordnung des EDA vom 20. September 2002 zur Bundespersonalverordnung

O-OPers-DFAE

Ordonnance du DFAE du 20 septembre 2002 concernant l'ordonnance sur le personnel de la Confédération

O-OPers-DFAE

Ordinanza del DFAE del 20 settembre 2002 concernente l'ordinanza sul personale federale

O-OPers-DFAE

Ordinaziun dal DFAE dals 20 da settember 2002 tar l'ordinaziun davart il personal da la Confederaziun

FPersO-FDFA

FDFA Ordinance of 20 September 2002 to the Federal Personnel Ordinance

109 SR/RS 172.220.111.9

PVFMH

Verordnung vom 2. Dezember 2005 über das Personal für die Friedensförderung, die Stärkung der Menschenrechte und die humanitäre Hilfe

OPers-PDHH

Ordonnance du 2 décembre 2005 sur le personnel affecté à la promotion de la paix, au renforcement des droits de l'homme et à l'aide humanitaire

OPers-PRA

Ordinanza del 2 dicembre 2005 sul personale impiegato per la promozione della pace, il rafforzamento dei diritti dell'uomo e l'aiuto umanitario

OPers-PDU

Ordinaziun dals 2 da december 2005 davart il personal per la promoziun da la pasch, il rinforzament dals dretgs umans e l'agid umanitar

POPHAO

Ordinance of 2 December 2005 on Personnel for Peace Support, the Promotion of Human Rights and Humanitarian Aid

110 SR/RS 172.220.111.91

PVFMH-VBS

Verordnung des VBS vom 25. August 2009 über das Personal für die Friedensförderung, die Stärkung der Menschenrechte und die humanitäre Hilfe

OPers-PDHH-DDPS

Ordonnance du DDPS du 25 août 2009 sur le personnel affecté à la promotion de la paix, au renforcement des droits de l'homme et à l'aide humanitaire

OPers-PRA-DDPS

Ordinanza del DDPS del 25 agosto 2009 sul personale impiegato per la promozione della pace, il rafforzamento dei diritti dell'uomo e l'aiuto umanitario

OPers-PDU-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 25 d'avust 2009 davart il personal per la promoziun da la pasch, il rinforzament dals dretgs umans e l'agid umanitar

POPHAO-DDPS

DDPS Ordinance of 25 August 2009 on Personnel for Peace Support,

the Promotion of Human Rights and Humanitarian Aid

111 SR/RS 172.220.113

PVO-ETH

Verordnung des ETH-Rates 15. März 2001 über das Personal im Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen; Personalverordnung ETH-Bereich

OPers-EPF

Ordonnance du Conseil des EPF du 15 mars 2001 sur le personnel du domaine des écoles polytechniques fédérales; Ordonnance sur le personnel du domaine des EPF

OPers PF

Ordinanza del Consiglio dei PF del 15 marzo 2001 sul personale del settore dei politecnici federali; Ordinanza sul personale del settore dei PF

OPers-SPF

Ordinaziun dal cussegl da la SPF dals 15 da mars 2001 davart il personal en il sector da las scolas politechnicas federalas; Ordinaziun dal personal en il sector da la SPF

PersO-FIT

ETH Board Ordinance of 15 March 2001 on Personnel of the Federal Institutes of Technology; Ordinance on the Personnel of the Federal Institutes of Technology

112 SR/RS 172.220.114

PVBger

Personalverordnung des Bundesgerichts vom 27. August 2001

OPersTF

Ordonnance du 27 août 2001 sur le personnel du Tribunal fédéral

OPersTF

Ordinanza del 27 agosto 2001 sul personale del Tribunale federale

OPers-TF

Ordinaziun dals 27 d'avust 2001 davart il personal dal Tribunal federal

PersO-FSC

Federal Supreme Court Personnel Ordinance of 27 August 2001

113 SR/RS 172.220.117

PVSVG

Verordnung vom 26. September 2003 über die Arbeitsverhältnisse des Personals des Bundesstrafgerichts und des Bundesverwaltungsgerichts

OPersT

Ordonnance du 26 septembre 2003 relative aux conditions de travail du personnel du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal administratif fédéral

OPersT

Ordinanza del 26 settembre 2003 sui rapporti di lavoro del personale del Tribunale penale federale e del Tribunale amministrativo federale

OPersT

Ordinaziun dals 26 da settember 2003 davart las relaziuns da lavur dal

persunal dal Tribunal penal federal e dal Tribunal administrativ federal

PersO-CCAC

Ordinance of 26 September 2003 on the Employment Contracts of the Staff of the Federal Criminal Court and the Federal Administrative Court

114 SR/RS 172.220.141

VPOB

Verordnung vom 2. Mai 2007 über das paritätische Organ des Vorsorgewerks Bund

OOPC

Ordonnance du 2 mai 2007 sur l'organe paritaire de la caisse de prévoyance de la Confédération

OOPC

Ordinanza del 2 maggio 2007 concernente l'organo paritetico della cassa di previdenza della Confederazione

OOPC

Ordinaziun dals 2 da matg 2007 davart l'organ paritetic da la cassa da prevenziun da la Confederaziun

PFJCO

Ordinance of 2 May 2007 on the Joint Committee of the Federal Pension Fund

115 SR/RS 172.220.142

VPO-ETH

Verordnung vom 4. Juli 2007 über das paritätische Organ des Vorsorgewerks ETH-Bereich

OOP EPF

Ordonnance du 4 juillet 2007 sur l'organe paritaire de la caisse de prévoyance du domaine des EPF

OOP-PF

Ordinanza del 4 luglio 2007 sull'organo paritetico della cassa di previdenza del settore dei PF

OOP-SPF

Ordinaziun dals 4 da fanadur 2007 davart l'organ paritetic da la cassa da prevenziun en il sectur da las SPF

JCV-ETH

Ordinance of 4 July 2007 on the Joint Committee of the Pension Fund for the ETH Domain

116 SR/RS 172.222.023

VUFB

Verordnung vom 18. Dezember 2002 über den Unterstützungsfonds für das Bundespersonal

OFSPers

Ordonnance du 18 décembre 2002 concernant le fonds de secours du personnel de la Confédération

OFSPers

Ordinanza del 18 dicembre 2002 concernente il fondo di soccorso del personale federale

OFSPers

Ordinaziun dals 18 da december 2002 davart il fond da sustegn dal persunal da la Confederaziun

FPersSFO

Ordinance of 18 December 2002 on

the Support Fund for Federal Personnel

117 SR/RS 173.110

BGG

Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über das Bundesgericht; Bundesgerichtsgesetz

LTF

Loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal fédéral

LTF

Legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale federale

LTF

Lescha federala dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal federal; Lescha davart il Tribunal federal

FSCA

Federal Act of 17 June 2005 on the Federal Supreme Court; Federal Supreme Court Act

118 SR/RS 173.110.131

BGerR

Reglement vom 20. November 2006 für das Bundesgericht

RTF

Règlement du 20 novembre 2006 du Tribunal fédéral

RTF

Regolamento del 20 novembre 2006 del Tribunale federale

RTF

Reglament dals 20 da november 2006 per il Tribunal federal

FSCOR

Federal Supreme Court Regulations of 20 November 2006

119 SR/RS 173.110.29

ReRBGer

Reglement des Bundesgerichts vom 5. Dezember 2006 über den elektronischen Rechtsverkehr mit Parteien und Vorinstanzen

RCETF

Règlement du Tribunal fédéral du 5 décembre 2006 sur la communication électronique avec les parties et les autorités précédentes

RCETF

Regolamento del Tribunale federale del 5 dicembre 2006 sulla comunicazione elettronica con le parti e le autorità inferiori

RCETF

Reglament dal Tribunal federal dals 5 da december 2006 davart la comunicaziun giuridica electronica cun las partidas e cun las instanzas precedentas

FSCEJR

Federal Supreme Court Regulations of 5 December 2006 on Electronic Justice with Parties and Lower Courts

120 SR/RS 173.110.32

AufRBGer

Reglement des Bundesgerichts vom

11. September 2006 betreffend die Aufsicht über das Bundesstrafgericht und das Bundesverwaltungsgericht; Aufsichtsreglement des Bundesgerichts

RSTF

Règlement du Tribunal fédéral du 11 septembre 2006 relatif à la surveillance du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal administratif fédéral; Règlement sur la surveillance par le Tribunal fédéral

RVTF

Regolamento del Tribunale federale dell'11 settembre 2006 concernente la vigilanza sul Tribunale penale federale e il Tribunale amministrativo federale; Regolamento sulla vigilanza del Tribunale federale

RSTF

Reglament dal Tribunal federal dals 11 da settember 2006 davart la surveglianza dal Tribunal penal federal e dal Tribunal administrativ federal; Reglament da surveglianza dal Tribunal federal

FSCOR

Federal Supreme Court Regulations of 11 September 2006 on the Oversight of the Federal Criminal Court and the Federal Administrative Court; Federal Supreme Court Oversight Regulations

121 SR/RS 173.32

VGG

Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über das Bundesverwaltungsgericht; Verwaltungsgerichtsgesetz

LTAF

Loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal administratif fédéral

LTAF

Legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale amministrativo federale

LTAF

Lescha federala dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal

FACA

Federal Act of 17 June 2005 on the Federal Administrative Court; Federal Administrative Court Act

122 SR/RS 173.320.1

VGR

Geschäftsreglement vom 17. April 2008 für das Bundesverwaltungsgericht

RTAF

Règlement du 17 avril 2008 du Tribunal administratif fédéral

RTAF

Regolamento del 17 aprile 2008 del Tribunale amministrativo federale

RTAF

Reglament da gestiun dals 17 d'avrigl 2008 dal Tribunal administrativ federal

FACSO

Standing Orders of 17 April 2008 of the Federal Administrative Court

123 **SR/RS 173.320.2**

VGKE

Reglement vom 21. Februar 2008 über die Kosten und Entschädigungen vor dem Bundesverwaltungsgericht

FITAF

Règlement du 21 février 2008 concernant les frais, dépens et indemnités fixés par le Tribunal administratif fédéral

TS-TAF

Regolamento del 21 febbraio 2008 sulle tasse e sulle spese ripetibili nelle cause dinanzi al Tribunale amministrativo federale

RCITAF

Reglament dals 21 da favrer 2008 davart ils custs e las indemnizaziuns fixadas dal Tribunal administrativ federal

FACFCR

Regulations of 21 February 2008 on Fees and Costs in the Federal Administrative Court

124 **SR/RS 173.320.3**

GebR-BVGer

Reglement vom 21. Februar 2008 über die Verwaltungsgebühren des Bundesverwaltungsgerichts

REmol-TAF

Règlement du 21 février 2008 sur les émoluments administratifs du Tribunal administratif fédéral

TA-TAF

Regolamento del 21 febbraio 2008 sulle tasse amministrative del Tribunale amministrativo federale

RTATAF

Reglament dals 21 da favrer 2008 davart las taxas administrativas dal Tribunal administrativ federal

FACACR

Regulations of 21 February 2008 on Administrative Costs in the Federal Administrative Court

125 **SR/RS 173.41**

PatGG

Bundesgesetz vom 20. März 2009 über das Bundespatentgericht; Patentgerichtsgesetz

LTFB

Loi du 20 mars 2009 sur le Tribunal fédéral des brevets

LTFB

Legge federale del 20 marzo 2009 sul Tribunale federale dei brevetti; Legge sul Tribunale federale dei brevetti

LTFP

Lescha federala dals 20 da mars 2009 davart il Tribunal federal da patentas

PatCA

Federal Act of 20 March 2009 on the Federal Patent Court; Patent Court Act

126 **SR/RS 173.71**

StBOG

Bundesgesetz vom 19. März 2010 über die Organisation der Strafbehörden des Bundes; Strafbehördenorganisationsgesetz

LOAP

Loi fédérale du 19 mars 2010 sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération; Loi sur l'organisation des autorités pénales

LOAP

Legge federale del 19 marzo 2010 sull'organizzazione delle autorità penali della Confederazione; Legge sull'organizzazione delle autorità penali

LOAP

Lescha federala dals 19 da mars davart l'organisaziun da las autoritads penals da la Confederaziun; Lescha davart l'organisaziun da las autoritads penals

CJAA

Federal Act of 19 March 2010 on the Organisation of Federal Criminal Justice Authorities; Criminal Justice Authorities Act

127 **SR/RS 173.713.151**

BStGerNR

Reglement des Bundesstrafgerichts vom 28. September 2010 über die Nebenbeschäftigungen und öffentlichen Ämter seiner Mitglieder; Nebenbeschäftigungsreglement Bundesstrafgericht

RAATPF

Règlement du Tribunal pénal fédéral du 28 septembre 2010 sur les activités accessoires et les fonctions publiques de ses membres; Règlement du Tribunal pénal fédéral sur les activités accessoires

ROATPF

Regolamento del Tribunale penale federale del 28 settembre 2010 sulle occupazioni accessorie e le cariche pubbliche dei suoi membri; Regolamento del Tribunale penale federale sulle occupazioni accessorie

ROSTPF

Reglament dal Tribunal penal federal dals 28 da settember 2010 davart las occupaziuns supplementaras e las caricas publicas da ses comembers; Reglament dal Tribunal penal federal davart las occupaziuns supplementaras

FCCSER

Regulations of the Federal Criminal Court of 28 September 2010 on the Secondary Employment and Public Offices of its Members; Federal Criminal Court Secondary Employment Regulations

128 **SR/RS 173.713.161**

BStGerOR

Organisationsreglement vom 31. Au-

gust 2010 für das Bundesstrafgericht; Organisationsreglement BStGer

ROTPF

Règlement du 31 août 2010 sur l'organisation du Tribunal pénal fédéral; Règlement sur l'organisation du TPF

ROTPF

Regolamento del 31 agosto 2010 sull'organizzazione del Tribunale penale federale; Regolamento sull'organizzazione del TPF

ROTPF

Reglament dals 31 d'avust 2010 davart l'organisaziun dal Tribunal penal federal; Reglament davart l'organisaziun dal TPF

FCCOR

Regulations of 31 August 2010 on the Organisation of the Federal Criminal Court; FCC Organisational Regulations

129 **SR/RS 173.713.162**

BStKR

Reglement des Bundesstrafgerichts vom 31. August 2010 über die Kosten, Gebühren und Entschädigungen in Bundesstrafverfahren

RFPPF

Règlement du Tribunal pénal fédéral du 31 août 2010 sur les frais, émoluments, dépens et indemnités de la procédure pénale fédérale

RSPFF

Regolamento del Tribunale penale federale del 31 agosto 2010 sulle spese, gli emolumenti, le ripetibili e le indennità della procedura penale federale

RCPPF

Reglament dal Tribunal penal federal dals 31 d'avust 2010 davart ils custs, las taxas e las indemnizaziuns da la procedura penala federala

FCCCR

Regulations of the Federal Criminal Court of 31 August 2010 on Costs, Fees and Compensation in Federal Criminal Proceedings

130 **SR/RS 191.1**

RdkD

Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes vom 24. November 1967

RSDC

Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse du 24 novembre 1967

RSDC

Regolamento del servizio diplomatico e consolare svizzero del 24 novembre 1967

RSDC

Reglament dals 24 da november 1967 per il servetsch diplomatic e consular svizzer

RSDCS

Regulations of the Swiss Diplomatic and Consular Service of 24 November 1967

131

SR/RS 192.12

GSG

Bundesgesetz vom 22. Juni 2007 über die von der Schweiz als Gaststaat gewährten Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen sowie finanziellen Beiträge; Gaststaatgesetz

LEH

Loi fédérale du 22 juin 2007 sur les privilèges, les immunités et les facilités, ainsi que sur les aides financières accordés par la Suisse en tant qu'Etat hôte; Loi sur l'Etat hôte

LSO

Legge federale del 22 giugno 2007 sui privilegi, le immunità e le facilitazioni, nonché sugli aiuti finanziari accordati dalla Svizzera quale Stato ospite; Legge sullo Stato ospite

LSO

Lescha federala dals 22 da zercladur 2007 davart ils privilegis, las immunitads e las facilitaziuns sco er las contribuziuns finanziales che la Svizra conceda sco stadi ospitant; Lescha davart il stadi ospitant

HSA

Federal Act of 22 June 2007 on the Privileges, Immunities and Facilities and the Financial Subsidies granted by Switzerland as a Host State; Host State Act

132

SR/RS 192.121

V-GSG

Verordnung vom 7. Dezember 2007 zum Bundesgesetz über die von der Schweiz als Gaststaat gewährten Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen sowie finanziellen Beiträge; Gaststaatverordnung

OLEH

Ordonnance du 7 décembre 2007 relative à la loi fédérale sur les privilèges, les immunités et les facilités, ainsi que sur les aides financières accordés par la Suisse en tant qu'Etat hôte; Ordonnance sur l'Etat hôte

OSOsp

Ordinanza del 7 dicembre 2007 relativa alla legge federale sui privilegi, le immunità e le facilitazioni, nonché sugli aiuti finanziari accordati dalla Svizzera quale Stato ospite; Ordinanza sullo Stato ospite

OLSO

Ordinaziun dals 7 da december 2007 tar la lescha federala davart ils privilegis, las immunitads e las facilitaziuns sco er las contribuziuns finanziales che la Svizra conceda sco stadi ospitant; Ordinaziun davart il stadi ospitant

HSA

Ordinance of 7 December 2007 to the Federal Act on the Privileges, Immunities and Facilities and the Financial Subsidies granted by Switzerland as a Host State; Host State Ordinance

133

SR/RS 196.1

RuVG

Bundesgesetz vom 1. Oktober 2010 über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen

LRAI

Loi fédérale du 1er octobre 2010 sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées; Loi sur la restitution des avoirs illicites

LRAI

Legge federale del 1° ottobre 2010 sulla restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita di persone politicamente esposte; Legge sulla restituzione degli averi di provenienza illecita

LRDI

Lescha federala dal 1. d'october 2010 davart la restituziun da valurs da facultad acquistadas illegalmain tras persunas exponidas politicamain; Lescha davart la restituziun da dabuns acquistads illegalmain

RIAA

Federal Act of 1 October 2010 on the Restitution of Assets obtained unlawfully by Politically Exposed Persons; Restitution of Unlawful Assets Act

134

SR/RS 210

ZGB

Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907

CC

Code civil suisse du 10 décembre 1907

CC

Codice civile svizzero del 10 dicembre 1907

CCS

Cudesch civil svizzer dals 10 da december 1907

CC

Swiss Civil Code of 10 December 1907; Civil Code

135

SR/RS 211.112.2

ZStV

Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004

OEC

Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil

OSC

Ordinanza del 28 aprile 2004 sullo stato civile

OSC

Ordinaziun dals 28 d'avrigl 2004 davart il stadi civil

CivStO

Ordinance of 28 April 2004 on Civil Status; Civil Status Ordinance

136

SR/RS 211.221.31

BG-HAÜ

Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 zum Haager Adoptionsübereinkom-

men und über Massnahmen zum Schutz des Kindes bei internationalen Adoptionen

LF-CLaH

Loi fédérale du 22 juin 2001 relative à la Convention de La Haye sur l'adoption et aux mesures de protection de l'enfant en cas d'adoption internationale

LF-CAA

Legge federale del 22 giugno 2001 relativa alla Convenzione dell'Aia sull'adozione e a provvedimenti per la protezione del minore nelle adozioni internazionali

LF-CDH

Lescha federala dals 22 da zercladur 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas

HCAA

Federal Act of 22 June 2001 on the Hague Convention on Adoption and on Measures to Protect Children in International Adoption Cases

137

SR/RS 211.221.36

VAdoV

Verordnung vom 29. November 2002 über die Adoptionsvermittlung

Oaiad

Ordonnance du 29 novembre 2002 sur l'activité d'intermédiaire en vue de l'adoption

OCAdo

Ordinanza del 29 novembre 2002 sul collocamento in vista d'adozione

OIAdo

Ordinaziun dals 29 da november 2002 davart l'intermediaziun d'adopziuns

AdoPO

Ordinance of 29 November 2002 on Placements with a view to Adoption

138

SR/RS 211.221.36

AdoV

Verordnung vom 29. Juni 2011 über die Adoption; Adoptionsverordnung

OAdo

Ordonnance du 29 juin 2011 sur l'adoption

OAdoz

Ordinanza del 29 giugno 2011 sull'adozione

OAdo

Ordinaziun dals 29 da zercladur 2011 davart l'adopziun

OAdo

Ordinance of 29 June 2011 on Adoption; Adoption Ordinance

139

SR/RS 211.222.32

BG-KKE

Bundesgesetz vom 21. Dezember 2007 über internationale Kindesentführung und die Haager Übereinkommen zum Schutz von Kindern und Erwachsenen

LF-EEA

Loi fédérale du 21 décembre 2007 sur

l'enlèvement international d'enfants et les Conventions de La Haye sur la protection des enfants et des adultes
LF-RMA

Legge federale del 21 dicembre 2007 sul rapimento internazionale dei minori e sulle Convenzioni dell'Aia sulla protezione dei minori e degli adulti
LF-RUC

Lescha federala dals 21 december 2007 davart il rapinament internaziunal d'uffants e davart las Convenziuns da Den Haag per la protecziun d'uffants e da creschids

ACAA

Federal Act of 21 December 2007 on International Child Abduction and the Hague Conventions on the Protection of Children and Adults

140 SR/RS 211.222.338

PAVO

Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption

OPEE

Ordonnance du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption

OAMin

Ordinanza del 19 ottobre 1977 sull'accoglimento di minori a scopo di affiliazione e di adozione

OPUA

Ordinaziun dals 19 d'october 1977 davart il piazzament d'uffants per la tgira e per l'adopziun

FCAO

Ordinance of 19 October 1977 on the Placement of Children in Foster Care and for Adoption

141 SR/RS 211.231

PartG

Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare; Partnerschaftsgesetz

LPart

Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe; Loi sur le partenariat

LUD

Legge federale del 18 giugno 2004 sull'unione domestica registrata di coppie omosessuali; Legge sull'unione domestica registrata

LPart

Lescha federala dals 18 da zercladur 2004 davart il partenadi registrà da pèrs da la medema schlattaina; Lescha da partenadi

SSPA

Federal Act of 18 June 2004 on the Registered Partnership between Persons of the Same Sex; Same-Sex Partnership Act

142 SR/RS 211.412.11

BGBB

Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht

LDFR

Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural

LDFR

Legge federale del 4 ottobre 1991 sul diritto fondiario rurale

LDFP

Lescha federala dals 4 d'october 1991 davart il dretg funsil puril

RLRA

Federal Act of 4 October 1991 on Rural Land Rights

143 SR/RS 211.412.110

VBB

Verordnung vom 4. Oktober 1993 über das bäuerliche Bodenrecht

ODFR

Ordonnance du 4 octobre 1993 sur le droit foncier rural

ODFR

Ordinanza del 4 ottobre 1993 sul diritto fondiario rurale

ODFP

Ordinaziun dals 4 d'october 1993 davart il dretg funsil puril

RLRO

Ordinance of 4 October 1993 on Rural Land Rights

144 SR/RS 211.412.41

BewG

Bundesgesetz vom 16. Dezember 1983 über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland

LFAIE

Loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger

LAFE

Legge federale del 16 dicembre 1983 sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero

LAIE

Lescha federala dals 16 da december 1983 davart l'acquist da bains immobigliars tras persunas da l'exteriur

ARENA

Federal Act of 16 December 1983 on the Acquisition of Real Estate in Switzerland by Non-Residents

145 SR/RS 211.412.411

BewV

Verordnung vom 1. Oktober 1984 über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland

OAIE

Ordonnance du 1er octobre 1984 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger

OAFE

Ordinanza del 1° ottobre 1984 sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero

OAIE

Ordinaziun dal 1. d'october 1984 davart l'acquist da bains immobigliars tras persunas da l'exteriur

ARENRO

Ordinance of 1 October 1984 on the Acquisition of Real Estate by Non-Residents

146 SR/RS 211.413.1

EigVV

Verordnung vom 19. Dezember 1910 betreffend die Eintragung der Eigentumsvorbehalte

OIPR

Ordonnance du 19 décembre 1910 concernant l'inscription des pactes de réserve de propriété

RIPP

Regolamento del 19 dicembre 1910 concernente l'iscrizione dei patti di riserva della proprietà

OIRP

Ordinaziun dals 19 da december 1910 davart l'inscripziun da resalvas da proprietad

RRTO

Ordinance of 19 December 1910 on the Registration of Reservations of Title

147 SR/RS 211.423.1

VPV

Verordnung vom 30. Oktober 1917 betreffend die Viehverpfändung

OEnB

Ordonnance du 30 octobre 1917 sur l'engagement du bétail

RPB

Regolamento del 30 ottobre 1917 concernente il pegno sul bestiame

OIM

Ordinaziun dals 30 d'october 1917 davart l'impegnaziun da muvel

PLO

Ordinance of 30 October 1917 on the Pledging of Livestock

148 SR/RS 211.423.4

PfG

Pfandbriefgesetz vom 25. Juni 1930

LLG

Loi du 25 juin 1930 sur l'émission de lettres de gage

LOF

Legge del 25 giugno 1930 sulle obbligazioni fondiarie

LBP

Lescha dals 25 da zercladur 1930 davart l'emissiuun da brevs da pegn

MBoA

Mortgage Bond Act of 25 June 1930

149 SR/RS 211.423.41

PfV

Pfandbriefverordnung vom 23. Januar 1931

OLG

Ordonnance du 23 janvier 1931 sur l'émission de lettres de gage

OOF

Ordinanza del 23 gennaio 1931 sull'emissione di obbligazioni fondiarie

OBP

Ordinaziun dals 23 da schaner 1931 davart l'emissiun da brevs da pegn

MBoO

Mortgage Bond Ordinance of 23 January 1931

150

SR/RS 211.432.1

GBV

Grundbuchverordnung vom 23. September 2011

ORF

Ordonnance du 23 septembre 2011 sur le registre foncier

ORF

Ordinanza del 23 settembre 2011 sul registro fondiario

ORF

Ordinaziun dals 23 da settember 2011 davart il register funsil

LRO

Ordinance of 23 September 2011 on the Land Register; Land Register Ordinance

151

SR/RS 211.432.11

TGBV

Technische Verordnung des EJPD und des VBS vom 6. Juni 2007 über das Grundbuch

OTRF

Ordonnance technique du DFJP et du DDPS du 6 juin 2007 concernant le registre foncier

OTRF

Ordinanza tecnica del DFJP e del DDPS del 6 giugno 2007 sul registro fondiario

OTRF

Ordinaziun tecnica dal DFJP e dal DDPS dals 6 da zercladur 2007 davart il register funsil

TLRO

Technical Ordinance of the DFJP and the DDPS of 6 June 2007 on the Land Register

152

SR/RS 211.432.2

VAV

Verordnung vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung

OMO

Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle

OMU

Ordinanza del 18 novembre 1992 concernente la misurazione ufficiale

OMU

Ordinaziun dals 18 da november 1992 davart la mesiraziun uffiziala

OCS

Ordinance of 18 November 1992 on Official Cadastral Surveying

153

SR/RS 211.432.21

TVAV

Technische Verordnung des VBS

vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung

OTEMO

Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle

OTEMU

Ordinanza tecnica del DDPS del 10 giugno 1994 sulla misurazione ufficiale

OTMU

Ordinaziun tecnica dal DDPS dals 10 da zercladur 1994 davart la mesiraziun uffiziala

TOCS

DDPS Technical Ordinance of 10 June 1994 on Official Cadastral Surveying

154

SR/RS 211.432.261

GeomV

Verordnung vom 21. Mai 2008 über die Ingenieur-Geometerinnen und Ingenieur-Geometer; Geometerverordnung

OGéom

Ordonnance du 21 mai 2008 concernant les ingénieurs géomètres; Ordonnance sur les géomètres

Ogeom

Ordinanza del 21 maggio 2008 sugli ingegneri geometri; Ordinanza sui geometri

OGéom

Ordinaziun dals 21 da matg 2008 davart ils inschigners geometers; Ordinaziun da geometers

SurvO

Ordinance of 21 May 2008 on Cadastral Surveyors; Surveyors Ordinance

155

SR/RS 211.432.27

FVAV

Verordnung der Bundesversammlung vom 6. Oktober 2006 über die Finanzierung der amtlichen Vermessung

OFMO

Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 6 octobre 2006 sur le financement de la mensuration officielle

OFMU

Ordinanza dell'Assemblea federale del 6 ottobre 2006 sul finanziamento della misurazione ufficiale

OFMU

Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 6 d'october 2006 davart la finanziaziun da la mesiraziun uffiziala

FOCSO

Federal Assembly Ordinance of 6 October 2006 on the Financing of Cadastral Surveying

156

SR/RS 220

OR

Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht); Obligationenrecht

CO

Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations); Code des Obligations

CO

Legge federale del 30 marzo 1911 di complemento del Codice civile svizzero (Libro quinto: Diritto delle obbligazioni); Codice delle obbligazioni

DO

Lescha federala dals 30 da mars 1911 davart la cumplettaziun dal Cudesch civil svizzer (Tschintgavla part: Dretg d'obligaziuns); Dretg d'obligaziuns

CO

Federal Act of 30 March 1911 on the Amendment of the Swiss Civil Code (Part Five: Code of Obligations); Swiss Code of Obligations

157

SR/RS 221.112.944

PrHG

Bundesgesetz vom 18. Juni 1993 über die Produkthaftpflicht; Produkthaftpflichtgesetz

LRFP

Loi fédérale du 18 juin 1993 sur la responsabilité du fait des produits

LRDP

Legge federale del 18 giugno 1993 sulla responsabilità per danno da prodotti

LRDP

Lescha federala dals 18 da zercladur 1993 davart la responsabladad per il donn chaschunà da products

PLA

Federal Act of 18 June 1993 on Product Liability; Product Liability Act

158

SR/RS 221.213.11

VMWG

Verordnung vom 9. Mai 1990 über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen

OBLF

Ordonnance du 9 mai 1990 sur le bail à loyer et le bail à ferme d'habitations et de locaux commerciaux

OLAL

Ordinanza del 9 maggio 1990 concernente la locazione e l'affitto di locali d'abitazione o commerciali

OLFL

Ordinaziun dals 9 da matg 1990 davart la locaziun e la fittanza da locals d'abitar e da fatschenta

RRBPO

Ordinance of 9 May 1990 on the Rental and Leasing of Residential and Business Premises

159

SR/RS 221.213.151

VRA

Verordnung vom 31. Januar 1996 über Rahmenmietverträge und deren Allgemeinverbindlicherklärung

OCBD

Ordonnance du 31 janvier 1996 sur

les contrats-cadres de baux à loyer et leur déclaration de force obligatoire générale

OCQO

Ordinanza del 31 gennaio 1996 sui contratti-quadro di locazione e sul conferimento dell'obbligatorietà generale

OCGL

Ordinaziun dals 31 da schaner 1996 davart contracts generals da locaziun e lur applicaziun obligatorica

FLAO

Ordinance of 31 January 1996 on Framework Lease Agreements and Declaration of their General Application

160

SR/RS 221.213.2

LPG

Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über die landwirtschaftliche Pacht

LBFA

Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole

LAAgr

Legge federale del 4 ottobre 1985 sull'affitto agricolo

LFAgr

Lescha federala dals 4 d'october 1985 davart la fittanza agricola

LALA

Federal Act of 4 October 1985 on the Leasing of Agricultural Land

161

SR/RS 221.214.1

KKG

Bundesgesetz vom 23. März 2001 über den Konsumkredit

LCC

Loi fédérale du 23 mars 2001 sur le crédit à la consommation

LCC

Legge federale del 23 marzo 2001 sul credito al consumo

LCC

Lescha federala dals 23 da mars 2001 davart credits da consum

CCA

Federal Act of 23 March 2001 on Consumer Credit; Consumer Credit Act

162

SR/RS 221.214.11

VKKG

Verordnung vom 6. November 2002 zum Konsumkreditgesetz

OLCC

Ordonnance du 6 novembre 2002 relative à la loi fédérale sur le crédit à la consommation

OLCC

Ordinanza del 6 novembre 2002 concernente la legge sul credito al consumo

OLCC

Ordinaziun dals 6 da november 2002 tar la lescha davart credits da consum

CCO

Ordinance of 6 November 2002 to the Consumer Credit Act

163

SR/RS 221.215.311

AVEG

Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen

LECCT

Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail

LOCCL

Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro

LACCL

Lescha federala dals 28 da settember 1956 davart l'applicaziun obligatorica da contracts collectivs da lavur

DGA

Federal Act of 28 September 1956 on the Declaration of the General Application of Collective Employment Agreements

164

SR/RS 221.229.1

VVG

Bundesgesetz vom 2. April 1908 über den Versicherungsvertrag; Versicherungsvertragsgesetz

LCA

Loi fédérale du 2 avril 1908 sur le contrat d'assurance; Loi sur le contrat d'assurance

LCA

Legge federale del 2 aprile 1908 sul contratto d'assicurazione; Legge sul contratto d'assicurazione

LCA

Lescha federala dals 2 d'avrigl 1908 davart il contract d'assicuranza; Lescha davart il contract d'assicuranza

IPA

Federal Act of 2 April 1908 on Insurance Policies; Insurance Policies Act

165

SR/RS 221.301

FusG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung; Fusionsgesetz

LFus

Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine; Loi sur la fusion

LFus

Legge federale del 3 ottobre 2003 sulla fusione, la scissione, la trasformazione e il trasferimento di patrimonio; Legge sulla fusione

LFus

Lescha federala dals 3 d'october 2003 davart la fusiun, la partiziun, la transfurmaziun ed il trasferiment da facultad; Lescha da fusiun

MergA

Federal Act of 3 October 2003 on Mergers, Demergers, Transformations and Transfers of Assets and Liabilities; Mergers Act

166

SR/RS 221.302

RAG

Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren; Revisionsaufsichtsgesetz

LSR

Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur l'agrément et la surveillance des réviseurs; Loi sur la surveillance de la révision

LSR

Legge federale del 16 dicembre 2005 sull'abilitazione e la sorveglianza dei revisori; Legge sui revisori

LSR

Lescha federala dals 16 da december 2005 davart l'admissiun e la sorveglianza dals revisurs; Lescha davart la sorveglianza da la revisiun

AOA

Federal Act of 16 December 2005 on the Licensing and Oversight of Auditors; Auditor Oversight Act

167

SR/RS 221.302.3

RAV

Verordnung vom 22. August 2007 über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren; Revisionsaufsichtsverordnung

OSRev

Ordonnance du 22 août 2007 sur l'agrément et la surveillance des réviseurs; Ordonnance sur la surveillance de la révision

OSRev

Ordinanza del 22 agosto 2007 sull'abilitazione e la sorveglianza dei revisori; Ordinanza sui revisori

OSR

Ordinaziun dals 22 d'avust 2007 davart l'admissiun e la sorveglianza dals revisurs; Ordinaziun davart la sorveglianza da la revisiun

AOO

Ordinance of 22 August 2007 on the Licensing and Oversight of Auditors; Auditor Oversight Ordinance

168

SR/RS 221.302.32

DV-RAB

Verordnung vom 14. November 2008 der Eidgenössischen Revisionsaufsichtsbehörde über den elektronischen Zugriff auf die nicht öffentlich zugänglichen Daten; Datenverordnung RAB

OD-ASR

Ordonnance du 14 novembre 2008 de l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision sur l'accès électronique aux données non accessibles au public; Ordonnance sur les données ASR

OD-ASR

Ordinanza del 14 novembre 2008 dell'Autorità federale di sorveglianza dei revisori concernente l'accesso ai dati non accessibili al pubblico; Ordinanza sui dati ASR

OD-ASR

Ordinaziun da l'Autoritad federala da surveglianza en chaussas da revisiun dals 14 da november 2008 davart l'access electronic a las datas betg accessiblas al public; Ordinaziun da datas da l'ASR

DO-FAOA

Ordinance of 14 November 2008 of the Federal Audit Oversight Authority on Electronic Access to Confidential Data; FAOA Data Ordinance

169 **SR/RS 221.302.33**

ASV-RAB

Verordnung vom 17. März 2008 der Eidgenössischen Revisionsaufsichtsbehörde über die Beaufsichtigung von Revisionsunternehmen; Aufsichtsverordnung RAB

OSur-ASR

Ordonnance du 17 mars 2008 de l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision sur la surveillance des entreprises de révision; Ordonnance ASR sur la surveillance

OS-ASR

Ordinanza del 17 marzo 2008 dell'Autorità federale di sorveglianza dei revisori concernente la sorveglianza delle imprese di revisione; Ordinanza sulla sorveglianza ASR

OS-ASR

Ordinaziun da l'Autoritad federala da surveglianza en chaussas da revisiun dals 17 da mars 2008 davart la surveglianza d'interpresas da revisiun; Ordinaziun da surveglianza da la ASR

OAFO-FAOA

Ordinance of 17 March 2008 of the Federal Audit Oversight Authority on the Oversight of Audit Firms

170 **SR/RS 221.411**

HRegV

Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007

ORC

Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce

ORC

Ordinanza del 17 ottobre 2007 sul registro di commercio

ORC

Ordinaziun dals 17 d'october 2007 davart il register da commerzi

CRO

Commercial Register Ordinance of 17 October 2007

171 **SR/RS 221.411.1**

GebV HReg

Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister

OERC

Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce

OTRC

Ordinanza del 3 dicembre 1954 sulle tasse in materia di registro di commercio

OT-RC

Ordinaziun dals 3 da december 1954 davart las taxas per il register da commerzi

FeeO-ComReg

Ordinance of 3 December 1954 on Commercial Register Fees

172 **SR/RS 221.431**

GeBüV

Verordnung vom 24. April 2002 über die Führung und Aufbewahrung der Geschäftsbücher; Geschäftsbücherverordnung

Olico

Ordonnance du 24 avril 2002 concernant la tenue et la conservation des livres de comptes

Olc

Ordinanza del 24 aprile 2002 sulla tenuta e la conservazione dei libri di commercio; Ordinanza sui libri di commercio

OACF

Ordinaziun dals 24 d'avrigl 2002 davart la gestiun e l'archivaziun dals cudeschs da fatschenta; Ordinaziun davart ils cudeschs da fatschenta

AccO

Ordinance of 24 April 2002 on the Maintenance and Retention of Accounts; Accounts Ordinance

173 **SR/RS 231.1**

URG

Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte; Urheberrechtsgesetz

LDA

Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur le droit d'auteur et les droits voisins; Loi sur le droit d'auteur

LDA

Legge federale del 9 ottobre 1992 sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini; Legge sul diritto d'autore

LDAu

Lescha federala dals 9 d'october 1992 davart ils dretgs d'autur ed ils dretgs da protecziun parents; Lescha davart ils dretgs d'autur

CopA

Federal Act of 9 October 1992 on Copyright and Neighbouring Rights; Federal Copyright Act

174 **SR/RS 231.11**

URV

Verordnung vom 26. April 1993 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte; Urheberrechtsverordnung

ODAu

Ordonnance du 26 avril 1993 sur le droit d'auteur et les droits voisins; Ordonnance sur le droit d'auteur

ODAu

Ordinanza del 26 aprile 1993 sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini; Ordinanza sul diritto d'autore

ODAu

Ordinaziun dals 26 d'avrigl 1993 davart ils dretgs d'autur ed ils dretgs da protecziun parents; Ordinaziun davart ils dretgs d'autur

CopO

Ordinance of 26 April 1993 on Copyright and Neighbouring Rights; Federal Copyright Ordinance

175 **SR/RS 231.2**

ToG

Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über den Schutz von Topographien von Halbleitererzeugnissen; Topographengesetz

LTo

Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur la protection des topographies de produits semi-conducteurs; Loi sur les topographies

LTo

Legge federale del 9 ottobre 1992 sulla protezione delle topografie di prodotti a semiconduttori; Legge sulle topografie

LTo

Lescha federala dals 9 d'october 1992 davart la protecziun da topografias da products da semiconducturs; Lescha davart las topografias

TopoA

Federal Act of 9 October 1992 on the Protection of Topographies of Semiconductor Products; Topographies Act

176 **SR/RS 231.21**

ToV

Verordnung vom 26. April 1993 über den Schutz von Topographien von Halbleitererzeugnissen; Topographienverordnung

OTo

Ordonnance du 26 avril 1993 sur la protection des topographies de produits semi-conducteurs; Ordonnance sur les topographies

OTo

Ordinanza del 26 aprile 1993 sulla protezione delle topografie di prodotti a semiconduttori; Ordinanza sulle topografie

OTo

Ordinaziun dals 26 d'avrigl 1993 davart la protecziun da topografias da products da semiconducturs; Ordinaziun davart las topografias

TopoO

Ordinance of 26 April 1993 on the Protection of Topographies of Semiconductor Products; Topographies Ordinance

177 **SR/RS 232.11**

MSchG

Bundesgesetz vom 28. August 1992 über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben; Markenschutzgesetz

LPM

Loi fédérale du 28 août 1992 sur la protection des marques et des indications de provenance; Loi sur la protection des marques

LPM

Legge federale del 28 agosto 1992 sulla protezione dei marchi e delle indicazioni di provenienza; Legge sulla protezione dei marchi

LPrM

Lescha federala dals 28 d'avust 1992 davart la protecziun da las marcas e da las indicaziuns da provegnientscha; Lescha davart la protecziun da las marcas

TmA

Federal Act of 28 August 1992 on the Protection of Trademarks and Indications of Source; Trademarks Act

178 **SR/RS 232.111**

MSchV

Markenschutzverordnung vom 23. Dezember 1992

OPM

Ordonnance du 23 décembre 1992 sur la protection des marques

OPM

Ordinanza del 23 dicembre 1992 sulla protezione dei marchi

OPrM

Ordinaziun dals 23 da december 1992 davart la protecziun da las marcas

TmO

Ordinance of 23 December 1992 on the Protection of Trademarks; Trademark Protection Ordinance

179 **SR/RS 232.12**

DesG

Bundesgesetz vom 5. Oktober 2001 über den Schutz von Design; Designgesetz

LDes

Loi fédérale du 5 octobre 2001 sur la protection des designs; Loi sur les designs

LDes

Legge federale del 5 ottobre 2001 sulla protezione del design; Legge sul design

LDes

Lescha federala dals 5 d'october 2001 davart la protecziun dal design; Lescha da design

DesA

Federal Act of 5 October 2001 on the Protection of Designs; Designs Act

180 **SR/RS 232.121**

DesV

Verordnung vom 8. März 2002 über

den Schutz von Design; Designverordnung

ODes

Ordonnance du 8 mars 2002 sur la protection des designs; Ordonnance sur les designs

ODes

Ordinanza dell'8 marzo 2002 sulla protezione del design; Ordinanza sul design

ODes

Ordinaziun dals 8 da mars 2002 davart la protecziun dal design; Ordinaziun da design

DesO

Ordinance of 8 March 2002 on the Protection of Designs; Designs Ordinance

181 **SR/RS 232.14**

PatG

Bundesgesetz vom 25. Juni 1954 über die Erfindungspatente; Patentgesetz

LBI

Loi fédérale du 25 juin 1954 sur les brevets d'invention; Loi sur les brevets

LBI

Legge federale del 25 giugno 1954 sui brevetti d'invenzione; Legge sui brevetti

LPI

Lescha federala dals 25 da zercladur 1954 davart las patentas d'invenziun; Lescha da patentas

PatA

Federal Act of 25 June 1954 on Patents for Inventions; Patents Act

182 **SR/RS 232.141**

PatV

Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Erfindungspatente; Patentverordnung

OBI

Ordonnance du 19 octobre 1977 relative aux brevets d'invention; Ordonnance sur les brevets

OBI

Ordinanza del 19 ottobre 1977 relativa ai brevetti d'invenzione; Ordinanza sui brevetti

OPI

Ordinaziun dals 19 d'october 1977 davart las patentas d'invenziun; Ordinaziun da patentas

PatO

Ordinance of 19 October 1977 on Patents for Inventions; Patents Ordinance

183 **SR/RS 232.148**

IGE-GebO

Gebührenordnung des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum vom 28. April 1997

IPI-RT

Règlement du 28 avril 1997 sur les taxes de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle

RT-IPI

Regolamento del 28 aprile 1997 sulle tasse dell'Istituto federale della proprietà intellettuale

RT-IPI

Reglament dals 28 d'avrigl 1997 davart las taxas da l'Institut federal da proprietad intellectuala

FR-IIP

Fees Regulations of the Swiss Federal Institute of Intellectual Property of 28 April 1997

184 **SR/RS 235.1**

DSG

Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz

LPD

Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données

LPD

Legge federale del 19 giugno 1992 sulla protezione dei dati

LPD

Lescha federala dals 19 da zercladur 1992 davart la protecziun da datas

DPA

Federal Act of 19 June 1992 on Data Protection; Data Protection Act

185 **SR/RS 235.11**

VDSG

Verordnung vom 14. Juni 1993 zum Bundesgesetz über den Datenschutz

OLPD

Ordonnance du 14 juin 1993 relative à la loi fédérale sur la protection des données

OLPD

Ordinanza del 14 giugno 1993 relativa alla legge federale sulla protezione dei dati

OLPD

Ordinaziun dals 14 da zercladur 1993 tar la lescha federala davart la protecziun da datas

DPO

Ordinance of 14 June 1993 to the Federal Act on Data Protection

186 **SR/RS 235.13**

VDSZ

Verordnung vom 28. September 2007 über die Datenschutzzertifizierungen

OCPD

Ordonnance du 28 septembre 2007 sur les certifications en matière de protection des données

OCPD

Ordinanza del 28 settembre 2007 sulle certificazioni in materia di protezione dei dati

OCPD

Ordinaziun dals 28 da settember 2007 davart las certificaziuns en la protecziun da datas

DPCO

Ordinance of 28 September 2007 on Data Protection Certification

187 **SR/RS 235.154**

VOBG

Verordnung vom 14. Juni 1993 über die Offenbarung des Berufsgeheimnisses im Bereich der medizinischen Forschung

OALSP

Ordonnance du 14 juin 1993 concernant les autorisations de lever le secret professionnel en matière de recherche médicale

OATSP

Ordinanza del 14 giugno 1993 concernente l'autorizzazione a togliere il segreto professionale in materia di ricerca medica

OAPSP

Ordinaziun dals 14 da zercladur 1993 davart l'autorisaziun da palesar secrets professiunals en il sector da la perscrutaziun medicala

MedRSO

Ordinance of 14 June 1993 on the Disclosure of Professional Secrets in Medical Research

188 **SR/RS 235.21**

Verordnung vom 7. Juni 2004 über das Informationssystem Ordipro des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten; Ordipro-Verordnung

O Ordipro

Ordonnance du 7 juin 2004 relative au système d'information Ordipro du Département fédéral des affaires étrangères

Ordinanza del 7 giugno 2004 sul sistema di informazione Ordipro del Dipartimento federale degli affari esteri; Ordinanza Ordipro

O-Ordipro

Ordinaziun dals 7 da zercladur 2004 davart il sistem d'infurmaziun Ordipro dal Departament federal d'affars exteriurs; Ordinaziun Ordipro

Ordipro-O

Ordinance of 7 June 2004 on the Ordipro Information System of the Federal Department of Foreign Affairs; Ordipro Ordinance

189 **SR/RS 235.22**

Verordnung vom 7. Juni 2004 über die Vernetzte Verwaltung der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer; VERA-Verordnung

O-VERA

Ordonnance du 7 juin 2004 relative à l'administration en réseau des Suisses de l'étranger

Ordinanza del 7 giugno 2004 sulla gestione in rete dei dati relativi agli Svizzeri all'estero; Ordinanza VERA

O-VERA

Ordinaziun dals 7 da zercladur 2004

davart la rait per l'administraziun dals Svizzers a l'exteriur; Ordinaziun VERA

VeraO

Ordinance of 7 June 2004 on the Networked Administration of Swiss Nationals Living Abroad; VERA Ordinance

190 **SR/RS 241**

UWG

Bundesgesetz vom 19. Dezember 1986 gegen den unlauteren Wettbewerb

LCD

Loi fédérale du 19 décembre 1986 contre la concurrence déloyale

LCSI

Legge federale del 19 dicembre 1986 contro la concorrenza sleale

LCI

Lescha federala dals 19 da december 1986 davart la concorrenza illoiala

UCA

Federal Act of 19 December 1986 on Unfair Competition

191 **SR/RS 251**

KG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen; Kartellgesetz

LCart

Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les cartels et autres restrictions à la concurrence; Loi sur les cartels

LCart

Legge federale del 6 ottobre 1995 sui cartelli e altre limitazioni della concorrenza; Legge sui cartelli

LCart

Lescha federala dals 6 d'october 1995 davart ils cartels ed autras restricziuns da la concorrenza; Lescha da cartels

CartA

Federal Act of 6 October 1995 on Cartels and other Restraints of Competition; Cartel Act

192 **SR/RS 251.2**

GebV-KG

Verordnung vom 25. Februar 1998 über die Gebühren zum Kartellgesetz; Gebührenverordnung KG

OEemol-LCart

Ordonnance du 25 février 1998 relative aux émoluments prévus par la loi sur les cartels; Ordonnance sur les émoluments LCart

OEm-LCart

Ordinanza del 25 febbraio 1998 sugli emolumenti nell'ambito della legge sui cartelli; Ordinanza sugli emolumenti LCart

OT-LCart

Ordinaziun dals 25 da favrer 1998 davart las taxas tar la lescha da cartels; Ordinaziun davart las taxas tar la LCart

CartA-FeeO

Ordinance of 25 February 1998 on

the Fees charged under the Cartel Act; CartA Fees Ordinance

193 **SR/RS 251.4**

VKU

Verordnung vom 17. Juni 1996 über die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen

OCCE

Ordonnance du 17 juin 1996 sur le contrôle des concentrations d'entreprises

OCCI

Ordinanza del 17 giugno 1996 concernente il controllo delle concentrazioni di imprese

OCFI

Ordinaziun dals 17 da zercladur 1996 davart la controlla da fusiuns d'interpresas

MCO

Ordinance of 17 June 1996 on the Control of Concentrations of Undertakings; Merger Control Ordinance

194 **SR/RS 251.5**

SVKG

Verordnung vom 12. März 2004 über die Sanktionen bei unzulässigen Wettbewerbsbeschränkungen; KG-Sanktionsverordnung

OS LCart

Ordonnance du 12 mars 2004 sur les sanctions en cas de restrictions illicites à la concurrence; Ordonnance sur les sanctions LCart

OS LCart

Ordinanza del 12 marzo 2004 sulle sanzioni in caso di limitazioni illecite della concorrenza; LCart - Ordinanza sulle sanzioni

OS-LCart

Ordinaziun dals 12 da mars 2004 davart las sancziuns en cas da restricziuns inadmissiblas da la concorrenza; Ordinaziun davart las sancziuns tar la LCart

CASO

Ordinance of 12 March 2004 on Fines imposed for Unlawful Restraints of Competition; Cartel Act Sanctions Ordinance

195 **SR/RS 272**

ZPO

Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008; Zivilprozessordnung

CPC

Code de procédure civile du 19 décembre 2008

CPC

Codice di diritto processuale civile svizzero del 19 dicembre 2008; Codice di procedura civile

CPC

Cudesch da procedura civila svizzer dals 19 da december 2008; Cudesch da procedura civila

CivPC

Swiss Civil Procedure Code of 19 December 2008; Civil Procedure Code

196

SR/RS 273

BZP

Bundesgesetz vom 4. Dezember 1947 über den Bundeszivilprozess

PCF

Loi fédérale du 4 décembre 1947 de procédure civile fédérale

PC

Legge del 4 dicembre 1947 di procedura civile federale

PC

Lescha federala dals 4 da december 1947 davart la procedura civila

FCPA

Federal Act of 4 December 1973 on Federal Civil Procedure

197

SR/RS 281.1

SchKG

Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs

LP

Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite

LEF

Legge federale dell'11 aprile 1889 sulla esecuzione e sul fallimento

LSC

Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889 davart la scussiu ed il concurs

DCBA

Federal Act of 11 April 1889 on Debt Collection and Bankruptcy; Debt Collection and Bankruptcy Act

198

SR/RS 281.11

OAV-SchKG

Verordnung vom 22. November 2006 betreffend die Oberaufsicht über Schuldbetreibung und Konkurs

OHS-LP

Ordonnance du 22 novembre 2006 relative à la haute surveillance en matière de poursuite et de faillite

OAV-LEF

Ordinanza del 22 novembre 2006 concernente l'alta vigilanza sulla esecuzione e sul fallimento

OSS-LSC

Ordinaziun dals 22 da november 2006 davart la surveglianza suprema da la scussiu e dal concurs

DCBOA

Ordinance of 22 November 2006 on the Oversight of Debt Collection and Bankruptcy Matters

199

SR/RS 281.31

VFRR

Verordnung vom 5. Juni 1996 über die im Betreibungs- und Konkursverfahren zu verwendenden Formulare und Register sowie die Rechnungsführung

Oform

Ordonnance du 5 juin 1996 sur les

formulaire et registres à employer en matière de poursuite pour dettes et de faillite et sur la comptabilité

Rform

Regolamento del 5 giugno 1996 sui formulari e registri da impiegare in tema d'esecuzione e di fallimento e sulla contabilità

OForm

Ordinaziun dals 5 da zercladur 1996 davart ils formulars ed ils registers utilisads en proceduras da scussiu e da concurs sco er davart la contabilitad

FRAO

Ordinance of 5 June 1996 on the Forms, Register and Accounting to be used in Debt Collection and Bankruptcy Proceedings

200

SR/RS 281.32

KOV

Verordnung vom 13. Juli 1911 über die Geschäftsführung der Konkursämter

OAOF

Ordonnance du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite

RUF

Regolamento del 13 luglio 1911 concernente l'amministrazione degli uffici dei fallimenti

OGUC

Ordinaziun dals 13 da fanadur 1911 davart la gestiun dals uffizis da concurs

BOPO

Ordinance of 13 July 1911 on Procedures for Bankruptcy Offices

201

SR/RS 281.33

VABK

Verordnung vom 5. Juni 1996 über die Aufbewahrung der Betreibungs- und Konkursakten

OCDoc

Ordonnance du 5 juin 1996 sur la conservation des pièces relatives aux poursuites et aux faillites

RCDoc

Regolamento del 5 giugno 1996 sulla conservazione dei documenti relativi alle esecuzioni ed ai fallimenti

OASC

Ordinaziun dals 5 da zercladur 1996 davart l'archivaziun da las actas en connex cun scussiu e concurs

DCBFO

Ordinance of 5 June 1996 on the Keeping of Debt Collection and Bankruptcy Files

202

SR/RS 281.35

GebV SchKG

Gebührenverordnung vom 23. September 1996 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs

OELP

Ordonnance du 23 septembre 1996 sur les émoluments perçus en

application de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite

OTLEF

Ordinanza del 23 settembre 1996 sulle tasse riscosse in applicazione della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento

OT-LSC

Ordinaziun da taxas dals 23 da settember 1996 tar la lescha federala davart la scussiu ed il concurs

FeeO-DCBA

Fees Ordinance of 23 September 1996 to the Federal Act on Debt Collection and Bankruptcy

203

SR/RS 281.41

VVAG

Verordnung des Bundesgerichts vom 17. Januar 1923 über die Pfändung und Verwertung von Anteilen an Gemeinschaftsvermögen

OPC

Ordonnance du Tribunal fédéral du 17 janvier 1923 concernant la saisie et la réalisation de parts de communautés

RDC

Regolamento del Tribunale federale del 17 gennaio 1923 concernente il pignoramento e la realizzazione di diritti in comunione

OPFC

Ordinaziun dal Tribunal federal dals 17 da schaner 1923 davart la sequestraziun e l'utilisaziun da parts da la facultad communabla

DRJPO

Ordinance of the Federal Supreme Court of 17 January 1923 on the Distraint and Realisation of Shares of Property in Joint Ownership

204

SR/RS 281.42

VZG

Verordnung des Bundesgerichts vom 23. April 1920 über die Zwangsverwertung von Grundstücken

ORFI

Ordonnance du Tribunal fédéral du 23 avril 1920 sur la réalisation forcée des immeubles

RFF

Regolamento del Tribunale federale del 23 aprile 1920 concernente la realizzazione forzata di fondi

OUSBI

Ordinaziun dal Tribunal federal dals 23 d'avrigl 1920 davart l'utilisaziun sfurzada da bains immobigliars

FSREO

Ordinance of the Federal Supreme Court of 23 April 1920 on the Forced Sale of Real Estate

205

SR/RS 281.51

VPAV

Verordnung vom 10. Mai 1910 betreffend die Pfändung, Arrestierung und Verwertung von Versicherungsansprüchen nach dem Bundesgesetz

vom 2. April 1908 über den Versicherungsvertrag

OSAss

Ordonnance du 10 mai 1910 concernant la saisie, le séquestre et la réalisation des droits découlant d'assurances d'après la loi fédérale du 2 avril 1908 sur le contrat d'assurance

RPass

Regolamento del 10 maggio 1910 concernente il pignoramento, il sequestro e la realizzazione di diritti derivanti da polizze d'assicurazione, a termini della legge federale del 2 aprile 1908 sui contratti d'assicurazione

OSAss

Ordinazioni dals 10 da matg 1910 davart la sequestraziun, l'arrestaziun e l'utilisaziun da prestaziuns d'assicuranza tenor la lescha federala dals 2 d'avrigl 1908 davart il contract d'assicuranza

DSRICO

Ordinance of 10 May 1910 on the Dstraint, Sequestration and Realisation of Insurance Claims under the Federal Act of 2 April 1908 on Contracts of Insurance

206

SR/RS 281.52

VGeK

Verordnung des Bundesgerichts vom 20. Dezember 1937 über den Genossenschaftskonkurs

OFCoop

Ordonnance du Tribunal fédéral du 20 décembre 1937 sur la faillite de la société coopérative

RFCoop

Regolamento del Tribunale federale del 20 dicembre 1937 sul fallimento della società cooperativa

OCAss

Ordinaziun dal tribunal federal dals 20 da december 1937 davart il concurs da l'associaziun

CoopBO

Ordinance of the Federal Supreme Court of 20 December 1937 on the Bankruptcy of a Cooperative

207

SR/RS 291

IPRG

Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht

LDIP

Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé

LDIP

Legge federale del 18 dicembre 1987 sul diritto internazionale privato

LDIP

Lescha federala dals 18 da december 1987 davart il dretg internaziunal privat

IPLA

Federal Act of 18 December 1987 on International Private Law

208

SR/RS 311.0

StGB

Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937

CP

Code pénal suisse du 21 décembre 1937

CP

Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937

CP

Cudesch penal svizzer dals 21 da december 1937

SCC

Swiss Criminal Code of 21 December 1937; Criminal Code

209

SR/RS 311.01

V-StGB-MStG

Verordnung vom 19. September 2006 zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz

O-CP-CPM

Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire

OCP-CPM

Ordinanza del 19 settembre 2006 sul Codice penale e sul Codice penale militare

OCP-LPM

Ordinaziun dals 19 da settember 2006 davart il Cudesch penal e davart la lescha penal militar

SCC-MCC-O

Ordinance of 19 September 2006 on the Criminal Code and Military Criminal Code

210

SR/RS 311.1

JStG

Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht; Jugendstrafgesetz

DPMin

Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs; Droit pénal des mineurs

DPMin

Legge federale del 20 giugno 2003 sul diritto penale minorile; Diritto penale minorile

DPG

Lescha federala dals 20 da zercladur 2003 davart il dretg penal per giuvenils; Dretg penal per giuvenils

JCLA

Federal Act of 20 June 2003 on the Criminal Law applicable to Juveniles; Juvenile Criminal Law Act

211

SR/RS 312

StPO

Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007; Strafprozessordnung

CPP

Code de procédure pénale suisse du

5 octobre 2007; Code de procédure pénale

CPP

Codice di diritto processuale penale svizzero del 5 ottobre 2007; Codice di procedura penale

CPP

Cudesch da procedura penal svizzer dals 5 d'october 2007; Cudesch da procedura penal

CrimPC

Swiss Criminal Procedure Code of 5 October 2007; Criminal Procedure Code

212

SR/RS 312.1

JStPO

Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009; Jugendstrafprozessordnung

PPMin

Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs; Procédure pénale applicable aux mineurs

PPMin

Legge federale del 20 marzo 2009 di diritto processuale penale minorile; Procedura penale minorile

PPG

Lescha federala dals 20 da mars 2009 davart la procedura penal per giuvenils; Procedura penal per giuvenils

JCrimPC

Swiss Juvenile Criminal Procedure Code of 20 March 2009; Juvenile Criminal Procedure Code

213

SR/RS 312.5

OHG

Bundesgesetz vom 23. März 2007 über die Hilfe an Opfer von Straftaten; Opferhilfegesetz

LAVI

Loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'aide aux victimes d'infractions; Loi sur l'aide aux victimes

LAV

Legge federale del 23 marzo 2007 concernente l'aiuto alle vittime di reati

LAVi

Lescha federala dals 23 da mars 2007 davart l'agid a victimas da delicts; Lescha davart l'agid a victimas

VSA

Federal Act of 23 March 2007 on the Provision of Support to Victims of Crime; Victim Support Act

214

SR/RS 312.51

OHV

Verordnung vom 27. Februar 2008 über die Hilfe an Opfer von Straftaten; Opferhilfeverordnung

OAVI

Ordonnance du 27 février 2008 sur l'aide aux victimes d'infractions; Ordonnance sur l'aide aux victimes

OAVI

Ordinanza del 27 febbraio 2008 concernente l'aiuto alle vittime di reati

OAVi

Ordinaziun dals 27 da favrer 2008 davart l'agid a victimas da delicts; Ordinaziun davart l'agid a victimas

VSUpO

Ordinance of 27 February 2008 on the Provision of Support to Victims of Crime; Victim Support Ordinance

215

SR/RS 312.81

VVE

Verordnung vom 10. November 2004 über die verdeckte Ermittlung

OISec

Ordonnance du 10 novembre 2004 sur l'investigation secrète

OFIM

Ordinanza del 10 novembre 2004 sull'inchiesta mascherata

OIS

Ordinaziun dals 10 da november 2004 davart l'investigaziun secreta

CIO

Ordinance of 10 November 2004 on Covert Investigations

216

SR/RS 313.0

VStrR

Bundesgesetz vom 22. März 1974 über das Verwaltungsstrafrecht

DPA

Loi fédérale du 22 mars 1974 sur le droit pénal administratif

DPA

Legge federale del 22 marzo 1974 sul diritto penale amministrativo

DPA

Lescha federala dals 22 da mars 1974 davart il dretg penal administrativ

ACLA

Federal Act of 22 March 1974 on Administrative Criminal Law

217

SR/RS 321.0

MStG

Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927

CPM

Code pénal militaire du 13 juin 1927

CPM

Codice penale militare del 13 giugno 1927

LPM

Lescha penala militara dals 13 da zercladur 1927

MCC

Military Criminal Code of 13 June 1927

218

SR/RS 322.1

MStP

Militärstrafprozess vom 23. März 1979

PPM

Procédure pénale militaire du 23 mars 1979

PPM

Procedura penale militare del 23 marzo 1979

PPM

Procedura penala militara dals 23 da mars 1979

MCPC

Military Criminal Procedure Code of 23 March 1979

219

SR/RS 322.2

MStV

Verordnung vom 24. Oktober 1979 über die Militärstrafrechtspflege

OJPM

Ordonnance du 24 octobre 1979 concernant la justice pénale militaire

OGPM

Ordinanza del 24 ottobre 1979 concernente la giustizia penale militare

OPPM

Ordinaziun dals 24 d'october 1979 davart la procedura penala militara

MCJO

Ordinance of 24 October 1979 on Military Criminal Justice

220

SR/RS 341

LSMG

Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug

LPPM

Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures

LPPM

Legge federale del 5 ottobre 1984 sulle prestazioni della Confederazione nel campo dell'esecuzione delle pene e delle misure

LPCM

Lescha federala dals 5 d'october 1984 davart las prestaziuns da la Confederaziun per l'execuziun da chastis e da mesiras

SMSA

Federal Act of 5 October 1984 on Federal Subsidies for the Execution of Sentences and Measures

221

SR/RS 341.1

LSMV

Verordnung vom 21. November 2007 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug

OPPM

Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures

OPPM

Ordinanza del 21 novembre 2007 sulle prestazioni della Confederazione nel campo dell'esecuzione delle pene e delle misure

OPCM

Ordinaziun dals 21 da november 2007 davart las prestaziuns da la Confede-

raziun per l'execuziun da chastis e da mesiras

SMSO

Ordinance of 21 November 2007 on Federal Subsidies for the Execution of Sentences and Measures

222

SR/RS 351.1

IRSG

Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen; Rechtshilfegesetz

EIMP

Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale; Loi sur l'entraide pénale internationale

AIMP

Legge federale del 20 marzo 1981 sull'assistenza internazionale in materia penale; Assistenza in materia penale

LAGI

Lescha federala dals 20 da mars 1981 davart l'assistenza giudiziala internaziunala en fatgs penals; Lescha davart l'assistenza giudiziala internaziunala

IMAA

Federal Act of 20 March 1981 on International Mutual Assistance in Criminal Matters; Mutual Assistance Act

223

SR/RS 351.11

IRSV

Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen; Rechtshilfeverordnung

OEIMP

Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale; Ordonnance sur l'entraide pénale internationale

OAIMP

Ordinanza del 24 febbraio 1982 sull'assistenza internazionale in materia penale

OAGI

Ordinaziun dals 24 da favrer 1982 davart l'assistenza giudiziala internaziunala en fatgs penals; Ordinaziun davart l'assistenza giudiziala internaziunala

IMAO

Ordinance of 24 February 1982 on International Mutual Assistance in Criminal Matters; Mutual Assistance Ordinance

224

SR/RS 351.6

ZISG

Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Strafgerichtshof

LCPI

Loi fédérale du 22 juin 2001 sur la coopération avec la Cour pénale internationale

LCPI

Legge federale del 22 giugno 2001

sulla cooperazione con la Corte penale internazionale

LCPI

Lescha federala dals 22 da zercladur 2001 davart la collavuraziun cun la Curt penala internaziunala

CICCA

Federal Act of 22 June 2001 on Cooperation with the International Criminal Court

225

SR/RS 351.93

BG-RVUS

Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 zum Staatsvertrag mit den Vereinigten Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen

LTEJUS

Loi fédérale du 3 octobre 1975 relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale

LTAGSU

Legge federale del 3 ottobre 1975 relativa al Trattato concluso con gli Stati Uniti d'America sull'assistenza giudiziaria in materia penale

LAGSUA

Lescha federala dals 3 d'october 1975 davart il contract internaziunal cun ils Stadis Unids da l'America concernent l'assistenza giudiziaria vicendaivla en fatgs penals

MAUSA

Federal Act of 3 October 1975 on the State Treaty with the United States of America on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

226

SR/RS 360

ZentG

Bundesgesetz vom 7. Oktober 1994 über kriminalpolizeiliche Zentralstellen des Bundes

LOC

Loi fédérale du 7 octobre 1994 sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération

LUC

Legge federale del 7 ottobre 1994 sugli Uffici centrali di polizia giudiziaria della Confederazione

LPCPC

Lescha federala dals 7 d'october 1994 davart ils posts centrals da la polizia criminala federala

FCPCOA

Federal Act of 7 October 1994 on the Central Offices of the Federal Criminal Police

227

SR/RS 361

BPI

Bundesgesetz vom 13. Juni 2008 über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes

LSIP

Loi fédérale du 13 juin 2008 sur les systèmes d'information de police de la Confédération

LSIP

Legge federale del 13 giugno 2008 sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione

LSIP

Lescha federala dals 13 da zercladur 2008 davart ils sistems d'infurmaziun da polizia federala

FPISA

Federal Act of 13 June 2008 on the Federal Police Information Systems

228

SR/RS 364

ZAG

Bundesgesetz vom 20. März 2008 über die Anwendung polizeilichen Zwangs und polizeilicher Massnahmen im Zuständigkeitsbereich des Bundes; Zwangsangwendungsgesetz

LUsC

Loi du 20 mars 2008 sur l'usage de la contrainte et de mesures policières dans les domaines relevant de la compétence de la Confédération; Loi sur l'usage de la contrainte

LCoe

Legge federale del 20 marzo 2008 sulla coercizione di polizia e le misure di polizia negli ambiti di competenza della Confederazione; Legge sulla coercizione

LAMP

Lescha federala dals 20 da mars 2008 davart l'applicaziun da sforz polizial e da mesiras polizialas en il champ da cumpetenzza da la Confederaziun; Lescha davart l'applicaziun da mesiras repressivas

UFA

Federal Act of 20 March 2008 on the Use of Police Control and Restraint Techniques and Police Measures under Federal Jurisdiction; Use of Force Act

229

SR/RS 364.3

ZAV

Verordnung vom 12. November 2008 über die Anwendung polizeilichen Zwangs und polizeilicher Massnahmen im Zuständigkeitsbereich des Bundes; Zwangsangwendungsverordnung

OLUsC

Ordonnance du 12 novembre 2008 relative à l'usage de la contrainte et de mesures policières dans les domaines relevant de la compétence de la Confédération; Ordonnance sur l'usage de la contrainte

OCoe

Ordinanza del 12 novembre 2008 sulla coercizione di polizia e le misure di polizia negli ambiti di competenza della Confederazione; Ordinanza sulla coercizione

OAMP

Ordinaziun dals 12 da november 2008 davart l'applicaziun da sforz polizial e da mesiras polizialas en il champ da cumpetenzza da la Confederaziun;

Ordinaziun davart l'applicaziun da mesiras repressivas

UFO

Ordinance of 12 November 2008 on the Use of Police Control and Restraint Techniques and Police Measures under Federal Jurisdiction; Use of Force Ordinance

230

SR/RS 412.10

BBG

Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung; Berufsbildungsgesetz

LFPPr

Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle

LFPPr

Legge federale del 13 dicembre 2002 sulla formazione professionale; Legge sulla formazione professionale

LFPPr

Lescha federala dals 13 da december 2002 davart la furmaziun professiunala

VPETA

Federal Act of 13 December 2002 on Vocational and Professional Education and Training; Vocational and Professional Education and Training Act

231

SR/RS 412.101

BBV

Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung; Berufsbildungsverordnung

OFPr

Ordonnance du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle

OFPr

Ordinanza del 19 novembre 2003 sulla formazione professionale

OFPr

Ordinaziun dals 19 da november 2003 davart la furmaziun professiunala

VPETO

Ordinance of 19 November 2003 on Vocational and Professional Education and Training; Vocational and Professional Education and Training Ordinance

232

SR/RS 412.101.61

MiVo-HF

Verordnung des EVD vom 11. März 2005 über Mindestvorschriften für die Anerkennung von Bildungsgängen und Nachdiplomstudien der höheren Fachschulen

OCM ES

Ordonnance du DFE du 11 mars 2005 concernant les conditions minimales de reconnaissance des filières de formation et des études postdiplômes des écoles supérieures

OERic-SSS

Ordinanza del DFE dell'11 marzo 2005 concernente le esigenze minime per il riconoscimento dei cicli di formazione e degli studi postdiploma delle scuole specializzate superiori

OPM-SSS

Ordinaziun dal DFE dals 11 da mars 2005 davart las prescripziuns minimalas per la renconuschientscha da furmazions e da studis da diplom supplementar da las scolas spezializadas superiuras

MiR-PC

FDEA Ordinance of 11 March 2005 on the Minimum Requirements for the Recognition of Courses of Study and Post-Graduate Programmes at Professional Colleges

233 SR/RS 412.103.1

BMV

Verordnung vom 24. Juni 2009 über die eidgenössische Berufsmaturität; Berufsmaturitätsverordnung

OMP

Ordonnance du 24 juin 2009 sur la maturité professionnelle fédérale

OMP

Ordinanza del 24 giugno 2009 sulla maturità professionale federale; Ordinanza sulla maturità professionale

OMP

Ordinaziun dals 24 da zercladur 2009 davart la maturità professiunala federala; Ordinaziun davart la maturità professiunala

VoBaccO

Ordinance of 24 June 2009 on the Federal Vocational Baccalaureate; Vocational Baccalaureate Ordinance

234 SR/RS 412.109.3

GebV-BBT

Verordnung vom 16. Juni 2006 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie; Gebührenverordnung BBT

OEmol-OFFT

Ordonnance du 16 juin 2006 sur les émoluments perçus dans le domaine de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie; Ordonnance sur les émoluments de l'OFFT

OEm-UFFT

Ordinanza del 16 giugno 2006 sugli emolumenti riguardanti il campo d'attività dell'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia; Ordinanza sugli emolumenti UFFT

OT-UFFT

Ordinaziun dals 16 da zercladur 2006 davart las taxas en il champ d'incumbensas da l'Uffizi federal da furmaziun professiunala e da tecnologia; Ordinaziun davart las taxas dal UFFT

FeeO-OPET

Ordinance of 16 June 2006 on Fees in the Area of Responsibility of the Federal Office for Professional Education and Technology; Fees Ordinance OPET

235 SR/RS 413.11

MAV

Verordnung vom 15. Februar 1995 über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen; Maturitäts-Anerkennungsverordnung

ORM

Ordonnance du 15 février 1995 sur la reconnaissance de certificats de maturité gymnasiale

ORM

Ordinanza del 15 febbraio 1995 concernente il riconoscimento degli attestati liceali di maturità; Ordinanza sulla maturità

ORM

Ordinaziun dals 15 da favrer 1995 davart la renconuschientscha dals attestats da maturità gimnasiala; Ordinaziun davart ils attestats da maturità

ABRO

Ordinance of 15 February 1995 on Recognition of Academic Baccalaureates; Academic Baccalaureate Recognition Ordinance

236 SR/RS 414.131.1

VMilIAK

Verordnung vom 24. September 2004 über die Militärakademie an der ETH Zürich

OACAMIL

Ordonnance du 24 septembre 2004 concernant l'Académie militaire à l'EPF de Zurich

OACMIL

Ordinanza del 24 settembre 2004 concernente l'Accademia militare presso il Politecnico federale di Zurigo

OAcMil

Ordinaziun dals 24 da settember 2004 davart l'Accademia militara a la Scola politecnica federala Turitg

MilAcO

Ordinance of 24 September 2004 on the Military Academy at the ETH Zurich

237 SR/RS 414.132.1

APrV ETHZ

Allgemeine Prüfungsverordnung vom 8. Oktober 1996 der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich

OGEx EPFZ

Ordonnance générale du 8 octobre 1996 concernant les examens de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich

OGes PFZ

Ordinanza generale dell'8 ottobre 1996 relativa al sistema d'esami presso il Politecnico federale di Zurigo

OGEx SPFT

Ordinaziun generala dals 8 d'october 1996 davart ils examens da la Scola politecnica federala Turitg

GEO-ETHZ

ETH Zurich General Examinations Ordinance of 8 October 1996

238 SR/RS 414.135.1

AVL ETHZ

Allgemeine Verordnung vom 10. September 2002 über Leistungskontrollen an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich

Ordonnance générale du 10 septembre 2002 concernant le contrôle des acquis à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich; Ordonnance sur le contrôle des acquis à l'EPFZ

Ordinanza generale del 10 settembre 2002 sulle verifiche delle prestazioni al Politecnico federale di Zurigo; Ordinanza sulle verifiche delle prestazioni al PFZ

OCP SPFT

Ordinaziun generala dals 10 da settember 2002 davart las controllas da prestaziun a la Scola politecnica federala Turitg

ECO-ETHZ

ETH Zurich General Ordinance of 10 September 2002 on Efficiency Controls

239 SR/RS 414.172

IGBV-ETH

Verordnung des ETH-Rates vom 24. März 2004 über die Immaterialgüter im ETH-Bereich und die Beteiligung an Unternehmungen; Immaterialgüter- und Beteiligungsverordnung ETH-Bereich

OBIP-EPF

Ordonnance du Conseil des EPF du 24 mars 2004 sur les biens immatériels et les participations dans le domaine des EPF; Ordonnance sur les biens immatériels et les participations dans le domaine des EPF

OBIP-PF

Ordinanza del Consiglio dei PF del 24 marzo 2004 concernente i beni immateriali nel settore dei PF e le partecipazioni ad imprese; Ordinanza sui beni immateriali e le partecipazioni nel settore dei PF

OBIP-SPF

Ordinaziun dal Cussegl da las SPF dals 24 da mars 2004 davart ils bains immaterials en il sector da las SPF e la participaziun ad interpresas; Ordinaziun davart ils bains immaterials e las participaziuns en il sector da las SPF

IGSO-ETH

ETH Council Ordinance of 24 March 2004 on ETH Intellectual Property and the Shareholding in Companies; ETH Immaterial Goods and Shareholding Ordinance

240 SR/RS 414.20

UFG

Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die Förderung der Universitäten und über die Zusammenarbeit im

Hochschulbereich; Universitätsförderungs-gesetz

LAU

Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles; Loi sur l'aide aux universités

LAU

Legge federale dell'8 ottobre 1999 sull'aiuto alle università e la cooperazione nel settore universitario; Legge sull'aiuto alle università

LAU

Lescha federala dals 8 d'october 1999 davart l'agid a las universitads e davart la collavuraziun en il sector da las scolas autas; Lescha davart l'agid a las universitads

UFundA

Federal Act of 8 October 1999 on University Funding and Cooperation in the field of University Education; University Funding Act

241

SR/RS 414.201

UFV

Verordnung vom 13. März 2000 zum Universitätsförderungsgesetz

OAU

Ordonnance du 13 mars 2000 relative à la loi fédérale sur l'aide aux universités

OAU

Ordinanza del 13 marzo 2000 relativa alla legge sull'aiuto alle università

OAU

Ordinaziun dals 13 da mars 2000 tar la lescha davart l'agid a las universitads

UFundO

Ordinance of 13 March 2000 to the University Funding Act

242

SR/RS 414.71

FHSG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen; Fachhochschulgesetz

LHES

Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées

LSUP

Legge federale del 6 ottobre 1995 sulle scuole universitarie professionali

LSAP

Lescha federala dals 6 d'october 1995 davart las scolas autas professiunalas

UASA

Federal Act of 6 October 1995 on the Universities of Applied Sciences, Universities of Applied Sciences Act

243

SR/RS 414.711

FHSV

Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen; Fachhochschulverordnung

OHES

Ordonnance du 11 septembre 1996

relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées; Ordonnance sur les hautes écoles spécialisées

OSUP

Ordinanza dell'11 settembre 1996 sull'istituzione e la gestione delle scuole universitarie professionali; Ordinanza sulle scuole universitarie professionali

OSAP

Ordinaziun dals 11 da settember 1996 davart l'installaziun e la gestiun da scolas autas professiunalas; Ordinaziun davart las scolas autas professiunalas

UASO

Ordinance of 11 September 1996 on the Organisation and Management of Universities of Applied Sciences; Universities of Applied Sciences Ordinance

244

SR/RS 415.051.1

VNDS

Verordnung vom 30. Oktober 2002 über die nationale Datenbank für Sport

OBDNS

Ordonnance du 30 octobre 2002 sur la banque de données nationale pour le sport

OBDNS

Ordinanza del 30 ottobre 2002 sulla banca dati nazionale per lo sport

OBDNS

Ordinaziun dals 30 d'october 2002 davart la banca da datas naziunala per il sport

NDSO

Ordinance of 30 October 2002 on the National Sports Database

245

SR/RS 415.31

J+S-V

Verordnung des VBS vom 7. November 2002 über Jugend+Sport

O J+S

Ordonnance du DDPS du 7 novembre 2002 concernant Jeunesse+Sport

O G+S

Ordinanza del DDPS del 7 novembre 2002 concernente Gioventù e Sport

O G+S

Ordinaziun dal DDPS dals 7 da november 2002 davart giuventetgna + sport

Y+SO

DDPS Ordinance of 7 November 2002 on Youth+Sport

246

SR/RS 418.0

AAG

Bundesgesetz vom 9. Oktober 1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer; Auslandschweizer-Ausbildungsgesetz

LISE

Loi fédérale du 9 octobre 1987 concernant l'encouragement de l'ins-

truction de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger; Loi sur l'instruction des Suisses de l'étranger

LISE

Legge federale del 9 ottobre 1987 concernente il promovimento dell'istruzione dei giovani Svizzeri all'estero

LISE

Lescha federala dals 9 d'october 1987 davart la promoziun da l'istruzione dals giuvens Svizzers al'exteriur; Lescha davart l'istruzione dals Svizzers a l'exteriur

SAEA

Federal Act of 9 October 1987 on Promoting the Education of Young Swiss Abroad; Swiss Abroad Education Act

247

SR/RS 418.01

AAV

Verordnung vom 29. Juni 1988 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer; Auslandschweizer-Ausbildungsverordnung

OISE

Ordonnance du 29 juin 1988 concernant l'encouragement de l'instruction de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger; Ordonnance sur l'instruction des Suisses de l'étranger

OISE

Ordinanza del 29 giugno 1988 concernente il promovimento dell'istruzione dei giovani Svizzeri all'estero; Ordinanza sull'istruzione degli Svizzeri all'estero

OISE

Ordinaziun dals 29 da zercladur 1988 davart la promoziun da l'istruzione dals giuvens Svizzers a l'exteriur; Ordinaziun davart l'istruzione dals Svizzers a l'exteriur

SAEO

Ordinance of 29 June 1988 on Promoting the Education of Young Swiss Abroad; Swiss Abroad Education Ordinance

248

SR/RS 420.1

FIFG

Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über die Förderung der Forschung und der Innovation; Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz

LERI

Loi du 7 octobre 1983 sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation

LPRI

Legge federale del 7 ottobre 1983 sulla promozione della ricerca e dell'innovazione

LPPI

Lescha federala dals 7 d'october 1983 davart la promoziun da la perscrutaziun e da l'innovaziun; Lescha da perscrutaziun e d'innovaziun

RIPA

Federal Act of 7 October 1983 on the

Promotion of Research and Innovation; Research and Innovation Promotion Act

249 **SR/RS 420.11**

V-FIFG

Verordnung vom 10. Juni 1985 zum Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz; Forschungs- und Innovationsförderungsverordnung

O-LERI

Ordonnance du 10 juin 1985 relative à la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation; Ordonnance sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation

O-LPRI

Ordinanza del 10 giugno 1985 relativa alla legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione; Ordinanza sulla promozione della ricerca e dell'innovazione

O-LPPI

Ordinaziun dals 10 da zercladur 1985 tar la lescha da perscrutaziun e d'innovaziun; Ordinaziun da perscrutaziun e d'innovaziun

RIPO

Ordinance of 10 June 1985 on the Promotion of Research and Innovation

250 **SR/RS 429.1**

MetG

Bundesgesetz vom 18. Juni 1999 über die Meteorologie und Klimatologie

LMét

Loi fédérale du 18 juin 1999 sur la météorologie et la climatologie

LMet

Legge federale del 18 giugno 1999 sulla meteorologia e la climatologia

LMet

Lescha federala dals 18 da zercladur 1999 davart la meteorologia e la climatologia

MCA

Federal Act of 18 June 1999 on Meteorology and Climatology

251 **SR/RS 429.11**

MetV

Verordnung vom 7. November 2007 über die Meteorologie und Klimatologie

OMét

Ordonnance du 7 novembre 2007 sur la météorologie et la climatologie

OMet

Ordinanza del 7 novembre 2007 sulla meteorologia e la climatologia

OMet

Ordinaziun dals 7 da november 2007 davart la meteorologia e la climatologia

MetClimO

Ordinance of 7 November 2007 on Meteorology and Climatology

252 **SR/RS 431.01**

BStatG

Bundesstatistikgesetz vom 9. Oktober 1992

LSF

Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur la statistique fédérale

LStat

Legge federale del 9 ottobre 1992 sulla statistica federale

LStat

Lescha federala dals 9 d'october 1992 davart la statistica federala; Lescha da statistica

FStatA

Federal Statistics Act of 9 October 1992

253 **SR/RS 431.02**

RHG

Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die Harmonisierung der Einwohnerregister und anderer amtlicher Personenregister; Registerharmonisierungsgesetz

LHR

Loi fédérale du 23 juin 2006 sur l'harmonisation des registres des habitants et d'autres registres officiels de personnes; Loi sur l'harmonisation de registres

LArRA

Legge federale del 23 giugno 2006 sull'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali di persone; Legge sull'armonizzazione dei registri

LAR

Lescha federala dals 23 da zercladur 2006 davart l'armonisaziun dals registres d'abitants e d'auters registres uffizials da persunas; Lescha davart l'armonisaziun dals registres

RHA

Federal Act of 23 June 2006 on the Harmonisation of the Register of Residents and of other Official Registers of Persons; Register Harmonisation Act

254 **SR/RS 431.021**

RHV

Registerharmonisierungsverordnung vom 21. November 2007

OHR

Ordonnance du 21 novembre 2007 sur l'harmonisation de registres

OArRa

Ordinanza del 21 novembre 2007 sull'armonizzazione dei registri

OAR

Ordinaziun dals 21 da november 2007 davart l'armonisaziun dals registres

RegHO

Register Harmonisation Ordinance of 21 November 2007

255 **SR/RS 431.03**

UIDG

Bundesgesetz vom 18. Juni 2010

über die Unternehmens-Identifikationsnummer

LIDE

Loi fédérale du 18 juin 2010 sur le numéro d'identification des entreprises

LIDI

Legge federale del 18 giugno 2010 sul numero d'identificazione delle imprese

LIDI

Lescha federala dals 18 da zercladur 2010 davart il numer d'identificaziun da las interpresas

BINA

Federal Act of 18 June 2010 on the Business Identification Number

256 **SR/RS 431.031**

UIDV

Verordnung vom 26. Januar 2011 über die Unternehmens-Identifikationsnummer

OIDE

Ordonnance du 26 janvier 2011 sur le numéro d'identification des entreprises

OIDI

Ordinanza del 26 gennaio 2011 sul numero d'identificazione delle imprese

OIDI

Ordinaziun dals 26 da schaner 2011 davart il numer d'identificaziun da las interpresas

UIDO

Ordinance of 26 January 2011 on the Business Identification Number

257 **SR/RS 431.835**

VSUV

Verordnung vom 15. August 1994 über die Statistiken der Unfallversicherung

OSAA

Ordonnance du 15 août 1994 sur les statistiques de l'assurance-accidents

OSAI

Ordinanza del 15 agosto 1994 sulle statistiche dell'assicurazione contro gli infortuni

OSAA

Ordinaziun dals 15 d'avust 1994 davart las statisticas da l'assicuranza cunter accidents

AISO

Ordinance of 15 August 1994 on Accident Insurance Statistics; Accident Insurance Statistics Ordinance

258 **SR/RS 431.903**

BURV

Verordnung vom 30. Juni 1993 über das Betriebs- und Unternehmensregister

OREE

Ordonnance du 30 juin 1993 sur le Registre des entreprises et des établissements

ORIS

Ordinanza del 30 giugno 1993 sul

Registro delle imprese e degli stabilimenti

ORIF

Ordinaziun dals 30 da zercladur 1993 davart il register da las interpresas e da las fatschentas

BERO

Ordinance of 30 June 1993 on the Register of Businesses and Enterprises

259 **SR/RS 432.21**

NBibG

Bundesgesetz vom 18. Dezember 1992 über die Schweizerische Nationalbibliothek; Nationalbibliotheksgesetz

LBNS

Loi fédérale du 18 décembre 1992 sur la Bibliothèque nationale suisse; Loi sur la Bibliothèque nationale

LBNS

Legge federale del 18 dicembre 1992 sulla Biblioteca nazionale svizzera; Legge sulla Biblioteca nazionale

LBNS

Lescha federala dals 18 da december 1992 davart la Biblioteca naziunala svizra; Lescha davart la Biblioteca naziunala

NLibA

Federal Act of 18 December 1992 on the Swiss National Library; National Library Act

260 **SR/RS 432.211**

NBibV

Verordnung vom 14. Januar 1998 über die Schweizerische Nationalbibliothek; Nationalbibliotheksverordnung

OBNS

Ordonnance du 14 janvier 1998 sur la Bibliothèque nationale suisse; Ordonnance sur la Bibliothèque nationale

OBNS

Ordinanza del 14 gennaio 1998 sulla Biblioteca nazionale svizzera; Ordinanza sulla Biblioteca nazionale

OBNS

Ordinaziun dals 14 da schaner 1998 davart la Biblioteca naziunala svizra; Ordinaziun davart la Biblioteca naziunala

NLibO

Ordinance of 14 January 1998 on the Swiss National Library; National Library Ordinance

261 **SR/RS 432.219**

GebV-NBib

Verordnung vom 31. Januar 2007 über die Gebühren der Schweizerischen Nationalbibliothek

Oém-BN

Ordonnance du 31 janvier 2007 sur les émoluments perçus par la Bibliothèque nationale suisse

OEm-BN

Ordinanza del 31 gennaio 2007 sugli

emolumenti della Biblioteca nazionale svizzera

OT-BNS

Ordinaziun dals 31 da schaner 2007 davart las taxas da la Biblioteca naziunala svizra

FeeO-SNL

Ordinance of 31 January 2007 on the Fees charged by the Swiss National Library

262 **SR/RS 432.219.1**

GebV-EDI-NBib

Verordnung des EDI vom 17. Januar 2007 über die Gebühren der Schweizerischen Nationalbibliothek

Oém-DFI-BN

Ordonnance du DFI du 17 janvier 2007 sur les émoluments perçus par la Bibliothèque nationale suisse

OEm-DFI-BN

Ordinanza del DFI del 17 gennaio 2007 sugli emolumenti della Biblioteca nazionale svizzera

OT-DFI-BNS

Ordinaziun dal DFI dals 17 da schaner 2007 davart las taxas da la Biblioteca naziunala svizra

FeeO-SNL-DHA

DHA Ordinance of 17 January 2007 on the Fees charged by the Swiss National Library

263 **SR/RS 441.1**

SpG

Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften; Sprachengesetz

LLC

Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques; Loi sur les langues

LLing

Legge federale del 5 ottobre 2007 sulle lingue nazionali e la comprensione tra le comunità linguistiche; Legge sulle lingue

LLing

Lescha federala dals 5 d'october 2007 davart las linguas naziunalas e la chapientscha tranter las cumanzas linguisticas; Lescha da linguas

LangA

Federal Act of 5 October 2007 on the National Languages and Understanding between the Linguistic Communities; Languages Act

264 **SR/RS 441.11**

SpV

Verordnung vom 4. Juni 2010 über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften; Sprachenverordnung

OLang

Ordonnance du 4 juin 2010 sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques; Ordonnance sur les langues

OLing

Ordinanza del 4 giugno 2010 sulle lingue nazionali e la comprensione tra le comunità linguistiche; Ordinanza sulle lingue

OLing

Ordinaziun dals 4 da zercladur 2010 davart las linguas naziunalas e la chapientscha tranter las cumanzas linguisticas; Ordinaziun da linguas

LangO

Ordinance of 4 June 2010 on the National Languages and Understanding between the Linguistic Communities; Languages Ordinance

265 **SR/RS 443.1**

FiG

Bundesgesetz vom 14. Dezember 2001 über Filmproduktion und Filmkultur; Filmgesetz

LCin

Loi fédérale du 14 décembre 2001 sur la culture et la production cinématographiques; Loi sur le cinéma

LCin

Legge federale del 14 dicembre 2001 sulla produzione e la cultura cinematografiche; Legge sul cinema

LFi

Lescha federala dals 14 da december 2001 davart la producziun e la cultura da films; Lescha da films

FIA

Federal Act of 14 December 2001 on Film Production and Film Culture; Film Act

266 **SR/RS 443.11**

Fiv

Filmverordnung vom 3. Juli 2002

OCin

Ordonnance du 3 juillet 2002 sur le cinéma

OCin

Ordinanza del 3 luglio 2002 sulla cinematografia

OFi

Ordinaziun dals 3 da fanadur 2002 davart ils films

FIO

Film Ordinance of 3 July 2002

267 **SR/RS 443.113**

FifV

Verordnung des EDI vom 20. Dezember 2002 über die Filmförderung

OECin

Ordonnance du DFI du 20 décembre 2002 sur l'encouragement du cinéma

OPCin

Ordinanza del DFI del 20 dicembre 2002 sulla promozione cinematografica

OPFi

Ordinaziun dal DFI dals 20 da december 2002 davart la promoziun da films

FiPO

DHA Ordinance of 20 December 2002 on Film Promotion

268 **SR/RS 444.1**

KGTG

Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über den internationalen Kulturgütertransfer; Kulturgütertransfergesetz

LTBC

Loi fédérale du 20 juin 2003 sur le transfert international des biens culturels; Loi sur le transfert des biens culturels

LTBC

Legge federale del 20 giugno 2003 sul trasferimento internazionale dei beni culturali; Legge sul trasferimento dei beni culturali

LTBC

Lescha federala dals 20 da zercladur 2003 davart il transferiment internaziunal da bains culturals; Lescha davart il transferiment da bains culturals

CPTA

Federal Act of 20 June 2003 on the International Transfer of Cultural Property; Cultural Property Transfer Act

269 **SR/RS 444.11**

KGTV

Verordnung vom 13. April 2005 über den internationalen Kulturgütertransfer; Kulturgütertransferverordnung

OTBC

Ordonnance du 13 avril 2005 sur le transfert international des biens culturels; Ordonnance sur le transfert des biens culturels

OTBC

Ordinanza del 13 aprile 2005 sul trasferimento internazionale dei beni culturali; Ordinanza sul trasferimento dei beni culturali

OTBC

Ordinaziun dals 13 d'avrigl 2005 davart il transferiment internaziunal da bains culturals; Ordinaziun davart il transferiment da bains culturals

CPTO

Ordinance of 13 April 2005 on the International Transfer of Cultural Property; Cultural Property Transfer Ordinance

270 **SR/RS 446.1**

JFG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit; Jugendförderungsgesetz

LAJ

Loi fédérale du 6 octobre 1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires; Loi sur les activités de jeunesse

LAG

Legge federale del 6 ottobre 1989 per la promozione delle attività giovanili extrascolastiche; Legge sulle attività giovanili

LLG

Lescha federala dals 6 d'october 1989 davart la promoziun da la lavur

cun giuvenils ordaifer la scola; Lescha davart la lavur cun giuvenils

YDA

Federal Act of 6 October 1989 on the Promotion of Extra-Curricular Youth Activities; Youth Development Act

271 **SR/RS 446.11**

JFV

Verordnung vom 10. Dezember 1990 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit; Jugendförderungsverordnung

OAJ

Ordonnance du 10 décembre 1990 l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires; Ordonnance sur les activités de jeunesse

OAG

Ordinanza del 10 dicembre 1990 per la promozione delle attività giovanili extrascolastiche; Ordinanza sulle attività giovanili

OLG

Ordinaziun dals 10 da december 1990 davart la promoziun da la lavur cun giuvenils ordaifer la scola; Ordinaziun davart la lavur cun giuvenils

YDO

Ordinance of 10 December 1990 on the Promotion of Extra-Curricular Youth Activities; Youth Development Ordinance

272 **SR/RS 451**

NHG

Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz

LPN

Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage

LPN

Legge federale del 1° luglio 1966 sulla protezione della natura e del paesaggio

LPNP

Lescha federala dal 1. da fanadur 1966 davart la protecziun da la natira e da la patria

NCHA

Federal Act of 1 July 1966 on the Protection of Nature and Cultural Heritage; Nature and Cultural Heritage Act

273 **SR/RS 451.1**

NHV

Verordnung vom 16. Januar 1991 über den Natur- und Heimatschutz

OPN

Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage

OPN

Ordinanza del 16 gennaio 1991 sulla protezione della natura e del paesaggio

OPNP

Ordinaziun dals 16 da schaner 1991 davart la protecziun da la natira e da la patria

NCHO

Ordinance of 16 January 1991 on the

Protection of Nature and Cultural Heritage; Nature and Cultural Heritage Ordinance

274 **SR/RS 451.11**

VBLN

Verordnung vom 10. August 1977 über das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler

OIFP

Ordonnance du 10 août 1977 concernant l'inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels

OIFP

Ordinanza del 10 agosto 1977 riguardante l'inventario federale dei paesaggi, siti e monumenti naturali

OIFC

Ordinaziun dals 10 d'avust 1977 davart l'inventari federal da las cuntra-das e dals monuments natirals

LNMI

Ordinance of 10 August 1977 on the Federal Inventory of Landscapes and Natural Monuments

275 **SR/RS 451.12**

VISOS

Verordnung vom 9. September 1981 über das Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz

OISOS

Ordonnance du 9 septembre 1981 concernant l'inventaire fédéral des sites construits à protéger en Suisse

OISOS

Ordinanza del 9 settembre 1981 riguardante l'inventario degli insediamenti svizzeri da proteggere

OISOS

Ordinaziun dals 9 da settember 1981 davart l'inventari federal dals maletgs da lieus svizzers degns da vegnir protegids

HSIO

Ordinance of 9 September 1981 on the Federal Inventory of Swiss Heritage Sites

276 **SR/RS 451.13**

VIVS

Verordnung vom 14. April 2010 über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz

OIVS

Ordonnance du 14 avril 2010 concernant l'inventaire fédéral des voies de communication historiques de la Suisse

OIVS

Ordinanza del 14 aprile 2010 riguardante l'inventario federale delle vie di comunicazione storiche della Svizzera

OIVS

Ordinaziun dals 14 d'avrigl 2010 davart l'inventari federal da las vias da communicaziun istoricas da la Svizra

ITRO

Ordinance of 14 April 2010 on the

Federal Inventory of Historic Swiss Transport Routes

277 **SR/RS 451.34**

AlgV

Verordnung vom 15. Juni 2001 über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung; Amphibienlaichgebiete-Verordnung

OBat

Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale; Ordonnance sur les batraciens

OSRA

Ordinanza del 15 giugno 2001 sulla protezione dei siti di riproduzione di anfibi di importanza nazionale; Ordinanza sui siti di riproduzione degli anfibi

OPFA

Ordinazioni dals 15 da zercladur 2001 davart la protecziun da las piazzas da fregar per amfibis d'impurtanza naziunala; Ordinazioni davart la protecziun da las piazzas da fregar per amfibis

SpSO

Ordinance of 15 June 2001 on the Protection of Amphibian Spawning Sites of National Importance; Spawning Sites Ordinance

278 **SR/RS 451.36**

PäV

Verordnung vom 7. November 2007 über die Pärke von nationaler Bedeutung; Pärkeverordnung

OParcs

Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les parcs d'importance nationale; Ordonnance sur les parcs

OPar

Ordinanza del 7 novembre 2007 sui parchi d'importanza nazionale; Ordinanza sui parchi

OParcs

Ordinazioni dals 7 da november 2007 davart ils parcs d'impurtanza naziunala; Ordinazioni da parcs

ParkO

Ordinance of 7 November 2007 on Parks of National Importance; Parks Ordinance

279 **SR/RS 451.37**

TwwV

Verordnung vom 13. Januar 2010 über den Schutz der Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung; Trockenwiesenverordnung

OPPS

Ordonnance du 13 janvier 2010 sur la protection des prairies et pâturages secs d'importance nationale; Ordonnance sur les prairies sèches

OPPS

Ordinanza del 13 gennaio 2010 sulla protezione dei prati e pascoli secchi d'importanza nazionale; Ordinanza sui prati secchi

OPPS

Ordinazioni dals 13 da schaner 2010 davart la protecziun da pastgiras e prads sitgs d'impurtanza naziunala; Ordinazioni davart ils prads sitgs

DMPO

Ordinance of 13 January 2010 on the Protection of Dry Meadows and Pastures of National Importance; Dry Meadows Ordinance

280 **SR/RS 453**

ASchV

Artenschutzverordnung vom 18. April 2007

OCE

Ordonnance du 18 avril 2007 sur la conservation des espèces

OCS

Ordinanza del 18 aprile 2007 sulla conservazione delle specie

OPS

Ordinazioni dals 18 d'avrigl 2007 davart la protecziun da las spezias

SpecPO

Species Protection Ordinance of 18 April 2007

281 **SR/RS 455**

TSchG

Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005

LPA

Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux

LPAn

Legge federale del 16 dicembre 2005 sulla protezione degli animali

LPAn

Lescha federala dals 16 da december 2005 davart la protecziun dals animals

AniPA

Federal Act of 16 December 2005 on the Protection of Animals; Animal Protection Act

282 **SR/RS 455.1**

TSchV

Tierschutzverordnung vom 23. April 2008

OPAn

Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux

OPAn

Ordinanza del 23 aprile 2008 sulla protezione degli animali

OPAn

Ordinazioni dals 23 d'avrigl 2008 davart la protecziun dals animals

AniPO

Animal Protection Ordinance of 23 April 2008

283 **SR/RS 455.110.2**

VTSchS

Verordnung des BVET vom 12. August 2010 über den Tierschutz beim Schlachten

OPAnAb

Ordonnance de l'OVF du 12 août 2010 sur la protection des animaux lors de leur abattage

OPAnMac

Ordinanza dell'UFV del 12 agosto 2010 concernente la protezione degli animali nella macellazione

OPAnMez

Ordinazioni dal UFV dals 12 d'avust 2010 davart la protecziun dals animals tar la meztga

AWSO

FVO Ordinance of 12 August 2010 on Animal Welfare at Slaughter

284 **SR/RS 455.61**

VerTi-V

Verordnung vom 1. September 2010 über das elektronische Informationssystem zur Verwaltung der Tierversuche

O-SIGEXPA

Ordonnance du 1er septembre 2010 sur le système informatique de gestion des expériences sur animaux

OGEA

Ordinanza del 1° settembre 2010 concernente il sistema d'informazione elettronico per la gestione degli esperimenti sugli animali

OGEAAn

Ordinazioni dal 1. da settember 2010 davart il sistem d'infurmazioni electronic per la gestiun dals experiments cun animals

AAEO

Ordinance of 1 September 2010 on the Electronic Information System for the Administration of Animal Experiments

285 **SR/RS 501.31**

VKSD

Verordnung vom 27. April 2005 über den Koordinierten Sanitätsdienst

OSSC

Ordonnance du 27 avril 2005 sur le Service sanitaire coordonné

OSSC

Ordinanza del 27 aprile 2005 sul servizio sanitario coordinato

OSSC

Ordinazioni dals 27 d'avrigl 2005 davart il servetsch sanitar coordinà

CMedSO

Ordinance of 27 April 2005 on the Coordinated Medical Services

286 **SR/RS 510.10**

MG

Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung; Militärgesetz

LAAM

Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire; Loi sur l'armée

LM

Legge federale del 3 febbraio 1995

sull'esercito e sull'amministrazione militare; Legge militare

LM

Lescha federala dals 3 da favrer 1995 davart l'armada e l'administraziun militar; Lescha militar

ArmA

Federal Act of 3 February 1995 on the Armed Forces and the Military Administration; Armed Forces Act

287 **SR/RS 510.102**

UeGV

Verordnung vom 29. Oktober 2003 über das Überwachungsgeschwader

O esca surv

Ordonnance du 29 octobre 2003 sur l'escadre de surveillance

O Sq vig

Ordinanza del 29 ottobre 2003 sulla Squadra di vigilanza

OSqSurv

Ordinaziun dals 29 d'october 2003 davart la squadra da surveglianza

SWO

Ordinance of 29 October 2003 on the Surveillance Wing

288 **SR/RS 510.107.0**

DR 04

Dienstreglement der Schweizerischen Armee vom 22. Juni 1994

RS 04

Règlement de service de l'armée suisse du 22 juin 1994

RS 04

Regolamento di servizio dell'esercito svizzero del 22 giugno 1994

RS 04

Reglament da servetsch da l'armada svizra dals 22 da zercladur 1994

SR 04

Service Regulations of the Swiss Armed Forces of 22 June 1994

289 **SR/RS 510.212**

VEMZ

Verordnung vom 8. Dezember 1997 über den Einsatz militärischer Mittel für zivile und ausserdienstliche Tätigkeiten

OEMC

Ordonnance du 8 décembre 1997 réglant l'engagement de moyens militaires dans le cadre d'activités civiles et d'activités hors du service

OIMC

Ordinanza dell'8 dicembre 1997 concernente l'impiego di mezzi militari a favore di attività civili e attività fuori del servizio

OUMC

Ordinaziun dals 8 da december 1997 davart l'utilisaziun da meds militars per activitads civilas ed activitads ordaifer il servetsch

DMRCO

Ordinance of 8 December 1997 on the Deployment of Military Resources for Civilian and Off-Duty Activities

290 **SR/RS 510.215**

VIMK

Verordnung vom 24. Juni 2009 über internationale militärische Kontakte

ORMI

Ordonnance du 24 juin 2009 concernant les relations militaires internationales

OCMI

Ordinanza del 24 giugno 2009 sui contatti militari internazionali

OCMI

Ordinaziun dals 24 da zercladur 2009 davart ils contacts militars internaziunals

IMCO

Ordinance of 24 June 2009 on International Military Contacts

291 **SR/RS 510.292**

VEKF

Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die elektronische Kriegführung

OGE

Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la guerre électronique

OCGE

Ordinanza del 15 ottobre 2003 concernente la condotta della guerra elettronica

OGE

Ordinaziun dals 15 d'october 2003 davart la guerra electronica

EWarO

Ordinance of 15 October 2003 on Electronic Warfare

292 **SR/RS 510.30**

VBVA

Verordnung der Bundesversammlung vom 30. März 1949 über die Verwaltung der Armee

OAdma

Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 30 mars 1949 concernant l'administration de l'armée

OAE-AF

Ordinanza dell'Assemblea federale del 30 marzo 1949 sull'amministrazione dell'esercito

OAArm-AF

Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 30 da mars 1949 davart l'administraziun da l'armada

AAFO-FA

Federal Assembly Ordinance of 30 March 1949 on the Administration of the Armed Forces

293 **SR/RS 510.301**

VVA

Verordnung vom 29. November 1995 über die Verwaltung der Armee

OAA

Ordonnance du 29 novembre 1995 sur l'administration de l'armée

OAE

Ordinanza del 29 novembre 1995 concernente l'amministrazione dell'esercito

OAArm

Ordinaziun dals 29 da november 1995 davart l'administraziun da l'armada

AAFO

Ordinance of 29 November 1995 on the Administration of the Armed Forces

294 **SR/RS 510.301.1**

VVA-VBS

Verordnung des VBS vom 12. Dezember 1995 über die Verwaltung der Armee

OAA-DDPS

Ordonnance du DDPS du 12 décembre 1995 sur l'administration de l'armée

OAE-DDPS

Ordinanza del DDPS del 12 dicembre 1995 concernente l'amministrazione dell'esercito

OAArm-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 12 da december 1995 davart l'administraziun da l'armada

AAFO-DDPS

DDPS Ordinance of 12 December 1995 on the Administration of the Armed Forces

295 **SR/RS 510.32**

VPA

Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Polizeibefugnisse der Armee

OPoA

Ordonnance du 26 octobre 1994 concernant les pouvoirs de police de l'armée

OPPE

Ordinanza del 26 ottobre 1994 concernente i poteri di polizia dell'esercito

OCPArm

Ordinaziun dals 26 d'october 1994 davart las cumpetenzas da polizia da l'armada

AFPPO

Ordinance of 26 October 1994 on the Police Powers of the Armed Forces

296 **SR/RS 510.411**

ISchV

Verordnung vom 4. Juli 2007 über den Schutz von Informationen des Bundes; Informationsschutzverordnung

OPri

Ordonnance du 4 juillet 2007 concernant la protection des informations de la Confédération; Ordonnance concernant la protection des informations

OPri

Ordinanza del 4 luglio 2007 sulla protezione delle informazioni della Confederazione; Ordinanza sulla protezione delle informazioni

OPri

Ordinaziun dals 4 da fanadur 2007 davart la protecziun d'infurmaziuns

da la Confederaziun; Ordinaziun davart la protecziun d'infurmaziuns

InfoPO

Ordinance of 4 July 2007 on the Protection of Federal Information; Information Protection Ordinance

297

SR/RS 510.51

MPV

Verordnung vom 13. Dezember 1999 über das Plangenehmigungsverfahren für militärische Bauten und Anlagen; Militärische Plangenehmigungsverordnung

OAPCM

Ordonnance du 13 décembre 1999 concernant la procédure d'approbation des plans de constructions militaires; Ordonnance concernant l'approbation des plans de constructions militaires

OAPCM

Ordinanza del 13 dicembre 1999 concernente la procedura di approvazione dei piani per costruzioni e impianti militari; Ordinanza concernente l'approvazione dei piani di costruzioni militari

OAPSM

Ordinaziun dals 13 da december 1999 davart la procedura d'approvaziun dals plans da stabiliments militars; Ordinaziun davart l'approvaziun dals plans da stabiliments militars

MPAO

Ordinance of 13 December 1999 on the Planning Approval Procedure for Military Buildings and Installations; Military Planning Approval Ordinance

298

SR/RS 510.514

VWS

Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze; Waffen- und Schiessplatzverordnung

OPATE

Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice; Ordonnance sur les places d'armes et de tir

OPAT

Ordinanza del 26 giugno 1996 sulle piazze d'armi, di tiro e d'esercitazione; Ordinanza sulle piazze d'armi e di tiro

OPAT

Ordinaziun dals 26 da zercladur 1996 davart las plazzas d'armas, da tir e d'exercizi; Ordinaziun davart las plazzas d'armas e da tir

TASRO

Ordinance of 26 June 1996 on Shooting Ranges and Military Training and Exercise Areas; Training Areas and Shooting Ranges Ordinance

299

SR/RS 510.514.1

VWS-VBS

Verordnung des VBS vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und

Übungsplätze; Waffen- und Schiessplatzverordnung VBS

OPATE DDPS

Ordonnance du DDPS du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice; Ordonnance sur les places d'armes et de tir

OPAT-DDPS

Ordinanza del DDPS del 26 giugno 1996 sulle piazze d'armi, di tiro e d'esercitazione; Ordinanza del DDPS sulle piazze d'armi e di tiro

OPAT-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 26 da zercladur 1996 davart las plazzas d'armas, da tir e d'exercizi; Ordinaziun davart las plazzas d'armas e da tir dal DDPS

TASRO-DDPS

DDPS Ordinance of 26 June 1996 on Shooting Ranges and Military Training and Exercise Areas; DDPS Training Areas and Shooting Ranges Ordinance

300

SR/RS 510.62

GeoIG

Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation; Geoinformationsgesetz

LGéo

Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation; Loi sur la géoinformation

LGI

Legge federale del 5 ottobre 2007 sulla geoinformazione; Legge sulla geoinformazione

LGeo

Lescha federala dals 5 d'october 2007 davart la geoinfurmaziun; Lescha da geoinfurmaziun

GeoIA

Federal Act of 5 October 2007 on Geoinformation; Geoinformation Act

301

SR/RS 510.620

GeoIV

Verordnung vom 21. Mai 2008 über Geoinformation; Geoinformationsverordnung

OGéo

Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation

OGI

Ordinanza del 21 maggio 2008 sulla geoinformazione

OGeo

Ordinaziun dals 21 da matg 2008 davart la geoinfurmaziun; Ordinaziun da geoinfurmaziun

GeoIO

Ordinance of 21 May 2008 on Geoinformation; Geoinformation Ordinance

302

SR/RS 510.620.1

GeoIV-swisstopo

Verordnung vom 26. Mai 2008 des Bundesamtes für Landestopografie über Geoinformation

OGéo-swisstopo

Ordonnance du 26 mai 2008 de l'Office fédéral de topographie sur la géoinformation

OGI-swisstopo

Ordinanza del 26 maggio 2008 dell'Ufficio federale di topografia sulla geoinformazione

OGeo-swisstopo

Ordinaziun dals 26 da matg 2008 da l'Uffizi federal da topografia davart la geoinfurmaziun

GeoIO-swisstopo

Ordinance of 26 May 2008 of the Federal Office of Topography on Geoinformation

303

SR/RS 510.620.2

GebV-swisstopo

Verordnung des VBS vom 20. November 2009 über die Gebühren des Bundesamtes für Landestopografie

OEml-swisstopo

Ordonnance du DDPS du 20 novembre 2009 sur les émoluments de l'Office fédéral de topographie

OEm-swisstopo

Ordinanza del DDPS del 20 novembre 2009 sugli emolumenti dell'Ufficio federale di topografia

OT-swisstopo

Ordinaziun dal DDPS dals 20 da november 2009 davart las taxas da l'Uffizi federal da topografia

FeeO-Swisstopo

DDPS Ordinance of 20 November 2009 on the Fees Charged by the Federal Office of Topography

304

SR/RS 510.622.4

ÖREBKV

Verordnung vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen

OCRDP

Ordonnance du 2 septembre 2009 sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière

OCRDP

Ordinanza del 2 settembre 2009 sul Catasto delle restrizioni di diritto pubblico della proprietà

OCRDP

Ordinaziun dals 2 da settember 2009 davart il cataster da las restricziuns dal dretg public per la proprietad

RPLRO

Ordinance of 2 September 2009 on the Register of Public Law Restrictions on Landownership

305

SR/RS 510.624

LGeoIV

Verordnung vom 21. Mai 2008 über die Landesgeologie; Landesgeologieverordnung

OGN

Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géologie nationale

OGN

Ordinanza del 21 maggio 2008 sulla geologia nazionale

OGN

Ordinaziun dals 21 da matg 2008 davart la geologia naziunala

GeoSO

Ordinance of 21 May 2008 on the Swiss Geological Survey; Geological Survey Ordinance

306 **SR/RS 510.624.1**

EGKV

Verordnung des VBS vom 5. Juni 2008 über die Eidgenössische geologische Fachkommission

OCFG

Ordonnance du DDPS du 5 juin 2008 sur la Commission fédérale de géologie

OCFG

Ordinanza del DDPS del 5 giugno 2008 sulla Commissione federale di geologia

OCFG

Ordinaziun dal DDPS dals 5 da zercladur 2008 davart la cumissiun federala da geologia

FGCO-DDPS

DDPS Ordinance of 5 June 2008 on the Federal Geological Commission

307 **SR/RS 510.625**

GeoNV

Verordnung vom 21. Mai 2008 über die geografischen Namen

ONGéo

Ordonnance du 21 mai 2008 sur les noms géographiques

ONGeo

Ordinanza del 21 maggio 2008 sui nomi geografici

ONGeo

Ordinaziun dals 21 da matg 2008 davart ils nums geografics

GeoNO

Ordinance of 21 May 2008 on Geographical Names

308 **SR/RS 510.626**

LVV

Verordnung vom 21. Mai 2008 über die Landesvermessung; Landesvermessungsverordnung

OMN

Ordonnance du 21 mai 2008 sur la mensuration nationale

OMN

Ordinanza del 21 maggio 2008 sulla misurazione nazionale

OMN

Ordinaziun dals 21 da matg 2008 davart la mesiraziun naziunala

NLSO

Ordinance of 21 May 2008 on National Land Survey; National Land Survey Ordinance

309 **SR/RS 510.626.1**

LVV-VBS

Verordnung des VBS vom 5. Juni 2008 über die Landesvermessung

OMN-DDPS

Ordonnance du DDPS du 5 juin 2008 sur la mensuration nationale

OMN-DDPS

Ordinanza del DDPS del 5 giugno 2008 sulla misurazione nazionale

OMN-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 5 da zercladur 2008 davart la mesiraziun naziunala

NLSO-DDPS

DDPS Ordinance of 5 June 2008 on the National Land Survey

310 **SR/RS 510.710**

VMSV

Verordnung vom 11. Februar 2004 über den militärischen Strassenverkehr

OCM

Ordonnance du 11 février 2004 sur la circulation militaire

OCSM

Ordinanza dell'11 febbraio 2004 sulla circolazione stradale militare

OTMV

Ordinaziun dals 11 da favrer 2004 davart il traffic militar sin via

MRTO

Ordinance of 11 February 2004 on Military Road Traffic

311 **SR/RS 510.755**

VMSch

Verordnung vom 1. März 2006 über die militärische Schifffahrt

ONM

Ordonnance du 1er mars 2006 concernant la navigation militaire

ONM

Ordinanza del 1° marzo 2006 sulla navigazione militare

ONM

Ordinaziun dal 1. da mars 2006 davart la navigaziun militara

MNO

Ordinance of 1 March 2006 on Military Navigation

312 **SR/RS 510.91**

MIG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 2008 über die militärischen Informationssysteme

LSIA

Loi fédérale du 3 octobre 2008 sur les systèmes d'information de l'armée

LSIM

Legge federale del 3 ottobre 2008 sui sistemi d'informazione militari

LSIA

Lescha federala dals 3 d'october 2008 davart ils systems d'infurmaziun da l'armada

MISA

Federal Act of 3 October 2008 on Military Information Systems

313 **SR/RS 510.911**

MIV

Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die militärischen Informationssysteme

OSIAr

Ordonnance du 16 décembre 2009 sur les systèmes d'information de l'armée

OSIM

Ordinanza del 16 dicembre 2009 sui sistemi d'informazione militari

OSIAr

Ordinaziun dals 16 da december 2009 davart ils systems d'infurmaziun da l'armada

MISO

Ordinance of 16 December 2009 on Military Information Systems

314 **SR/RS 511.11**

VREK

Verordnung vom 10. April 2002 über die Rekrutierung

OREC

Ordonnance du 10 avril 2002 sur le recrutement

OREC

Ordinanza del 10 aprile 2002 sul reclutamento

OREC

Ordinaziun dals 10 d'avrigl 2002 davart la recrutaziun

RecruitO

Ordinance of 10 April 2002 on Recruitment

315 **SR/RS 511.110**

VREK-VBS

Verordnung des VBS vom 16. April 2002 über die Rekrutierung

OREC-DDPS

Ordonnance du DDPS du 16 avril 2002 sur le recrutement

OREC-DDPS

Ordinanza del DDPS del 16 aprile 2002 sul reclutamento

OREC-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 16 d'avrigl 2002 davart la recrutaziun

RecruitO-DDPS

DDPS Ordinance of 16 April 2002 on Recruitment

316 **SR/RS 511.12**

VMBDD

Verordnung vom 24. November 2004 über die medizinische Beurteilung der Diensttauglichkeit und der Dienstfähigkeit

OAMAS

Ordonnance du 24 novembre 2004 concernant l'appréciation médicale de l'aptitude au service et de l'aptitude à faire service

OAMIS

Ordinanza del 24 novembre 2004 concernente l'apprezzamento medico dell'idoneità al servizio e dell'idoneità a prestare servizio

OGMAS

Ordinaziun dals 24 da november 2004 davart il giudicament medical da l'abilitad e da la capacitat da prestar servetsch

VMAFCS

Ordinance of 24 November 2004 on the Medical Assessment of Fitness and Capacity for Military Service

317

SR/RS 511.13

VMAD

Verordnung vom 24. September 2004 über die Militärdienstpflicht der Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen sowie der Doppelbürger und Doppelbürgerinnen

OOMSED

Ordonnance du 24 septembre 2004 concernant les obligations militaires des Suisses et des Suissesses de l'étranger ainsi que des doubles nationaux

OMSEDC

Ordinanza del 24 settembre 2004 sull'obbligo di prestare servizio militare degli Svizzeri all'estero e delle persone con doppia cittadinanza

OMSEBD

Ordinaziun dals 24 da settember 2004 davart l'obligaziun da far servetsch militar dals Svizzers a l'ester e dals burgais dubels

MSADO

Ordinance of 24 September 2004 on Compulsory Military Service for Swiss Abroad and Persons with Dual Nationality

318

SR/RS 511.22

VmK

Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen

OCoM

Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires

OCoM

Ordinanza del 10 dicembre 2004 sui controllli militari

OCoM

Ordinaziun dals 10 da december 2004 davart las controllas militaras

MCSO

Ordinance of 10 December 2004 on Military Personnel Controlling

319

SR/RS 512.15

VAusb

Verordnung vom 26. November 2003 über die vordienstliche Ausbildung

Olnstr prém

Ordonnance du 26 novembre 2003 concernant l'instruction pré militaire

OISP

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente l'istruzione premilitare

OSPrem

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart la scolaziun premilitara

PSTO

Ordinance of 26 November 2003 on Pre-Service Training

320

SR/RS 512.151

VAusb-VBS

Verordnung des VBS vom 28. November 2003 über die vordienstliche Ausbildung

Olnstr prém DDPS

Ordonnance du DDPS du 28 novembre 2003 concernant l'instruction pré militaire

OISP-DDPS

Ordinanza del DDPS del 28 novembre 2003 concernente l'istruzione premilitare

OSPrem-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 28 da november 2003 davart la scolaziun premilitara

PSTO-DDPS

DDPS Ordinance of 28 November 2003 on Pre-Service Training

321

SR/RS 512.21

MDV

Verordnung vom 19. November 2003 über die Militärdienstpflicht

OOMi

Ordonnance du 19 novembre 2003 concernant les obligations militaires

OOPSM

Ordinanza del 19 novembre 2003 concernente l'obbligo di prestare servizio militare

OOSM

Ordinaziun dals 19 da november 2003 davart l'obligaziun da far servetsch militar

CMISO

Ordinance of 19 November 2003 on the Compulsory Military Service

322

SR/RS 512.271

MFV

Verordnung vom 19. November 2003 über den militärischen Flugdienst; Militärflygdienstverordnung

OSV

Ordonnance du 19 novembre 2003 sur le service de vol militaire

OSVM

Ordinanza del 19 novembre 2003 sul servizio di volo militare

OSSM

Ordinaziun dals 19 da november 2003 davart il servetsch da sgol militar

MFSO

Ordinance of 19 November 2003 on the Military Flight Service; Military Flight Service Ordinance

323

SR/RS 512.271.5

VFI

Verordnung des VBS vom 15. No-

vember 2001 über das Fliegerärztliche Institut

OIMA

Ordonnance du DDPS du 15 novembre 2001 sur l'Institut de médecine aéronautique

OIMA

Ordinanza del DDPS del 15 novembre 2001 concernente l'Istituto di medicina aeronautica

OIMA

Ordinaziun dal DDPS dals 15 da november 2001 davart l'Institut da medischina aviatica

AmIO

DDPS Ordinance of 15 November 2001 on the Aeromedical Centre

324

SR/RS 512.30

VATV

Verordnung vom 26. November 2003 über die ausserdienstliche Tätigkeit in den militärischen Gesellschaften und Dachverbänden

OAAFM

Ordonnance du 26 novembre 2003 concernant l'activité hors du service des sociétés et des associations faitières militaires

OASAM

Ordinanza del 26 novembre 2003 sull'attività fuori del servizio nelle società militari e nelle associazioni militari mantello

OASFM

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart activitads ordaifer il servetsch en las societads e federaziuns da tetg militaras

EAMOO

Ordinance of 26 November 2003 on Off-Duty Activities in Military Associations and Organisations

325

SR/RS 512.301

VATV-VBS

Verordnung des VBS vom 4. Dezember 2003 über die ausserdienstliche Tätigkeit in den militärischen Gesellschaften und Dachverbänden

OAAFM-DDPS

Ordonnance du DDPS du 4 décembre 2003 concernant l'activité hors du service des sociétés et des associations faitières militaires

OASAM-DDPS

Ordinanza del DDPS del 4 dicembre 2003 sull'attività fuori del servizio nelle società militari e nelle associazioni militari mantello

OASFM-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 4 da december 2003 davart activitads ordaifer il servetsch en las societads e federaziuns da tetg militaras

EAMOO-DDPS

DDPS Ordinance of 4 December 2003 on Off-Duty Activities in Military Associations and Organisations

326 **SR/RS 512.38**

VATT

Verordnung vom 29. Oktober 2003 über die ausserdienstliche Tätigkeit der Truppe

OAHST

Ordonnance du 29 octobre 2003 concernant les activités hors du service de la troupe

OATFS

Ordinanza del 29 ottobre 2003 sulle attività della truppa fuori del servizio

OATOS

Ordinaziun dals 29 d'october 2003 davart activitads da la truppa ordaifer il servetsch

EATO

Ordinance of 29 October 2003 on Off-Duty Activities of Troops

327 **SR/RS 513.1**

AO

Verordnung der Bundesversammlung vom 4. Oktober 2002 über die Organisation der Armee; Armeeeorganisation

OOrgA

Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 4 octobre 2002 sur l'organisation de l'armée; Organisation de l'armée

OE

Ordinanza dell'Assemblea federale del 4 ottobre 2002 sull'organizzazione dell'esercito; Organizzazione dell'esercito

OOrgA-AF

Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 4 d'october 2002 davart l'organisaziun da l'armada; Organisaziun da l'armada

AFO

Ordinance of the Federal Assembly of 4 October 2002 on the Organisation of the Armed Forces; Armed Forces Organisation

328 **SR/RS 513.11**

VOA

Verordnung vom 26. November 2003 über die Organisation der Armee

OOA

Ordonnance du 26 novembre 2003 sur l'organisation de l'armée

OOE

Ordinanza del 26 novembre 2003 sull'organizzazione dell'esercito

OOrgA

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart l'organisaziun da l'armada

AFOO

Ordinance of 26 November 2003 on the Organisation of the Armed Forces

329 **SR/RS 513.111**

VOA-VBS

Verordnung des VBS vom 28. November 2003 über die Organisation der Armee

OOA-DDPS

Ordonnance du DDPS du 28 no-

vembre 2003 sur l'organisation de l'armée

OOE-DDPS

Ordinanza del DDPS del 28 novembre 2003 sull'organizzazione dell'esercito

OOrgA-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 28 da november 2003 davart l'organisaziun da l'armada

AFOO-DDPS

DDPS Ordinance of 28 November 2003 on the Organisation of the Armed Forces

330 **SR/RS 513.12**

V Stab BR NAZ

Verordnung vom 21. Mai 2008 über den Stab Bundesrat Nationale Alarmzentrale

O EM CF CENAL

Ordonnance du 21 mai 2008 relative à l'état-major Centrale nationale d'alarme du Conseil fédéral

O SM CF CENAL

Ordinanza del 21 maggio 2008 sullo stato maggiore del Consiglio federale Centrale nazionale d'allarme

O Stab CF CENAL

Ordinaziun dals 21 da matg 2008 davart il stab Centrala naziunala d'alarm dal Cussegl federal

NEOSO

Ordinance of 21 May 2008 on the Federal Council National Emergency Operations Centre Staff

331 **SR/RS 513.311.1**

VTA

Verordnung vom 29. Oktober 2003 über die Territorialen Aufgaben der Armee

OMTer

Ordonnance du 29 octobre 2003 sur les missions territoriales de l'armée

OCTer

Ordinanza del 29 ottobre 2003 concernente i compiti territoriali dell'esercito

OITer

Ordinaziun dals 29 d'october 2003 davart las incumbensas territorias da l'armada

AFTDO

Ordinance of 29 October 2003 on the Territorial Duties of the Armed Forces

332 **SR/RS 513.52**

VRKD

Verordnung vom 29. September 2006 über den Rotkreuzdienst

OSCR

Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le Service de la Croix-Rouge

OSCR

Ordinanza del 29 settembre 2006 sul Servizio della Croce Rossa

OSCC

Ordinaziun dals 29 da settember 2006 davart il servetsch da la Crusch cotschna

RCSO

Ordinance of 29 September 2006 on the Red Cross Service

333 **SR/RS 513.61**

VMS

Verordnung vom 14. Dezember 1998 über die Militärische Sicherheit

OSM

Ordonnance du 14 décembre 1998 sur la sécurité militaire

OSM

Ordinanza del 14 dicembre 1998 sulla sicurezza militare

OSM

Ordinaziun dals 14 da december 1998 davart la segirezza militar

MSO

Ordinance of 14 December 1998 on Military Security

334 **SR/RS 513.71**

VOD

Verordnung vom 3. September 1997 über den Truppeneinsatz für den Ordnungsdienst

OSO

Ordonnance du 3 septembre 1997 sur le recours à la troupe pour assurer le service d'ordre

OSO

Ordinanza del 3 settembre 1997 sull'impiego della truppa per il servizio d'ordine

OSU

Ordinaziun dals 3 da settember 1997 davart l'engaschament da la truppa per il servetsch d'urden

POSO

Ordinance of 3 September 1997 on Troop Deployment on Public Order Service

335 **SR/RS 513.72**

VGD

Verordnung vom 3. September 1997 über den Truppeneinsatz für den Grenzpolizeidienst

OSPF

Ordonnance du 3 septembre 1997 sur le recours à la troupe pour assurer le service de police frontière

OSPF

Ordinanza del 3 settembre 1997 sull'impiego della truppa per il servizio di polizia di frontiera

OSPC

Ordinaziun dals 3 da settember 1997 davart l'engaschament da la truppa per il servetsch da polizia da cunfin

BPSO

Ordinance of 3 September 1997 on Troop Deployment on Border Police Service

336 **SR/RS 513.73**

VSPS

Verordnung vom 3. September 1997 über den Truppeneinsatz zum Schutz von Personen und Sachen

OPPB

Ordonnance du 3 septembre 1997 sur le recours à la troupe pour assurer la protection de personnes et de biens

OPPB

Ordinanza del 3 settembre 1997 sull'impiego della truppa per la protezione di persone e di beni

OPPC

Ordinaziun dals 3 da settember 1997 davart l'engaschament da la truppa per la protecziun da persunas e da chaussas

PPPO

Ordinance of 3 September 1997 on Troop Deployment for the Protection of Persons and Property

337

SR/RS 513.75

VmKI

Verordnung vom 29. Oktober 2003 über die militärische Katastrophenhilfe im Inland

OAMC

Ordonnance du 29 octobre 2003 sur l'aide militaire en cas de catastrophe dans le pays

OAMC

Ordinanza del 29 ottobre 2003 sull'aiuto militare in caso di catastrofe in Svizzera

OAMC

Ordinaziun dals 29 d'october 2003 davart l'agid militar en cas da catastrofas en Svizra

MDRSO

Ordinance of 29 October 2003 on Military Disaster Relief in Switzerland

338

SR/RS 514.10

VPAA

Verordnung vom 5. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeeingehöriegen

OEPM

Ordonnance du 5 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires

OEPM

Ordinanza del 5 dicembre 2003 sull'equipaggiamento personale dei militari

OEPM

Ordinaziun dals 5 da december 2003 davart l'equipament persunal dals militars

PEMPO

Ordinance of 5 December 2003 on the Personal Equipment of Military Personnel

339

SR/RS 514.101

VPAA-VBS

Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeeingehöriegen

OEPM-DDPS

Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires

OEPM-DDPS

Ordinanza del DDPS del 9 dicembre 2003 sull'equipaggiamento personale dei militari

OEPA-DDPS

Ordinaziun dal DDPS dals 9 da december 2003 davart l'equipament persunal dals militars

PEMPO-DDPS

DDPS Ordinance of 9 December 2003 on the Personal Equipment of Military Personnel

340

SR/RS 514.20

VAMAT

Verordnung des VBS vom 6. Dezember 2007 über das Armeematerial; Armeematerialverordnung

OMat

Ordonnance du DDPS du 6 décembre 2007 sur le matériel d'armée; Ordonnance sur le matériel d'armée

OMATEs

Ordinanza del DDPS del 6 dicembre 2007 sul materiale dell'esercito; Ordinanza sul materiale dell'esercito

OMat

Ordinaziun dal DDPS dals 6 da december 2007 davart il material da l'armada; Ordinaziun davart il material da l'armada

MEO

DDPS Ordinance of 6 December 2007 on Military Equipment; Military Equipment Ordinance

341

SR/RS 514.31

VFBF

Verordnung vom 23. Februar 2005 über die Fahrzeuge des Bundes und ihre Führer und Führerinnen

OVCC

Ordonnance du 23 février 2005 concernant les véhicules automobiles de la Confédération et leurs conducteurs

OVCC

Ordinanza del 23 febbraio 2005 concernente i veicoli della Confederazione e i loro conducenti

OVCM

Ordinaziun dals 23 da favrer 2005 davart ils vehichels da la Confederaziun e lur manischunzs

FVDO

Ordinance of 23 February 2005 on Federal Vehicles and their Drivers

342

SR/RS 514.43

VMPAD

Verordnung vom 10. Juni 1996 über die Mietpferde in Ausbildungsdiensten

OCLSI

Ordonnance du 10 juin 1996 concernant les chevaux loués pour les services d'instruction

OCIs

Ordinanza del 10 giugno 1996 sui cavalli noleggiati per i servizi d'istruzione

OCLSI

Ordinaziun dals 10 da zercladur 1996 davart ils chavals prendids en locaziun per ils servetschs d'instrucziun

HTSO

Ordinance of 10 June 1996 on Horses hired for Training Services

343

SR/RS 514.51

KMG

Bundesgesetz vom 13. Dezember 1996 über das Kriegsmaterial; Kriegsmaterialgesetz

LFMG

Loi fédérale du 13 décembre 1996 sur le matériel de guerre

LMB

Legge federale del 13 dicembre 1996 sul materiale bellico

LMG

Lescha federala dals 13 da december 1996 davart il material da guerra; Lescha davart il material da guerra

WMA

Federal Act of 13 December 1996 on War Material; War Material Act

344

SR/RS 514.511

KMV

Verordnung vom 25. Februar 1998 über das Kriegsmaterial; Kriegsmaterialverordnung

OMG

Ordonnance du 25 février 1998 sur le matériel de guerre

OMB

Ordinanza del 25 febbraio 1998 sul materiale bellico

OMG

Ordinaziun dals 25 da favrer 1998 davart il material da guerra

WMO

Ordinance of 25 February 1998 on War Material; War Material Ordinance

345

SR/RS 514.54

WG

Bundesgesetz vom 20. Juni 1997 über Waffen, Waffenzubehör und Munition; Waffengesetz

LArm

Loi fédérale du 20 juin 1997 sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions; Loi sur les armes

LArm

Legge federale del 20 giugno 1997 sulle armi, gli accessori di armi e le munizioni; Legge sulle armi

LArm

Lescha federala dals 20 da zercladur 1997 davart las armas, ils accessoris d'armas e la muniziun; Lescha d'armas

WA

Federal Act of 20 June 1997 on Weapons, Weapons Accessories and Munitions; Weapons Act

346 SR/RS 514.541

WV

Verordnung vom 2. Juli 2008 über Waffen, Waffenzubehör und Munition; Waffenverordnung

OArm

Ordonnance du 2 juillet 2008 sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions; Ordonnance sur les armes

OArm

Ordinanza del 2 luglio 2008 sulle armi, gli accessori di armi e le munizioni; Ordinanza sulle armi

OArm

Ordinaziun dals 2 da fanadur 2008 davart las armas, ils accessoris d'armas e la muniziun; Ordinaziun d'armas

WO

Ordinance of 2 July 2008 on Weapons, Weapons Accessories and Munitions; Weapons Ordinance

347 SR/RS 517.41

VPPD

Verordnung vom 29. März 1995 über den Psychologisch-Pädagogischen Dienst der Armee

OSP

Ordonnance du 29 mars 1995 concernant le Service psycho-pédagogique de l'armée

OSP

Ordinanza del 29 marzo 1995 concernente il Servizio psicopedagogico dell'esercito

OSP

Ordinaziun dals 29 da mars 1995 davart il servetsch psicologic-pedagogic da l'armada

PPSO

Ordinance of 29 March 1995 on the Armed Forces Psychological-Pedagogic Service

348 SR/RS 519.4

VSPA

Verordnung vom 3. Mai 2006 über den Truppeneinsatz zum Schutz von Personen und Sachen im Ausland

OPPBE

Ordonnance du 3 mai 2006 concernant l'engagement de la troupe pour la protection de personnes et de biens à l'étranger

OPBE

Ordinanza del 3 maggio 2006 concernente l'impiego di truppe per la protezione di persone e beni all'estero

OPPCE

Ordinaziun dals 3 da matg 2006 davart l'engaschament da la truppa per la protecziun da persunas e da chaussas a l'exteriur

PPPAO

Ordinance of 3 May 2006 on Troop Deployment for the Protection of Persons and Property Abroad

349 SR/RS 520.1

BZG

Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz; Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz

LPPCi

Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile

LPPC

Legge federale del 4 ottobre 2002 sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile

LPPCi

Lescha federala dals 4 d'october 2002 davart la protecziun da la populaziun e la protecziun civila; Lescha davart la protecziun da la populaziun e la protecziun civila

CPDA

Federal Act of 4 October 2002 on Civil Protection and Civil Defence; Civil Protection and Civil Defence Act

350 SR/RS 520.11

ZSV

Verordnung vom 5. Dezember 2003 über den Zivilschutz; Zivilschutzverordnung

OPCi

Ordonnance du 5 décembre 2003 sur la protection civile

OPCi

Ordinanza del 5 dicembre 2003 sulla protezione civile

OPCi

Ordinaziun dals 5 da december 2003 davart la protecziun civila

CDO

Ordinance of 5 December 2003 on Civil Defence; Civil Defence Ordinance

351 SR/RS 520.112

FGSV

Verordnung vom 9. Dezember 2003 über die Funktionen, die Grade und den Sold im Zivilschutz

OFGS

Ordonnance du 9 décembre 2003 sur les fonctions, les grades et la solde dans la protection civile

OFGS

Ordinanza del 9 dicembre 2003 sulle funzioni, i gradi e il soldo nella protezione civile

OFGS

Ordinaziun dals 9 da december 2003 davart la funcziun, ils grads ed il sold en la protecziun civila

DRPO

Ordinance of 9 December 2003 on Duties, Ranks and Pay in Civil Defence

352 SR/RS 520.12

AV

Verordnung vom 18. August 2010

über die Warnung und Alarmierung; Alarmierungsverordnung

OAL

Ordonnance du 18 août 2010 sur l'alerte et l'alarme; Ordonnance sur l'alarme

OAI

Ordinanza del 18 agosto 2010 sull'allerta e l'allarme; Ordinanza sull'allarme

OAI

Ordinaziun dals 18 d'avust 2010 davart l'avertiment e l'alarm; Ordinaziun d'alarm

AlarmO

Ordinance of 18 August 2010 on Issuing Warnings and Raising the Alarm; Alarm Ordinance

353 SR/RS 520.14

VEZG

Verordnung vom 6. Juni 2008 über Einsätze des Zivilschutzes zugunsten der Gemeinschaft

OIPCC

Ordonnance du 6 juin 2008 sur les interventions de la protection civile au profit de la collectivité

OIPU

Ordinanza del 6 giugno 2008 sugli interventi di pubblica utilità della protezione civile

OIPCC

Ordinaziun dals 6 da zercladur 2008 davart intervenziuns da la protecziun civila a favur da la communitad

DCDCO

Ordinance of 6 June 2008 on the Deployment of Civil Defence Units for the benefit of the Community

354 SR/RS 520.15

VABS

Verordnung vom 5. Dezember 2003 über die ärztliche Beurteilung der Schutzdienstpflichtigen

OAMP

Ordonnance du 5 décembre 2003 concernant l'appréciation médicale des personnes astreintes à servir dans la protection civile

OAMP

Ordinanza del 5 dicembre 2003 sull'apprezzamento medico delle persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile

OGMP

Ordinaziun dals 5 da december 2003 davart il giudicament medical da las persunas obligadas da far servetsch da protecziun civila

CDMAO

Ordinance of 5 December 2003 on the Medical Assessment of Fitness for Civil Defence Service

355 SR/RS 520.16

VKOVE

Verordnung vom 1. September 2004 über die Koordination des Verkehrswesens im Ereignisfall

OCTE

Ordonnance du 1er septembre 2004 sur la coordination des transports en cas d'événement

OCTS

Ordinanza del 1° settembre 2004 concernente il coordinamento dei trasporti in caso di sinistro

OCTE

Ordinaziun dal 1. da settember 2004 davart la coordinaziun dals transports en cas d'eveniments

CTIO

Ordinance of 1 September 2004 on the Coordination of Transport in the event of Disasters and Emergencies

356

SR/RS 520.18

VNAZ

Verordnung vom 17. Oktober 2007 über die Nationale Alarmzentrale

OCENAL

Ordonnance du 17 octobre 2007 sur la Centrale nationale d'alarme

OCENAL

Ordinanza del 17 ottobre 2007 sulla Centrale nazionale d'allarme

OCENAL

Ordinaziun dals 17 d'october 2007 davart la Centrala naziunala d'alarm

NEOCO

Ordinance of 17 October 2007 on the National Emergency Operations Centre

357

SR/RS 520.19

TKV BORS

Verordnung vom 14. Dezember 2007 über die Koordination der Telematik der Behörden und Organisationen für Rettung und Sicherheit

OCoTel

Ordonnance du 14 décembre 2007 sur la coordination de la télématique des autorités et organisations chargées du sauvetage et de la sécurité

OCT-AOSS

Ordinanza del 14 dicembre 2007 sul coordinamento della telematica delle autorità e delle organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza

OCoTel

Ordinaziun dals 14 da december 2007 davart la coordinaziun da la telematica da las autoritads e da las organisaziuns da salvament e da segirezza

TCO AORS

Ordinance of 14 December 2007 on the Coordination of the Telematics of the Authorities and Organisations for Rescue and Security

358

SR/RS 520.31

KGSV

Verordnung vom 17. Oktober 1984 über den Schutz der Kulturgüter bei bewaffneten Konflikten; Kulturgüterschutzverordnung

OPBC

Ordonnance du 17 octobre 1984 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé; Ordonnance sur la protection des biens culturels

OPBC

Ordinanza del 17 ottobre 1984 sulla protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato; Ordinanza sulla protezione dei beni culturali

OPBC

Ordinaziun dals 17 d'october 1984 davart la protecziun dals bains culturals en cas da conflicts armads; Ordinaziun davart la protecziun dals bains culturals

CPPO

Ordinance of 17 October 1984 on the Protection of Cultural Property during Armed Conflicts; Cultural Property Protection Ordinance

359

SR/RS 528.11

ABCKV

Verordnung vom 18. Juni 2008 über die Eidgenössische Kommission für ABC-Schutz

OComABC

Ordonnance du 18 juin 2008 sur la Commission fédérale pour la protection ABC

OCNBC

Ordinanza del 18 giugno 2008 sulla Commissione federale per la protezione NBC

OCABC

Ordinaziun dals 18 da zercladur 2008 davart la Cumissiun federala per la protecziun atomica, biologica e chemica

ComNBCO

Ordinance of 18 June 2008 on the Federal Commission for NBC Protection

360

SR/RS 531

LVG

Bundesgesetz vom 8. Oktober 1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung; Landesversorgungsgesetz

LAP

Loi fédérale du 8 octobre 1982 sur l'approvisionnement économique du pays; Loi sur l'approvisionnement du pays

LAP

Legge federale dell'8 ottobre 1982 sull'approvvigionamento economico del Paese; Legge sull'approvvigionamento del Paese

LPEP

Lescha federala dals 8 d'october 1982 davart il provediment economic dal pajais; Lescha davart il provediment dal pajais

NESA

Federal Act of 8 October 1982 on the National Economic Supply; National Economic Supply Act

361

SR/RS 531.32

VTN

Verordnung vom 20. November 1991 über die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen

OAEC

Ordonnance du 20 novembre 1991 sur la garantie de l'approvisionnement en eau potable en temps de crise

OAAE

Ordinanza del 20 novembre 1991 sulla garanzia dell'approvvigionamento con acqua potabile in situazioni di emergenza

OPAU

Ordinaziun dals 20 da november 1991 davart la garanzia dal provediment cun aua da baiver en situaziuns d'urgenza

EDWO

Ordinance of 20 November 1991 on the Guarantee of Drinking Water Supplies in Emergencies

362

SR/RS 531.35

VOEW

Verordnung vom 10. Dezember 2010 über die Vollzugsorganisation der wirtschaftlichen Landesversorgung im Bereiche der Elektrizitätswirtschaft

OEBE

Ordonnance du 10 décembre 2010 sur l'organisation d'exécution de l'approvisionnement économique du pays dans la branche électricité

OEIE

Ordinanza del 10 dicembre 2010 sull'organizzazione di esecuzione dell'approvvigionamento economico del Paese nell'ambito dell'industria dell'energia elettrica

OESE

Ordinaziun dals 10 da december 2010 davart l'organisaziun d'execuziun dal provediment economic dal pajais en il sectur da l'electricitad

NESEIO

Ordinance of 10 December 2010 on the Implementation of National Economic Supply in the Electricity Industry

363

SR/RS 531.711

VBKV

Verordnung vom 7. Mai 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung

OARG

Ordonnance du 7 mai 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

OARG

Ordinanza del 7 maggio 1986 sull'assicurazione federale dei trasporti contro i rischi di guerra

OARG

Ordinaziun dals 7 da matg 1986 davart l'assicuraziun federala dals transports cunter las ristgas da guerra

FWTIO

Ordinance of 7 May 1986 on the Federal War Transport Insurance

364 SR/RS 611.0

FHG

Bundesgesetz vom 7. Oktober 2005 über den eidgenössischen Finanzhaushalt; Finanzhaushaltgesetz

LFC

Loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération; Loi sur les finances

LFC

Legge federale del 7 ottobre 2005 sulle finanze della Confederazione

LFC

Lescha federala dals 7 d'october 2005 davart las finanzas da la Confederaziun; Lescha da finanzas

FBA

Federal Act of 7 October 2005 on the Federal Financial Budget; Financial Budget Act

365 SR/RS 611.01

FHV

Finanzhaushaltverordnung vom 5. April 2006

OFC

Ordonnance du 5 avril 2006 sur les finances de la Confédération

OFC

Ordinanza del 5 aprile 2006 sulle finanze della Confederazione

OFC

Ordinaziun dals 5 d'avrigl 2006 davart las finanzas da la Confederaziun; Ordinaziun da finanzas

FBO

Ordinance of 5 April 2006 on the Federal Financial Budget; Financial Budget Ordinance

366 SR/RS 613.2

FiLaG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich

PFCC

Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges

LPFC

Legge federale del 3 ottobre 2003 concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri

LGFCG

Lescha federala dals 3 d'october 2003 davart la gulivaziun da finanzas e la cumpensaziun da grevazzas

FECCA

Federal Act of 3 October 2003 on Fiscal Equalisation and Cost Compensation

367 SR/RS 613.21

FiLaV

Verordnung vom 7. November 2007

über den Finanz- und Lastenausgleich

OPFCC

Ordonnance du 7 novembre 2007 sur la péréquation financière et la compensation des charges

OPFC

Ordinanza del 7 novembre 2007 concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri

OGFCG

Ordinaziun dals 7 da november 2007 davart la gulivaziun da finanzas e la cumpensaziun da grevazzas

FECCO

Ordinance of 7 November 2007 on Fiscal Equalisation and Cost Compensation

368 SR/RS 614.0

FKG

Bundesgesetz vom 28. Juni 1967 über die Eidgenössische Finanzkontrolle; Finanzkontrollgesetz

LCF

Loi fédérale du 28 juin 1967 sur le Contrôle fédéral des finances; Loi sur le Contrôle des finances

LCF

Legge federale del 28 giugno 1967 sul Controllo federale delle finanze; Legge sul Controllo delle finanze

LCF

Lescha federala dals 28 da zercladur 1967 davart la Controlla federala da finanzas; Lescha davart la Controlla da finanzas

FAOA

Federal Act of 28 June 1967 on the Swiss Federal Audit Office; Federal Audit Office Act

369 SR/RS 616.1

SuG

Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen; Subventionsgesetz

LSu

Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités; Loi sur les subventions

LSu

Legge federale del 5 ottobre 1990 sugli aiuti finanziari e le indennità; Legge sui sussidi

LSu

Lescha federala dals 5 d'october 1990 davart agids finansials ed indemnizaziuns; Lescha da subvenziuns

SubA

Federal Act of 5 October 1990 on Financial Aids and Grants; Subsidies Act

370 SR/RS 631.0

ZG

Zollgesetz vom 18. März 2005

LD

Loi du 18 mars 2005 sur les douanes

LD

Legge del 18 marzo 2005 sulle dogane

LD

Lescha federala dals 18 da mars 2005 davart la duana ed ils dazis; Lescha da duana

CustA

Customs Act of 18 March 2005

371 SR/RS 631.01

ZV

Zollverordnung vom 1. November 2006

OD

Ordonnance du 1er novembre 2006 sur les douanes

OD

Ordinanza del 1° novembre 2006 sulle dogane

OD

Ordinaziun dal 1. da november 2006 davart la duana ed ils dazis; Ordinaziun da duana

CustO

Customs Ordinance of 1 November 2006

372 SR/RS 631.011

ZV-EFD

Zollverordnung des EFD vom 4. April 2007

OD-DFF

Ordonnance du DFF du 4 avril 2007 sur les douanes

OD-DFF

Ordinanza del DFF del 4 aprile 2007 sulle dogane

OD-DFF

Ordinaziun da duana dal DFF dals 4 d'avrigl 2007

CustO-FDF

FDF Customs Ordinance of 4 April 2007

373 SR/RS 631.012

ZEV

Verordnung des EFD vom 4. April 2007 über Zollerleichterungen für Waren je nach Verwendungszweck; Zollerleichterungsverordnung

OADou

Ordonnance du DFF du 4 avril 2007 sur les marchandises bénéficiant d'allègements douaniers selon leur emploi; Ordonnance sur les allègements douaniers

OADO

Ordinanza del DFF del 4 aprile 2007 sulle agevolazioni doganali per le merci in base allo scopo d'impiego; Ordinanza sulle agevolazioni doganali

ORDaz

Ordinaziun dal DFF dals 4 d'avrigl 2007 davart reducziuns dal dazi per martganzia tenor il diever; Ordinaziun davart reducziuns dal dazi

CustFO

FDF Ordinance of 4 April 2007 on Customs Facilities for Goods de-

pending on the Intended Use; Customs Facilities Ordinance

374 **SR/RS 631.013**

ZV-EZV

Zollverordnung der EZV vom 4. April 2007

OD-AFD

Ordonnance de l'AFD du 4 avril 2007 sur les douanes

OD-AFD

Ordinanza dell'AFD del 4 aprile 2007 sulle dogane

OD-AFD

Ordinaziun da duana da l'AFD dals 4 d'avrigl 2007

CustO-FCA

FCA Customs Ordinance of 4 April 2007

375 **SR/RS 631.062**

VZAG

Verordnung vom 26. August 2009 über die operative Zusammenarbeit mit den anderen Schengen-Staaten zum Schutz der Aussengrenzen des Schengen-Raums

OCOFE

Ordonnance du 26 août 2009 sur la coopération opérationnelle avec les autres Etats Schengen en vue de la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen

OCOFE

Ordinanza del 26 agosto 2009 sulla cooperazione operativa con gli altri Stati Schengen in materia di protezione delle frontiere esterne dello spazio Schengen

OCOCE

Ordinaziun dals 26 d'avust 2009 davart la collavuraziun operativa cun ils auters stadis da Schengen per proteger ils cunfins exteriurs dal spazi Schengen

CPSBO

Ordinance of 26 August 2009 on Operational Cooperation with other Schengen States to Protect the External Borders of the Schengen Area

376 **SR/RS 632.10**

ZTG

Zolltarifgesetz vom 9. Oktober 1986

LTaD

Loi du 9 octobre 1986 sur le tarif des douanes

LTD

Legge del 9 ottobre 1986 sulla tariffa delle dogane

LTD

Lescha dals 9 d'october 1986 davart las tariffas da dazi

CTA

Customs Tariff Act of 9 October 1986

377 **SR/RS 641.10**

StG

Bundesgesetz vom 27. Juni 1973 über die Stempelabgaben

LT

Loi fédérale du 27 juin 1973 sur les droits de timbre

LTB

Legge federale del 27 giugno 1973 sulle tasse di bollo

LTB

Lescha federala dals 27 da zercladur 1973 davart las taxas da bul

StA

Federal Act of 27 June 27 1973 on Stamp Duties; Stamp Duties Act

378 **SR/RS 641.101**

StV

Verordnung vom 3. Dezember 1973 über die Stempelabgaben

OT

Ordonnance du 3 décembre 1973 sur les droits de timbre

OTB

Ordinanza del 3 dicembre 1973 concernente le tasse di bollo

OTB

Ordinaziun dals 3 da december 1973 davart las taxas da bul

StO

Ordinance of 3 December 1973 on Stamp Duties; Stamp Duties Ordinance

379 **SR/RS 641.20**

MWSTG

Bundesgesetz vom 12. Juni 2009 über die Mehrwertsteuer; Mehrwertsteuergesetz

LTVA

Loi fédérale du 12 juin 2009 régissant la taxe sur la valeur ajoutée; Loi sur la TVA

LIVA

Legge federale del 12 giugno 2009 concernente l'imposta sul valore aggiunto; Legge sull'IVA

LTPV

Lescha federala dals 12 da zercladur 2009 davart la taglia sin la plivalur; Lescha davart la taglia sin la plivalur

VATA

Federal Act of 12 June 2009 on Value Added Tax; VAT Act

380 **SR/RS 641.201**

MWSTV

Mehrwertsteuerverordnung vom 27. November 2009

OTVA

Ordonnance du 27 novembre 2009 régissant la taxe sur la valeur ajoutée

OIVA

Ordinanza del 27 novembre 2009 concernente l'imposta sul valore aggiunto; Ordinanza sull'IVA

OTPV

Ordinaziun dals 27 da november 2009 davart la taglia sin la plivalur

VATO

Value Added Tax Ordinance of 27 November 2009; VAT Ordinance

381 **SR/RS 641.201.511**

EIDI-V

Verordnung des EFD vom 11. Dezember 2009 über elektronische Daten und Informationen

OeIDI

Ordonnance du DFF du 11 décembre 2009 concernant les données et informations électroniques

OeIDI

Ordinanza del DFF dell' 11 dicembre 2009 concernente dati ed informazioni elettronici

ODIE

Ordinaziun dal DFF dals 11 da december 2009 davart datas ed infurmaziuns electronicas

OEIDI

FDI Ordinance of 11 December 2009 on Electronic Data and Information

382 **SR/RS 641.316**

TPFV

Verordnung vom 5. März 2004 über den Tabakpräventionsfonds

OFPT

Ordonnance du 5 mars 2004 sur le fonds de prévention du tabagisme

OFPT

Ordinanza del 5 marzo 2004 sul fondo per la prevenzione del tabagismo

OFPT

Ordinaziun dals 5 da mars 2004 davart il fond per la prevenziun dal tubachissem

TCFO

Ordinance of 5 March 2004 on the Tobacco Control Fund

383 **SR/RS 641.411**

BStG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über die Biersteuer; Biersteuergesetz

LIB

Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur l'imposition de la bière

LIB

Legge federale del 6 ottobre 2006 sull'imposizione della birra; Legge sull'imposizione della birra

LTSB

Lescha federala dals 6 d'october 2006 davart la taglia sin la biera; Lescha davart la taglia sin la biera

BTA

Federal Act of 6 October 2006 on the Beer Tax; Beer Tax Act

384 **SR/RS 641.411.1**

BStV

Verordnung vom 15. Juni 2007 über die Biersteuer; Biersteuerverordnung

OIB

Ordonnance du 15 juin 2007 sur l'imposition de la bière

OIBir

Ordinanza del 15 giugno 2007 sull'imposizione della birra

OTSB

Ordinaziun dals 15 da zercladur 2007 davart la taglia sin la biera

BTO

Ordinance of 15 June 2007 on the Beer Tax; Beer Tax Ordinance

385

SR/RS 641.51

AStG

Automobilsteuergesetz vom 21. Juni 1996

Limpauto

Loi fédérale du 21 juin 1996 sur l'imposition des véhicules automobiles

LIAut

Legge federale del 21 giugno 1996 sull'imposizione degli autoveicoli

LTAut

Lescha federala dals 21 da zercladur 1996 davart la taglia sin ils automobils

VDA

Vehicle Duty Act of 21 June 1996

386

SR/RS 641.511

AStV

Automobilsteuerverordnung vom 20. November 1996

Oimpauto

Ordonnance du 20 novembre 1996 sur l'imposition des véhicules automobiles

OIAut

Ordinanza del 20 novembre 1996 sull'imposizione degli autoveicoli

OTAut

Ordinaziun dals 20 da november 1996 davart la taglia sin ils automobils

VDO

Vehicle Duty Ordinance of 20 November 1996

387

SR/RS 641.61

MinöStG

Mineralölsteuergesetz vom 21. Juni 1996

Limpmin

Loi du 21 juin 1996 sur l'imposition des huiles minérales

LIOm

Legge del 21 giugno 1996 sull'imposizione degli oli minerali

LTPet

Lescha federala dals 21 da zercladur 1996 davart la taglia sin il petroli

MinOTA

Mineral Oil Tax Act of 21 June 1996

388

SR/RS 641.611

MinöStV

Mineralölsteuerverordnung vom 20. November 1996

Oimpmin

Ordonnance du 20 novembre 1996 sur l'imposition des huiles minérales

OIOm

Ordinanza del 20 novembre 1996 sull'imposizione degli oli minerali

OTPet

Ordinaziun dals 20 da november 1996 davart la taglia sin il petroli

MinOTO

Mineral Oil Tax Ordinance of 20 November 1996

389

SR/RS 641.611.21

TrÖbiV

Verordnung des UVEK vom 3. April 2009 über den Nachweis der positiven ökologischen Gesamtbilanz von Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen; Treibstoffökobilanz-Verordnung

OEcobiC

Ordonnance du DETEC du 3 avril 2009 relative à la preuve du bilan écologique global positif des carburants issus de matières premières renouvelables; Ordonnance sur l'éco-bilan des carburants

OECarb

Ordinanza del DATEC del 3 aprile 2009 concernente la prova del bilancio ecologico globale positivo dei carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili; Ordinanza sull'ecobilancio dei carburanti

OECarb

Ordinaziun dal DATEC dals 3 d'avrigl 2009 davart la cumprova da la bilantscha ecologica generala positiva da carburants derivants da materias primas regenerablas; Ordinaziun davart l'ecobilantscha da carburants

BLCAO

DETEC Ordinance of 3 April 2009 on Proof of the Positive Aggregate Environmental Impact of Fuels from Renewable Resources; Biofuels Life Cycle Assessment Ordinance

390

SR/RS 641.81

SVAG

Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe; Schwerverkehrsabgabegesetz

LRPL

Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations; Loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds

LTTP

Legge federale del 19 december 1997 concernente una tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni; Legge sul traffico pesante

LTPP

Lescha federala dals 19 da december 1997 davart ina taxa sin il traffic da camiuns pesants, dependenta da la prestaziun; Lescha davart la taxa sin il traffic da camiuns pesants

HVCA

Federal Act of 19 December 1997 on the Mileage-related Heavy Vehicle Charge; Heavy Vehicle Charge Act

391

SR/RS 641.811

SVAV

Verordnung vom 6. März 2000 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe; Schwerverkehrsabgabeverordnung

ORPL

Ordonnance du 6 mars 2000 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations; Ordonnance relative à une redevance sur le trafic des poids lourds

OTTP

Ordinanza del 6 marzo 2000 concernente una tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni; Ordinanza sul traffico pesante

OTTP

Ordinaziun dals 6 da mars 2000 davart ina taxa sin il traffic da camiuns pesants, dependenta da la prestaziun; Ordinaziun davart la taxa sin il traffic da camiuns pesants

HVCO

Ordinance of 6 March 2000 on the mileage-related Heavy Vehicle Charge; Heavy Vehicle Charge Ordinance

392

SR/RS 642.11

DBG

Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer

LIFD

Loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct

LIFD

Legge federale del 14 december 1990 sull'imposta federale diretta

LTFD

Lescha federala dals 14 da december 1990 davart la taglia federala directa

DFTA

Federal Act of 14 December 1990 on Direct Federal Taxation

393

SR/RS 642.113

InvV

Verordnung vom 16. November 1994 über die Errichtung des Nachlassinventars für die direkte Bundessteuer

Oinv

Ordonnance du 16 novembre 1994 sur l'établissement de l'inventaire de la succession en vue de l'impôt fédéral direct

Oinv

Ordinanza del 16 november 1994 concernente l'apertura dell'inventario della successione ai fini dell'imposta federale diretta

OInv

Ordinaziun dals 16 da november 1994 davart la creaziun da l'inventari dal relasch per la taglia federala directa

InvO

Ordinance of 16 November 1994 on the Preparation of an Inventory of the Estate for Direct Federal Taxation

394 **SR/RS 642.114**

LGBV

Verordnung vom 17. Februar 2010 über die Besteuerung der Liquidationsergebnisse bei definitiver Aufgabe der selbstständigen Erwerbstätigkeit

OIBL

Ordonnance du 17 février 2010 sur l'imposition des bénéficiaires de liquidation en cas de cessation définitive de l'activité lucrative indépendante

OULiq

Ordinanza del 17 febbraio 2010 concernente l'imposizione degli utili di liquidazione in caso di cessazione definitiva dell'attività lucrativa indipendente

OIGL

Ordinazioni dals 17 da favrer 2010 davart l'imposiziun dals gudogns da liquidaziun en cas che l'activitad da gudogn independenta vegn terminada definitivamain

CGTO

Ordinance of 17 February 2010 on the Taxation of Capital Gains on the Permanent Termination of Self-Employment

395 **SR/RS 642.118.2**

QStV

Verordnung vom 19. Oktober 1993 über die Quellensteuer bei der direkten Bundessteuer; Quellensteuerverordnung

OIS

Ordonnance du 19 octobre 1993 sur l'imposition à la source dans le cadre de l'impôt fédéral direct; Ordonnance sur l'imposition à la source

OIFo

Ordinanza del 19 ottobre 1993 sull'imposta alla fonte nel quadro dell'imposta federale diretta; Ordinanza sull'imposta alla fonte

OTFun

Ordinazioni dals 19 d'october 1993 davart la taglia a la funtauna tar la taglia federala directa; Ordinazioni davart la taglia a la funtauna

TaSO

Ordinance of 19 October 1993 on Deduction at Source of Direct Federal Taxation; Taxation at Source Ordinance

396 **SR/RS 642.118.3**

ExpaV

Verordnung vom 3. Oktober 2000 über den Abzug besonderer Berufskosten bei der direkten Bundessteuer von vorübergehend in der Schweiz tätigen leitenden Angestellten, Spezialisten und Spezialistinnen; Expatriates-Verordnung

Oexpa

Ordonnance du 3 octobre 2000 relative aux déductions, en matière d'impôt fédéral direct, de frais professionnels des employés occupant une fonction dirigeante et des spécialistes

qui exercent en Suisse une activité temporaire; Ordonnance concernant les expatriés

Oespa

Ordinanza del 3 ottobre 2000 sulla deduzione di spese professionali particolari di impiegati con funzione dirigenziale e di specialisti attivi temporaneamente in Svizzera ai fini dell'imposta federale diretta; Ordinanza concernente gli espatriati

OExpa

Ordinazioni dals 3 d'october 2000 davart la deducziun d'expensas professiunalas spezialas tar la taglia federala directa d'employiads da cader e da spezialists che lavuran temporarain en Svizra; Ordinazioni davart persunas expatriadas

Expato

Ordinance of 3 October 2000 on the Deduction of Specific Professional Costs in the Direct Federal Taxation of Senior Employees and Specialists working temporarily in Switzerland; Expatriates Ordinance

397 **SR/RS 642.119.2**

VKP

Verordnung des EFD vom 28. September 2010 über den Ausgleich der Folgen der kalten Progression für die natürlichen Personen bei der direkten Bundessteuer für das Steuerjahr 2011; Verordnung über die kalte Progression

OPFr

Ordonnance du DFF du 28 septembre 2010 sur la compensation des effets de la progression à froid pour les personnes physiques en matière d'impôt fédéral direct pour l'année fiscale 2011; Ordonnance sur la progression à froid

OPFr

Ordinanza del DFF del 28 settembre 2010 sulla compensazione degli effetti della progressione a freddo per le persone fisiche in materia di imposta federale diretta per l'anno fiscale 2011; Ordinanza sulla progressione a freddo

OPFr

Ordinazioni dal DFF dals 28 da settember 2010 davart la cumpensaziun dals effects da la progressiun fraida per las persunas natiralas tar la taglia federala directa per l'onn fiscal 2011; Ordinazioni davart la progressiun fraida

BCreepO

Ordinance of 28 September 2010 on Compensating for the Consequences of Bracket Creep for Natural Persons in relation to Direct Federal Taxation for Tax Year 2011; Bracket Creep Ordinance

398 **SR/RS 642.14**

StHG

Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der

direkten Steuern der Kantone und Gemeinden

LHID

Loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes

LAID

Legge federale del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni

LATD

Lescha federala davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas; Lescha d'armonisaziun da taglia

DTHA

Federal Act of 14 December 1990 on the Harmonisation of Direct Taxation at Cantonal and Communal Levels; Direct Taxation Harmonisation Act

399 **SR/RS 642.21**

VStG

Bundesgesetz vom 13. Oktober 1965 über die Verrechnungssteuer

LIA

Loi fédérale du 13 octobre 1965 sur l'impôt anticipé

LIP

Legge federale del 13 ottobre 1965 sull'imposta preventiva

LTA

Lescha federala dals 13 d'october 1965 davart la taglia anticipada

WTA

Federal Act of 13 October 1965 on Withholding Tax; Withholding Tax Act

400 **SR/RS 642.211**

VStV

Verordnung vom 19. Dezember 1966 über die Verrechnungssteuer; Verrechnungssteuerverordnung

OIA

Ordonnance du 19 décembre 1966 sur l'impôt anticipé

OIPrev

Ordinanza del 19 dicembre 1966 sull'imposta preventiva

OTA

Ordinazioni dals 19 da december 1966 davart la taglia anticipada

WTO

Ordinance of 19 December 1966 on Withholding Tax; Withholding Tax Ordinance

401 **SR/RS 661**

WPEG

Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe

LTEO

Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

LTEO

Legge federale del 12 giugno 1959 sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare

LTES

Lescha federala dals 12 da zercladur

1959 davart la taxa d'exemziun dal servetsch militar

MSETA

Federal Act of 12 June 1959 on the Military Service Exemption Tax

402 SR/RS 661.1

WPEV

Verordnung vom 30. August 1995 über die Wehrpflichtersatzabgabe

OTEO

Ordonnance du 30 août 1995 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir

OTEO

Ordinanza del 30 agosto 1995 sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare

OTES

Ordinaziun dals 30 d'avust 1995 davart la taxa d'exemziun dal servetsch militar

MSETO

Ordinance of 30 August 1995 on the Military Service Exemption Tax

403 SR/RS 672.204

ADV

Verordnung vom 1. September 2010 über die Amtshilfe nach Doppelbesteuerungsabkommen

OACDI

Ordonnance du 1er septembre 2010 relative à l'assistance administrative d'après les conventions contre les doubles impositions

OACDI

Ordinanza del 1° settembre 2010 sull'assistenza amministrativa secondo le convenzioni per evitare le doppie imposizioni

OACID

Ordinaziun dal 1. da settember 2010 davart l'agid uffizial tenor las cunvegns davart l'imposiziun dubla da taglia

AAODTA

Ordinance of 1 September 2010 on Administrative Assistance under Double Taxation Agreements

404 SR/RS 680

AlkG

Bundesgesetz vom 21. Juni 1932 über die gebrannten Wasser; Alkoholgesetz

Lalc

Loi fédérale du 21 juin 1932 sur l'alcool

LAlc

Legge federale del 21 giugno 1932 sulle bevande distillate; Legge sull'alcool

LAlc

Lescha federala dals 21 da zercladur 1932 davart las bavrondas destilladas; Lescha d'alcohol

AlcA

Federal Act of 21 June 1932 on Alcohol; Alcohol Act

405 SR/RS 680.11

AlkV

Alkoholverordnung vom 12. Mai 1999

OLalc

Ordonnance du 12 mai 1999 sur l'alcool

OLalc

Ordinanza del 12 maggio 1999 sull'alcool

OAlc

Ordinaziun d'alcohol dals 12 da matg 1999

AlcO

Alcohol Ordinance of 12 May 1999

406 SR/RS 689.5

GebV-EAV

Verordnung vom 22. November 2006 über die Gebühren der Eidgenössischen Alkoholverwaltung; Gebührenverordnung EAV

OEmol-RFA

Ordonnance du 22 novembre 2006 relative aux émoluments de la Régie fédérale des alcools; Ordonnance sur les émoluments de la RFA

OT-RFA

Ordinanza del 22 novembre 2006 sulle tasse della Regia federale degli alcool; Ordinanza sulle tasse della RFA

OT-AFA

Ordinaziun dals 22 da november 2006 davart las taxas da l'Administraziun federala d'alcohol; Ordinaziun davart las taxas da l'AFA

FeeO-SAB

Ordinance of 22 November 2006 on the Fees charged by the Swiss Alcohol Board; SAB Fees Ordinance

407 SR/RS 700

RPG

Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung; Raumplanungsgesetz

LAT

Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire; Loi sur l'aménagement du territoire

LPT

Legge federale del 22 giugno 1979 sulla pianificazione del territorio; Legge sulla pianificazione del territorio

LPT

Lescha federala dals 22 da zercladur 1979 davart la planisaziun dal territori; Lescha davart la planisaziun dal territori

SPA

Federal Act of 22 June 1979 on Spatial Planning; Spatial Planning Act

408 SR/RS 700.1

RPV

Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000

OAT

Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire

OPT

Ordinanza del 28 giugno 2000 sulla pianificazione del territorio

OPT

Ordinaziun dals 28 da zercladur 2000 davart la planisaziun dal territori

SPO

Ordinance of 28 June 2000 on Spatial Planning; Spatial Planning Ordinance

409 SR/RS 704

FWG

Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege

LCPR

Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre

LPS

Legge federale del 4 ottobre 1985 sui percorsi pedonali e i sentieri

LVS

Lescha federala dals 4 d'october 1985 davart vias e sendas da viandar

FHTA

Federal Act of 4 October 1985 on Footpaths and Hiking Trails; Footpaths Act

410 SR/RS 704.1

FWV

Verordnung vom 26. November 1986 über Fuss- und Wanderwege

OCPR

Ordonnance du 26 novembre 1986 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre

OPS

Ordinanza del 26 novembre 1986 sui percorsi pedonali e i sentieri

OVS

Ordinaziun dals 26 da november 1986 davart vias e sendas da viandar

FHTO

Ordinance of 26 November 1986 on Footpaths and Hiking Trails; Footpaths Ordinance

411 SR/RS 711

EntG

Bundesgesetz vom 20. Juni 1930 über die Enteignung

LEx

Loi fédérale du 20 juin 1930 sur l'expropriation

LEspr

Legge federale del 20 giugno 1930 sulla espropriazione

LExpr

Lescha federala dals 20 da zercladur 1930 davart l'expropriaziun; Lescha d'expropriaziun

ComPurA

Federal Act of 20 June 1930 on Compulsory Purchase; Compulsory Purchase Act

412 **SR/RS 711.1**

VESchK

Verordnung vom 24. April 1972 für die eidgenössischen Schätzungskommissionen

OCFE

Ordonnance du 24 avril 1972 concernant les commissions fédérales d'estimation

RCFS

Regolamento del 24 aprile 1972 concernente le commissioni federali di stima

OCFS

Ordinaziun dals 24 d'avrigl 1972 davart las cumissiuns federalas da stimaziun

FCPCO

Ordinance of 24. April 1972 for the Federal Compulsory Purchase Commissions

413 **SR/RS 721.10**

WBPG

Bundesgesetz vom 22. Juni 1877 über die Wasserbaupolizei

LPoIE

Loi fédérale du 22 juin 1877 sur la police des eaux

Legge federale del 22 giugno 1877 sulla polizia delle acque

LPoIA

Lescha federala dals 22 da zercladur 1877 davart la polizia da las auas

HEIA

Federal Act of 22 June 1877 on the Hydraulic Engineering Inspectorate

414 **SR/RS 721.100**

WBG

Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau

LACE

Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau

LSCA

Legge federale del 21 giugno 1991 sulla sistemazione dei corsi d'acqua

LCCA

Lescha federala dals 21 da zercladur 1991 davart la correcziun dals curs d'aua

HEA

Federal Act of 21 June 1991 on Hydraulic Engineering

415 **SR/RS 721.100.1**

WBV

Verordnung vom 2. November 1994 über den Wasserbau; Wasserbauverordnung

OACE

Ordonnance du 2 novembre 1994 sur l'aménagement des cours d'eau

OSCA

Ordinanza del 2 novembre 1994 sulla sistemazione dei corsi d'acqua

OCCA

Ordinaziun dals 2 da november 1994 davart la correcziun dals curs d'aua

HEO

Ordinance of 2. November 1994 on Hydraulic Engineering; Hydraulic Engineering Ordinance

416 **SR/RS 721.102**

StAV

Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Sicherheit der Stauanlagen; Stauanlagenverordnung

OSOA

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la sécurité des ouvrages d'accumulation; Ordonnance sur les ouvrages d'accumulation

OIA

Ordinanza del 7 dicembre 1998 sulla sicurezza degli impianti di accumulazione; Ordinanza sugli impianti di accumulazione

OIA

Ordinaziun dals 7 da december 1998 davart la segirezza dals implants d'accumulaziun; Ordinaziun davart ils implants d'accumulaziun

DamO

Ordinance of 7 December 1998 on Dam Safety; Dams Ordinance

417 **SR/RS 721.80**

WRG

Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte; Wasserrechtsgesetz

LFH

Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques

LUFI

Legge federale del 22 dicembre 1916 sull'utilizzazione delle forze idriche; Legge sulle forze idriche

LDA

Lescha federala dals 22 da december 1916 davart l'utilisaziun da las forzas d'aua; Lescha davart il dretg da las auas

WRA

Federal Act of 22 December 1916 on the Use of Hydraulic Power; Water Rights Act

418 **SR/RS 721.801**

WRV

Verordnung vom 2. Februar 2000 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte; Wasserrechtsverordnung

OFH

Ordonnance du 2 février 2000 sur l'utilisation des forces hydrauliques

OUII

Ordinanza del 2 febbraio 2000 sull'utilizzazione delle forze idriche

ODA

Ordinaziun dals 2 da favrer 2000 davart l'utilisaziun da las forzas d'aua; Ordinaziun davart il dretg da las auas

WRO

Ordinance of 2 February 2000 on the

Use of Hydraulic Power; Water Rights Ordinance

419 **SR/RS 721.821**

VAEW

Verordnung vom 25. Oktober 1995 über die Abgeltung von Einbussen bei der Wasserkraftnutzung

OCFH

Ordonnance du 25 octobre 1995 sur la compensation des pertes subies dans l'utilisation de la force hydraulique

OIFI

Ordinanza del 25 ottobre 1995 sull'indennizzo delle perdite subite nell'utilizzazione delle forze idriche

OIFI

Ordinaziun dals 25 d'october 1995 davart l'indemisaziun da las perditas subidas tar l'utilisaziun da la forza idraulica

CLHPO

Ordinance of 25 October 1995 on Compensation for Losses due to the Use of Hydraulic Power

420 **SR/RS 721.831**

WZV

Verordnung vom 12. Februar 1918 über die Berechnung des Wasserzinses; Wasserzinsverordnung

RDE

Règlement du 12 février 1918 concernant le calcul des redevances en matière de droits d'eau

ODA

Ordinanza del 12 febbraio 1918 sul calcolo del canone per i diritti d'acqua

OTAua

Ordinaziun dals 12 da favrer 1918 davart la calculaziun dal tschains d'aua; Ordinaziun dal tschains d'aua

WCO

Ordinance of 12 February 1918 on the Calculation of Water Charges; Water Charge Ordinance

421 **SR/RS 725.11**

NSG

Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen

LRN

Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales

LSN

Legge federale dell'8 marzo 1960 sulle strade nazionali

LVN

Lescha federala dals 8 da mars 1960 davart las vias naziunalas

MwA

Federal Act of 8 March 1960 on the Motorways

422 **SR/RS 725.111**

NSV

Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007

ORN

Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales

OSN

Ordinanza del 7 novembre 2007 sulle strade nazionali

OVN

Ordinaziun dals 7 da november 2007 davart las vias naziunalas

MwO

Motorways Ordinance of 7 November 2007

423

SR/RS 725.116.2

MinVG

Bundesgesetz vom 22. März 1985 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer

LUMin

Loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire

LUMin

Legge federale del 22 marzo 1985 concernente l'utilizzazione dell'imposta sugli oli minerali a destinazione vincolata

LUMin

Lescha federala dals 22 da mars 1985 davart il diever da la taglia liada sin l'iel mineral

MinOA

Federal Act of 22 March 1985 on the Application of the Earmarked Mineral Oil Tax

424

SR/RS 725.116.21

MinVV

Verordnung vom 7. November 2007 über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer

OUMin

Ordonnance du 7 novembre 2007 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire

OUMin

Ordinanza del 7 novembre 2007 concernente l'utilizzazione dell'imposta sugli oli minerali a destinazione vincolata

OUMin

Ordinaziun dals 7 da november 2007 davart il diever da la taglia liada sin l'iel mineral

MinOO

Ordinance of 7 November 2007 on the Application of the Earmarked Mineral Oil Tax

425

SR/RS 725.13

IFG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen; Infrastrukturfondsgesetz

LFInfr

Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur le

fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques; Loi sur le fonds d'infrastructure

LFIT

Legge federale del 6 ottobre 2006 concernente il fondo infrastrutturale per il traffico d'agglomerato, la rete delle strade nazionali, nonché le strade principali nelle regioni di montagna e nelle regioni periferiche; Legge sul fondo infrastrutturale

LFInfr

Lescha federala dals 6 d'october 2006 davart il fond d'infrastructure per il traffic d'aglomeraziun, per la rait da vias naziunalas e per las vias principalas en territoris da muntogna ed en regiuns periferas; Lescha davart il fond d'infrastructure

IFA

Federal Act of 6 October 2006 on the Infrastructure Fund for Urban Transport, the Motorway Network and Main Roads in Mountain and Peripheral Regions

426

SR/RS 725.14

STVG

Bundesgesetz vom 17. Juni 1994 über den Strassentransitverkehr im Alpengebiet

LTRA

Loi fédérale du 17 juin 1994 sur le transit routier dans la région alpine

LTS

Legge federale del 17 giugno 1994 concernente il transito stradale nella regione alpina

LTTV

Lescha federala dals 17 da zercladur 1994 davart il traffic da transit sin via en il territori da las Alps

TRTA

Federal Act of 17 June 1994 on Transit Road Traffic in the Alpine Region

427

SR/RS 730.0

EnG

Energiegesetz vom 26. Juni 1998

LEne

Loi sur l'énergie du 26 juin 1998

LEne

Legge sull'energia del 26 giugno 1998

LEn

Lescha d'energia dals 26 da zercladur 1998

EnA

Energy Act of 26 June 1998

428

SR/RS 730.01

EnV

Energieverordnung vom 7. Dezember 1998

OEnE

Ordonnance sur l'énergie du 7 décembre 1998

OEn

Ordinanza sull'energia del 7 dicembre 1998

OEn

Ordinaziun d'energia dals 7 da december 1998

EnO

Energy Ordinance of 7 December 1998

429

SR/RS 730.011.1

VEE-PW

Verordnung des UVEK vom 5. Juli 2011 über Angaben auf der Energieetikette von neuen Personenwagen

OEEA

Ordonnance du DETEC du 5 juillet 2011 sur les données figurant sur l'étiquette Energie des voitures de tourisme neuves

OEEA

Ordinanza del DATEC del 5 luglio 2011 concernente le indicazioni dell'etichetta Energia per le automobili nuove

OEEA

Ordinaziun dal DATEC dals dals 5 da fanadur 2011 davart las indicaziuns sin l'etichetta d'energia dals autos novs

ELabelO

DETEC Ordinance of 5 July 2011 on the Information on the Energy Label for New Automobiles

430

SR/RS 730.05

GebV-En

Verordnung vom 22. November 2006 über die Gebühren und Aufsichtsabgaben im Energiebereich

Oémol-En

Ordonnance du 22 novembre 2006 sur les émoluments et les taxes de surveillance dans le domaine de l'énergie

OE-En

Ordinanza del 22 novembre 2006 sugli emolumenti e sulle tasse di vigilanza nel settore dell'energia

OT-En

Ordinaziun dals 22 da november 2006 davart las tariffas e las taxas da surveglianza en il sectur da l'energia

FeeO-EnS

Ordinance of 22 November 2006 on Fees and Supervision Charges in the Energy Sector

431

SR/RS 732.1

KEG

Kernenergiegesetz vom 21. März 2003

LENu

Loi sur l'énergie nucléaire du 21 mars 2003

LENu

Legge federale del 21 marzo 2003 sull'energia nucleare

LENu

Lescha federala dals 21 da mars

2003 davart l'energia nucleara; Lescha davart l'energia nucleara
NEA
 Nuclear Energy Act of 21 March 2003

432 **SR/RS 732.11**

KEV
 Kernenergieverordnung vom 10. Dezember 2004
OENu
 Ordonnance du 10 décembre 2004 sur l'énergie nucléaire
OENu
 Ordinanza del 10 dicembre 2004 sull'energia nucleare
OENu
 Ordinaziun dals 10 da december 2004 davart l'energia nucleara
NEO
 Nuclear Energy Ordinance of 10 December 2004

433 **SR/RS 732.13**

VBK
 Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Personensicherheitsprüfungen im Bereich Kernanlagen
ORCSN
 Ordonnance du 9 juin 2006 sur les récipients et conduites classés pour la sécurité des installations nucléaires
ORTN
 Ordinanza del 9 giugno 2006 concernente i recipienti e le tubazioni, negli impianti nucleari, classificati ai fini della sicurezza
ORCIN
 Ordinaziun dals 9 da zercladur 2006 davart ils recipientes ed ils conductes classificads per la segirezza dals implants nuclears
NCPO
 Ordinance of 9 June 2006 on Safety Classified Containers and Pipes in Nuclear Installations

434 **SR/RS 732.143.1**

VAPK
 Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Anforderungen an das Personal von Kernanlagen
OQPN
 Ordonnance du 9 juin 2006 sur les qualifications du personnel des installations nucléaires
OEPIN
 Ordinanza del 9 giugno 2006 sulle esigenze per il personale degli impianti nucleari
OPPIN
 Ordinaziun dals 9 da zercladur 2006 davart las pretensiuns al personal d'implants nuclears
NPQO
 Ordinance of 9 June 2006 on Qualifications required by Personnel in Nuclear Installations

435 **SR/RS 732.143.2**

VBWK
 Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Betriebswachen von Kernanlagen
OESN
 Ordonnance du 9 juin 2006 sur les équipes de surveillance des installations nucléaires
OCGIN
 Ordinanza del 9 giugno 2006 concernente i corpi di guardia degli impianti nucleari
OCGIN
 Ordinaziun dals 9 da zercladur 2006 davart ils corps da guardias d'implants nuclears
NSGO
 Ordinance of 9 June 2006 on Security Guards at Nuclear Installations

436 **SR/RS 732.143.3**

PSPVK
 Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Personensicherheitsprüfungen im Bereich Kernanlagen
OCSPN
 Ordonnance du 9 juin 2006 sur les contrôles de sécurité relatifs aux personnes dans le domaine des installations nucléaires
OCSPN
 Ordinanza del 9 giugno 2006 sui controlli di sicurezza relativi alle persone nell'ambito degli impianti nucleari
OCSPIN
 Ordinaziun dals 9 da zercladur 2006 davart las controllas da segirezza da persunas en il sector dals implants nuclears
NPSSO
 Ordinance of 9 June 2006 on Personnel Security Screening for Nuclear Installations

437 **SR/RS 732.16**

VKNS
 Verordnung vom 12. November 2008 über die Eidgenössische Kommission für nukleare Sicherheit
OCSN
 Ordonnance du 12 novembre 2008 sur la Commission fédérale de sécurité nucléaire
OCSN
 Ordinanza del 12 novembre 2008 sulla Commissione federale per la sicurezza nucleare
OCSN
 Ordinaziun dals 12 da november 2008 davart la Cumissiun federala per la segirezza nucleara
NSCO
 Ordinance of 12 November 2008 on the Federal Nuclear Safety Commission

438 **SR/RS 732.17**

SEFV
 Verordnung vom 7. Dezember 2007 über den Stilllegungsfonds und den

Entsorgungsfonds für Kernanlagen; Stilllegungs- und Entsorgungsfondsverordnung

OFDG
 Ordonnance du 7 décembre 2007 sur le fonds de désaffectation et sur le fonds de gestion des déchets radioactifs pour les installations nucléaires; Ordonnance sur le fonds de désaffectation et sur le fonds de gestion
OFDS
 Ordinanza del 7 dicembre 2007 sul Fondo di disattivazione e sul Fondo di smaltimento per gli impianti nucleari; Ordinanza sul Fondo di disattivazione e sul Fondo di smaltimento
OFSD
 Ordinaziun dals 7 da december 2007 davart il fond per la serrada d'implants nuclears e per la dismessa da ruments radioactifs; Ordinaziun davart il fond per la serrada e la dismessa
DDFO
 Ordinance of 7 December 2007 on the Decommissioning Fund and the Disposal Fund for Nuclear Installations; Decommissioning and Disposal Funds Ordinance

439 **SR/RS 732.2**

ENSIG
 Bundesgesetz vom 22. Juni 2007 über das Eidgenössische Nuklearsicherheitsinspektorat
LIFSN
 Loi du 22 juin 2007 sur l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire
LIFSN
 Legge federale del 22 giugno 2007 sull'Ispettorato federale della sicurezza nucleare
LIFSN
 Lescha federala dals 22 da zercladur 2007 davart l'Inspecturat federal per la segirezza nucleara
ENSIA
 Federal Act of 22 June 2007 on the Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate

440 **SR/RS 732.21**

ENSIV
 Verordnung vom 12. November 2008 über das Eidgenössische Nuklearsicherheitsinspektorat
OIFSN
 Ordonnance du 12 novembre 2008 sur l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire
OIFSN
 Ordinanza del 12 novembre 2008 sull'Ispettorato federale della sicurezza nucleare
OIFSN
 Ordinaziun dals 12 da november 2008 davart l'Inspecturat federal per la segirezza nucleara
ENSIO
 Ordinance of 12 November 2008 on

the Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate

441 **SR/RS 732.33**

NFSV

Verordnung vom 20. Oktober 2010 über den Notfallschutz in der Umgebung von Kernanlagen; Notfallschutzverordnung

OPU

Ordonnance du 20 octobre 2010 sur la protection en cas d'urgence au voisinage des installations nucléaires; Ordonnance sur la protection d'urgence

OPE

Ordinanza del 20 ottobre 2010 sulla protezione d'emergenza in prossimità degli impianti nucleari; Ordinanza sulla protezione d'emergenza

OPU

Ordinazioni dals 20 d'october 2010 davart la protecziun en cas d'urgenza dals conturns d'implants nuclears; Ordinazioni davart la protecziun d'urgenza

EmPO

Ordinance of 20 October 2010 on Emergency Protection Measures in the Vicinity of Nuclear Installations; Emergency Protection Ordinance

442 **SR/RS 732.345**

VEMAC

Verordnung vom 14. Dezember 1995 über den Einsatz militärischer Mittel im Rahmen des koordinierten AC Schutzes und zugunsten der Nationalen Alarmzentrale

OEMAC

Ordonnance du 14 décembre 1995 concernant l'engagement de moyens militaires dans le cadre de la protection AC coordonnée et au profit de la Centrale nationale d'alarme

OIMAC

Ordinanza del 14 dicembre 1995 concernente l'impiego di mezzi militari nell'ambito della protezione AC coordinata e a favore della Centrale nazionale d'allarme

ODMAC

Ordinazioni dals 14 da december 1995 davart il diever da meds militars en il rom da la protecziun AC coordinada ed a favor da la Centrala nazionala d'alarm

NCPRO

Ordinance of 14 December 1995 on the Deployment of Military Resources for Coordinated Nuclear and Chemical Protection for the benefit of the National Emergency Operations Centre

443 **SR/RS 732.44**

KHG

Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983

LRCN

Loi fédérale du 18 mars 1983 sur

la responsabilité civile en matière nucléaire

LRCN

Legge federale del 18 marzo 1983 sulla responsabilità civile in materia nucleare

LRCN

Lescha federala dals 18 da mars 1983 davart la responsablidad civila per l'energia nucleara

NEPLA

Nuclear Energy Public Liability Act of 18 March 1983

444 **SR/RS 732.441**

KHV

Kernenergiehaftpflichtverordnung vom 5. Dezember 1983

ORCN

Ordonnance du 5 décembre 1983 sur la responsabilité civile en matière nucléaire

ORCN

Ordinanza del 5 dicembre 1983 sulla responsabilità civile in materia nucleare

ORCN

Ordinazioni dals 5 da december 1983 davart la responsablidad civila per l'energia nucleara

NELO

Nuclear Energy Public Liability Ordinance of 5 December 1983

445 **SR/RS 734.0**

EleG

Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen; Elektrizitätsgesetz

LIE

Loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant; Loi sur les installations électriques

LIE

Legge federale del 24 giugno 1902 concernente gl'impianti elettrici a corrente forte e a corrente debole; Legge sugli impianti elettrici

LIE

Lescha federala dals 24 da zercladur 1902 davart ils implants electricas da current lev e da current ferm; Lescha davart ils implants electricas

ElecA

Federal Act of 24 June 1902 on Weak and Heavy Current Electrical Installations; Electricity Act

446 **SR/RS 734.25**

VPeA

Verordnung vom 2. Februar 2000 über das Plangenehmigungsverfahren für elektrische Anlagen

OPIE

Ordonnance du 2 février 2000 sur la procédure d'approbation des plans des installations électriques

OPIE

Ordinanza del 2 febbraio 2000 sulla

procedura d'approvazione dei piani di impianti elettrici

OPIE

Ordinazioni dals 2 da favrer 2000 davart la procedura d'approvaziun dals plans per implants electricas

PEIO

Ordinance of 2 February 2000 on the Planning Approval Procedure for Electrical Installations

447 **SR/RS 734.26**

NEV

Verordnung vom 9. April 1997 über elektrische Niederspannungserzeugnisse

OMBT

Ordonnance du 9 avril 1997 sur les matériels électriques à basse tension

OPBT

Ordinanza del 9 aprile 1997 sui prodotti elettrici a bassa tensione

OPBT

Ordinazioni dals 9 d'avrigl 1997 davart products electricas da bassa tensiun

LVEO

Ordinance of 9 April 1997 on Low-Voltage Electrical Equipment

448 **SR/RS 734.27**

NIV

Verordnung vom 7. November 2001 über elektrische Niederspannungsinstalltionen; Niederspannungs-Installationsverordnung

OIBT

Ordonnance du 7 novembre 2001 sur les installations électriques à basse tension; Ordonnance sur les installations à basse tension

OIBT

Ordinanza del 7 novembre 2001 concernente gli impianti elettrici a bassa tensione; Ordinanza sugli impianti a bassa tensione

OIBT

Ordinazioni dals 7 da november 2001 davart installaziuns electricas da bassa tensiun; Ordinazioni davart installaziuns da bassa tensiun

LVIO

Ordinance of 7 November 2001 on Electrical Low-Voltage Installations; Low-Voltage Installations Ordinance

449 **SR/RS 734.31**

LeV

Verordnung vom 30. März 1994 über elektrische Leitungen; Leitungsverordnung

OLEI

Ordonnance du 30 mars 1994 sur les lignes électriques

OLEI

Ordinanza del 30 marzo 1994 sulle linee elettriche

OLE

Ordinazioni dals 30 da mars 1994 davart las lingias electricas

LineO

Ordinance of 30 March 1994 on

Electric Lines and Cables; Lines Ordinance

450 **SR/RS 734.42**

VEAB

Verordnung vom 5. Dezember 1994 über elektrische Anlagen von Bahnen

OIEC

Ordonnance du 5 décembre 1994 sur les installations électriques des chemins de fer

OIEF

Ordinanza del 5 dicembre 1994 sulle installazioni elettriche delle ferrovie

OIEV

Ordinaziun dals 5 da december 1994 davart las installaziuns electricas da las viafiers

EIRO

Ordinance of 5 December 1994 on the Electrical Installations of the Railways

451 **SR/RS 734.5**

VEMV

Verordnung vom 18. November 2009 über die elektromagnetische Verträglichkeit

OCEM

Ordonnance du 18 novembre 2009 sur la compatibilité électromagnétique

OCEM

Ordinanza del 18 novembre 2009 sulla compatibilità elettromagnetica

OCEM

Ordinaziun dals 18 da november 2009 davart la cumpatibilità electro-magnetica

EMCO

Ordinance of 18 November 2009 on Electromagnetic Compatibility

452 **SR/RS 734.6**

VGSEB

Verordnung vom 2. März 1998 über Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

OSPEX

Ordonnance du 2 mars 1998 sur les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles

OASAE

Ordinanza del 2 marzo 1998 sugli apparecchi e i sistemi di protezione utilizzati in ambienti esplosivi

OASAE

Ordinaziun dals 2 da mars 1998 davart apparats e sistems da protecziun duvrads en ambients explosivs

EPEXO

Ordinance of 2 March 1998 on Equipment and Protective Systems intended for use in Potentially Explosive Atmospheres

453 **SR/RS 734.7**

StromVG

Bundesgesetz vom 23. März 2007 über die Stromversorgung; Stromversorgungs-gesetz

LApEI

Loi du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité

LAEI

Legge del 23 marzo 2007 sull'approvigionamento elettrico

LPrEI

Lescha federala dals 23 da mars 2007 davart il provediment d'electricitad; Lescha davart il provediment d'electricitad

ESA

Federal Act of 23 March 2007 on the Supply of Electricity; Electricity Supply Act

454 **SR/RS 734.71**

StromVV

Stromversorgungsverordnung vom 14. März 2008

OApEI

Ordonnance du 14 mars 2008 sur l'approvisionnement en électricité

OAEI

Ordinanza del 14 marzo 2008 sull'approvigionamento elettrico

OPrEI

Ordinaziun dals 14 da mars 2008 davart il provediment d'electricitad

ESO

Electricity Supply Ordinance of 14 March 2008

455 **SR/RS 734.713.3**

VAN

Verordnung des UVEK vom 3. Dezember 2008 über Ausnahmen beim Netzzugang und bei den anrechenbaren Netzkosten im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz

Odac

Ordonnance du DETEC du 3 décembre 2008 sur les dérogations concernant l'accès au réseau et les coûts de réseau imputables au niveau du réseau de transport transfrontalier

OEAC

Ordinanza del DATEC del 3 dicembre 2008 concernente le eccezioni all'accesso alla rete e nel calcolo dei costi di rete computabili nella rete di trasporto transfrontaliera

OEAC

Ordinaziun dal DATEC dals 3 da december 2008 davart excepziun tar l'access a la rait e tar ils custs taxabels en la rait da transmissiun transcunfinala

NetCEO

DETEC Ordinance of 3 December 2008 on Exceptions to Network Access and to Allowable Network Costs in the Cross-Border Transmission Network

456 **SR/RS 740.1**

GVVG

Bundesgesetz vom 19. Dezember 2008 über die Verlagerung des alpenquerenden Güterschwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene; Güterverkehrsverlagerungsgesetz

LTTM

Loi fédérale du 19 décembre 2008 sur le transfert de la route au rail du transport lourd de marchandises à travers les Alpes; Loi sur le transfert du transport de marchandises

LTrasf

Legge federale del 19 dicembre 2008 concernente il trasferimento dalla strada alla ferrovia del traffico merci pesante attraverso le Alpi; Legge sul trasferimento del traffico merci

LTTM

Lescha federala dals 19 da december 2008 davart il transferiment dal traffic da martganzia pesanta tras las Alps da la via sin la viafier; Lescha davart il transferiment dal traffic da martganzia

GTTA

Federal Act of 19 December 2008 on the Transfer of Transalpine Heavy Goods Traffic from Road to Rail; Goods Traffic Transfer Act

457 **SR/RS 740.12**

BGVF

Verordnung vom 4. November 2009 über die Förderung des Bahngüterverkehrs

OPTMa

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur la promotion du transport ferroviaire de marchandises

OPTMe

Ordinanza del 4 novembre 2009 sul promovimento del trasporto di merci per ferrovia

OPTM

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart la promoziun dal transport da traffic da martganzia cun la viafier

RGTO

Ordinance of 4 November 2009 on the Promotion of Goods Transport by Rail

458 **SR/RS 740.120**

KFEV

Verordnung vom 4. November 2009 über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur

OCFIF

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire

OCFIF

Ordinanza del 4 novembre 2009 sulle concessioni e sul finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria

OCFIV

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart il concessiunament e la finanziaziun da l'infrastructura da viafier

LFRIO

Ordinance of 4 November 2009 on the Licensing and Financing of Railway Infrastructure

459 **SR/RS 741.01**

SVG

Strassenverkehrsgesetz vom 19. Dezember 1958

LCR

Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière

LCStr

Legge federale del 19 dicembre 1958 sulla circolazione stradale

LTV

Lescha federala dals 19 da december 1958 davart il traffic sin via

RTA

Road Traffic Act of 19 December 1958

460 **SR/RS 741.013**

SKV

Verordnung vom 28. März 2007 über die Kontrolle des Strassenverkehrs; Strassenverkehrskontrollverordnung

OCCR

Ordonnance du 28 mars 2007 sur le contrôle de la circulation routière

OCCS

Ordinanza del 28 marzo 2007 sul controllo della circolazione stradale

OCTV

Ordinaziun dals 28 da mars 2007 davart la controlla dal traffic sin via

RTCO

Ordinance of 28 March 2007 on Road Traffic Controls; Road Traffic Controls Ordinance

461 **SR/RS 741.013.1**

VSKV-ASTRA

Verordnung des ASTRA vom 22. Mai 2008 zur Strassenverkehrskontrollverordnung

OCCR-OFROU

Ordonnance de l'OFROU du 22 mai 2008 concernant l'ordonnance sur le contrôle de la circulation routière

OCCS-USTRA

Ordinanza dell'USTRA del 22 maggio 2008 concernente l'ordinanza sul controllo della circolazione stradale

OCTV-UVIAS

Ordinaziun dal UVIAS dals 22 da matg 2008 tar l'ordinaziun davart la controlla dal traffic sin via

RTCO-FEDRO

FEDRO Ordinance of 22 May 2008 to the Road Traffic Controls Ordinance

462 **SR/RS 741.03**

OBG

Ordnungsbussengesetz vom 24. Juni 1970

LAO

Loi sur les amendes d'ordre du 24 juin 1970

LMD

Legge sulle multe disciplinari del 24 giugno 1970

LMD

Lescha federala dals 24 da zercladur 1970 davart las multas disciplinaras; Lescha davart las multas disciplinaras

FixPenA

Fixed Penalties Act of 24 June 1970

463 **SR/RS 741.031**

OBV

Ordnungsbussenverordnung vom 4. März 1996

OAO

Ordonnance du 4 mars 1996 sur les amendes d'ordre

OMD

Ordinanza del 4 marzo 1996 concernente le multe disciplinari

OMD

Ordinaziun dals 4 da mars 1996 davart las multas disciplinaras

FixPenO

Fixed Penalties Ordinance of 4 March 1996

464 **SR/RS 741.11**

VRV

Verkehrsregelverordnung vom 13. November 1962

OCR

Ordonnance du 13 novembre 1962 sur les règles de la circulation routière

ONC

Ordinanza del 13 novembre 1962 sulle norme della circolazione stradale

ORT

Ordinaziun dals 13 da november 1962 davart las reglas dal traffic sin via

TRegO

Traffic Regulations Ordinance of 13 November 1962

465 **SR/RS 741.21**

SSV

Signalisationsverordnung vom 5. September 1979

OSR

Ordonnance du 5 septembre 1979 sur la signalisation routière

OSStr

Ordinanza del 5 settembre 1979 sulla segnaletica stradale

OSV

Ordinaziun dals 5 da settember 1979 davart la signalisaziun da las vias

RSO

Ordinance of 5 September 1979 on Road Signs and Markings; Road Signs Ordinance

466 **SR/RS 741.31**

VVV

Verkehrsversicherungsverordnung vom 20. November 1959

OAV

Ordonnance du 20 novembre 1959 sur l'assurance des véhicules

OAV

Ordinanza del 20 novembre 1959 sull'assicurazione dei veicoli

OAV

Ordinaziun dals 20 da november 1959 davart l'assicuranza da vehichels

VIO

Vehicles Insurance Ordinance of 20 November 1959

467 **SR/RS 741.41**

VTS

Verordnung vom 19. Juni 1995 über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge

OETV

Ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers

OETV

Ordinanza del 19 giugno 1995 concernente le esigenze tecniche per i veicoli stradali

OPTV

Ordinaziun dals 19 da zercladur 1995 davart las pretensiuns tecnicas a vehichels stradals

RVTRO

Ordinance of 19 June 1995 on the Technical Requirements for Road Vehicles

468 **SR/RS 741.412**

TAFV 1

Verordnung vom 19. Juni 1995 über technische Anforderungen an Transportmotorwagen und deren Anhänger

OETV 1

Ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les voitures automobiles de transport et leurs remorques

OETV 1

Ordinanza del 19 giugno 1995 concernente le esigenze tecniche per gli autoveicoli di trasporto e i loro rimorchi

OPTV 1

Ordinaziun dals 19 da zercladur 1995 davart las pretensiuns tecnicas a vehichels da transport a motor ed a lur remortgas

TRVO 1

Ordinance of 19 June 1995 on the Technical Requirements for Transport Vehicles and their Trailers

469 **SR/RS 741.413**

TAFV 2

Verordnung vom 19. Juni 1995 über technische Anforderungen an landwirtschaftliche Traktoren und deren Anhänger

OETV 2

Ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les tracteurs agricoles et leurs remorques

OETV 2

Ordinanza del 19 giugno 1995 con-

cernente le esigenze tecniche per i trattori agricoli e i loro rimorchi

OPTV 2

Ordinaziun dals 19 da zercladur 1995 davart las pretensiuns tecnicas a tractors agriculs ed a lur remortgas

TRVO 2

Ordinance of 19 June 1995 on the Technical Requirements for Agricultural Tractors and their Trailers

470 SR/RS 741.414

TAFV 3

Verordnung vom 2. September 1998 über technische Anforderungen an Motorräder, Leicht-, Klein- und dreirädrige Motorfahrzeuge

OETV 3

Ordonnance du 2 septembre 1998 concernant les exigences techniques requises pour les motocycles, quadricycles légers à moteur, quadricycles à moteur et tricycles à moteur

OETV 3

Ordinanza del 2 settembre 1998 concernente le esigenze tecniche per motoveicoli, quadricicli leggeri a motore, quadricicli a motore e tricicli a motore

OPTV 3

Ordinaziun dals 2 da settember 1998 davart las pretensiuns tecnicas a motos ed a vehichels a motor ligers, pitschens u a trais rodas

TRVO 3

Ordinance of 2 September 1998 on the Technical Requirements for Motorcycles, and Light, Small, Three-Wheeled Vehicles

471 SR/RS 741.435.4

FAV 4

Verordnung vom 22. Oktober 1986 über die Abgasemissionen von Motorfahrzeugen

OEV 4

Ordonnance du 22 octobre 1986 sur les émissions de gaz d'échappement des cyclomoteurs

OEA 4

Ordinanza del 22 ottobre 1986 sull'emissione di gas di scarico dei ciclomotori

OES 4

Ordinaziun dals 22 d'october 1986 davart l'emissiun da svapurs da motos

TRVO 2

Ordinance of 22 October 1986 on Motorcycle Exhaust Emissions

472 SR/RS 741.51

VZV

Verordnung vom 27. Oktober 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr; Verkehrszulassungsverordnung

OAC

Ordonnance du 27 octobre 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière;

Ordonnance réglant l'admission à la circulation routière

OAC

Ordinanza del 27 ottobre 1976 sull'ammissione alla circolazione di persone e veicoli; Ordinanza sull'ammissione alla circolazione

OAT

Ordinaziun dals 27 d'october 1976 davart l'admissiun da persunas e vehichels al traffic sin via; Ordinaziun davart l'admissiun al traffic

RTLO

Ordinance of 27 October 1976 on the Licensing of Persons and Vehicles for Road Traffic Purposes; Road Traffic Licensing Ordinance

473 SR/RS 741.511

TGV

Verordnung vom 19. Juni 1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen

ORT

Ordonnance du 19 juin 1995 sur la réception par type des véhicules routiers

OATV

Ordinanza del 19 giugno 1995 concernente l'approvazione del tipo di veicoli stradali

OATV

Ordinaziun dals 19 da zercladur 1995 davart l'approvaziun tenor tip dals vehichels stradals

RVTAO

Ordinance of 19 June 1995 on the Type Approval of Road Vehicles

474 SR/RS 741.521

CZV

Verordnung vom 15. Juni 2007 über die Zulassung von Fahrzeugführern und Fahrzeugführerinnen zum Personen- und Gütertransport auf der Strasse; Chauffeurzulassungsverordnung

OACP

Ordonnance du 15 juin 2007 réglant l'admission des conducteurs au transport de personnes et de marchandises par route; Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs

OAut

Ordinanza del 15 giugno 2007 sull'ammissione dei conducenti di veicoli al trasporto di persone e di merci su strada; Ordinanza sull'ammissione degli autisti

OAMan

Ordinaziun dals 15 da zercladur 2007 davart l'admissiun da manischnunzs per il transport da persunas e da martganzia sin via; Ordinaziun davart l'admissiun da manischnunzs

TDLO

Ordinance of 15 June 2007 on the Licensing of Vehicle Drivers for the Road Transport of Passengers and Goods; Transport Driver Licensing Ordinance

475

SR/RS 741.522

FV

Verordnung vom 28. September 2007 über die Zulassung von Fahrlehrern und Fahrlehrerinnen und ihre Berufsausübung; Fahrlehrerverordnung

OMCo

Ordonnance du 28 septembre 2007 sur l'admission des moniteurs de conduite et sur l'exercice de leur profession; Ordonnance sur les moniteurs de conduite

OMaeC

Ordinanza del 28 settembre 2007 che disciplina l'esercizio della professione di maestro conducente; Ordinanza sui maestri conducenti

OAMag

Ordinaziun dals 28 da settember 2007 davart l'admissiun da magisters d'autoscola e davart lur activiad professiunala; Ordinaziun davart l'admissiun da magisters d'autoscola

DIO

Ordinance of 28 September 2007 on the Licensing of Driving Instructors and their Professional Training; Driving Instructors Ordinance

476

SR/RS 741.57

SURV

Verordnung vom 14. April 2010 über das Strassenverkehrsunfall-Register

ORAR

Ordonnance du 14 avril 2010 sur le registre des accidents de la route

ORIStr

Ordinanza del 14 aprile 2010 sul registro degli incidenti stradali

ORATV

Ordinaziun dals 14 d'avrigl 2010 davart il register dals accidents da traffic sin via

RTARO

Ordinance of 14 April 2010 on the Road Traffic Accident Register

477

SR/RS 741.621

SDR

Verordnung vom 29. November 2002 über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse

SDR

Ordonnance du 29 novembre 2002 relative au transport des marchandises dangereuses par route

SDR

Ordinanza del 29 novembre 2002 concernente il trasporto di merci pericolose su strada

SDR

Ordinaziun dals 29 da november 2002 davart il transport da martganzia privlusa sin via

SDR

Ordinance of 29 November 2002 on the Carriage of Dangerous Goods by Road

478 SR/RS 741.622

GGBV

Verordnung vom 15. Juni 2001 über Gefahrgutbeauftragte für die Beförderung gefährlicher Güter auf Strasse, Schiene und Gewässern; Gefahrgutbeauftragtenverordnung

OCS

Ordonnance du 15 juin 2001 sur les conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses par route, par rail ou par voie navigable; Ordonnance sur les conseillers à la sécurité

OSAS

Ordinanza del 15 giugno 2001 sugli addetti alla sicurezza per il trasporto di merci pericolose su strada, per ferrovia e per via navigabile; Ordinanza sugli addetti alla sicurezza

OCS

Ordinaziun dals 15 da zercladur 2001 davart ils cussegladers da segirezza per il transport da martganzia privlusa sin via, cun la viafier e sin l'aua; Ordinaziun davart ils cussegladers da segirezza

RPODGO

Ordinance of 15 June 2001 on Risk Prevention Officer for the Carriage of Dangerous Goods by Road, Rail and Water; Dangerous Goods Risk Prevention Officer Ordinance

479 SR/RS 741.631

VSV

Verordnung vom 20. September 2002 über den S-Verkehr

OTS

Ordonnance du 20 septembre 2002 concernant le trafic S

OTS

Ordinanza del 20 settembre 2002 sul traffico S

OTS

Ordinaziun dals 20 da settember 2002 davart il traffic vers sid

STrafficO

Ordinance of 20 September 2002 on S-Traffic

480 SR/RS 741.72

NSAV

Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen; Nationalstrassenabgabe-Verordnung

OURN

Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales; Ordonnance sur la vignette routière

OUSN

Ordinanza del 26 ottobre 1994 concernente una tassa per l'utilizzazione delle strade nazionali; Ordinanza sul contrassegno stradale

ODVN

Ordinaziun dals 26 d'october 1994 davart la taxa per il diever da las

vias naziunalas; Ordinaziun davart la vignetta stradale

MwTO

Ordinance of 26 October 1994 on the Toll for the Use of Motorways; Motorway Toll Ordinance

481 SR/RS 742.101

EBG

Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957

LCdF

Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer

Lferr

Legge federale del 20 dicembre 1957 sulle ferrovie

LViafier

Lescha federala dals 20 da december 1957 davart las viafiers; Lescha da viafier

RailA

Railways Act of 20 December 1957

482 SR/RS 742.101.2

KAV

Verordnung vom 18. Dezember 1995 über die Anteile der Kantone an die Abgeltungen und Finanzhilfen im Regionalverkehr

OPCTR

Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les parts cantonales dans les indemnités et les aides financières pour le trafic régional

OQC

Ordinanza del 18 dicembre 1995 sulle quote cantonali di partecipazione alle indennità e agli aiuti finanziari destinati al traffico regionale

OPCTR

Ordinaziun dals 18 da december 1995 davart las cumparts dals chantuns a las contribuziuns ed als agids finansials per il transport regional

CCRTO

Ordinance of 18 December 1995 on Contributions of the Cantons to Payments and Financial Assistance in Regional Transport

483 SR/RS 742.102

GebV-BAV

Verordnung vom 25. November 1998 über die Gebühren und Abgaben des Bundesamtes für Verkehr; Gebührenverordnung BAV

OseOFT

Ordonnance du 25 novembre 1998 sur les émoluments et les taxes de l'Office fédéral des transports; Ordonnance sur les émoluments de l'OFT

OseUFT

Ordinanza del 25 novembre 1998 sugli emolumenti e sulle tasse dell'Ufficio federale dei trasporti; Ordinanza sugli emolumenti dell'UFT

OT-UFT

Ordinaziun dals 25 da november 1998 davart las tariffas e las taxas da

l'Uffizi federal da traffic; Ordinaziun davart las taxas da l'UFT

FeeO-FOT

Ordinance of 25 November 1998 on the Fees and Charges of the Federal Office of Transport; FOT Fees Ordinance

484 SR/RS 742.104.1

AtraV

Verordnung vom 28. Februar 2001 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale; Alpen transit-Verordnung

Otransa

Ordonnance du 28 février 2001 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes; Ordonnance sur le transit alpin

OTraI

Ordinanza del 28 febbraio 2001 sulla costruzione di una ferrovia transalpina; Ordinanza sul transito alpino

OTransit

Ordinaziun dals 28 da favrer 2001 davart la construcziun da la lingia svizra da viafier tras las Alps; Ordinaziun davart il transit tras las Alps

ATraO

Ordinance of 28 February 2001 on the Construction of the New Swiss Rail Links through the Alps; Alpine Transit Ordinance

485 SR/RS 742.122

NZV

Eisenbahn-Netzzugangsverordnung vom 25. November 1998

OARF

Ordonnance du 25 novembre 1998 sur l'accès au réseau ferroviaire

OARF

Ordinanza del 25 novembre 1998 concernente l'accesso alla rete ferroviaria

OARV

Ordinaziun dals 25 da november 1998 davart l'access a la rait da viafier

RailNAO

Rail Network Access Ordinance of 25 November 1998

486 SR/RS 742.122.4

AB-NZV

Ausführungsbestimmungen vom 7. Juni 1999 zur Eisenbahn-Netzzugangsverordnung

DE-OARF

Dispositions d'exécution du 7 juin 1999 de l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire

DE-OARF

Disposizioni esecutive del 7 giugno 1999 dell'ordinanza sull'accesso alla rete ferroviaria

DE-OARV

Disposiziuns executivas dals 7 da zercladur 1999 tar l'ordinaziun davart l'access a la rait da viafier

IP-RNAO

Implementing Provisions of 7 June

1999 to the Rail Network Access Ordinance

487 SR/RS 742.140.2

ZEBG

Bundesgesetz vom 20. März 2009 über die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur

LDIF

Loi fédérale du 20 mars 2009 sur le développement de l'infrastructure ferroviaire

LSIF

Legge federale del 20 marzo 2009 sullo sviluppo futuro dell'infrastruttura ferroviaria

LSIV

Lescha federala dals 20 da mars 2009 davart il svilup futur da l'infrastructura da viafier

FDRIO

Federal Act of 20 March 2009 on the Future Development of Railways Infrastructure

488 SR/RS 742.140.3

HGVAnG

Bundesgesetz vom 18. März 2005 über den Anschluss der Ost- und der Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz; HGV-Anschluss-Gesetz

LRLGV

Loi fédérale du 18 mars 2005 sur le raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen des trains à haute performance; Loi sur le raccordement aux LGV

LRAV

Legge federale del 18 marzo 2005 sul raccordo della Svizzera orientale e della Svizzera occidentale alla rete ferroviaria europea ad alta velocità; Legge sul raccordo RAV

LCRGS

Lescha federala dals 18 da mars 2005 davart la colliaziun da la Svizra orientala e da la Svizra romanda cun la rait europeica da viafier da gronda sveltezza; Lescha davart la colliaziun a la RGS

HSRCA

Federal Act of 18 March 2005 on the Connection of Eastern and Western Switzerland to the European High-Speed Rail Network; HSR Connection Act

489 SR/RS 742.141.1

EBV

Verordnung vom 23. November 1983 über Bau und Betrieb der Eisenbahnen; Eisenbahnverordnung

OCF

Ordonnance du 23 novembre 1983 sur la construction et l'exploitation des chemins de fer; Ordonnance sur les chemins de fer

Oferr

Ordinanza del 23 novembre 1983

sulla costruzione e l'esercizio delle ferrovie; Ordinanza sulle ferrovie

OVF

Ordinaziun dals 23 da november 1983 davart la construcziun e la gestiun da las viafiers; Ordinaziun davart las viafiers

RailO

Ordinance of 23 November 1983 on the Construction and Operation of the Railways; Railways Ordinance

490 SR/RS 742.141.11

AB-EBV

Ausführungsbestimmungen vom 15. Dezember 1983 zur Eisenbahnverordnung

DE-OCF

Dispositions d'exécution du 15 décembre 1983 de l'ordonnance sur les chemins de fer

DE-Oferr

Disposizioni d'esecuzione del 15 dicembre 1983 dell'ordinanza sulle ferrovie

DE-OVF

Disposiziun executivas dals 15 da december 1983 tar l'ordinaziun davart las viafiers

IP-RailO

Implementing Provisions of 15 December 1983 to the Railways Ordinance

491 SR/RS 742.141.2

STEBV

Verordnung vom 4. November 2009 über die sicherheitsrelevanten Tätigkeiten im Eisenbahnbereich

OASF

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les activités déterminantes pour la sécurité dans le domaine ferroviaire

OASF

Ordinanza del 4 novembre 2009 sulle attività rilevanti per la sicurezza nel settore ferroviario

OASV

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart las activitads relevantas per la segirezza en il sectur da las viafiers

RSAO

Ordinance of 4 November 2009 on Railway Safety Activities

492 SR/RS 742.141.21

VTE

Verordnung des UVEK vom 27. November 2009 über die Zulassung zum Führen von Triebfahrzeugen der Eisenbahnen

OCVM

Ordonnance du DETEC du 27 novembre 2009 sur l'admission à la conduite de véhicules moteurs des chemins de fer

OVF

Ordinanza del DATEC del 27 novembre 2009 concernente l'abilitazione alla guida di veicoli motore delle ferrovie

OALM

Ordinaziun dal DATEC dals 27 da november 2009 davart l'admissiun per manar locomotivas motorisadas da las viafiers

LDO

DETEC Ordinance of 30 October 2003 on the Licence to Drive Railway Locomotives

493 SR/RS 742.141.51

AnGV

Verordnung vom 26. Februar 1992 über die Anschlussgleise

OVR

Ordonnance du 26 février 1992 sur les voies de raccordement

OBR

Ordinanza del 26 febbraio 1992 sui binari di raccordo

OBC

Ordinaziun dals 26 da favrer 1992 davart ils binaris da colliaziun

PrivSidO

Ordinance of 26 February 1992 on Private Sidings

494 SR/RS 742.142.1

VPVE

Verordnung vom 2. Februar 2000 über das Plangenehmigungsverfahren für Eisenbahnanlagen

OPAPIF

Ordonnance du 2 février 2000 sur la procédure d'approbation des plans des installations ferroviaires

OPAPIF

Ordinanza del 2 febbraio 2000 sulla procedura d'approvazione dei piani di impianti ferroviari

OPIV

Ordinaziun dals 2 da favrer 2000 davart la procedura d'approvaziun dals plans per implants da viafier

PAPRO

Ordinance of 2 February 2000 on the Planning Approval Procedure for Railway Installations

495 SR/RS 742.144.1

VLE

Verordnung vom 14. November 2001 über die Lärmsanierung der Eisenbahnen

OBCF

Ordonnance du 14 novembre 2001 sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer

ORFF

Ordinanza del 14 novembre 2001 concernente il risanamento fonico delle ferrovie

OSCV

Ordinaziun dals 14 da november 2001 davart la sanaziun cunter la canera da las viafiers

RNAO

Ordinance of 14 November 2001 on Railway Noise Abatement Measures

496 SR/RS 742.147.2

VüV-ÖV

Verordnung vom 4. November 2009 über die Videoüberwachung im öffentlichen Verkehr; Videoüberwachungsverordnung ÖV

OVID-TP

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur la vidéosurveillance dans les transports publics

OVsor-TP

Ordinanza del 4 novembre 2009 sulla videosorveglianza nei trasporti pubblici; Ordinanza sulla videosorveglianza TP

OSV-TP

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart la surveglianza cun video en il traffic public; Ordinaziun da surveglianza cun video TP

PT-CCTVO

Ordinance of 4 November 2009 on CCTV Surveillance of Public Transport; PT-CCTV Ordinance

497 SR/RS 742.161

VUU

Verordnung vom 28. Juni 2000 über die Meldung und die Untersuchung von Unfällen und schweren Vorfällen beim Betrieb öffentlicher Verkehrsmittel; Unfalluntersuchungsverordnung

OEATP

Ordonnance du 28 juin 2000 sur les déclarations et les enquêtes en cas d'accident ou d'incident grave survenant lors de l'exploitation des transports publics; Ordonnance sur les enquêtes en cas d'accident des transports publics

OII

Ordinanza del 28 giugno 2000 sulla notifica e l'inchiesta relative a infortuni e incidenti gravi nell'esercizio dei mezzi pubblici di trasporto; Ordinanza concernente le inchieste sugli infortuni

OEATP

Ordinaziun dals 28 da zercladur 2000 davart il rapport e l'examinaziun d'accidents e d'incidents grevs en connex cun il manaschi da meds da transport publics; Ordinaziun davart l'examinaziun d'accidents

AccIO

Ordinance of 28 June 2000 on the Reporting and Investigation of Accidents and Serious Incidents in Public Transport; Accident Investigation Ordinance

498 SR/RS 742.170

VEFB

Vorschriften des Bundesamtes für Verkehr vom 1. November 2000 über den Erlass von Fahrdienst- und Betriebsvorschriften für Eisenbahnen

PPRP

Prescriptions de l'Office fédéral des transports du 1er novembre 2000 concernant la promulgation des

règles de circulation des trains et des prescriptions d'exploitation pour les chemins de fer

PEPC

Prescrizioni dell'Ufficio federale dei trasporti del 1° novembre 2000 relative all'emanazione delle Prescrizioni sulla circolazione dei treni e delle prescrizioni d'esercizio per le ferrovie

POPCM

Prescripziuns da l'Uffizi federal da traffic dal 1. da november 2000 davart l'ordinaziun da prescripziuns davart la circulaziun dals trens e davart la gestiun da las viafiers

RailRO

Federal Office of Transport Regulations of 1 November 2000 on the Issue of Rail Service and Operational Regulations for Railways

499 SR/RS 742.173.001

FDV

Schweizerische Eisenbahnen. Schweizerische Fahrdienstvorschriften FDV vom 5. November 2007 (R 300.1-.15)

PCT

Chemins de fer suisses. Prescriptions suisses de circulation des trains PCT du 5 novembre 2007 (R 300.1-.15)

PCT

Ferrovie svizzere. Prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni PCT del 5 novembre 2007 (R 300.1-.15)

PCT

Viafiers svizras. Prescripziuns svizras davart la circulaziun dals trens PCT dals 5 da november 2007 (R 300.1-.15)

RSR

Swiss Railways. Swiss Rail Service Regulations RSR of 5 November 2007 (R 300.1-.15)

500 SR/RS 742.211

VZEG

Bundesgesetz vom 25. September 1917 über Verpfändung und Zwangsliquidation von Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen

LGEL

Loi fédérale du 25 septembre 1917 concernant la constitution de gages sur les entreprises de chemins de fer et de navigation et la liquidation forcée de ces entreprises

LPIL

Legge federale del 25 settembre 1917 concernente la costituzione di pegni sulle imprese di strade ferrate e di navigazione e la liquidazione forzata di queste imprese

LILIV

Lescha federala dals 25 da settember 1917 davart l'impegnaziun e la liquidaziun sfurzada d'interpresas da viafier e da navigaziun

AARRA

Federal Act of 25 September 1917 on the Attachment and Administrative

Receivership of Railway and Shipping Companies

501 SR/RS 742.221

RKV

Verordnung des UVEK vom 18. Januar 2011 über das Rechnungswesen der konzessionierten Unternehmen

OCEC

Ordonnance du DETEC du 18 janvier 2011 sur la comptabilité des entreprises concessionnaires

OCIC

Ordinanza del DATEC del 18 gennaio 2011 sulla contabilità delle imprese concessionarie

OCIC

Ordinaziun dal DATEC dals 18 da schaner 2011 davart la contabilitad da las interpresas concessiunarias

ALEO

DETEC Ordinance of 18 January 2011 on Accounting in Licensed Enterprises

502 SR/RS 742.31

SBBG

Bundesgesetz vom 20. März 1998 über die Schweizerischen Bundesbahnen

LCFF

Loi du 20 mars 1998 sur les Chemins de fer fédéraux

LFFS

Legge federale del 20 marzo 1998 sulle Ferrovie federali svizzere

LVFF

Lescha federala dals 20 da mars 1998 davart las Viafiers federalas svizras

SBBA

Federal Act of 20 March 1998 on the Swiss Federal Railways

503 SR/RS 742.401.6

RSD

Verordnung des UVEK vom 3. Dezember 1996 über die Beförderung gefährlicher Güter mit der Eisenbahn und mit Seilbahnen

RSD

Ordonnance du DETEC du 3 décembre 1996 relative au transport des marchandises dangereuses par chemin de fer et par installation à câbles

RSD

Ordinanza del DATEC del 3 dicembre 1996 concernente il trasporto di merci pericolose per ferrovia e tramite impianti di trasporto a fune

RSD

Ordinaziun dal DATEC dals 3 da december 1996 davart il transport da martganzia privlusa cun la viafier e cun telefericas

RSD

DETEC Ordinance of 3 December 1996 on the Carriage of Dangerous Goods by Rail and Cableway

504 **SR/RS 742.41**

GÜTG

Bundesgesetz vom 19. Dezember 2008 über den Gütertransport von Bahn- und Schifffahrtsunternehmen; Gütertransportgesetz

LTM

Loi fédérale du 19 décembre 2008 sur le transport de marchandises par des entreprises de chemin de fer, de transport à câbles ou de navigation; Loi sur le transport de marchandises

LTM

Legge federale del 19 dicembre 2008 sul trasporto di merci per ferrovia o idrovia; Legge sul trasporto di merci

LTM

Lescha federala dals 19 da december 2008 davart il transport da martganzia tras las interpresas da viafier e da navigaziun; Lescha davart il transport da martganzia

GCarA

Federal Act of 19 December 2008 on the Carriage of Goods by Rail and Navigation Companies; Goods Carriage Act

505 **SR/RS 742.411**

GüTV

Verordnung vom 4. November 2009 über den Gütertransport von Bahn- und Schifffahrtsunternehmen; Gütertransportverordnung

OTM

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur le transport de marchandises par les entreprises de chemin de fer et de navigation; Ordonnance sur le transport de marchandises

OTM

Ordinanza del 4 novembre 2009 sul trasporto di merci per ferrovia o idrovia; Ordinanza sul trasporto di merci

OTM

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart il transport da martganzia tras las interpresas da viafier e da navigaziun; Ordinaziun davart il transport da martganzia

GCarO

Ordinance of 4 November 2009 on the Carriage of Goods by Rail and Navigation Companies; Goods Carriage Ordinance

506 **SR/RS 743.01**

SebG

Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über Seilbahnen zur Personenbeförderung; Seilbahngesetz

LICa

Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les installations à câbles transportant des personnes; Loi sur les installations à câbles

LIFT

Legge federale del 23 giugno 2006 sugli impianti a fune adibiti al trasporto di persone; Legge sugli impianti a fune

LTrP

Lescha federala dals 23 da zercladur 2006 davart las telefericas transportond persunas; Lescha da telefericas

CabA

Federal Act of 23 June 2006 on Cableways for Passenger Transport; Cableways Act

507 **SR/RS 743.011**

SebV

Verordnung vom 21. Dezember 2006 über Seilbahnen zur Personenbeförderung; Seilbahnverordnung

OICa

Ordonnance du 21 décembre 2006 sur les installations à câbles transportant des personnes; Ordonnance sur les installations à câbles

OIFT

Ordinanza del 21 dicembre 2006 sugli impianti a fune adibiti al trasporto di persone; Ordinanza sugli impianti a fune

OTTrP

Ordinaziun dals 21 da december 2006 davart las telefericas transportond persunas; Ordinaziun da telefericas

CabO

Ordinance of 21 December 2006 on Cableways for Passenger Transport; Cableways Ordinance

508 **SR/RS 744.10**

STUG

Bundesgesetz vom 20. März 2009 über die Zulassung als Strassentransportunternehmen

LEnTR

Loi fédérale du 20 mars 2009 sur les entreprises de transport par route

LPTS

Legge federale del 20 marzo 2009 sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada

LAITV

Lescha federala dals 20 da mars 2009 davart l'admissiun d'interpresas al transport sin via

RTCA

Federal Act of 20 March 2009 on the Licensing of Road Transport Companies

509 **SR/RS 744.103**

STUV

Verordnung vom 1. November 2000 über die Zulassung als Strassentransportunternehmen im Personen- und Güterverkehr

OTVM

Ordonnance du 1er novembre 2000 sur la licence d'entreprise de transport de voyageurs et de marchandises par route

OATVM

Ordinanza del 1° novembre 2000 concernente l'accesso alle professioni di trasportatore di viaggiatori e di merci su strada

OTPM

Ordinaziun dal 1. da november 2000 davart l'admissiun d'interpresas al transport da persunas e da martganzia sin via

RTransCO

Ordinance of 1 November 2000 on the Licensing of Road Passenger and Goods Transport Companies

510 **SR/RS 745.1**

PBG

Bundesgesetz vom 20. März 2009 über die Personenbeförderung; Personenbeförderungsgesetz

LTV

Loi du 20 mars 2009 sur le transport de voyageurs

LTV

Legge federale del 20 marzo 2009 sul trasporto di viaggiatori; Legge sul trasporto di viaggiatori

LTP

Lescha federala dals 20 da mars 2009 davart il transport da persunas

PTA

Federal Act of 20 March 2009 on Passenger Transport; Passenger Transport Act

511 **SR/RS 745.11**

VPB

Verordnung vom 4. November 2009 über die Personenbeförderung

OTV

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur le transport de voyageurs

OTV

Ordinanza del 4 novembre 2009 sul trasporto di viaggiatori

OTP

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart il transport da persunas

PTO

Ordinance of 4 November 2009 on Passenger Transport

512 **SR/RS 745.13**

FPV

Fahrplanverordnung vom 4. November 2009

OH

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les horaires

OOra

Ordinanza del 4 novembre 2009 sugli orari

OU

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart ils uraris

TtO

Timetable Ordinance of 4 November 2009

513 **SR/RS 745.16**

ARPV

Verordnung vom 11. November 2009 über die Abgeltung des regionalen Personenverkehrs

OITRV

Ordonnance du 11 novembre 2009 sur l'indemnisation du trafic régional de voyageurs

OITRV

Ordinanza dell'11 novembre 2009 sulle indennità per il traffico regionale viaggiatori

OITPR

Ordinaziun dals 11 da november 2009 davart l'indemnisaziun dal transport da persunas regional

RPTSO

Ordinance of 11 November 2009 on Subsidies for Regional Passenger Transport

514

SR/RS 746.1

RLG

Bundesgesetz vom 4. Oktober 1963 über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- oder Treibstoffe; Rohrleitungsgesetz

LITC

Loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites de combustibles ou carburants liquides ou gazeux; Loi sur les installations de transport par conduites

LITC

Legge federale del 4 ottobre 1963 sugli impianti di trasporto in condotta di combustibili e carburanti liquidi o gassosi; Legge sugli impianti di trasporto in condotta

LITC

Lescha federala dals 4 d'october 1963 davart ils implants da conductes per transportar combustibels u carburants liquids u en furma da gas; Lescha davart ils implants da conductes da transport

PipeA

Federal Act of 4 October 1963 on Pipelines for the Transmission of Liquid or Gaseous Heating and Motor Fuels; Pipelines Act

515

SR/RS 746.11

RLV

Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000

OITC

Ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites

OITC

Ordinanza del 2 febbraio 2000 sugli impianti di trasporto in condotta

OITC

Ordinaziun dals 2 da favrer 2000 davart ils implants da transport en conductes

PipeO

Pipelines Ordinance of 2 February 2000

516

SR/RS 746.12

RLSV

Verordnung vom 4. April 2007 über Sicherheitsvorschriften für Rohrleitungsanlagen

OSITC

Ordonnance du 4 avril 2007 concernant les prescriptions de sécurité pour les installations de transport par conduites

OSITC

Ordinanza del 4 aprile 2007 sulle prescrizioni di sicurezza per gli impianti di trasporto in condotta

OSITC

Ordinaziun dals 4 d'avrigl 2007 davart las prescripziuns da segirezza per implants da transport en conductes

PipeSO

Ordinance of 4 April 2007 on Safety Regulations for Pipeline Installations

517

SR/RS 747.201

BSG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt

LNI

Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure

LNI

Legge federale del 3 ottobre 1975 sulla navigazione interna

LNI

Lescha federala dals 3 d'october 1975 davart la navigaziun interna

INA

Federal Act of 3 October 1975 on Inland Navigation

518

SR/RS 747.201.1

BSV

Verordnung vom 8. November 1978 über die Schifffahrt auf schweizerischen Gewässern; Binnenschiffahrtsverordnung

ONI

Ordonnance du 8 novembre 1978 sur la navigation dans les eaux suisses; Ordonnance sur la navigation intérieure

ONI

Ordinanza dell'8 novembre 1978 sulla navigazione nelle acque svizzere; Ordinanza sulla navigazione interna

ONI

Ordinaziun dals 8 da november 1978 davart la navigaziun sin las auas svizras; Ordinaziun davart la navigaziun interna

INO

Ordinance of 8 November 1978 on Navigation on Swiss Waterways; Inland Navigation Ordinance

519

SR/RS 747.201.2

VZSchB

Verordnung vom 1. März 2006 über die zivile Schifffahrt der Bundesverwaltung

ONCAF

Ordonnance du 1er mars 2006 concernant la navigation civile de l'administration fédérale

ONCAF

Ordinanza del 1° marzo 2006 sulla navigazione civile dell'Amministrazione federale

ONCAF

Ordinaziun dal 1. da mars 2006 davart la navigaziun civila da l'administraziun federala

CNFAO

Ordinance of 1 March 2006 on Civilian Navigation by the Federal Administration

520

SR/RS 747.201.3

SAV

Verordnung vom 13. Dezember 1993 über die Abgasemissionen von Schiffsmotoren auf schweizerischen Gewässern

OEMB

Ordonnance du 13 décembre 1993 sur les prescriptions relatives aux gaz d'échappement des moteurs de bateaux dans les eaux suisses

OGMot

Ordinanza del 13 dicembre 1993 sulle prescrizioni in materia di gas di scarico dei motori di battelli nelle acque svizzere

OSMot

Ordinaziun dals 13 da december 1993 davart las emissiuns da svapur da motors da bartgas sin las auas svizras

SEO

Ordinance of 13 December 1993 on Exhaust Emissions from Ship Engines on Swiss Waterways

521

SR/RS 747.201.31

AB-SAV

Ausführungsbestimmungen vom 9. Januar 2009 zur Verordnung über die Abgasemissionen von Schiffsmotoren auf schweizerischen Gewässern

DE-OEMB

Dispositions d'exécution du 9 janvier 2009 de l'ordonnance sur les prescriptions relatives aux gaz d'échappement des moteurs de bateaux dans les eaux suisses

DE-OGMot

Disposizioni esecutive del 9 gennaio 2009 dell'ordinanza sulle prescrizioni in materia di gas di scarico dei motori di battelli nelle acque svizzere

DE-OSMot

Disposiziuns executivas dals 9 da schaner 2009 tar l'ordinaziun davart las emissiuns da svapur da motors da bartgas sin las auas svizras

IP-SEO

Implementing Provisions of 9 January 2009 for the Ordinance on Exhaust Emissions from Ship Engines on Swiss Waterways

522 SR/RS 747.201.7

SBV

Verordnung vom 14. März 1994 über Bau und Betrieb von Schiffen und Anlagen öffentlicher Schifffahrtsunternehmen; Schiffbauverordnung

OCB

Ordonnance du 14 mars 1994 sur la construction et l'exploitation des bateaux et des installations des entreprises publiques de navigation; Ordonnance sur la construction des bateaux

OCB

Ordinanza del 14 marzo 1994 concernente la costruzione e l'esercizio dei battelli e delle installazioni delle imprese pubbliche di navigazione; Ordinanza sulla costruzione dei battelli

OCB

Ordinaziun dals 14 da mars 1994 davart la construcziun e gestiun da bartgas e stabiliments d'interpresas publicas da navigaziun; Ordinaziun davart la construcziun da bartgas

ShipBO

Ordinance of 14 March 1994 on the Construction and Operation of Ships and Installations of Public Navigation Companies; Shipbuilding Ordinance

523 SR/RS 747.201.71

AB-SBV

Ausführungsbestimmungen des UVEK vom 23. April 2007 zur Schiffbauverordnung

DE-OCB

Dispositions d'exécution du DETEC du 23 avril 2007 sur l'ordonnance concernant la construction des bateaux

DE-OCB

Disposizioni esecutive del DATEC del 23 aprile 2007 all'ordinanza sulla costruzione dei battelli

DE-OCB

Disposiziuns executivas dal DATEC dals 23 d'avrigl 2007 tar l'ordinaziun davart la construcziun da bartgas

IP-ShipBO

DETEC Implementing Provisions of 23 April 2007 for the Shipbuilding Ordinance

524 SR/RS 747.223.1

BSO

Verordnung vom 13. Januar 1976 über die Schifffahrt auf dem Bodensee; Bodensee-Schiffahrts-Ordnung

RNC

Ordonnance du 13 janvier 1976 concernant la navigation sur le lac de Constance; Règlement de la Navigation sur le lac de Constance

RNC

Ordinanza del 13 gennaio 1976 concernente la navigazione sul lago di Costanza; Regolamento della Navigazione sul lago di Costanza

RNC

Ordinaziun dals 13 da schaner 1976

davart la navigaziun sin il Lai da Constanza; Reglament per la navigaziun sin il Lai da Constanza

LCNO

Ordinance of 13 January 1976 on Navigation on Lake Constance; Lake Constance Navigation Ordinance

525 SR/RS 747.224.132

FSV

Verordnung vom 25. November 2004 über Sicherheitspersonal in der Fahrgastschiffahrt

RSP

Règlement du 25 novembre 2004 relatif au personnel de sécurité en navigation à passagers

RSP

Regolamento del 25 novembre 2004 concernente il personale addetto alla sicurezza nella navigazione per passeggeri

OSNP

Ordinaziun dals 25 da november 2004 davart il persunal da segirezza en la navigaziun da passagiers

PNSO

Ordinance of 25 November 2004 on Safety Personnel in Passenger Navigation

526 SR/RS 747.224.141

ADNR

Verordnung vom 29. November 2001 über die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Rhein

ADNR

Règlement du 29 novembre 2001 pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin

ADNR

Regolamento del 29 novembre 2001 per il trasporto di materie pericolose sul Reno

ADNR

Ordinaziun dals 29 da november 2001 davart il transport da martganzia privlusa sin il Rain

ADNR

Ordinance of 29 November 2001 on the Carriage of Dangerous Goods on the Rhine

527 SR/RS 747.30

SSG

Bundesgesetz vom 23. September 1953 über die Seeschiffahrt unter der Schweizer Flagge; Seeschiffahrtsgesetz

LNM

Loi fédérale du 23 septembre 1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse

LNM

Legge federale del 23 settembre 1953 sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera

LNM

Lescha federala dals 23 da settember 1953 davart la navigaziun maritima

sut la bandiera svizra; Lescha davart la navigaziun maritima

NavA

Federal Act of 23 September 1953 on Navigation under the Swiss Flag; Navigation Act

528 SR/RS 748.0

LFG

Bundesgesetz vom 21. Dezember 1948 über die Luftfahrt; Luftfahrtgesetz

LA

Loi fédérale du 21 décembre 1948 sur l'aviation

LNA

Legge federale del 21 dicembre 1948 sulla navigazione aerea

LA

Lescha federala dals 21 da december 1948 davart l'aviatica; Lescha d'aviatica

ANA

Federal Act of 21 December 1948 on Air Navigation; Air Navigation Act

529 SR/RS 748.01

LFV

Verordnung vom 14. November 1973 über die Luftfahrt; Luftfahrtverordnung

OSAv

Ordonnance du 14 novembre 1973 sur l'aviation

ONA

Ordinanza del 14 novembre 1973 sulla navigazione aerea

OA

Ordinaziun dals 14 da november 1973 davart l'aviatica; Ordinaziun d'aviatica

ANO

Ordinance of 14 November 1973 on Air Navigation; Air Navigation Ordinance

530 SR/RS 748.111.1

VWL

Verordnung vom 23. März 2005 über die Wahrung der Lufthoheit

OSS

Ordonnance du 23 mars 2005 sur la sauvegarde de la souveraineté sur l'espace aérien

OSS

Ordinanza del 23 marzo 2005 concernente la salvaguardia della sovranità sullo spazio aereo

OMS

Ordinaziun dals 23 da mars 2005 davart il mantegniment da la suveranità aviatica

PASO

Ordinance of 23 March 2005 on the Protection of Sovereignty over Airspace

531 SR/RS 748.112.11

GebV-BAZL

Verordnung vom 28. September 2007

über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt

OEmol-OFAC

Ordonnance du 28 septembre 2007 sur les émoluments de l'Office fédéral de l'aviation civile

OEm-UFAC

Ordinanza del 28 settembre 2007 sugli emolumenti dell'Ufficio federale dell'aviazione civile

OT-UFAC

Ordinazioni dals 28 da settember 2007 davart las tariffas da l'Uffizi federal d'aviatica civila

FeeO-FOCA

Ordinance of 28 September 2007 on the Fees charged by the Federal Office of Civil Aviation

532 SR/RS 748.121.11

VVR

Verordnung des UVEK vom 4. Mai 1981 über die Verkehrsregeln für Luftfahrzeuge

ORA

Ordonnance du DETEC du 4 mai 1981 concernant les règles de l'air applicables aux aéronefs

ONCA

Ordinanza del DATEC del 4 maggio 1981 concernente le norme di circolazione per aeromobili

ORTE

Ordinazioni dal DATEC dals 4 da matg 1981 davart las reglas da traffic per eromobils

TRAO

DETEC Ordinance of 4 May 1981 on Traffic Rules for Aircraft

533 SR/RS 748.122

VSL

Verordnung des UVEK vom 20. Juli 2009 über Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr

OMSA

Ordonnance du DETEC du 20 juillet 2009 sur les mesures de sûreté dans l'aviation

OMSA

Ordinanza del DATEC del 20 luglio 2009 sulle misure di sicurezza nell'aviazione

OMSA

Ordinazioni dal DATEC dals 20 da fanadur 2009 davart mesiras da segirezza en il traffic aviatic

ASMO

DETEC Ordinance of 20 July 2009 on Aviation Safety Measures

534 SR/RS 748.126.1

VSRL

Verordnung vom 7. November 2001 über den Such- und Rettungsdienst der zivilen Luftfahrt

ORSA

Ordonnance du 7 novembre 2001 concernant le service de recherches et de sauvetage de l'aviation civile

ORSA

Ordinanza del 7 novembre 2001 concernente il servizio di ricerche e di salvataggio dell'aviazione civile

ORSA

Ordinazioni dals 7 da november 2001 davart il servetsch da retschertga e da salvament da l'aviatica civila

SRSO

Ordinance of 7 November 2001 on the Civil Aviation Search and Rescue Service

535 SR/RS 748.126.11

VSR

Verordnung vom 17. März 1955 über die Organisation und den Einsatz des Such- und Rettungsdienstes der zivilen Luftfahrt

ORS

Ordonnance du 17 mars 1955 concernant l'organisation et le fonctionnement du service de recherches et de sauvetage de l'aviation civile

ORS

Ordinanza del 17 marzo 1955 sull'organizzazione e il funzionamento del servizio di ricerche e salvataggio dell'aviazione civile

OORS

Ordinazioni dals 17 da mars 1955 davart l'organisaziun ed il funcziunament dal servetsch da retschertga e da salvament da l'aviatica civila

OUSRSO

Ordinance of 17 March 1955 on the Organisation and Use of the Civil Aviation Search and Rescue Service

536 SR/RS 748.126.3

VFU

Verordnung vom 23. November 1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen

OEAA

Ordonnance du 23 novembre 1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves

OIIA

Ordinanza del 23 novembre 1994 concernente le inchieste sugli infortuni aeronautici e incidenti gravi

OEAA

Ordinazioni dals 23 da november 1994 davart l'examinaziun d'accidents d'aviazion e d'incidents grevs

IAAO

Ordinance of 23 November 1994 on the Investigation of Aviation Accidents and Serious Incidents

537 SR/RS 748.127.1

VBR I

Verordnung des UVEK vom 23. November 1973 über die Betriebsregeln im gewerbsmässigen Luftverkehr

ORE I

Ordonnance du DETEC du 23 novembre 1973 sur les règles

d'exploitation dans le trafic aérien commercial

ONE I

Ordinanza del DATEC del 23 novembre 1973 concernente le norme d'esercizio per il traffico aereo commerciale

ORE I

Ordinazioni dal DATEC dals 23 da november 1973 davart las reglas da manaschi per il traffic aviatic commercial

CAOR 1

DETEC Ordinance of 23 November 1973 on the Operating Rules for Commercial Aviation

538 SR/RS 748.127.2

VLip

Verordnung des UVEK vom 25. August 2000 über das Luftfahrzeug-Instandhaltungspersonal

OPEA

Ordonnance du DETEC du 25 août 2000 sur le personnel préposé à l'entretien des aéronefs

OPMA

Ordinanza del DATEC del 25 agosto 2000 concernente il personale di manutenzione d'aeromobili

OPMA

Ordinazioni dal DATEC dals 25 d'avust 2000 davart il personal per il mantegnement d'eromobils

AMSO

DETEC Ordinance of 25 August 2000 on Aircraft Maintenance Staff

539 SR/RS 748.127.4

VLib

Verordnung des UVEK vom 19. März 2004 über Luftfahrzeug-Instandhaltungsbetriebe

OOMA

Ordonnance du DETEC du 19 mars 2004 sur les organismes de maintenance d'aéronefs

OIMA

Ordinanza del DATEC del 19 marzo 2004 concernente le imprese di manutenzione di aeromobili

OMME

Ordinazioni dal DATEC dals 19 da mars 2004 davart ils manaschis per il mantegnement d'eromobils

AMCO

DETEC Ordinance of 19 March 2004 on Aircraft Maintenance Companies

540 SR/RS 748.127.5

VLHb

Verordnung des UVEK vom 5. Februar 1988 über die Luftfahrzeug-Herstellerbetriebe

OECA

Ordonnance du DETEC du 5 février 1988 concernant les entreprises de construction d'aéronefs

OICA

Ordinanza del DATEC del 5 febbra-

io 1988 concernente le imprese di costruzione di aeromobili

OMCE

Ordinaziun dal DATEC dals 5 da favrer 1988 davart ils manaschis da construcziun d'eromobils

AMV

DETEC Ordinance of 5 February 1988 on Aircraft Manufacturers

541 **SR/RS 748.127.8**

VJAR-OPS 3

Verordnung des UVEK vom 14. Oktober 2008 über den Betrieb von Helikoptern zur gewerbsmässigen Beförderung von Personen oder Gütern

OJAR-OPS 3

Ordonnance du DETEC du 14 octobre 2008 relative à l'exploitation d'hélicoptères pour le transport commercial de personnes ou de marchandises

OJAR-OPS 3

Ordinanza del DATEC del 14 ottobre 2008 concernente l'esercizio di elicotteri per il trasporto commerciale di persone o merci

OJAR-OPS 3

Ordinaziun dal DATEC dals 14 d'october 2008 davart il manaschi da helicopters per il transport commercial da persunas u da martganzia

JARO-OPS 3

DETEC Ordinance of 14 October 2008 on the Operation of Helicopters for the Commercial Transport of Passengers or Freight

542 **SR/RS 748.131.1**

VIL

Verordnung vom 23. November 1994 über die Infrastruktur der Luftfahrt

OSIA

Ordonnance du 23 novembre 1994 sur l'infrastructure aéronautique

OSIA

Ordinanza del 23 novembre 1994 sull'infrastruttura aeronautica

OIAv

Ordinaziun dals 23 da november 1994 davart l'infrastructura da l'aviatica

AvIO

Ordinance of 23 November 1994 on Aviation Infrastructure

543 **SR/RS 748.132.1**

VFSD

Verordnung vom 18. Dezember 1995 über den Flugsicherungsdienst

OSNA

Ordonnance du 18 décembre 1995 sur le service de la navigation aérienne

OSA

Ordinanza del 18 dicembre 1995 concernente il servizio della sicurezza aerea

OSCA

Ordinaziun dals 18 da december

1995 davart il servetsch da controlla dal traffic aviatic

ANSO

Ordinance of 18 December 1995 on the Air Navigation Service

544 **SR/RS 748.215.1**

VLL

Verordnung des UVEK vom 18. September 1995 über die Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen

ONAE

Ordonnance du DETEC du 18 septembre 1995 sur la navigabilité des aéronefs

ODNA

Ordinanza del DATEC del 18 settembre 1995 concernente la navigabilità degli aeromobili

ONE

Ordinaziun dal DATEC dals 18 da settember 1995 davart la navigabilitad dals eromobils

AAwO

DETEC Ordinance of 18 September 1995 on the Airworthiness of Aircraft

545 **SR/RS 748.215.3**

VEL

Verordnung des UVEK vom 26. Juni 2009 über die Emissionen von Luftfahrzeugen

OEmiA

Ordonnance du DETEC du 26 juin 2009 sur les émissions des aéronefs

OEmiA

Ordinanza del DATEC del 26 giugno 2009 sulle emissioni degli aeromobili

OEmiE

Ordinaziun dal DATEC dals 26 da zercladur 2009 davart las emissiuns d'eromobils

AEmO

DETEC Ordinance of 26 June 2009 on Emissions from Aircraft

546 **SR/RS 748.216.1**

VKZ

Verordnung vom 6. September 1984 über die Kennzeichen der Luftfahrzeuge

OMDA

Ordonnance du 6 septembre 1984 sur les marques distinctives des aéronefs

OCA

Ordinanza del 6 settembre 1984 sui contrassegni degli aeromobili

ORME

Ordinaziun dals 6 da settember 1984 davart la registraziun e marcaziun d'eromobils

ARegO

Ordinance of 6 September 1984 on Aircraft Registration

547 **SR/RS 748.217.1**

LBG

Bundesgesetz vom 7. Oktober 1959 über das Luftfahrzeugbuch

LRA

Loi fédérale du 7 octobre 1959 sur le registre des aéronefs

LRA

Legge federale del 7 ottobre 1959 sul registro aeronautico

LRE

Lescha federala dals 7 d'october 1959 davart il register d'eromobils

AMRegO

Federal Act of 7 October 1959 on the Aircraft Mortgage Register

548 **SR/RS 748.222.2**

VJAR-FCL

Verordnung vom 14. April 1999 über die JAR-FCL-Lizenzen zum Führen von Flugzeugen und Hubschraubern

OJAR-FCL

Ordonnance du 14 avril 1999 sur les titres de vol JAR-FCL pour pilotes d'avion et d'hélicoptère

OJAR-FCL

Ordinanza del 14 aprile 1999 concernente le licenze JAR-FCL per piloti d'aeroplano e d'elicottero

OJAR-FCL

Ordinaziun dals 14 d'avrigl 1999 davart las licenzas JAR FCL per pilots d'aviuns e da helicopters

JARO-FCL

Ordinance of 14 April 1999 on the JAR-FCL Licences for flying Aircraft and Helicopters

549 **SR/RS 748.222.3**

VAPF

Verordnung des UVEK vom 15. September 2008 über die Ausweise für das Personal der Flugsicherungsdienste

OLPS

Ordonnance du DETEC du 15 septembre 2008 concernant les licences du personnel du service de la navigation aérienne

OLPS

Ordinanza del DATEC del 15 settembre 2008 sulle licenze del personale dei servizi di navigazione aerea

OLPS

Ordinaziun dal DATEC dals 15 da settember 2008 davart las licenzas per il personal dals servetschs da controlla dal traffic aviatic

ANSPLO

DETEC Ordinance of 15 September 2008 on the Licensing of Air Navigation Service Personnel

550 **SR/RS 748.222.4**

VJAR-FSTD

Verordnung des UVEK vom 30. April 2003 über die Zertifizierung von Flugsimulatoren

OJAR-FSTD

Ordonnance du DETEC du 30 avril 2003 sur la certification des simulateurs de vol

OJAR-FSTD

Ordinanza del DATEC del 30 aprile

2003 sulla certificazione di simulatori di volo

OJAR-FSTD

Ordinaziun dal DATEC dals 30 d'avrigl 2003 davart la certificaziun da simulaturs da sgol

JARO-FSTD

DETEC Ordinance of 30 April 2003 on the Certification of Flight Simulators

551

SR/RS 748.222.5

VFD

Verordnung des UVEK vom 18. Dezember 1975 über den fliegerärztlichen Dienst der Zivilluftfahrt

OMA

Ordonnance du DETEC du 18 décembre 1975 sur le service médical de l'aviation civile

OMA

Ordinanza del DATEC del 18 dicembre 1975 sul servizio medico aeronautico dell'aviazione civile

OMA

Ordinaziun dal DATEC dals 18 da december 1975 davart il servetsch medical da l'aviazion civila

CAASO

DETEC Ordinance of 18 December 1975 on the Civil Aviation Aeromedical Section

552

SR/RS 748.411

LTrV

Verordnung vom 17. August 2005 über den Lufttransport

OTrA

Ordonnance du 17 août 2005 sur le transport aérien

OTrA

Ordinanza del 17 agosto 2005 sul trasporto aereo

OTrA

Ordinaziun dals 17 d'avust 2005 davart il transport aviativ

ATO

Ordinance of 17 August 2005 on Air Transport

553

SR/RS 748.941

VLK

Verordnung des UVEK vom 24. November 1994 über Luftfahrzeuge besonderer Kategorien

OACS

Ordonnance du DETEC du 24 novembre 1994 sur les aéronefs de catégories spéciales

OACS

Ordinanza del DATEC del 24 novembre 1994 sulle categorie speciali di aeromobili

OECS

Ordinaziun dal DATEC dals 24 da november 1994 davart eromobils da categorias specialas

SCAO

DETEC Ordinance of 24 November 1994 on Special Category Aircraft

554

SR/RS 780.1

BÜPF

Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs

LSCPT

Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication

LSCPT

Legge federale del 6 ottobre 2000 sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni

LSPT

Lescha federala dals 6 d'october 2000 davart la sorveglianza da la posta e da la telecomunicaziun

SPTA

Federal Act of 6 October 2000 on the Surveillance of Post and Telecommunications

555

SR/RS 780.11

VÜPF

Verordnung vom 31. Oktober 2001 über die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs

OSCPT

Ordonnance du 31 octobre 2001 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication

OSCPT

Ordinanza del 31 ottobre 2001 sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni

OSPT

Ordinaziun dals 31 d'october 2001 davart la sorveglianza da la posta e da la telecomunicaziun

SPTO

Ordinance of 31 October 2001 on the Surveillance of Post and Telecommunications

556

SR/RS 783.0

PG

Postgesetz vom 30. April 1997

LPO

Loi fédérale sur la poste du 30 avril 1997

LPO

Legge sulle poste del 30 aprile 1997

LPO

Lescha da posta dals 30 d'avrigl 1997

PostA

Postal Services Act of 30 April 1997

557

SR/RS 783.01

VPG

Postverordnung vom 26. November 2003

OPO

Ordonnance sur la poste du 26 novembre 2003

OPO

Ordinanza sulle poste del 26 novembre 2003

OPO

Ordinaziun da posta dals 26 da november 2003

PostO

Postal Services Ordinance of 26 November 2003

558

SR/RS 783.1

POG

Bundesgesetz vom 30. April 1997 über die Organisation der Postunternehmung des Bundes; Postorganisationsgesetz

LOP

Loi fédérale du 30 avril 1997 sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste; Loi sur l'organisation de la Poste

LOP

Legge federale del 30 aprile 1997 sull'organizzazione dell'azienda delle poste della Confederazione; Legge sull'organizzazione delle poste

LOP

Lescha federala dals 30 d'avrigl 1997 davart l'organisaziun da l'interpresa federala da la Posta; Lescha davart l'organisaziun da la Posta

PSOA

Federal Act of 30 April 1997 on the Organisation of Federal Postal Services; Postal Services Organisation Act

559

SR/RS 784.10

FMG

Fernmeldegesetz vom 30. April 1997

LTC

Loi du 30 avril 1997 sur les télécommunications

LTC

Legge del 30 aprile 1997 sulle telecomunicazioni

LTC

Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997

TCA

Telecommunications Act of 30 April 1997

560

SR/RS 784.101.1

FDV

Verordnung vom 9. März 2007 über Fernmeldedienste

OST

Ordonnance du 9 mars 2007 sur les services de télécommunication

OST

Ordinanza del 9 marzo 2007 sui servizi di telecomunicazione

OST

Ordinaziun dals 9 da mars 2007 davart ils servetschs da telecomunicaziun

OTS

Ordinance of 9 March 2007 on Telecommunications Services

561 **SR/RS 784.101.2**

FAV

Verordnung vom 14. Juni 2002 über Fernmeldeanlagen

OIT

Ordonnance du 14 juin 2002 sur les installations de télécommunication

OIT

Ordinanza del 14 giugno 2002 sugli impianti di telecomunicazione

OIT

Ordinaziun dals 14 da zercladur 2002 davart ils indrizs da telecomunicaziun

TIO

Ordinance of 14 June 2002 on Telecommunications Installations; Telecommunications Installations Ordinance

562 **SR/RS 784.102.1**

FKV

Verordnung vom 9. März 2007 über Frequenzmanagement und Funkkonzessionen

OGC

Ordonnance du 9 mars 2007 sur la gestion des fréquences et les concessions de radiocommunication

OGC

Ordinanza del 9 marzo 2007 sulla gestione delle frequenze e sulle concessioni di radiocomunicazione

OGC

Ordinaziun dals 9 da mars 2007 davart la gestiun da las frequenzas e las concessiuns da radiocomunicaziun

RadLO

Ordinance of 9 March 2007 on Frequency Management and Radiocommunication Licences

563 **SR/RS 784.104**

AEFV

Verordnung vom 6. Oktober 1997 über die Adressierungselemente im Fernmeldebereich

ORAT

Ordonnance du 6 octobre 1997 sur les ressources d'adressage dans le domaine des télécommunications

ORAT

Ordinanza del 6 ottobre 1997 concernente gli elementi d'indirizzo nel settore delle telecomunicazioni

OATC

Ordinaziun dals 6 d'october 1997 davart ils elements d'adressament en il sector da la telecomunicaziun

TSRO

Ordinance of 6 October 1997 on Addressing Resources in the Telecommunications Sector

564 **SR/RS 784.106**

GebV-FMG

Verordnung vom 7. Dezember 2007 über die Gebühren im Fernmeldebereich; Fernmeldegebührenverordnung

ORED

Ordonnance du 7 décembre 2007 sur les redevances et émoluments dans le domaine des télécommunications

OTST

Ordinanza del 7 dicembre 2007 sulle tasse nel settore delle telecomunicazioni

OTTC

Ordinaziun dals 7 da december 2007 davart las taxas en il sector da la telecomunicaziun; Ordinaziun davart las taxas da telecomunicaziun

FeeO-TCA

Ordinance of 7 December 2007 on Fees in the Telecommunications Sector; Telecommunications Fees Ordinance

565 **SR/RS 784.11**

TUG

Bundesgesetz vom 30. April 1997 über die Organisation der Telekommunikationsunternehmung des Bundes; Telekommunikationsunternehmungsgesetz

LET

Loi fédérale du 30 avril 1997 sur l'organisation de l'entreprise fédérale de télécommunications; Loi sur l'entreprise de télécommunications

LATC

Legge federale del 30 aprile 1997 sull'organizzazione dell'azienda delle telecomunicazioni della Confederazione; Legge sull'azienda delle telecomunicazioni

LOTG

Lescha federala dals 30 d'avrigl 1997 davart l'organisaziun da l'interpresa federala da la telecomunicaziun; Lescha davart l'organisaziun da la telecomunicaziun

TSOA

Federal Act of 30 April 1997 on the Organisation of Federal Telecommunications Services; Telecommunications Services Organisation Act

566 **SR/RS 784.40**

RTVG

Bundesgesetz vom 24. März 2006 über Radio und Fernsehen

LRTV

Loi fédérale du 24 mars 2006 sur la radio et la télévision

LRTV

Legge federale del 24 marzo 2006 sulla radiotelevisione

LRTV

Lescha federala dals 24 da mars 2006 davart radio e televisiun; Lescha da radio e televisiun

RTVA

Federal Act of 24 March 2006 on Radio and Television; Radio and Television Act

567 **SR/RS 784.401**

RTV

Radio- und Fernsehverordnung vom 9. März 2007

ORTV

Ordonnance du 9 mars 2007 sur la radio et la télévision

ORTV

Ordinanza del 9 marzo 2007 sulla radiotelevisione

ORTV

Ordinaziun dals 9 da mars 2007 davart radio e televisiun; Ordinaziun da radio e televisiun

RTVO

Ordinance of 9 March 2007 on Radio and Television; Radio and Television Ordinance

568 **SR/RS 810.11**

FMedG

Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung; Fortpflanzungsmedizinengesetz

LPMA

Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur la procréation médicalement assistée; Loi sur la procréation médicalement assistée

LPAM

Legge federale del 18 dicembre 1998 concernente la procreazione con assistenza medica; Legge sulla medicina della procreazione

LRAM

Lescha federala dals 18 da december 1998 davart la reproducziun cun assistenza medicala; Lescha davart la medischna da reproducziun

RMA

Federal Act of 18 December 1998 on Medically Assisted Reproduction; Reproductive Medicine Act

569 **SR/RS 810.112.2**

FMedV

Fortpflanzungsmedizinverordnung vom 4. Dezember 2000

OPMA

Ordonnance du 4 décembre 2000 sur la procréation médicalement assistée

OMP

Ordinanza del 4 dicembre 2000 sulla medicina della procreazione

OMR

Ordinaziun dals 4 da december 2000 davart la medischna da reproducziun

RMO

Reproductive Medicine Ordinance of 4 December 2000

570 **SR/RS 810.113**

VNEK

Verordnung vom 4. Dezember 2000 über die nationale Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin

OCNE

Ordonnance du 4 décembre 2000 sur la Commission nationale d'éthique

dans le domaine de la médecine humaine

OCNE

Ordinanza del 4 dicembre 2000 sulla Commissione nazionale d'etica in materia di medicina umana

OCNE

Ordinaziun dals 4 da december 2000 davart la Cumissiun naziunala d'etica en il sector da la medischina umana

NCEO

Ordinance of 4 December 2000 on the National Advisory Commission on Biomedical Ethics

571

SR/RS 810.12

GUMG

Bundesgesetz vom 8. Oktober 2004 über genetische Untersuchungen beim Menschen

LAGH

Loi fédérale du 8 octobre 2004 sur l'analyse génétique humaine

LEGU

Legge federale dell'8 ottobre 2004 sugli esami genetici sull'essere umano

LAGU

Lescha federala dals 8 d'october 2004 davart analisas geneticas tar l'uman

HGTA

Federal Act of 8 October 2004 on Human Genetic Testing

572

SR/RS 810.122.1

GUMV

Verordnung vom 14. Februar 2007 über genetische Untersuchungen beim Menschen

OAGH

Ordonnance du 14 février 2007 sur l'analyse génétique humaine

OEGU

Ordinanza del 14 febbraio 2007 sugli esami genetici sull'essere umano

OAGU

Ordinaziun dals 14 da favrer 2007 davart analisas geneticas tar l'uman

HGTO

Ordinance of 14 February 2007 on Human Genetic Testing

573

SR/RS 810.122.122

GUMV-EDI

Verordnung des EDI vom 14. Februar 2007 über genetische Untersuchungen beim Menschen

OAGH-DFI

Ordonnance du DFI du 14 février 2007 sur l'analyse génétique humaine

OEGU-DFI

Ordinanza del DFI del 14 febbraio 2007 sugli esami genetici sull'essere umano

OAGU-DFI

Ordinaziun dal DFI dals 14 da favrer 2007 davart analisas geneticas tar l'uman

HGTA-FDHA

FDHA Ordinance of 14 February 2007

on the Genetic Testing of Human Beings

574

SR/RS 810.122.2

VDZV

Verordnung vom 14. Februar 2007 über die Erstellung von DNA-Profilen im Zivil- und im Verwaltungsbereich

OACA

Ordonnance du 14 février 2007 sur l'établissement de profils d'ADN en matière civile et administrative

ODCA

Ordinanza del 14 febbraio 2007 sull'allestimento di profili del DNA in materia civile e amministrativa

ODCA

Ordinaziun dals 14 da favrer 2007 davart la creaziun da profils dal DNA per intents civils ed administrativs

DNAPO

Ordinance of 14 February 2007 on DNA Profiling for Civilian and Administrative Purposes

575

SR/RS 810.31

StFG

Bundesgesetz vom 19. Dezember 2003 über die Forschung an embryonalen Stammzellen; Stammzellenforschungsgesetz

LRCS

Loi fédérale du 19 décembre 2003 relative à la recherche sur les cellules souches embryonnaires; Loi relative à la recherche sur les cellules souches

LCel

Legge federale del 19 dicembre 2003 concernente la ricerca sulle cellule staminali embrionali; Legge sulle cellule staminali

LPCB

Lescha federala dals 19 da december 2003 davart la perscrutaziun da cellas embrionalas da basa; Lescha davart las cellas da basa

StRA

Federal Act of 19 December 2003 on Research Involving Embryonic Stem Cells; Stem Cell Research Act

576

SR/RS 810.311

VStFG

Verordnung vom 2. Februar 2005 über die Forschung an embryonalen Stammzellen; Stammzellenforschungsverordnung

ORCS

Ordonnance du 2 février 2005 relative à la recherche sur les cellules souches embryonnaires; Ordonnance relative à la recherche sur les cellules souches

ORCel

Ordinanza del 2 febbraio 2005 concernente la ricerca sulle cellule staminali embrionali; Ordinanza sulle cellule staminali

OPCB

Ordinaziun dals 2 da favrer 2005 davart la perscrutaziun da cellas em-

brionalas da basa; Ordinaziun davart las cellas da basa

SCRO

Ordinance of 2 February 2005 on Research involving Embryonic Stem Cells; Stem Cell Research Ordinance

577

SR/RS 811.11

MedBG

Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die universitären Medizinalberufe; Medizinalberufegesetz

LPMéd

Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les professions médicales universitaires; Loi sur les professions médicales

LPMed

Legge federale del 23 giugno 2006 sulle professioni mediche universitarie; Legge sulle professioni mediche

LPMed

Lescha federala dals 23 da zercladur 2006 davart las professiuns medicalas universitaras; Lescha davart las professiuns medicalas

MedPA

Federal Act of 23 June 2006 on University Courses for Medical Professions; Medical Professions Act

578

SR/RS 811.112.0

MedBV

Verordnung vom 27. Juni 2007 über Diplome, Ausbildung, Weiterbildung und Berufsausübung in den universitären Medizinalberufen; Medizinalberufeverordnung

OPMéd

Ordonnance du 27 juin 2007 concernant les diplômes, la formation universitaire, la formation postgrade et l'exercice des professions médicales universitaires; Ordonnance sur les professions médicales

OPMed

Ordinanza del 27 giugno 2007 sui diplomi, la formazione, il perfezionamento e l'esercizio della professione nelle professioni mediche universitarie; Ordinanza sulle professioni mediche

OPMed

Ordinaziun dals 27 da zercladur 2007 davart ils diploms, la furmaziun universitara, la furmaziun postgraduada e la pratica da las professiuns medicalas universitaras; Ordinaziun davart las professiuns medicalas

MedPO

Ordinance of 27 June 2007 on Higher Education Qualifications, Degree Programmes, Continuing Education and Training and Professional Practice within the Medical Field; Medical Professions Ordinance

579

SR/RS 812.121

BetmG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die

psychotropen Stoffe; Betäubungsmittelgesetz

LStup

Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes; Loi sur les stupéfiants

LStup

Legge federale del 3 ottobre 1951 sugli stupefacenti e sulle sostanze psicotrope; Legge sugli stupefacenti

LN

Lescha federala dals 3 d'october 1951 davart ils narcotics e las substanzas psicotropas; Lescha da narcotics

NarcA

Federal Act of 3 October 1951 on Narcotics and Psychotropic Substances; Narcotics Act

580

SR/RS 812.21.1

BetmKV

Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Betäubungsmittelkontrolle; Betäubungsmittelkontrollverordnung

OCStup

Ordonnance du 25 mai 2011 sur le contrôle des stupéfiants

OC Stup

Ordinanza del 25 maggio 2011 sul controllo degli stupefacenti

OCN

Ordinaziun dals 25 da matg 2011 davart la controlla da narcotics; Ordinaziun da controlla da narcotics

NarcCO

Ordinance of 25 May 2011 on Control of Narcotics; Narcotics Control Ordinance

581

SR/RS 812.21

HMG

Bundesgesetz vom 15. Dezember 2000 über Arzneimittel und Medizinprodukte; Heilmittelgesetz

LPhTh

Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux; Loi sur les produits thérapeutiques

LATer

Legge federale del 15 dicembre 2000 sui medicamenti e i dispositivi medici; Legge sugli agenti terapeutici

LPTer

Lescha federala dals 15 da december 2000 davart ils medicaments ed ils products medicinalis; Lescha davart ils products therapeutics

TPA

Federal Act of 15 December 2000 on Medicinal Products and Medical Devices; Therapeutic Products Act

582

SR/RS 812.211

PhaV

Verordnung vom 17. Oktober 2001 über die Pharmakopöe; Pharmakopöeverordnung

OPha

Ordonnance du 17 octobre 2001 sur la pharmacopée

OFarm

Ordinanza del 17 ottobre 2001 sulla farmacopea

OFarm

Ordinaziun dals 17 d'october 2001 davart la farmacopea

PharmO

Ordinance of 17 October 2001 on the Pharmacopoeia; Pharmacopoeia Ordinance

583

SR/RS 812.21.1

AMBV

Verordnung vom 17. Oktober 2001 über die Bewilligungen im Arzneimittelbereich; Arzneimittel-Bewilligungsverordnung

OAMéd

Ordonnance du 17 octobre 2001 sur les autorisations dans le domaine des médicaments

OAM

Ordinanza del 17 ottobre 2001 sulle autorizzazioni nel settore dei medicinali; Ordinanza sull'autorizzazione dei medicinali

OPerMed

Ordinaziun dals 17 d'october 2001 davart las permissiuns en il sector dals medicaments; Ordinaziun davart la permissiun da medicaments

MPLO

Ordinance of 17 October 2001 on Licensing in the Medicinal Products Sector; Medicinal Products Licensing Ordinance

584

SR/RS 812.212.1

VAM

Verordnung vom 17. Oktober 2001 über die Arzneimittel; Arzneimittelverordnung

OMéd

Ordonnance du 17 octobre 2001 sur les médicaments

OM

Ordinanza del 17 ottobre 2001 sui medicinali

OMed

Ordinaziun dals 17 d'october 2001 davart ils medicaments

TPO

Ordinance of 17 October 2001 on Therapeutic Products; Therapeutic Products Ordinance

585

SR/RS 812.212.2

AMZV

Verordnung des Schweizerischen Heilmittelinstituts vom 9. November 2001 über die Anforderungen an die Zulassung von Arzneimitteln; Arzneimittel-Zulassungsverordnung

OEMéd

Ordonnance de l'Institut suisse des produits thérapeutiques du 9 novembre 2001 sur les exigences relatives à l'autorisation de mise sur

le marché des médicaments; Ordonnance sur les exigences relatives aux médicaments

OOMed

Ordinanza dell'Istituto svizzero per gli agenti terapeutici del 9 novembre 2001 concernente i requisiti per l'omologazione di medicinali; Ordinanza per l'omologazione di medicinali

OAMed

Ordinanza da l'Institut svizzer per products therapeutics dals 9 da november 2001 davart las pretensiuns per metter en circulaziun da medicaments; Ordinaziun davart l'admissiun da medicaments

TPLRO

Ordinance of the Swiss Agency for Therapeutic Products of 9 November 2001 on the Licensing Requirements for Therapeutic Products; Therapeutic Products Licensing Requirements Ordinance

586

SR/RS 812.212.23

VAZV

Verordnung des Schweizerischen Heilmittelinstituts vom 22. Juni 2006 über die vereinfachte Zulassung von Arzneimitteln und die Zulassung von Arzneimitteln im Meldeverfahren

OASMéd

Ordonnance de l'Institut suisse des produits thérapeutiques du 22 juin 2006 sur l'autorisation simplifiée de médicaments et l'autorisation de médicaments sur annonce

OOSM

Ordinanza dell'Istituto svizzero per gli agenti terapeutici del 22 giugno 2006 concernente l'omologazione semplificata di medicinali e l'omologazione di medicinali con procedura di notifica

OASMed

Ordinaziun da l'Institut svizzer per products therapeutics dals 22 da zercladur 2006 davart l'admissiun simplifigada da medicaments e l'admissiun da medicaments sin annunzia

TPLO

Ordinance of the Swiss Agency for Therapeutic Products of 22 June 2006 on the Simplified Licensing of Therapeutic Products and the Licensing of Therapeutic Products by the Notification Procedure

587

SR/RS 812.212.24

KPAV

Verordnung des Schweizerischen Heilmittelinstituts vom 22. Juni 2006 über die vereinfachte Zulassung von Komplementär- und Phytoarzneimitteln; Komplementär- und Phytoarzneimittelverordnung

OAMédcopy

Ordonnance de l'Institut suisse des produits thérapeutiques du 22 juin 2006 sur l'autorisation simplifiée des médicaments complémentaires et

des phytomédicaments; Ordonnance sur les médicaments complémentaires et les phytomédicaments

OMCF

Ordinanza dell'Istituto svizzero per gli agenti terapeutici del 22 giugno 2006 concernente l'omologazione semplificata di medicinali complementari e fitoterapeutici; Ordinanza sui medicinali complementari e fitoterapeutici

OAMedCF

Ordinaziun da l'Institut svizzer per products therapeutics dals 22 da zercladur 2006 davart l'admissiun simplifitgada da medicaments cumplementars e fitoterapeutics; Ordinaziun davart ils medicaments cumplementars e fitoterapeutics

KPTPO

Ordinance of the Swiss Agency for Therapeutic Products of 22 June 2006 on the Simplified Licensing of Complementary and Phytotherapeutic Products; Complementary and Phytotherapeutic Products Ordinance

588

SR/RS 812.212.27

TAMV

Verordnung vom 18. August 2004 über die Tierarzneimittel; Tierarzneimittelverordnung

OMédV

Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires

OMVet

Ordinanza del 18 agosto 2004 sui medicinali per uso veterinario; Ordinanza sui medicinali veterinari

OMedV

Ordinaziun dals 18 d'avust 2004 davart ils medicaments veterinars

VMPO

Ordinance of 18 August 2004 on Veterinary Medicinal Products; Veterinary Medicinal Products Ordinance

589

SR/RS 812.212.5

AWV

Verordnung vom 17. Oktober 2001 über die Arzneimittelwerbung; Arzneimittel-Werbeverordnung

OPuMéd

Ordonnance du 17 octobre 2001 sur la publicité pour les médicaments

OPuM

Ordinanza del 17 ottobre 2001 sulla pubblicità dei medicinali

ORMed

Ordinaziun dals 17 d'october 2001 davart la reclama per medicaments

TPAO

Ordinance of 17 October 2001 on the Advertising of Therapeutic Products; Therapeutic Products Advertising Ordinance

590

SR/RS 812.213

MepV

Medizinprodukteverordnung vom 17. Oktober 2001

ODim

Ordonnance du 17 octobre 2001 sur les dispositifs médicaux

ODmed

Ordinanza del 17 ottobre 2001 relativa ai dispositivi medici

OProdM

Ordinaziun dals 17 d'october 2001 davart ils products medicinals

MedDO

Ordinance of 17 October 2001 on Medical Devices; Medical Devices Ordinance

591

SR/RS 812.213.6

VLvM

Verordnung vom 22. Juni 2006 betreffend die Liste der verschreibungspflichtigen Medizinprodukte

OLDimom

Ordonnance du 22 juin 2006 sur la liste des dispositifs médicaux soumis à ordonnance médicale

OLDp

Ordinanza del 22 giugno 2006 concernente la lista dei dispositivi medici soggetti a prescrizione medica

OPrescrM

Ordinaziun dals 22 da zercladur 2006 davart la glista dals products medicinals ch'èn sutta mess ad ina prescripziun medicinala

PMedDO

Ordinance of 22 June 2006 on the List of Prescription Medical Devices

592

SR/RS 812.214.2

VKlin

Verordnung vom 17. Oktober 2001 über klinische Versuche mit Heilmitteln

OClin

Ordonnance du 17 octobre 2001 sur les essais cliniques de produits thérapeutiques

OClin

Ordinanza del 17 ottobre 2001 sulle sperimentazioni cliniche con agenti terapeutici

OClin

Ordinaziun dals 17 d'october 2001 davart ils experiments clinics cun medicaments

ClinO

Ordinance of 17 October 2001 on Clinical Tests with Therapeutic Products

593

SR/RS 812.214.5

Verordnung vom 22. Juni 2006 über die Gebühren des Schweizerischen Heilmittelinstituts; Heilmittel-Gebührenverordnung

OEPT

Ordonnance du 22 juin 2006 sur les émoluments de l'Institut suisse des produits thérapeutiques; Ordonnance sur les émoluments des produits thérapeutiques

OEAT

Ordinanza del 22 giugno 2006 sugli

emolumenti dell'Istituto svizzero per gli agenti terapeutici; Ordinanza sugli emolumenti per gli agenti terapeutici

OTPT

Ordinaziun dals 22 da zercladur 2006 davart las taxas da l'Institut svizzer per products therapeutics; Ordinanza davart las taxas per products therapeutics

FeeO-Swissmedic

Ordinance of 22 June 2006 on the Fees charged by the Swiss Agency for Therapeutic Products; Therapeutic Products Fees Ordinance

594

SR/RS 812.216.2

AllergV

Verordnung des Schweizerischen Heilmittelinstituts vom 11. Dezember 2009 über die vereinfachte Zulassung von Allergenpräparaten; Allergenverordnung

OAllerg

Ordonnance de l'Institut suisse des produits thérapeutiques du 11 décembre 2009 sur l'autorisation simplifiée des préparations à base d'allergènes; Ordonnance sur les allergènes

OAllerg

Ordinanza dell'Istituto svizzero per gli agenti terapeutici dell'11 dicembre 2009 concernente l'omologazione semplificata di preparati di allergeni; Ordinanza sugli allergeni

OAllerg

Ordinaziun da l'Institut svizzer per products therapeutics dals 11 da december 2009 davart l'admissiun simplifitgada da preparats d'allergens; Ordinaziun d'allergens

AllergO

Ordinance of the Swiss Agency for Therapeutic Products of 11 December 2009 on the Simplified Licensing of Allergen Preparations; Allergen Ordinance

595

SR/RS 813.1

ChemG

Bundesgesetz vom 15. Dezember 2000 über den Schutz vor gefährlichen Stoffen und Zubereitungen; Chemikaliengesetz

LChim

Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses; Loi sur les produits chimiques

LPChim

Legge federale del 15 dicembre 2000 sulla protezione contro le sostanze e i preparati pericolosi; Legge sui prodotti chimici

LChem

Lescha federala dals 15 da december 2000 davart la protecziun cunter las substanzas e las preparaziuns privlusas; Lescha davart las substanzas chemicas

ChemA

Federal Act of 15 December 2000 on

Protection against Dangerous Substances and Preparations; Chemicals Act

596 **SR/RS 813.11**

ChemV

Verordnung vom 18. Mai 2005 über den Schutz vor gefährlichen Stoffen und Zubereitungen; Chemikalienverordnung

OChim

Ordonnance du 18 mai 2005 sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses; Ordonnance sur les produits chimiques

OPChim

Ordinanza del 18 maggio 2005 sulla protezione contro le sostanze e i preparati pericolosi; Ordinanza sui prodotti chimici

OChem

Ordinaziun dals 18 da matg 2005 davart la protecziun cunter las substanzas e las preparaziuns privlusas; Ordinaziun davart las substanzas chemicas

ChemO

Ordinance of 18 May 2005 on Protection against Dangerous Substances and Preparations; Chemicals Ordinance

597 **SR/RS 813.112.1**

GLPV

Verordnung vom 18. Mai 2005 über die Gute Laborpraxis

OBPL

Ordonnance du 18 mai 2005 sur les bonnes pratiques de laboratoire

OBPL

Ordinanza del 18 maggio 2005 sulla buona prassi di laboratorio

OBPL

Ordinaziun dals 18 da matg 2005 davart la buna pratica da laboratori

OGLP

Ordinance of 18 May 2005 on Good Laboratory Practice

598 **SR/RS 813.12**

VBP

Verordnung vom 18. Mai 2005 über das Inverkehrbringen von und den Umgang mit Biozidprodukten; Biozidprodukteverordnung

OPBio

Ordonnance du 18 mai 2005 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides; Ordonnance sur les produits biocides

OBioc

Ordinanza del 18 maggio 2005 concernente l'immissione sul mercato e l'utilizzazione di biocidi; Ordinanza sui biocidi

OBio

Ordinaziun dals 18 da matg 2005 davart il metter en circulaziun e l'utilisaziun da biocids; Ordinaziun da biocids

OBP

Ordinance of 18 May 2005 on the Placing on the Market and Handling of Biocidal Products; Ordinance on Biocidal Products

599 **SR/RS 813.153.1**

ChemGebV

Verordnung vom 18. Mai 2005 über Gebühren für den Bundesvollzug der Chemikaliengesetzgebung; Chemikaliengebührenverordnung

OEChim

Ordonnance du 18 mai 2005 sur les émoluments perçus en application de la législation sur les produits chimiques; Ordonnance sur les émoluments relatifs aux produits chimiques

OEPChim

Ordinanza del 18 maggio 2005 sugli emolumenti per l'esecuzione della legislazione in materia di prodotti chimici da parte delle autorità federali; Ordinanza sugli emolumenti in materia di prodotti chimici

OTChem

Ordinaziun dals 18 da matg 2005 davart las taxas per l'execuziun da la legislaziun federala davart las substanzas chemicas; Ordinaziun davart las taxas en il sector da las substanzas chemicas

ChemFO

Ordinance of 18 May 2005 on Fees for the Federal Enforcement of the Chemicals Legislation; Chemicals Fees Ordinance

600 **SR/RS 814.01**

USG

Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz; Umweltschutzgesetz

LPE

Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement; Loi sur la protection de l'environnement

LPAmb

Legge federale del 7 ottobre 1983 sulla protezione dell'ambiente; Legge sulla protezione dell'ambiente

LPAmb

Lescha federala dals 7 d'october 1983 davart la protecziun da l'ambient; Lescha davart la protecziun da l'ambient

EPA

Federal Act of 7 October 1983 on the Protection of the Environment; Environmental Protection Act

601 **SR/RS 814.011**

UVPV

Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung

OEIE

Ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement

OEIA

Ordinanza del 19 ottobre 1988 concernente l'esame dell'impatto sull'ambiente

OEE

Ordinaziun dals 19 d'october 1988 davart l'examinaziun ecologica

EIAO

Ordinance of 19 October 1988 on the Environmental Impact Assessment; Environmental Impact Assessment Ordinance

602 **SR/RS 814.012**

StFV

Verordnung vom 27. Februar 1991 über den Schutz vor Störfällen; Störfallverordnung

OPAM

Ordonnance du 27 février 1991 sur la protection contre les accidents majeurs; Ordonnance sur les accidents majeurs

OPIR

Ordinanza del 27 febbraio 1991 sulla protezione contro gli incidenti rilevanti

OPIR

Ordinaziun dals 27 da favrer 1991 davart la protecziun cunter incaps relevants; Ordinaziun davart ils incaps relevants

MAO

Ordinance of 27 February 1991 on Protection against Major Accidents; Major Accidents Ordinance

603 **SR/RS 814.014**

GebV-BAFU

Verordnung vom 3. Juni 2005 über die Gebühren des Bundesamtes für Umwelt; Gebührenverordnung BAFU

OEmol-OFEV

Ordonnance du 3 juin 2005 sur les émoluments de l'Office fédéral de l'environnement; Ordonnance sur les émoluments de l'OFEV

OE-UFAM

Ordinanza del 3 giugno 2005 sugli emolumenti dell'Ufficio federale dell'ambiente; Ordinanza sugli emolumenti dell'UFAM

OT-UFAM

Ordinaziun dals 3 da zercladur 2005 davart las taxas da l'Uffizi federal d'ambient; Ordinaziun davart las taxas dal UFAM

FeeO-FOEN

Ordinance of 3 June 2005 on the Fees charged by the Federal Office for the Environment; FOEN Fees Ordinance

604 **SR/RS 814.017**

PRTR-V

Verordnung vom 15. Dezember 2006 zum Register über die Freisetzung von Schadstoffen sowie den Transfer von Abfällen und von Schadstoffen in Abwasser

ORRTP

Ordonnance du 15 décembre 2006

sur le registre des rejets de polluants et des transferts de déchets et de polluants dans les eaux usées

OPRTR

Ordinanza del 15 dicembre 2006 concernente il registro delle emissioni di sostanze inquinanti e dei trasferimenti di rifiuti e di sostanze inquinanti nelle acque di scarico

ORETR

Ordinaziun dals 15 da december 2006 davart il register da las emissions da substanzas nuschaivlas sco er dal transferiment da ruments e da substanzas nuschaivlas en las auas persas

PRTRO

Ordinance of 15 December 2006 on the Register relating to Pollutant Release and the Transfer of Waste and of Pollutants in Waste Water

605

SR/RS 814.018

VOCV

Verordnung vom 12. November 1997 über die Lenkungsabgabe auf flüchtige organischen Verbindungen

OCOV

Ordonnance du 12 novembre 1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils

OCOV

Ordinanza del 12 novembre 1997 relativa alla tassa d'incentivazione sui composti organici volatili

OCOS

Ordinaziun dals 12 da november 1997 davart la taxa directiva sin cumposiziun organicas svapurantas

OVOC

Ordinance of 12 November 1997 on the Incentive Tax on Volatile Organic Compounds

606

SR/RS 814.019

HELV

Verordnung vom 12. November 1997 über die Lenkungsabgabe auf «Heizöl Extraleicht» mit einem Schwefelgehalt vom mehr als 0.1 Prozent

OHEL

Ordonnance du 12 novembre 1997 sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage «extra-légère» d'une teneur en soufre supérieure à 0.1 pour cent

OHEL

Ordinanza del 12 novembre 1997 relativa alla tassa d'incentivazione sull'olio da riscaldamento «extra leggero» con un tenore di zolfo superiore allo 0.1 per cento

OIEL

Ordinaziun dals 12 da november 1997 davart la taxa directiva sin ieli da stgaudar «extra lev» cun in cuntegn da zulper da passa 0.1 pertschient

ELHOO

Ordinance of 12 November 1997 on the Incentive Tax on Extra-Light» Heating Oil with a Sulphur content of more than 0.1 per cent»

607

SR/RS 814.020

BDSV

Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Lenkungsabgabe auf Benzin und Dieselöl mit einem Schwefelgehalt von mehr als 0.001 Prozent

OEDS

Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la taxe d'incitation sur l'essence et l'huile diesel d'une teneur en soufre supérieure à 0.001 %

OBZD

Ordinanza del 15 ottobre 2003 concernente la tassa d'incentivazione sulla benzina e sull'olio diesel con un tenore di zolfo superiore allo 0.001 per cento

OBZD

Ordinaziun dals 15 d'october 2003 davart la taxa directiva sin benzin e sin ieli da diesel cun in cuntegn da zulper da passa 0.001 pertschient

PDSO

Ordinance of 15 October 2003 on die Incentive Tax on Petrol and Diesel with a Sulphur content of more than 0.001 per cent

608

SR/RS 814.076

VBO

Verordnung vom 27. Juni 1990 über die Bezeichnung der im Bereich des Umweltschutzes sowie des Natur- und Heimatschutzes beschwerdeberechtigten Organisationen

ODO

Ordonnance du 27 juin 1990 relative à la désignation des organisations habilitées à recourir dans les domaines de la protection de l'environnement ainsi que de la protection de la nature et du paysage

ODO

Ordinanza del 27 giugno 1990 che designa le organizzazioni di protezione dell'ambiente nonché di protezione della natura e del paesaggio legittimate a ricorrere

ODO

Ordinaziun dals 27 da zercladur 1990 davart la designaziun da las organisaziuns per la protecziun da l'ambient sco er per la protecziun da la natira e da la patria che han il dretg da far recurs

DORAO

Ordinance of 27 June 1990 on the Designation of Organisations with Rights of Appeal in relation to Environmental Protection and Nature and Cultural Heritage Matters

609

SR/RS 814.12

VBBö

Verordnung vom 1. Juli 1998 über Belastungen des Bodens

OSol

Ordonnance du 1er juillet 1998 sur les atteintes portées aux sols

O suolo

Ordinanza del 1° luglio 1998 contro il deterioramento del suolo

OTerren

Ordinaziun dal 1. da fanadur 1998 davart las contaminaziuns dal terren

SoilPO

Ordinance of 1 July 1998 on the Pollution of Soil; Soil Pollution Ordinance

610

SR/RS 814.20

GSchG

Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer; Gewässerschutzgesetz

LEaux

Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux

LPac

Legge federale del 24 gennaio 1991 sulla protezione delle acque

LPAuas

Lescha federala dals 24 da schaner 1991 davart la protecziun da las auas; Lescha davart la protecziun da las auas

WPA

Federal Act of 24 January 1991 on the Protection of Waters; Waters Protection Act

611

SR/RS 814.201

GSchV

Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998

OEaux

Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux

OPAc

Ordinanza del 28 ottobre 1998 sulla protezione delle acque

OPAuas

Ordinaziun dals 28 d'october 1998 davart la protecziun da las auas

WPO

Waters Protection Ordinance of 28 October 1998

612

SR/RS 814.318.142.1

LRV

Luftreinhalte-Verordnung vom 16. Dezember 1985

OPair

Ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air

OIAt

Ordinanza del 16 dicembre 1985 contro l'inquinamento atmosferico

OPAria

Ordinaziun dals 16 da december 1985 davart la protecziun da l'aria

APCO

Ordinance of 16 December 1985 on Air Pollution Control

613

SR/RS 814.41

LSV

Lärmschutz-Verordnung vom 15. Dezember 1986

OPB

Ordonnance du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit

OIF

Ordinanza del 15 dicembre 1986 contro l'inquinamento fonico

OPC

Ordinaziun dals 15 da december 1986 davart la protecziun cunter canera

NAO

Noise Abatement Ordinance of 15 December 1986

614

SR/RS 814.49

SLV

Verordnung vom 28. Februar 2007 über den Schutz des Publikums von Veranstaltungen vor gesundheitsgefährdenden Schalleinwirkungen und Laserstrahlen; Schall- und Laserverordnung

OSLa

Ordonnance du 28 février 2007 sur la protection contre les nuisances sonores et les rayons laser lors de manifestations; Ordonnance son et laser

OSLa

Ordinanza del 28 febbraio 2007 concernente la protezione del pubblico delle manifestazioni dagli effetti nocivi degli stimoli sonori e dei raggi laser; Ordinanza sugli stimoli sonori e i raggi laser

OSLa

Ordinaziun dals 28 da favrer 2007 davart la protecziun dal public d'occurrenzas cunter donns da suns e radis da laser che pericliteschan la sanadad; Ordinaziun davart donns da suns e radis da laser

NLO

Ordinance of 28 February 2007 on the Protection of Spectators from Damaging Noise and Laser Beams; Noise and Laser Ordinance

615

SR/RS 814.50

StSG

Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991

LRaP

Loi du 22 mars 1991 sur la radioprotection

LRaP

Legge del 22 marzo 1991 sulla radioprotezione

LPRa

Lescha dals 22 da mars 1991 davart la protecziun cunter radiazziuns

RPA

Radiological Protection Act of 22 March 1991

616

SR/RS 814.501

StSV

Strahlenschutzverordnung vom 22. Juni 1994

ORaP

Ordonnance du 22 juin 1994 sur la radioprotection

ORaP

Ordinanza del 22 giugno 1994 sulla radioprotezione

OPRa

Ordinaziun dals 22 da zercladur 1994 davart la protecziun cunter radiazziuns

RPO

Radiological Protection Ordinance of 22 June 1994

617

SR/RS 814.501.512

MeSV

Verordnung vom 15. November 2001 über den Umgang mit geschlossenen radioaktiven Strahlenquellen in der Medizin; Medizinische Strahlenquellen-Verordnung

OSRM

Ordonnance du 15 novembre 2001 sur l'utilisation de sources radioactives scellées en médecine

OSRM

Ordinanza del 15 novembre 2001 concernente la manipolazione di sorgenti radioattive sigillate in medicina; Ordinanza sulle sorgenti radioattive in medicina

OFRM

Ordinaziun dals 15 da november 2001 davart l'utilisaziun da funtaunas radioactivas serradas en la medischna; Ordinaziun da funtaunas radioactivas medicinalas

MRSO

Ordinance of 15 November 2001 on Handling of Sealed Radioactive Sources in Medicine; Medical Radioactive Sources Ordinance

618

SR/RS 814.501.513

BeV

Verordnung des EDI vom 15. Dezember 2004 über den Strahlenschutz bei medizinischen Elektronenbeschleuniger-Anlagen; Beschleunigerverordnung

OrAc

Ordonnance du DFI du 15 décembre 2004 sur la radioprotection s'appliquant aux accélérateurs d'électrons utilisés à des fins médicales; Ordonnance sur les accélérateurs

OrAc

Ordinanza del DFI del 15 dicembre 2004 sulla radioprotezione per gli acceleratori di elettroni impiegati in medicina; Ordinanza sugli acceleratori

OrAc

Ordinaziun dal DFI dals 15 da december 2004 davart la protecziun cunter radiazziuns applitgond accelerators d'electrons che vegnan duvrads per intents medicinalis; Ordinaziun davart ils accelerators

RadTO

DHA Ordinance of 15 December 2004 on Radiological Protection in relation

to Radiotherapy Equipment; Radiotherapy Ordinance

619

SR/RS 814.56

GStSV

Verordnung vom 5. Juli 2006 über die Gebühren im Strahlenschutz

OERaP

Ordonnance du 5 juillet 2006 sur les émoluments perçus dans le domaine de la radioprotection

OERaP

Ordinanza del 5 luglio 2006 concernente gli emolumenti nel campo della radioprotezione

OTPRa

Ordinaziun dals 5 da fanadur 2006 davart las taxas en la protecziun cunter radiazziuns

FeeO-RP

Ordinance of 5 July 2006 on Fees relating to Radiological Protection

620

SR/RS 814.600

TVA

Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle

OTD

Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets

OTR

Ordinanza tecnica del 10 dicembre 1990 sui rifiuti

OTR

Ordinaziun tecnica dals 10 da december 1990 davart ils ruments

TOW

Technical Ordinance on Waste of 10 December 1990

621

SR/RS 814.610

VeVA

Verordnung vom 22. Juni 2005 über den Verkehr mit Abfällen

OMD

Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets

OTRif

Ordinanza del 22 giugno 2005 sul traffico di rifiuti

OTrR

Ordinaziun dals 22 da zercladur 2005 davart il traffic da ruments

OMW

Ordinance of 22 June 2005 on Movements of Waste; Waste Movements Ordinance

622

SR/RS 814.620

VREG

Verordnung vom 14. Januar 1998 über die Rückgabe, die Rücknahme und die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte

OREA

Ordonnance du 14 janvier 1998 sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques

ORSAE

Ordinanza del 14 gennaio 1998 concernente la restituzione, la ripresa e lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici

ORAE

Ordinaziun dals 14 da schaner 1998 davart la restituziun, la retratga e la dismessa d'apparats electricis ed electronicas

ORDEA

Ordinance of 14 January 1998 on the Return, Taking Back and Disposal of Electrical and Electronic Appliances

623

SR/RS 814.621

VGW

Verordnung vom 5. Juli 2000 über Getränkeverpackungen

OEB

Ordonnance du 5 juillet 2000 sur les emballages pour boissons

OIB

Ordinanza del 5 luglio 2000 sugli imballaggi per bevande

OEB

Ordinaziun dals 5 da fanadur 2000 davart ils emballadis per bavrondas

BCO

Ordinance of 5 July 2000 on Beverage Containers; Beverage Container Ordinance

624

SR/RS 814.680

AltIV

Verordnung vom 26. August 1998 über die Sanierung von belasteten Standorten; Altlasten-Verordnung

OSites

Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués; Ordonnance sur les sites contaminés

OSiti

Ordinanza del 26 agosto 1998 sul risanamento dei siti inquinati; Ordinanza sui siti contaminati

OSDV

Ordinaziun dals 26 d'avust 1998 davart la sanaziun da deponias veglias; Ordinaziun davart las deponias veglias

CSO

Ordinance of 26 August 1998 on the Remediation of Contaminated Sites; Contaminated Sites Ordinance

625

SR/RS 814.681

VASA

Verordnung vom 26. September 2008 über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten

OTAS

Ordonnance du 26 septembre 2008 relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés

OTaRSi

Ordinanza del 26 settembre 2008 sulla tassa per il risanamento dei siti contaminati

OTDV

Ordinaziun dals 26 da settember

2008 davart la taxa per sanar deponias veglias

CSRCO

Ordinance of 26 September 2008 on the Charge for the Remediation of Contaminated Sites

626

SR/RS 814.710

NISV

Verordnung vom 23. Dezember 1999 über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung

ORNI

Ordonnance du 23 décembre 1999 sur la protection contre le rayonnement non ionisant

ORNI

Ordinanza del 23 dicembre 1999 sulla protezione dalle radiazioni non ionizzanti

ORNI

Ordinaziun dals 23 da december 1999 davart la protecziun cunter radiazions nunionisantas

NIRO

Ordinance of 23 December 1999 on Protection against Non-Ionising Radiation

627

SR/RS 814.81

ChemRRV

Verordnung vom 18. Mai 2005 zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen; Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung

ORRChim

Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux; Ordonnance sur la réduction des risques liés aux produits chimiques

ORRPCchim

Ordinanza del 18 maggio 2005 concernente la riduzione dei rischi nell'utilizzazione di determinate sostanze, preparati e oggetti particolarmente pericolosi; Ordinanza sulla riduzione dei rischi inerenti ai prodotti chimici

ORRChem

Ordinaziun dals 18 da matg 2005 davart la reducziun da las ristgas en connex cun l'utilisaziun da tschertas substanzas, da preparats e d'objects particularmain privlus; Ordinaziun davart la reducziun da las ristgas en connex cun substanzas chemicas

ORRChem

Ordinance of 18 May 2005 on Risk Reduction related to the Use of certain particularly dangerous Substances, Preparations and Articles; Ordinance on Chemical Risk Reduction

628

SR/RS 814.812.31

VFB-DB

Verordnung des EDI vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für

die Desinfektion des Badewassers in Gemeinschaftsbädern

OPer-D

Ordonnance du DFI du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi des désinfectants pour l'eau des piscines publiques

OADAP

Ordinanza del DFI del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per la disinfezione dell'acqua nelle piscine collettive

OPer-D

Ordinaziun dal DFI dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per la dischinfecziun da l'aua da bogns publics

SLO-DSP

DHA Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for the Disinfection of Water in Public Baths and Swimming Pools

629

SR/RS 814.812.32

VFB-S

Verordnung des EDI vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für die allgemeine Schädlingsbekämpfung

OPer-P

Ordonnance du DFI du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi des pesticides en général

OALPar

Ordinanza del DFI del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per la lotta antiparassitaria in generale

OPer-P

Ordinaziun dal DFI dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per il cumbat general cunter parasits

SLO-PC

DHA Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for General Pest Control

630

SR/RS 814.812.33

VFB-B

Verordnung des EDI vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für die Schädlingsbekämpfung mit Begasungsmitteln

OPer-Fu

Ordonnance du DFI du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi des fumigants

OLAFum

Ordinanza del DFI del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per la lotta antiparassitaria con fumiganti

OPer-G

Ordinaziun dal DFI dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per il cumbat cunter parasits cun meds da gas

SLO-PCF

DHA Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for Pest Control using Fumigants

631 SR/RS 814.812.34

VFB-LG

Verordnung des UVEK vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in der Landwirtschaft und im Gartenbau

OPer-AH

Ordonnance du DETEC du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi de produits phytosanitaires dans l'agriculture et l'horticulture

OASAOG

Ordinanza del DATEC del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per l'impiego di prodotti fitosanitari nell'agricoltura, nell'orticoltura e nel giardinaggio

OPer-AO

Ordinaziun dal DATEC dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per l'applicaziun da meds per la protecziun da las plantas en l'agricultura ed en l'orticoltura

SLO-AH

DETEC Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for the Use of Plant Protection Products in Agriculture and Horticulture

632 SR/RS 814.812.35

VFB-SB

Verordnung des UVEK vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in speziellen Bereichen

OPer-S

Ordonnance du DETEC du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi de produits phytosanitaires dans des domaines spéciaux

OASSP

Ordinanza del DATEC del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per l'impiego di prodotti fitosanitari in settori particolari

OPer-SP

Ordinaziun dal DATEC dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per l'applicaziun da meds per la protecziun da las plantas en secturs particulars

SLO-SA

DETEC Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for the use of Plant Protection Products in Special Areas

633 SR/RS 814.812.36

VFB-W

Verordnung des UVEK vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in der Waldwirtschaft

OPer-Fo

Ordonnance du DETEC du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi de produits phytosanitaires dans l'économie forestière

OASEF

Ordinanza del DATEC del 28 giugno

2005 concernente l'autorizzazione speciale per l'impiego di prodotti fitosanitari nell'economia forestale

OPer-F

Ordinaziun dal DATEC dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per l'applicaziun da meds per la protecziun da las plantas en l'economia forestala

SLO-F

DETEC Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for the Use of Plant Protection Products in Forestry

634 SR/RS 814.812.37

VFB-H

Verordnung des UVEK vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für die Verwendung von Holzschutzmitteln

OPer-B

Ordonnance du DETEC du 28 juin 2005 relative au permis pour l'emploi de produits pour la conservation du bois

OASL

Ordinanza del DATEC del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per l'impiego di prodotti per la protezione del legno

OPer-L

Ordinaziun dal DATEC dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per l'applicaziun da meds per la protecziun dal lain

SLO-WP

DETEC Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for the Use of Wood Preservatives

635 SR/RS 814.812.38

VFB-K

Verordnung des UVEK vom 28. Juni 2005 über die Fachbewilligung für den Umgang mit Kältemitteln

OPer-FI

Ordonnance du DETEC du 28 juin 2005 relative au permis pour l'utilisation de fluides frigorigènes

OASPR

Ordinanza del DATEC del 28 giugno 2005 concernente l'autorizzazione speciale per l'utilizzazione di prodotti refrigeranti

OPer-Sfr

Ordinaziun dal DATEC dals 28 da zercladur 2005 davart la permissiun speziala per l'utilisaziun da substanzas da sfradentar

SLO-R

DETEC Ordinance of 28 June 2005 on the Special Licence for handling Refrigerants

636 SR/RS 814.82

ChemPICV

Verordnung vom 10. November 2004 zum Rotterdamer Übereinkommen über das Verfahren der vorherigen Zustimmung nach Inkennzeichnung für bestimmte Chemikalien im internationalen Handel; PIC-Verordnung

OPICChim

Ordonnance du 10 novembre 2004 relative à la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques qui font l'objet d'un commerce international; Ordonnance PIC

OPICChim

Ordinanza del 10 novembre 2004 relativa alla Convenzione di Rotterdam sulla procedura di assenso preliminare in conoscenza di causa per taluni prodotti chimici nel commercio internazionale; Ordinanza PIC

OPICChem

Ordinaziun dals 10 da november 2004 tar la convenziun da Rotterdam davart la procedura dal consentiment preliminar en conuschientscha dals fatgs en connex cun tschertas chemicalias en il commerzi internaziunal; Ordinaziun PIC

ChemPICO

Ordinance of 10 November 2004 on the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent (PIC) Procedure for Certain Chemicals in International Trade; PIC Ordinance

637 SR/RS 814.91

GTG

Bundesgesetz vom 21. März 2003 über die Gentechnik im Ausserhumanbereich; Gentechnikgesetz

LGG

Loi fédérale du 21 mars 2003 sur l'application du génie génétique au domaine non humain; Loi sur le génie génétique

LIG

Legge federale del 21 marzo 2003 sull'ingegneria genetica nel settore non umano; Legge sull'ingegneria genetica

LTG

Lescha federala dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica dal sector betg uman; Lescha davart la tecnica genetica

GTA

Federal Act of 21 March 2003 on Non-Human Gene Technology; Gene Technology Act

638 SR/RS 814.911

FrSV

Verordnung vom 10. September 2008 über den Umgang mit Organismen in der Umwelt; Freisetzungsverordnung

ODE

Ordonnance du 10 septembre 2008 sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement; Ordonnance sur la dissémination dans l'environnement

OEDA

Ordinanza del 10 settembre 2008 sull'utilizzazione di organismi nell'ambiente; Ordinanza sull'emissione deliberata nell'ambiente

OLEAmb

Ordinaziun dals 10 da settember

2008 davart l'utilisaziun d'organis-
sems en l'ambient; Ordinaziun davart
la libra emissiu en l'ambient

RO

Ordinance of 10 September 2008
on the Handling of Organisms in the
Environment; Release Ordinance

639

SR/RS 814.912

ESV

Verordnung vom 25. August 1999
über den Umgang mit Organismen in
geschlossenen Systemen; Einschlies-
sungsverordnung

OUC

Ordonnance du 25 août 1999 sur
l'utilisation des organismes en milieu
confiné; Ordonnance sur l'utilisation
confinée

OIconf

Ordinanza del 25 agosto 1999
sull'utilizzazione di organismi in
sistemi chiusi; Ordinanza sull'impiego
confinato

OUS

Ordinaziun dals 25 d'avust 1999
davart l'utilisaziun d'organissem
en sistems serrads; Ordinaziun davart
l'utilisaziun serrada

ContainO

Ordinance of 25 August 1999 on the
Contained Use of Organisms; Con-
tainment Ordinance

640

SR/RS 814.912.21

CartV

Verordnung vom 3. November 2004
über den grenzüberschreitenden
Verkehr mit gentechnisch veränderten
Organismen; Cartagena-Verordnung

OCart

Ordonnance du 3 novembre 2004 sur
les mouvements transfrontières des
organismes génétiquement modifiés;
Ordonnance de Cartagena

OCart

Ordinanza del 3 novembre 2004 sui
movimenti transfrontalieri di organismi
geneticamente modificati; Ordinanza
di Cartagena

OCart

Ordinaziun dals 3 da november 2004
davart il traffic transcunfinal cun or-
ganissem modificads geneticamain;
Ordinaziun da Cartagena

CartO

Ordinance of 3 November 2004 on
the Transboundary Movements of
Genetically Modified Organisms;
Cartagena Ordinance

641

SR/RS 817.0

LMG

Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992
über Lebensmittel und Gebrauchsge-
genstände; Lebensmittelgesetz

LDAI

Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur
les denrées alimentaires et les objets
usuels; Loi sur les denrées alimen-
taires

LDerr

Legge federale del 9 ottobre 1992
sulle derrate alimentari e gli oggetti
d'uso; Legge sulle derrate alimentari

LVic

Lescha federala dals 9 d'october
1992 davart victualias ed objects da
diever; Lescha da victualias

FoodA

Federal Act of 9 October 1992 on
Foodstuffs and Utility Articles; Food-
stuffs Act

642

SR/RS 817.02

LGV

Lebensmittel- und Gebrauchsgegen-
ständeverordnung vom 23. November
2005

ODAIUOs

Ordonnance du 23 novembre 2005
sur les denrées alimentaires et les
objets usuels

ODerr

Ordinanza del 23 novembre 2005
sulle derrate alimentari e gli oggetti
d'uso

OVic

Ordinaziun dals 23 da november
2005 davart victualias ed objects da
diever

FoodO

Ordinance of 23 November 2005 on
Foodstuffs and Utility Articles

643

SR/RS 817.021.23

FIV

Verordnung des EDI vom 26. Juni
1995 über Fremd- und Inhaltsstoffe in
Lebensmitteln; Fremd- und Inhalts-
stoffverordnung

OSEC

Ordonnance du DFI du 26 juin 1995
sur les substances étrangères et
les composants dans les denrées
alimentaires; Ordonnance sur les
substances étrangères et les compo-
sants

OSoE

Ordinanza del DFI del 26 giugno
1995 sulle sostanze estranee e sui
componenti presenti negli alimenti;
Ordinanza sulle sostanze estranee e
sui componenti

OSEC

Ordinaziun dal DFI dals 26 da zercla-
dur 1995 davart las substanzas estras
e las cumponentas en victualias; Or-
dinaziun davart las substanzas estras
e las cumponentas

XCO

FDHA Ordinance of 26 June 1995 on
Xenobiotic Substances and Compo-
nents in Foodstuffs; Xenobiotic Sub-
stances and Components Ordinance

644

SR/RS 817.022.21

LKV

Verordnung des EDI vom 23. Novem-
ber 2005 über die Kennzeichnung
und Anpreisung von Lebensmitteln

OEDAI

Ordonnance du DFI du 23 novembre
2005 sur l'étiquetage et la publicité
des denrées alimentaires

OCDerr

Ordinanza del DFI del 23 novembre
2005 sulla caratterizzazione e la pub-
blicità delle derrate alimentari

OEVic

Ordinaziun dal DFI dals 23 da novem-
ber 2005 davart l'etichettaziun e la
reclama da victualias

FLO

FDHA Ordinance of 23 November
2005 on the Labelling and Advertising
of Foodstuffs

645

SR/RS 817.022.31

ZuV

Verordnung des EDI vom 22. Juni
2007 über die in Lebensmitteln
zulässigen Zusatzstoffe; Zusatzstoff-
verordnung

OAdd

Ordonnance du DFI du 22 juin 2007
sur les additifs admis dans les den-
rées alimentaires; Ordonnance sur les
additifs

OAdd

Ordinanza del DFI del 22 giugno 2007
sugli additivi ammessi nelle derrate
alimentari; Ordinanza sugli additivi

OAd

Ordinaziun dal DFI dals 22 da zercla-
dur 2007 davart ils aditivs admiss
en las victualias; Ordinaziun davart ils
aditivs

FoodAO

FDHA Ordinance of 22 June 2007 on
Additives permitted in Foodstuffs;
Food Additives Ordinance

646

SR/RS 817.022.51

VGVL

Verordnung des EDI vom 23. Novem-
ber 2005 über gentechnisch verän-
derte Lebensmittel

ODAIGM

Ordonnance du DFI du 23 novembre
2005 sur les denrées alimentaires
génétiquement modifiées

OderrGM

Ordinanza del DFI del 23 novembre
2005 concernente le derrate alimen-
tari geneticamente modificate

OVicMG

Ordinaziun dal DFI dals 23 da no-
vember 2005 davart las victualias
modifitgadas geneticamain

GMFO

FDHA Ordinance of 23 November
2005 on Genetically Modified Food-
stuffs

647

SR/RS 817.023.31

VKos

Verordnung des EDI vom 23. Novem-
ber 2005 über kosmetische Mittel

OCos

Ordonnance du DFI du 23 novembre
2005 sur les cosmétiques

OCos
Ordinanza del DFI del 23 novembre 2005 sui cosmetici

OCos
Ordinaziun dal DFI dals 23 da november 2005 davart ils products cosmetics

CosO
FDHA Ordinance of 23 November 2005 on Cosmetic Products

648 SR/RS 817.024.1

HyV
Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005

OHyg
Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène

ORI
Ordinanza del DFI del 23 novembre 2005 sui requisiti igienici

Olg
Ordinaziun dal DFI dals 23 da november 2005 davart l'igièna

HyO
DHA Hygiene Ordinance of 23 November 2005

649 SR/RS 817.044.1

VSS
Verordnung des EDI vom 27. März 2002 über die Sicherheit von Spielzeug; Spielzeugverordnung

OSJo
Ordonnance du DFI du 27 mars 2002 sur la sécurité des jouets; Ordonnance sur les jouets

OSG
Ordinanza del DFI del 27 marzo 2002 concernente la sicurezza dei giocattoli; Ordinanza sui giocattoli

OSG
Ordinaziun dal DFI dals 27 da mars 2002 davart la segirezza da giugarets; Ordinaziun da giugarets

ToySO
FDHA Ordinance of 27 March 2002 on the Safety of Toys; Toy Safety Ordinance

650 SR/RS 817.06

TabV
Verordnung vom 27. Oktober 2004 über Tabakerzeugnisse und Raucherwaren mit Tabakersatzstoffen; Tabakverordnung

Otab
Ordonnance du 27 octobre 2004 sur les produits du tabac et les produits contenant des succédanés de tabac destinés à être fumés; Ordonnance sur le tabac

Otab
Ordinanza del 27 ottobre 2004 sui prodotti del tabacco e gli articoli per fumatori con succedanei del tabacco; Ordinanza sul tabacco

OTub
Ordinaziun dals 27 d'october 2004 davart ils products da tubac ed ils

products da fimar che cuntegnan surrogats da tubac; Ordinaziun da tubac

TobO
Ordinance of 27 October 2004 on Tobacco Products and Smoking Goods with Tobacco Substitutes; Tobacco Ordinance

651 SR/RS 817.190

VSEK
Verordnung vom 23. November 2005 über das Schlachten und die Fleischkontrolle

OAbCV
Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes

OMCC
Ordinanza del 23 novembre 2005 concernente la macellazione e il controllo delle carni

OMCC
Ordinaziun dals 23 da november 2005 davart la meztga e la controlla da charn

SMIO
Ordinance of 23 November 2005 on the Slaughter of Animals and Meat Inspection

652 SR/RS 817.190.1

VHyS
Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene beim Schlachten

OHyAb
Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux

OlgM
Ordinanza del DFE del 23 novembre 2005 concernente l'igièna nella macellazione

OlgM
Ordinaziun dal DFE dals 23 da november 2005 davart l'igièna tar la meztga

SHyO
FDEA Ordinance of 23 November 2005 on Hygiene in the Slaughter of Animals

653 SR/RS 817.190.4

SGV
Schlachtgewichtsverordnung des EVD vom 3. März 1995

OPeA
Ordonnance du DFE du 3 mars 1995 sur le pesage des animaux abattus

OPeA
Ordinanza del DFE del 3 marzo 1995 sulla pesatura degli animali macellati

OPaM
Ordinaziun dal DFE dals 3 da mars 1995 davart il pais da maz

CWO
Carcass Weight Ordinance of 3 March 1995

654 SR/RS 817.45

VLKA
Verordnung vom 8. Dezember 1997 über die Lebensmittelkontrolle in der Armee

OCDA
Ordonnance du 8 décembre 1997 concernant le contrôle des denrées alimentaires à l'armée

OCDAE
Ordinanza dell'8 dicembre 1997 sul controllo delle derrate alimentari nell'esercito

OCVA
Ordinaziun dals 8 da december 1997 davart la controlla da victualias en l'armada

AFIO
Ordinance of 8 December 1997 on Foodstuffs Inspections in the Armed Forces

655 SR/RS 818.101

EpG
Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen; Epidemien-gesetz

LEp
Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme; Loi sur les épidémies

LEp
Legge federale del 18 dicembre 1970 per la lotta contro le malattie trasmissibili dell'uomo; Legge sulle epidemie

LEp
Lescha federala dals 18 da december 1970 davart il cumbat cunter malsognas transmissiblas da l'uman; Lescha d'epidemias

EpidA
Federal Act of 18 December 1970 on Combating Communicable Human Diseases; Epidemics Act

656 SR/RS 818.101.21

CJKV
Verordnung vom 20. November 2002 über die Prävention der Creutzfeldt-Jakob-Krankheit bei chirurgischen und medizinischen Eingriffen

OMCJ
Ordonnance du 20 novembre 2002 sur la prévention de la maladie de Creutzfeldt-Jakob lors des interventions médico-chirurgicales

OMCJ
Ordinanza del 20 novembre 2002 concernente la prevenzione della malattia di Creutzfeldt-Jakob negli interventi chirurgici e medici

OMCJ
Ordinaziun dals 20 da november 2002 davart la prevenziun da la malsogna Creutzfeldt-Jakob en cas d'intervenziuns chirurgicas e medicalas

CJDO
Ordinance of 20 November 2002 on the Prevention of Creutzfeldt-Jakob

Disease in Surgical and Medical Procedures

657 **SR/RS 818.101.23**

IPV

Verordnung vom 27. April 2005 über Massnahmen zur Bekämpfung einer Influenza-Pandemie; Influenza-Pandemieverordnung

OPI

Ordonnance du 27 avril 2005 sur les mesures de lutte contre une pandémie d'influenza; Ordonnance sur la pandémie d'influenza

OPI

Ordinanza del 27 aprile 2005 sui provvedimenti per lottare contro una pandemia d'influenza; Ordinanza sulla pandemia d'influenza

OPInfl

Ordinaziun dals 27 d'avrigl 2005 davart las mesiras per cumbatter ina pandemia d'influenza; Ordinaziun davart la pandemia d'influenza

FluPO

Ordinance of 27 April 2005 on Measures to Combat an Influenza Pandemic; Influenza Pandemic Ordinance

658 **SR/RS 818.311**

PaRV

Verordnung vom 28. Oktober 2009 zum Schutz vor Passivrauchen; Passivrauchschutzverordnung

OPTP

Ordonnance du 28 octobre 2009 sur la protection contre le tabagisme passif; Ordonance concernant le tabagisme passif

OPFP

Ordinanza del 28 ottobre 2009 concernente la protezione contro il fumo passivo; Ordinanza concernente il fumo passivo

OPFP

Ordinaziun dals 28 d'october 2009 davart la protecziun cunter il fimar passiv; Ordinaziun cunter il fimar passiv

PSPO

Ordinance of 28 October 2009 on Protection against Passive Smoking; Passive Smoking Protection Ordinance

659 **SR/RS 819.14**

MaschV

Verordnung vom 2. April 2008 über die Sicherheit von Maschinen; Maschinenverordnung

OMach

Ordonnance du 2 avril 2008 sur la sécurité des machines; Ordonnance sur les machines

OMacch

Ordinanza del 2 aprile 2008 concernente la sicurezza delle macchine; Ordinanza sulle macchine

OMasch

Ordinaziun dals 2 d'avrigl 2008 davart

la segirezza da maschinas; Ordinanza da maschinas

MachineO

Ordinance of 2 April 2008 on Machine Safety; Machine Ordinance

660 **SR/RS 821.42**

EES

Bundesgesetz vom 12. Februar 1949 über die eidgenössische Einigungsstelle zur Beilegung von kollektiven Arbeitsstreitigkeiten

LCT

Loi fédérale du 12 février 1949 concernant l'Office fédéral de conciliation en matière de conflits collectifs du travail

LUFC

Legge federale del 12 febbraio 1949 concernente l'Ufficio federale di conciliazione incaricato di comporre i conflitti collettivi del lavoro

LUFC

Lescha federala dals 12 da favrer 1949 davart l'Uffizi federal da conciliaziun concernent conflicts collectifs da lavur

LCBA

Federal Act of 12 February 1949 on the Federal Board for Conciliation in Collective Labour Disputes

661 **SR/RS 821.421**

VEES

Vollzugsverordnung vom 2. September 1949 zum Bundesgesetz über die eidgenössische Einigungsstelle zur Beilegung von kollektiven Arbeitsstreitigkeiten

ROFC

Règlement d'exécution du 2 septembre 1949 de la loi concernant l'Office fédéral de conciliation en matière de conflits collectifs du travail

RUFC

Regolamento del 2 settembre 1949 per l'esecuzione della legge concernente l'Ufficio federale di conciliazione incaricato di comporre i conflitti collettivi del lavoro

O UFC

Ordinaziun executiva dals 2 da settember 1949 tar la lescha federala davart l'Uffizi federal da conciliaziun concernent conflicts collectifs da lavur

LCBO

Implementing Ordinance of 2 September 1949 to the Federal Act on the Federal Board for Conciliation in Collective Labour Disputes

662 **SR/RS 822.11**

ArG

Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel; Arbeitsgesetz

LTr

Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce; Loi sur le travail

LL

Legge federale del 13 marzo 1964 sul lavoro nell'industria, nell'artigianato e nel commercio; Legge sul lavoro

LL

Lescha federala dals 13 da mars 1964 davart la lavur en l'industria, en il mastergn ed en il commerzi; Lescha da lavur

EmpA

Federal Act of 13 March 1964 on Employment in Business, Trade and Industry; Employment Act

663 **SR/RS 822.111**

ArGV 1

Verordnung 1 vom 10. Mai 2000 zum Arbeitsgesetz

OLT 1

Ordonnance 1 du 10 mai 2000 relative à la loi sur le travail

OLL 1

Ordinanza 1 del 10 maggio 2000 concernente la legge sul lavoro

OLL 1

Ordinaziun 1 dals 10 da matg 2000 tar la lescha da lavur

EmpO 1

Ordinance 1 of 10 May 2000 to the Employment Act

664 **SR/RS 822.112**

ArGV 2

Verordnung 2 vom 10. Mai 2000 zum Arbeitsgesetz (Sonderbestimmungen für bestimmte Gruppen von Betrieben oder Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen)

OLT 2

Ordonnance 2 du 10 mai 2000 relative à la loi sur le travail (Dispositions spéciales pour certaines catégories d'entreprises ou de travailleurs)

OLL 2

Ordinanza 2 del 10 maggio 2000 concernente la legge sul lavoro (Disposizioni speciali per determinate categorie di aziende e di lavoratori)

OLL 2

Ordinaziun 2 dals 10 da matg 2000 tar la lescha da lavur (disposiziuns spezialas per tschertas gruppas da manaschis u da lavurants)

EmpO 2

Ordinance 2 of 10 May 2000 to the Employment Act (Special Provisions for Specific Groups of Businesses or Employees)

665 **SR/RS 822.113**

ArGV 3

Verordnung 3 vom 18. August 1993 zum Arbeitsgesetz (Gesundheitsvorsorge)

OLT 3

Ordonnance 3 du 18 août 1993 relative à la loi sur le travail (Hygiène)

OLL 3

Ordinanza 3 del 18 agosto 1993 concernente la legge sul lavoro (Igiene)

OLL 3

Ordinaziun 3 dals 18 d'avust 1993 tar la lescha da lavur (igiena)

EmpO 3

Ordinance 3 of 18 August 1993 to the Employment Act (Health Protection)

666

SR/RS 822.114

ArGV 4

Verordnung 4 vom 18. August 1993 zum Arbeitsgesetz (Industrielle Betriebe, Plangenehmigung und Betriebsbewilligung)

OLT 4

Ordonnance 4 du 18 août 1993 relative à la loi sur le travail (Entreprises industrielles, approbation des plans et autorisation d'exploiter)

OLL 4

Ordinanza 4 del 18 agosto 1993 concernente la legge sul lavoro (Aziende industriali, approvazione dei piani e permesso d'esercizio)

OLL 4

Ordinaziun 4 dals 18 d'avust 1993 tar la lescha da lavur (manaschis industrials, approvaziun dals plans e permissiun da manaschi)

EmpO 4

Ordinance 4 of 18 August 1993 to the Employment Act (Industrial Plants, Planning Approval and Operating Licences)

667

SR/RS 822.115

ArGV 5

Verordnung 5 vom 28. September 2007 zum Arbeitsgesetz; Jugendarbeitsschutzverordnung

OLT 5

Ordonnance 5 du 28 septembre 2007 relative à la loi sur le travail; Ordonnance sur la protection des jeunes travailleurs

OLL 5

Ordinanza 5 del 28 settembre 2007 concernente la legge sul lavoro; Ordinanza sulla protezione dei giovani lavoratori

OLL 5

Ordinaziun 5 dals 28 da settember 2007 tar la lescha da lavur; Ordinaziun davart la protecciun dals lavurants giuven

EmpO 5

Ordinance 5 of 28 September 2007 to the Employment Act; Youth Employment Protection Ordinance

668

SR/RS 822.117

GebV-ArG

Verordnung vom 16. Juni 2006 über die Gebühren für die Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen gemäss Arbeitsgesetz

OEml-LTr

Ordonnance du 16 juin 2006 sur les émoluments relatifs à l'octroi des permis concernant la durée du travail prévus par la loi sur le travail

OEm-LL

Ordinanza del 16 giugno 2006 sugli emolumenti per il rilascio di permessi concernenti la durata del lavoro conformemente alla legge sul lavoro

OT-LL

Ordinaziun dals 16 da zercladur 2006 davart las taxas per conceder permissiuns concernent il temp da lavur tenor la lescha da lavur

FeeO-EmpO

Ordinance of 16 June 2006 on Fees for Working Hours Exemptions under the Employment Act

669

SR/RS 822.21

AZG

Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs; Arbeitszeitgesetz

LDT

Loi fédérale du 8 octobre 1971 sur le travail dans les entreprises de transports publics; Loi sur la durée du travail

LDL

Legge federale dell'8 ottobre 1971 sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici; Legge sulla durata del lavoro

LTL

Lescha federala dals 8 d'october 1971 davart la lavur en interpresas dal traffic public; Lescha davart il temp da lavur

WHA

Federal Act of 8 October 1971 on Employment in Public Transport Companies; Working Hours Act

670

SR/RS 822.211

AZGV

Verordnung vom 26. Januar 1972 über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs; Verordnung zum Arbeitszeitgesetz

OLDT

Ordonnance du 26 janvier 1972 sur le travail dans les entreprises de transports publics; Ordonnance relative à la loi sur la durée du travail

OLDL

Ordinanza del 26 gennaio 1972 sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici; Ordinanza concernente la legge sulla durata del lavoro

OLTl

Ordinaziun dals 26 da schaner 1972 davart la lavur en interpresas dal traffic public; Ordinaziun tar la lescha davart il temp da lavur

WHO

Ordinance of 26 January 1972 on Employment in Public Transport Companies; Working Hours Ordinance

671

SR/RS 822.221

ARV 1

Verordnung vom 19. Juni 1995 über die Arbeits- und Ruhezeit der berufs-

mässigen Motorfahrzeugführer und -Führerinnen; Chauffeurverordnung

OTR 1

Ordonnance du 19 juin 1995 sur la durée du travail et du repos des conducteurs professionnels de véhicules automobiles; Ordonnance sur les chauffeurs

OLR 1

Ordinanza del 19 giugno 1995 sulla durata del lavoro e del riposo dei conducenti professionali di veicoli a motore; Ordinanza per gli autisti

OLR 1

Ordinaziun dals 19 da zercladur 1995 davart il temp da lavur e da paus dals manischnunzs professionals da vehichels a motor; Ordinaziun davart ils chauffeurs

WHRPO 1

Ordinance of 19 June 1995 on Working Hours and Rest Periods for Professional Vehicle Drivers; Drivers Ordinance

672

SR/RS 822.222

ARV 2

Verordnung vom 6. Mai 1981 über die Arbeits- und Ruhezeit der berufsmässigen Führer von leichten Personentransportfahrzeugen und schweren Personenzugwagen

OTR 2

Ordonnance du 6 mai 1981 sur la durée du travail et du repos des conducteurs professionnels de véhicules légers affectés au transport de personnes et de voitures de tourisme lourdes

OLR 2

Ordinanza del 6 maggio 1981 sulla durata del lavoro e del riposo dei conducenti professionali di veicoli leggeri per il trasporto di persone e di automobili pesanti

OLR 2

Ordinaziun dals 6 da matg 1981 davart il temp da lavur e da repaus dals manischnunzs professionals da vehichels levs per il transport da persunas e d'autos da persunas grevs

WHRPO 2

Ordinance of 6 May 1981 on Working Hours and Rest Periods for Professional Drivers of Light Passenger Transport Vehicles and Heavy Automobiles

673

SR/RS 822.223

FKRV

Verordnung vom 29. März 2006 über das Fahrtschreiberkartenregister

ORCT

Ordonnance du 29 mars 2006 sur le registre des cartes de tachygraphe

ORECO

Ordinanza del 29 marzo 2006 sul registro delle carte per l'odocronografo

ORCT

Ordinaziun dals 29 da mars 2006 davart il register da las cartas da tachografia

TRRO

Ordinance of 29 March 2006 on the Tachograph Records Register

674 SR/RS 822.31

HArG

Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Heimarbeit; Heimarbeitsgesetz

LTrD

Loi fédérale du 20 mars 1981 sur le travail à domicile; Loi sur le travail à domicile

LLD

Legge federale del 20 marzo 1981 sul lavoro a domicilio

LLC

Lescha federala dals 20 da mars 1981 davart la lavur a chasa

HWorkA

Federal Act of 20 March 1981 on Homeworking; Homeworking Act

675 SR/RS 822.311

HArGV

Verordnung vom 20. Dezember 1982 über die Heimarbeit; Heimarbeitsverordnung

OTrD

Ordonnance du 20 décembre 1982 concernant le travail à domicile

OLLD

Ordinanza del 20 dicembre 1982 sul lavoro a domicilio

OLC

Ordinaziun dals 20 da december 1982 davart la lavur a chasa

HWorkO

Ordinance of 20 December 1982 on Homeworking; Homeworking Ordinance

676 SR/RS 822.41

BGSA

Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit; Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit

LTN

Loi fédérale du 17 juin 2005 concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir; Loi fédérale contre le travail au noir

LLN

Legge federale del 17 giugno 2005 concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero; Legge contro il lavoro nero

LLI

Lescha federala dals 17 da zercladur 2005 davart las mesiras per cumbatter la lavur illegala; Lescha davart la lavur illegala

IEA

Federal Act of 17 June 2005 on Measures to Combat Illegal Employment; Federal Act on Illegal Employment

677

SR/RS 822.411

VOSA

Verordnung vom 6. September 2006 über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit; Verordnung gegen die Schwarzarbeit

OTN

Ordonnance du 6 septembre 2006 concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir; Ordonnance sur le travail au noir

OLN

Ordinanza del 6 settembre 2006 concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero; Ordinanza contro il lavoro nero

OLI

Ordinaziun dals 6 da settember 2006 davart las mesiras per cumbatter la lavur illegala; Ordinaziun davart la lavur illegala

IEO

Ordinance of 6 September 2006 on Measures to Combat Illegal Employment; Ordinance on Illegal Employment

678

SR/RS 823.11

AVG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih; Arbeitsvermittlungsgesetz

LSE

Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services

LC

Legge federale del 6 ottobre 1989 sul collocamento e il personale a prestito; Legge sul collocamento

LIL

Lescha federala dals 6 d'october 1989 davart l'intermediaziun da lavur e l'emprest da persunal; Lescha davart l'intermediaziun da lavur

RecA

Federal Act of 6 June 1989 on Recruitment and the Hiring of Services; Recruitment Act

679

SR/RS 823.111

AVV

Verordnung vom 16. Januar 1991 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih; Arbeitsvermittlungsverordnung

OSE

Ordonnance du 16 janvier 1991 sur le service de l'emploi et la location de services; Ordonnance sur le service de l'emploi

OC

Ordinanza del 16 gennaio 1991 sul collocamento e il personale a prestito; Ordinanza sul collocamento

OIL

Ordinaziun dals 16 da schaner 1991 davart l'intermediaziun da lavur e l'emprest da persunal; Ordinaziun davart l'intermediaziun da lavur

RecO

Ordinance of 16 January 1991 on Recruitment and the Hiring of Services; Recruitment Ordinance

680

SR/RS 823.113

GebV-AVG

Verordnung vom 16. Januar 1991 über Gebühren, Provisionen und Kauttionen im Bereich des Arbeitsvermittlungsgesetzes; Gebührenverordnung AVG

OEmol-LSE

Ordonnance du 16 janvier 1991 sur les émoluments, commissions et sûretés prévus par la loi sur le service de l'emploi; Ordonnance sur les émoluments LSE

OEm-LC

Ordinanza del 16 gennaio 1991 concernente gli emolumenti, le provvigioni e le cauzioni nell'ambito della legge sul collocamento; Ordinanza sugli emolumenti LC

OT-LIL

Ordinaziun dals 16 da schaner 1991 davart las taxas, las provisiusns e las cauziuns en il sectur da la lescha davart l'intermediaziun da lavur; Ordinaziun davart las taxas da la LIL

FeeO-RSA

Ordinance of 16 January 1991 on Fees, Commission and Security under the Recruitment Act; Fees Ordinance RSO

681

SR/RS 823.201

EntsV

Verordnung vom 21. Mai 2003 über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer

Odét

Ordonnance du 21 mai 2003 sur les travailleurs détachés en Suisse

ODist

Ordinanza del 21 maggio 2003 sui lavoratori distaccati in Svizzera

OTram

Ordinaziun dals 21 da matg 2003 davart las lavurantas ed ils lavurants trames en Svizra

PWO

Ordinance of 21 May 2003 on Workers posted to Switzerland

682

SR/RS 823.33

ABRG

Bundesgesetz vom 20. Dezember 1985 über die Bildung steuerbegünstigter Arbeitsbeschaffungsreserven

LCRC

Loi fédérale du 20 décembre 1985 sur la constitution de réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux

LCRC

Legge federale del 20 december 1985 sulla costituzione di riserve di crisi beneficianti di sgravi fiscali

LCRC

Lescha federala dals 20 da december 1985 davart la constituziun da

reservas da crisa che profiteschan da facilitaziuns fiscalas

EPRA

Federal Act of 20 December 1985 on the Formation of Tax-Privileged Reserves for the Provision of Employment

683 **SR/RS 823.331**

ABRV

Verordnung vom 9. August 1988 über die Bildung steuerbegünstigter Arbeitsbeschaffungsreserven

OCRC

Ordonnance du 9 août 1988 relative à la constitution de réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux

OCRC

Ordinanza del 9 agosto 1988 sulla costituzione di riserve di crisi beneficianti di sgravi fiscali

OCRC

Ordinaziun dals 9 d'avust 1988 davart la constituziun da reservas da crisa che profiteschan da facilitaziuns fiscalas

EPRO

Ordinance of 9 August 1988 on the Formation of Tax-Privileged Reserves for the Provision of Employment

684 **SR/RS 824.0**

ZDG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst; Zivildienstgesetz

LSC

Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil

LSC

Legge federale del 6 ottobre 1995 sul servizio civile sostitutivo; Legge sul servizio civile

LSCi

Lescha federala dals 6 d'october 1995 davart il servetsch civil

CSA

Federal Act of 6 October 1995 on Alternative Civilian Service; Civilian Service Act

685 **SR/RS 824.01**

ZDV

Verordnung vom 11. September 1996 über den zivilen Ersatzdienst; Zivildienstverordnung

OSCi

Ordonnance du 11 septembre 1996 sur le service civil

OSCi

Ordinanza dell'11 settembre 1996 sul servizio civile

OSCi

Ordinaziun dals 11 da settember 1996 davart il servetsch civil

CivSO

Ordinance of 11 September 1996 on Alternative Civilian Service; Civilian Service Ordinance

686 **SR/RS 824.091**

ZDUeV

Verordnung vom 22. Mai 1996 betreffend die Übertragung von Vollzungsaufgaben des Zivildienstes auf Dritte

ODSC

Ordonnance du 22 mai 1996 concernant la délégation de tâches d'exécution du service civil à des tiers

ODSC

Ordinanza del 22 maggio 1996 sulla delega a terzi di compiti esecutivi del servizio civile; Ordinanza sulla delega

ODSC

Ordinaziun dals 22 da matg 1996 davart la delegaziun d'incumbensas executivas dal servetsch civil a terzas personas

CSDO

Ordinance of 22 May 1996 on the Delegation of the Implementation of Civilian Service

687 **SR/RS 830.1**

ATSG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts

LPGA

Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales

LPGA

Legge federale del 6 ottobre 2000 sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali

LPGA

Lescha federala dals 6 d'october 2000 davart la part generala dal dret d'assicuranza sociala

GSSLA

Federal Act of 6 October 2000 on General Aspects of Social Security Law

688 **SR/RS 830.11**

ATSV

Verordnung vom 11. September 2002 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts

OPGA

Ordonnance du 11 septembre 2002 sur la partie générale du droit des assurances sociales

OPGA

Ordinanza dell'11 settembre 2002 sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali

OPGA

Ordinaziun dals 11 da settember 2002 davart la part generala dal dret d'assicuranza sociala

GSSLO

Ordinance of 11 September 2002 on General Aspects of Social Security Law

689 **SR/RS 831.10**

AHVG

Bundesgesetz vom 20. Dezember

1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung

LAVS

Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants

LAVS

Legge federale del 20 dicembre 1946 sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

LAVS

Lescha federala dals 20 da december 1946 davart l'assicuranza per vegls e survivents

OASIA

Federal Act of 20 December 1946 on the Old-Age and Survivors Insurance

690 **SR/RS 831.101**

AHVV

Verordnung vom 31. Oktober 1947 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung

RAVS

Règlement du 31 octobre 1947 sur l'assurance-vieillesse et survivants

OAVS

Ordinanza del 31 ottobre 1947 sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

OAVS

Ordinaziun dals 31 d'october 1947 davart l'assicuranza per vegls e survivents

OASIO

Ordinance of 31 October 1947 on the Old-Age and Survivors Insurance

691 **SR/RS 831.111**

VFV

Verordnung vom 26. Mai 1961 über die freiwillige Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

OAF

Ordonnance du 26 mai 1961 concernant l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité facultative

OAF

Ordinanza del 26 maggio 1961 concernente l'assicurazione facoltativa per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

OAF

Ordinaziun dals 26 da matg 1961 davart l'assicuranza facoltativa per vegls, survivents ed invaliditad

VOASIO

Ordinance of 26 May 1961 on the Voluntary Old-Age, Survivors and Invalidity Insurance

692 **SR/RS 831.131.11**

FlüB

Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1962 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und Staatenlosen in der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

ARéf

Arrêté fédéral du 4 octobre 1962 concernant le statut des réfugiés et des apatrides dans l'assurance-vieil-

lesse et survivants et dans l'assurance-invalidité

DRif

Decreto federale del 4 ottobre 1962 sullo statuto dei rifugiati e degli apolidi nelle assicurazioni per la vecchiaia, i superstiti e per l'invalidità

CFug

Conclus federal dals 4 d'october 1962 davart il status dals fugitivs e da las personas senza nazionalitad en l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad

RefuD

Federal Decree of 4 October 1962 on Legal Status of Refugees and Stateless Persons in relation to Old-Age, Survivors and Invalidity Insurance

693 SR/RS 831.131.12

RV-AHV

Verordnung vom 29. November 1995 über die Rückvergütung der von Ausländern an die Alters- und Hinterlassenenversicherung bezahlten Beiträge

OR-AVS

Ordonnance du 29 novembre 1995 sur le remboursement aux étrangers des cotisations versées à l'assurance-vieillesse et survivants

OR-AVS

Ordinanza del 29 novembre 1995 sul rimborso dei contributi pagati da stranieri all'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti

OR-AVS

Ordinaziun dals 29 da november 1995 davart il reimbursament da las contribuziuns pajadas da personas estras a l'assicuranza per vegls e survivents

RO-OASI

Ordonance of 29 November 1995 on the Reimbursement of Old-Age and Survivors Insurance Contributions made by Foreign Nationals

694 SR/RS 831.135.1

HVA

Verordnung vom 28. August 1978 über die Abgabe von Hilfsmitteln durch die Altersversicherung

OMAV

Ordonnance du 28 août 1978 concernant la remise de moyens auxiliaires par l'assurance-vieillesse

OMAV

Ordinanza del 28 agosto 1978 sulla consegna di mezzi ausiliari da parte dell'assicurazione per la vecchiaia

OMAV

Ordinaziun dals 28 d'avust 1978 davart la consegna da meds auxiliars tras l'assicuranza per vegls

OAAO

Ordonance of 28 August 1978 on the Provision of Aids under the Old-Age Insurance

695 SR/RS 831.20

IVG

Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung

LAI

Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité

LAI

Legge federale del 19 giugno 1959 sull'assicurazione per l'invalidità

LAI

Lescha federala dals 19 da zercladur 1959 davart l'assicuranza d'invaliditad

InvIA

Federal Act of 19 June 1959 on Invalidity Insurance; Invalidity Insurance Act

696 SR/RS 831.201

IVV

Verordnung vom 17. Januar 1961 über die Invalidenversicherung

RAI

Règlement du 17 janvier 1961 sur l'assurance-invalidité

OAI

Ordinanza del 17 gennaio 1961 sull'assicurazione per l'invalidità

OAI

Ordinaziun dals 17 da schaner 1961 davart l'assicuranza d'invaliditad

InvIO

Ordonance of 17 January 1961 on Invalidity Insurance; Invalidity Insurance Ordinance

697 SR/RS 831.232.21

GgV

Verordnung vom 9. Dezember 1985 über Geburtsgebrechen

OIC

Ordonnance du 9 décembre 1985 concernant les infirmités congénitales

OIC

Ordinanza del 9 dicembre 1985 sulle infermità congenite

OMenN

Ordinaziun dals 9 da december 1985 davart las mendas da naschienscha

ConDisO

Ordonance of 9 December 1985 on Congenital Disorders

698 SR/RS 831.232.51

HVI

Verordnung vom 29. November 1976 über die Abgabe von Hilfsmitteln durch die Invalidenversicherung

OMAI

Ordonnance du 29 novembre 1976 concernant la remise de moyens auxiliaires par l'assurance-invalidité

OMAI

Ordinanza del 29 novembre 1976 sulla consegna di mezzi ausiliari da parte dell'assicurazione per l'invalidità

OMAI

Ordinaziun dals 29 da november 1976

davart la consegna da meds auxiliars tras l'assicuranza d'invaliditad

InvIAO

Ordonance of 29 November 1976 on the Provision of Aids under the Invalidity Insurance

699 SR/RS 831.26

IFEG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über die Institutionen zur Förderung der Eingliederung von invaliden Personen

LIPPI

Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides

LIPIn

Legge federale del 6 ottobre 2006 sulle istituzioni che promuovono l'integrazione degli invalidi

LIPInv

Lescha federala dals 6 d'october 2006 davart las instituziuns per promover l'integraziun da personas invalidas

RehabIO

Federal Act of 6 October 2006 on Institutions for the Rehabilitation of Persons on Invalidity Benefit

700 SR/RS 831.30

ELG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

LPC

Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI; Loi sur les prestations complémentaires

LPC

Legge federale del 6 ottobre 2006 sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

LPS

Lescha federala dals 6 d'october 2006 davart las prestaziuns supplementaras tar l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad

SBA

Federal Act of 6 October 2006 on Benefits supplementary to the Old Age, Survivors' and Disability Insurance; Supplementary Benefits Act

701 SR/RS 831.301

ELV

Verordnung vom 15. Januar 1971 über die Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

OPC-AVS/AI

Ordonnance du 15 janvier 1971 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité

OPC-AVS/AI

Ordinanza del 15 gennaio 1971 sulle

prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

OPS-AVS/AI

Ordinaziun dals 15 da schaner 1971 davart las prestaziuns supplementaras tar l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad

SBO

Ordinance of 15 January 1971 on Benefits supplementary to the Old Age, Survivors' and Disability Insurance; Supplementary Benefits Ordinance

702 **SR/RS 831.40**

BVG

Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

LPP

Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

LPP

Legge federale del 25 giugno 1982 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

LPP

Lescha federala dals 25 da zercladur 1982 davart la prevenziun professiunala per vegliadetgna, survivents ed invaliditad

OPA

Federal Act of 25 June 1982 on Occupational Old Age, Survivors' and Invalidity Pension Provision; Occupational Pensions Act

703 **SR/RS 831.403.2**

ASV

Verordnung vom 22. Juni 2011 über die Anlagestiftungen

OFP

Ordonnance du 22 juin 2011 sur les fondations de placement

OFond

Ordinanza del 22 giugno 2011 sulle fondazioni d'investimento

OFI

Ordinaziun dals 22 da zercladur 2011 davart las fundaziuns per l'investiziun

IFoundO

Ordinance of 22 June 2011 on Investment Foundations

704 **SR/RS 831.411**

WEFV

Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge

OEPL

Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle

OPPA

Ordinanza del 3 ottobre 1994 sulla promozione della proprietà d'abitazioni mediante i fondi della previdenza professionale

OPPA

Ordinaziun dals 3 d'october 1994 davart la promoziun da la proprietad d'abitaziuns cun meds da la prevenziun professiunala

PHOO

Ordinance of 3 October 1994 on the Promotion of Home Ownership using Occupational Pension Benefits

705 **SR/RS 831.42**

FZG

Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge; Freizügigkeitsgesetz

LFLP

Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité; Loi sur le libre passage

LFLP

Legge federale del 17 dicembre 1993 sul libero passaggio nella previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità; Legge sul libero passaggio

LFLP

Lescha federala dals 17 da december 1993 davart la libra circulaziun en la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditad; Lescha davart la libra circulaziun

VBA

Federal Act of 17 December 1993 on the Vesting of Occupational Old Age, Survivors' and Invalidity Benefits; Vested Benefits Act

706 **SR/RS 831.425**

FZV

Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge; Freizügigkeitsverordnung

OLP

Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité; Ordonnance sur le libre passage

OLP

Ordinanza del 3 ottobre 1994 sul libero passaggio nella previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità; Ordinanza sul libero passaggio

OLP

Ordinaziun dals 3 d'october 1994 davart la libra circulaziun en la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invaliditad; Ordinaziun davart la libra circulaziun

VBO

Ordinance of 3 October 1994 on the Vesting of Occupational Old Age, Survivors' and Invalidity Benefits; Vested Benefits Ordinance

707 **SR/RS 831.432.1**

SFV

Verordnung vom 22. Juni 1998 über den Sicherheitsfonds BVG

OFG

Ordonnance du 22 juin 1998 sur le «fonds de garantie LPP»

OFG

Ordinanza del 22 giugno 1998 sul «Fondo di garanzia LPP»

OFG

Ordinaziun dals 22 da zercladur 1998 davart il fond da garanzia da la LPP

GFO

Ordinance of 22 June 1998 on the OPA Guarantee Fund

708 **SR/RS 831.435.1**

BV 1

Verordnung vom 22. Juni 2011 über die Aufsicht in der beruflichen Vorsorge

OPP 1

Ordonnance du 22 juin 2011 sur la surveillance dans la prévoyance professionnelle

OPP 1

Ordinanza del 22 giugno 2011 concernente la vigilanza nella previdenza professionale

OPP 1

Ordinaziun dals 22 da zercladur davart la surveglianza en la prevenziun professiunala

OPO 1

Ordinance of 22 June 2011 on the Oversight of Occupational Pension Schemes

709 **SR/RS 831.435.2**

VGBV

Verordnung vom 17. Oktober 1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge

OEPP

Ordonnance du 17 octobre 1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle

OTPP

Ordinanza del 17 ottobre 1984 sulle tasse per la vigilanza di istituti della previdenza professionale

OTPP

Ordinaziun dals 17 d'october 1984 davart las taxas per la surveglianza da las instituziuns da prevenziun professiunala

FeeO-OPO

Ordinance of 17 October 1984 on Fees charged for the Oversight of Occupational Pension Schemes

710 **SR/RS 831.441.1**

BV 2

Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

OPP 2

Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

OPP 2

Ordinanza del 18 aprile 1984 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

OPP 2

Ordinaziun dals 18 d'avrigl 1984 davart la prevenziun professiunala per vegls, survivents ed invalidità

OPO 2

Ordinance of 18 April 1984 on Occupational Old Age, Survivors' and Invalidity Pension Provision; Occupational Pension Ordinance

711

SR/RS 831.461.3

BVV 3

Verordnung vom 13. November 1985 über die steuerliche Abzugsberechtigung für Beiträge an anerkannte Vorsorgeformen

OPP 3

Ordonnance du 13 novembre 1985 sur les déductions admises fiscalement pour les cotisations versées à des formes reconnues de prévoyance

OPP 3

Ordinanza del 13 novembre 1985 sulla legittimazione alle deduzioni fiscali per i contributi a forme di previdenza riconosciute

OPP 3

Ordinaziun dals 13 da november 1985 davart il dretg da far deducziuns fiscalas per contribuziuns a furmas da prevenziun renconuschidas

OPO 3

Ordinance of 13 November 1985 on Tax Relief on Contributions to Recognised Pension Schemes

712

SR/RS 832.10

KVG

Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung

LAMal

Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie

LAMal

Legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie

LAMal

Lescha federala dals 18 da mars 1994 davart l'assicuranza da malsauns

HlnsA

Federal Act of 18 March 1994 on Health Insurance; Health Insurance Act

713

SR/RS 832.102

KVV

Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung

OAMal

Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie

OAMal

Ordinanza del 27 giugno 1995 sull'assicurazione malattie

OAMal

Ordinaziun dals 27 da zercladur 1995 davart l'assicuranza da malsauns

HlnsV

Ordinance of 27 June 1995 on Health Insurance

714

SR/RS 832.104

VKL

Verordnung vom 3. Juli 2002 über die Kostenermittlung und die Leistungserfassung durch Spitäler, Geburtshäuser und Pflegeheime in der Krankenversicherung

OCP

Ordonnance du 3 juillet 2002 sur le calcul des coûts et le classement des prestations par les hôpitaux, les maisons de naissance et les établissements médico-sociaux dans l'assurance-maladie

OCPRe

Ordinanza del 3 luglio 2002 sul calcolo dei costi e la registrazione delle prestazioni da parte degli ospedali, delle case per partorienti e delle case di cura nell'assicurazione malattie

OCPRe

Ordinaziun dals 3 da fanadur 2002 davart la calculaziun dals custs e la registraziun da las prestaziuns tras ils ospitals, las chasas da parturir e las chasas da tgira en l'assicuranza da malsauns

CARO

Ordinance of 3 July 2002 on Costing and Activity Recording by Hospitals, Maternity Units and Nursing Homes under the Health Insurance

715

SR/RS 832.105

VVK

Verordnung vom 14. Februar 2007 über die Versichertenkarte für die obligatorische Krankenpflegeversicherung

OCA

Ordonnance du 14 février 2007 sur la carte d'assuré pour l'assurance obligatoire des soins

OTeA

Ordinanza del 14 febbraio 2007 sulla tessera d'assicurato per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie

OCA

Ordinaziun dals 14 da favrer 2007 davart la carta da personas assicuradas tar l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns

ICO

Ordinance of 14 February 2007 on the Insurance Card for Mandatory Health Insurance

716

SR/RS 832.105.1

VVK-EDI

Verordnung des EDI vom 20. März

2008 über die technischen und grafischen Anforderungen an die Versichertenkarte für die obligatorische Krankenpflegeversicherung

OCA-DFI

Ordonnance du DFI du 20 mars 2008 concernant les exigences techniques et graphiques relatives à la carte d'assuré pour l'assurance obligatoire des soins

OTeA-DFI

Ordinanza del DFI del 20 marzo 2008 concernente i requisiti tecnici e grafici della tessera d'assicurato per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie

OCA-DFI

Ordinaziun dal DFI dals 20 da mars 2008 davart las pretensiuns tecnicas e graficas a la carta da personas assicuradas tar l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns

ICO-DHA

DHA Ordinance of 20 March 2008 on the Technical and Graphical Requirements for the Insurance Card for Mandatory Health Insurance

717

SR/RS 832.112.1

VORA

Verordnung vom 12. April 1995 über den Risikoausgleich in der Krankenversicherung

OCOR

Ordonnance du 12 avril 1995 sur la compensation des risques dans l'assurance-maladie

OCOR

Ordinanza del 12 aprile 1995 sulla compensazione dei rischi nell'assicurazione malattie

OCOR

Ordinaziun dals 12 d'avrigl 1995 davart la cumpensaziun da las ristgas en l'assicuranza da malsauns

HIRCO

Ordinance of 12 April 1995 on Risk Compensation in Health Insurance

718

SR/RS 832.112.31

KLV

Verordnung des EDI vom 29. September 1995 über Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung; Krankenpflege-Leistungsverordnung

OPAS

Ordonnance du DFI du 29 septembre 1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie; Ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins

OPre

Ordinanza del DFI del 29 settembre 1995 sulle prestazioni dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie; Ordinanza sulle prestazioni

OPM

Ordinaziun dal DFI dals 29 da settember 1995 davart las prestaziuns da l'assicuranza obligatorica per la tgira

da malsauns; Ordinaziun davart las prestaziuns per la tgira da malsauns
HIBO
 DHA Ordinance of 29 September 1995 on Compulsory Health Insurance Benefits; Health Insurance Benefits Ordinance

719 **SR/RS 832.112.31**

AL
 Analysenliste (Anhang 3 zur Krankenpflege-Leistungsverordnung)
LAna
 Liste des analyses (Annexe 3 de l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins)
EA
 Elenco delle analisi (Allegato 3 dell'ordinanza sulle prestazioni)
GIA
 Glista da las analisis (aggiunta 3 da l'ordinaziun davart las prestaziuns per la tgira da malsauns)
AL
 List of Analyses (Annex 3 to the Health Insurance Benefits Ordinance)

720 **SR/RS 832.112.31**

MiGeL
 Mittel- und Gegenstände-Liste (Anhang 2 zur Krankenpflege-Leistungsverordnung)
LiMA
 Liste des moyens et appareils (Annexe 2 de l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins)
EMAp
 Elenco dei mezzi e degli apparecchi (Allegato 2 dell'ordinanza sulle prestazioni)
GIMA
 Glista dals meds e dals apparats (aggiunta 2 da l'ordinaziun davart las prestaziuns per la tgira da malsauns)
AiArL
 List of Aids and Articles (Annex 2 to the Health Insurance Benefits Ordinance)

721 **SR/RS 832.112.4**

VPVK
 Verordnung vom 7. November 2007 über den Bundesbeitrag zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung
ORPM
 Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction des primes dans l'assurance maladie
ORPM
 Ordinanza del 7 novembre 2007 concernente il sussidio della Confederazione per la riduzione dei premi nell'assicurazione malattie
ORPM
 Ordinaziun dals 7 da november 2007 davart las contribuziuns federalas per reducir las premias en l'assicuranza da malsauns

HIPRO
 Ordinance of 7 November 2007 on the Federal Contribution to Premium Reduction in Health Insurance

722 **SR/RS 832.112.5**

VPVKEG
 Verordnung vom 3. Juli 2001 über die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung für Rentner und Rentnerinnen, die in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft, in Island oder Norwegen wohnen

ORPMCE
 Ordonnance du 3 juillet 2001 concernant la réduction des primes dans l'assurance-maladie en faveur des rentiers qui résident dans un Etat membre de la Communauté européenne, en Islande ou en Norvège

ORPMCE
 Ordinanza del 3 luglio 2001 sulla riduzione dei premi nell'assicurazione malattie per beneficiari di rendite residenti in uno Stato membro della Comunità europea, in Islanda o in Norvegia

ORPMCE
 Ordinaziun dals 3 da fanadur 2001 davart la reducziun da las premias en l'assicuranza da malsauns a favur da persunas pensiunadas che abitan en in stadi commember da la Comunitad europeica, en Islanda u en Norvegia
HIPRO-EU
 Ordinance of 3 July 2001 on Premium Reduction in Health Insurance for Pensioners resident in EU Member States, Iceland or Norway

723 **SR/RS 832.20**

UVG
 Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung; Unfallversicherungsgesetz

LAA
 Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents

LAINF
 Legge federale del 20 marzo 1981 sull'assicurazione contro gli infortuni

LAA
 Lescha federala dals 20 da mars 1981 davart l'assicuranza d'accidents

AIA
 Federal Act of 20 March 1981 on Accident Insurance; Accident Insurance Act

724 **SR/RS 832.202**

UVV
 Verordnung vom 20. Dezember 1982 über die Unfallversicherung

OLAA
 Ordonnance du 20 décembre 1982 sur l'assurance-accidents

OAINF
 Ordinanza del 20 dicembre 1982 sull'assicurazione contro gli infortuni

OAA
 Ordinaziun dals 20 da december 1982 davart l'assicuranza d'accidents
AIO
 Ordinance of 20 December 1982 on Accident Insurance; Accident Insurance Ordinance

725 **SR/RS 832.205.12**

HVUV
 Verordnung vom 18. Oktober 1984 über die Abgabe von Hilfsmitteln durch die Unfallversicherung

OMAA
 Ordonnance du 18 octobre 1984 sur la remise de moyens auxiliaires par l'assurance-accidents

OMAINF
 Ordinanza del 18 ottobre 1984 sulla consegna di mezzi ausiliari da parte dell'assicurazione contro gli infortuni

OMAA
 Ordinaziun dals 18 d'october 1984 davart la consegna da meds auxiliars tras l'assicuranza d'accidents

AIAO
 Ordinance of 18 October 1984 on the Provision of Aids under the Accident Insurance

726 **SR/RS 832.30**

VUV
 Verordnung vom 19. Dezember 1983 über die Verhütung von Unfällen und Berufskrankheiten; Verordnung über die Unfallverhütung

OPA
 Ordonnance du 19 décembre 1983 sur la prévention des accidents et des maladies professionnelles; Ordonnance sur la prévention des accidents
OPI

Ordinanza del 19 dicembre 1983 sulla prevenzione degli infortuni e delle malattie professionali; Ordinanza sulla prevenzione degli infortuni

OPA
 Ordinaziun dals 19 da december 1983 davart la prevenziun d'accidents e da malsognas da lavur; Ordinaziun davart la prevenziun d'accidents

APO
 Ordinance of 19 December 1983 on the Prevention of Accidents and Occupational Diseases; Accident Prevention Ordinance

727 **SR/RS 832.311.141**

BauAV
 Verordnung vom 29. Juni 2005 über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei Bauarbeiten; Bauarbeitenverordnung

OTConst
 Ordonnance du 29 juin 2005 sur la sécurité et la protection de la santé des travailleurs dans les travaux de construction; Ordonnance sur les travaux de construction

OLCostr

Ordinanza del 29 giugno 2005 sulla sicurezza e la protezione della salute dei lavoratori nei lavori di costruzione; Ordinanza sui lavori di costruzione

OLConstr

Ordinaziun dals 29 da zercladur 2005 davart la segirezza e la protecziun da la sanadad dals lavurants en las lavurs da construcziun; Ordinaziun davart las lavurs da construcziun

CIHSO

Ordinance of 29 June 2005 on Safety and Health Protection of Employees in the Construction Industry; Construction Industry Health and Safety Ordinance

728

SR/RS 832.321

SAMV

Verordnung vom 25. August 1999 über den Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vor Gefährdung durch Mikroorganismen

OPTM

Ordonnance du 25 août 1999 sur la protection des travailleurs contre les risques liés aux microorganismes

OPLM

Ordinanza del 25 agosto 1999 sulla protezione dei lavoratori dal pericolo derivante da microrganismi

OPLM

Ordinaziun dals 25 d'avust 1999 davart la protecziun dals lavurants cunter las periclitaziuns tras microorganismes

PEMO

Ordinance of 25 August 1999 on Protection of Employees from Dangerous Microorganisms

729

SR/RS 833.1

MVG

Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über die Militärversicherung

LAM

Loi fédérale du 19 juin 1992 sur l'assurance militaire

LAM

Legge federale del 19 giugno 1992 sull'assicurazione militare

LAM

Lescha federala dals 19 da zercladur 1992 davart l'assicuraziun militar

MillA

Federal Act of 19 June 1992 on Military Insurance

730

SR/RS 833.11

MVV

Verordnung vom 10. November 1993 über die Militärversicherung

OAM

Ordonnance du 10 novembre 1993 sur l'assurance militaire

OAM

Ordinanza del 10 novembre 1993 sull'assicurazione militare

OAM

Ordinaziun dals 10 da november 1993 davart l'assicuraziun militar

Miilo

Ordinance of 10 November 1993 on Military Insurance

731

SR/RS 834.1

EOG

Bundesgesetz vom 25. September 1952 über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft; Erwerbsersatzgesetz

LAPG

Loi fédérale du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité; Loi sur les allocations pour perte de gain

LIPG

Legge federale del 25 settembre 1952 sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità; Legge sulle indennità di perdita di guadagno

LCG

Lescha federala dals 25 da settember 1952 davart l'urden da cumpensaziun dal gudogn per persunas che prestan servetsch ed en cas d'ina maternitad; Lescha davart l'urden da cumpensaziun dal gudogn

LECA

Federal Act of 25 September 1952 on Compensation for Loss of Earnings for Persons on Military Service or Maternity Leave; Loss of Earnings Compensation Act

732

SR/RS 834.11

EOV

Verordnung vom 24. November 2004 zum Erwerbsersatzgesetz

RAPG

Règlement du 24 novembre 2004 sur les allocations pour perte de gain

OIPG

Ordinanza del 24 novembre 2004 sulle indennità di perdita di guadagno

OCG

Ordinaziun dals 24 da november 2004 davart l'urden da cumpensaziun dal gudogn

LECO

Ordinance of 24 November 2004 to the Loss of Earnings Compensation Act

733

SR/RS 836.1

FLG

Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft

LFA

Loi fédérale du 20 juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture

LAF

Legge federale del 20 giugno 1952 sugli assegni familiari nell'agricoltura

LSFamA

Lescha federala dals 20 da zercladur

1952 davart ils supplements da famiglia en l'agricoltura

AFAA

Federal Act of 20 June 1952 on Family Allowances for Agricultural Workers

734

SR/RS 836.11

FLV

Verordnung vom 11. November 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft

RFA

Règlement du 11 novembre 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture

OA Fam

Ordinanza dell'11 novembre 1952 sugli assegni familiari nell'agricoltura

OSFA

Ordinaziun dals 11 da november 1952 davart ils supplements da famiglia en l'agricoltura

AFAO

Ordinance of 11 November 1952 on Family Allowances in Agriculture

735

SR/RS 836.2

FamZG

Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen; Familienzulagengesetz

LAFam

Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales; Loi sur les allocations familiales

LAFam

Legge federale del 24 marzo 2006 sugli assegni familiari; Legge sugli assegni familiari

LSFam

Lescha federala dals 24 da mars 2006 davart ils supplements da famiglia; Lescha davart ils supplements da famiglia

FAA

Federal Act of 24 March 2006 on Family Allowances; Family Allowances Act

736

SR/RS 836.21

FamZV

Verordnung vom 31. Oktober 2007 über die Familienzulagen; Familienzulagenverordnung

OAFam

Ordonnance du 31 octobre 2007 sur les allocations familiales

OAFami

Ordinanza del 31 ottobre 2007 sugli assegni familiari

OSFam

Ordinaziun dals 31 d'october 2007 davart ils supplements da famiglia; Ordinaziun davart ils supplements da famiglia

FAO

Ordinance of 31 October 2007 on Family Allowances; Family Allowances Ordinance

737 **SR/RS 837.0**

AVIG

Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung; Arbeitslosenversicherungsgesetz

LACI

Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité; Loi sur l'assurance-chômage

LADI

Legge federale del 25 giugno 1982 sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza; Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione

LADI

Lescha federala dals 25 da zercladur 1982 davart l'assicurancza obligatorica cunter la dischoccupaziun e davart l'indemnisaziun per insolvenza; Lescha davart l'assicurancza cunter la dischoccupaziun

UIA

Federal Act of 25 June 1982 on Compulsory Unemployment Insurance and Benefits on Insolvency; Unemployment Insurance Act

738 **SR/RS 837.02**

AVIV

Verordnung vom 31. August 1983 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung; Arbeitslosenversicherungsverordnung

OACI

Ordonnance du 31 août 1983 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité; Ordonnance sur l'assurance-chômage

OADI

Ordinanza del 31 agosto 1983 sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza; Ordinanza sull'assicurazione contro la disoccupazione

OADI

Ordinaziun dals 31 d'avust 1983 davart l'assicurancza obligatorica cunter la dischoccupaziun e davart l'indemnisaziun per insolvenza; Ordinaziun davart l'assicurancza cunter la dischoccupaziun

UIO

Ordinance of 31 August 1983 on Compulsory Unemployment Insurance and Benefits on Insolvency; Unemployment Insurance Ordinance

739 **SR/RS 837.141**

AVFV

Verordnung vom 19. November 2003 über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung

OFAC

Ordonnance du 19 novembre 2003

sur le financement de l'assurance-chômage

OFAD

Ordinanza del 19 novembre 2003 sul finanziamento dell'assicurazione contro la disoccupazione

OFAD

Ordinaziun dals 19 da november 2003 davart la finanziaziun da l'assicurancza cunter la dischoccupaziun

UIFO

Ordinance of 19 November 2003 on the Financing of Unemployment Insurance

740 **SR/RS 842**

WFG

Bundesgesetz vom 21. März 2003 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum; Wohnraumförderungs-gesetz

LOG

Loi fédérale du 21 mars 2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés; Loi sur le logement

LPrA

Legge federale del 21 marzo 2003 che promuove un'offerta di alloggi a pigioni e prezzi moderati; Legge sulla promozione dell'alloggio

LPrA

Lescha federala dals 21 da mars 2003 davart la promoziun d'abitaziuns a tschains u a pretschs moderads; Lescha davart la promoziun d'abitaziuns

AAA

Federal Act of 21 March 2003 on the Promotion of Affordable Accommodation

741 **SR/RS 842.1**

WFV

Verordnung vom 26. November 2003 über die Förderung von preisgünstigem Wohnraum; Wohnraumförderungsverordnung

OLOG

Ordonnance du 26 novembre 2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés; Ordonnance sur le logement

OPrA

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente la promozione di alloggi a pigioni e prezzi moderati; Ordinanza sulla promozione dell'alloggio

OPrA

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart la promoziun d'abitaziuns a tschains u a pretschs moderads; Ordinaziun davart la promoziun d'abitaziuns

AAO

Ordinance of 26 November 2003 on the Promotion of Affordable Accommodation

742 **SR/RS 843**

WEG

Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4. Oktober 1974

LCAP

Loi fédérale du 4 octobre 1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements

LCAP

Legge federale del 4 ottobre 1974 che promuove la costruzione di abitazioni e l'accesso alla loro proprietà

LCAP

Lescha federala dals 4 d'october 1974 davart la promoziun da la construcziun d'abitaziuns e da la proprietad

HCHOA

Federal Act of 4 October 1974 on the Promotion of Housing Construction and Home Ownership

743 **SR/RS 843.1**

VWEG

Verordnung vom 30. November 1981 zum Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz

OLCAP

Ordonnance du 30 novembre 1981 relative à la loi fédérale encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements

OLCAP

Ordinanza del 30 novembre 1981 relativa alla legge federale che promuove la costruzione di abitazioni e l'accesso alla loro proprietà

OLCAP

Ordinaziun dals 30 da november 1981 tar la lescha davart la promoziun da la construcziun d'abitaziuns e da la proprietad

HCHOO

Ordinance of 30 November 1981 on the Promotion of Housing Construction and Home Ownership

744 **SR/RS 844**

VWBG

Bundesgesetz vom 20. März 1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten

LALM

Loi fédérale du 20 mars 1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne

LMAM

Legge federale del 20 marzo 1970 per il miglioramento delle condizioni d'abitazione nelle regioni di montagna

LMAM

Lescha federala dals 20 da mars 1970 davart la meglieraziun da las relaziuns d'abitar en territoris da muntogna

ARLCA

Federal Act of 20 March 1970 on the Improvement of Living Conditions in Alpine Regions

745 **SR/RS 851.1**

ZUG

Bundesgesetz vom 24. Juni 1977 über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger; Zuständigkeitsgesetz

LAS

Loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin; Loi fédérale en matière d'assistance

LAS

Legge federale del 24 giugno 1977 sulla competenza ad assistere le persone nel bisogno; Legge federale sull'assistenza

LSus

Lescha federala dals 24 da zercladur 1977 davart la cumpetenzza per il sustegn da personas basegnusas; Lescha federala da sustegn

SocRA

Federal Act of 24 June 1977 on the Responsibility for providing Support to Persons in Need; Social Responsibility Act

746 **SR/RS 852.1**

BSDA

Bundesgesetz vom 21. März 1973 über Sozialhilfe und Darlehen an Schweizer Staatsangehörige im Ausland

LAPE

Loi fédérale du 21 mars 1973 sur l'aide sociale et les prêts alloués aux ressortissants suisses à l'étranger

LAPE

Legge federale del 21 marzo 1973 sull'aiuto sociale e i prestiti ai cittadini svizzeri all'estero

LAEE

Lescha federala dals 21 da mars 1973 davart l'agid social ed emprests da daners a burgais svizzers a l'ester

SALAA

Federal Act of 21 March 1973 on Social Assistance and Loans to Swiss Citizens Abroad

747 **SR/RS 852.11**

VSDA

Verordnung vom 4. November 2009 über Sozialhilfe und Darlehen an Schweizer Staatsangehörige im Ausland

OAPE

Ordonnance du 4 novembre 2009 sur l'aide sociale et les prêts alloués aux ressortissants suisses à l'étranger

OAPE

Ordinanza del 4 novembre 2009 sull'aiuto sociale e i prestiti ai cittadini svizzeri all'estero

OAAE

Ordinaziun dals 4 da november 2009 davart l'agid social ed emprests da daners a burgaisas svizras ed a burgais svizzers a l'exteriur

SALSAO

Ordinance of 4 November 2009 on

Social Assistance and Loans to Swiss Citizens Abroad

748 **SR/RS 901.021**

VRP

Verordnung vom 28. November 2007 über Regionalpolitik

OPR

Ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale

OPR

Ordinanza del 28 novembre 2007 sulla politica regionale

OPR

Ordinaziun dals 28 da november 2007 davart la politica regiunala

ORP

Ordinance of 28 November 2007 on Regional Policy

749 **SR/RS 910.1**

LwG

Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft; Landwirtschaftsgesetz

LAgr

Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture; Loi sur l'agriculture

LAgr

Legge federale del 29 aprile 1998 sull'agricoltura; Legge sull'agricoltura

LAgr

Lescha federala dals 29 d'avrigl 1998 davart l'agricultura; Lescha d'agricultura

AgricA

Federal Act of 29 April 1998 on Agriculture; Agriculture Act

750 **SR/RS 910.11**

GebV-BLW

Verordnung vom 16. Juni 2006 über Gebühren des Bundesamtes für Landwirtschaft

OEmol-OFAG

Ordonnance du 16 juin 2006 relative aux émoluments perçus par l'Office fédéral de l'agriculture

Ordinanza del 16 giugno 2006 concernente le tasse dell'Ufficio federale dell'agricoltura; Ordinanza sulle tasse UFAG

OT-UFAG

Ordinaziun dals 16 da zercladur 2006 davart las taxas da l'Uffizi federal d'agricultura

FeeO-FOAG

Ordinance of 16 June 2006 on the Fees charged by the Federal Office for Agriculture

751 **SR/RS 910.13**

DZV

Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft; Direktzahlungsverordnung

OPD

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur

les paiements directs versés dans l'agriculture; Ordonnance sur les paiements directs

OPD

Ordinanza del 7 dicembre 1998 concernente i pagamenti diretti all'agricoltura; Ordinanza sui pagamenti diretti

OPD

Ordinaziun dals 7 da december 1998 davart ils pajaments directs a l'agricultura; Ordinaziun davart ils pajaments directs

DSO

Ordinance of 7 December 1998 on Direct Agricultural Subsidies; Direct Subsidies Ordinance

752 **SR/RS 910.133**

SöBV

Verordnung vom 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge; Sömmerungsbeitragsverordnung

OCest

Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage

OCest

Ordinanza del 14 novembre 2007 concernente i contributi d'estivazione; Ordinanza sui contributi d'estivazione

OCAIp

Ordinaziun dals 14 da november 2007 davart las contribuziuns d'alpegiada

SGCO

Ordinance of 14 November 2007 on Summer Grazing Contributions; Summer Grazing Contribution Ordinance

753 **SR/RS 910.14**

ÖQV

Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft; Öko-Qualitätsverordnung

OQE

Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture; Ordonnance sur la qualité écologique

OQE

Ordinanza del 4 aprile 2001 sul movimento regionale della qualità e dell'interconnessione delle superfici di compensazione ecologica nell'agricoltura; Ordinanza sulla qualità ecologica

OQE

Ordinaziun dals 4 d'avrigl 2001 davart la promoziun regiunala da la qualitat e da la colliaziun da surfatschas da cumpensaziun ecologica en l'agricultura; Ordinaziun davart la qualitat ecologica

EQO

Ordinance of 4 April 2001 on the Regional Promotion of the Quality and Interconnection of Ecological

Compensation Areas in Agriculture;
Ordinance on Environmental Quality

754 **SR/RS 910.15**

VKIL

Verordnung vom 14. November 2007 über die Koordination der Inspektionen auf Landwirtschaftsbetrieben; Inspektionskoordinationsverordnung

OCI

Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la coordination des inspections dans les exploitations agricoles; Ordonnance sur la coordination des inspections

OCoC

Ordinanza del 14 novembre 2007 sul coordinamento dei controlli delle aziende agricole; Ordinanza sul coordinamento dei controlli

OCI

Ordinaziun dals 14 da november 2007 davart la coordinaziun da las inspeziuns da manaschis agriculs; Ordinaziun davart la coordinaziun da las inspeziuns

AEICO

Ordinance of 14 November 2007 on the Coordination of Inspections of Farms; Inspection Coordination Ordinance

755 **SR/RS 910.17**

ABBV

Verordnung vom 7. Dezember 1998 über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau; Ackerbaubeitragsverordnung

OCCCh

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs; Ordonnance sur les contributions à la culture des champs

OCCamp

Ordinanza del 7 dicembre 1998 concernente i contributi di superficie e di trasformazione nella campicoltura; Ordinanza sui contributi nella campicoltura

OCCers

Ordinaziun dals 7 da december 1998 davart las contribuziuns da surfatscha e da transfurmaziun en la cultivaziun dad ers; Ordinaziun davart las contribuziuns en la cultivaziun dad ers

FSubO

Ordinance of 7 December 1998 on Surface Area and Processing Subsidies in Arable Farming; Farming Subsidies Ordinance

756 **SR/RS 910.19**

BAIV

Verordnung vom 8. November 2006 über die Kennzeichnungen «Berg» und «Alp» für landwirtschaftliche Erzeugnisse und verarbeitete landwirtschaftliche Erzeugnisse; Berg- und Alp-Verordnung

ODMA

Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les désignations «montagne» et «alpage» relatives aux produits agricoles et produits agricoles transformés; Ordonnance sur les désignations «montagne» et «alpage»

ODMA

Ordinanza dell'8 novembre 2006 concernente le designazioni «montagna» e «alpe» per i prodotti agricoli e per i prodotti agricoli trasformati; Ordinanza sulle designazioni «montagna» e «alpe»

ODMA

Ordinaziun dals 8 da november 2006 davart las designaziuns «muntogna» ed «alp» per products agriculs e per products agriculs elavurads; Ordinaziun davart las designaziuns «muntogna» ed «alp»

MAIpO

Ordinance of 8 November 2006 on the Use of the «Mountain» and «Alpine» Labels for Agricultural Products and Processed Agricultural Products; Mountain and Alpine Ordinance

757 **SR/RS 910.91**

LBV

Verordnung vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen; Landwirtschaftliche Begriffsverordnung

OTerm

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation; Ordonnance sur la terminologie agricole

OTerm

Ordinanza del 7 dicembre 1998 sulla terminologia agricola e sul riconoscimento delle forme di azienda; Ordinanza sulla terminologia agricola

OTerm

Ordinaziun dals 7 da december 1998 davart la terminologia agricola e la renconuschientscha da furmas da manaschi; Ordinaziun davart la terminologia agricola

AgricTermO

Ordinance of 7 December 1998 on Agriculture Terminology and the Recognition of Types of Farm; Agriculture Terminology Ordinance

758 **SR/RS 913.1**

SVV

Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Strukturverbesserungen in der Landwirtschaft; Strukturverbesserungsverordnung

OAS

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les améliorations structurelles dans l'agriculture; Ordonnance sur les améliorations structurelles

OMSt

Ordinanza del 7 dicembre 1998 sui miglioramenti strutturali nell'agricol-

tura; Ordinanza sui miglioramenti strutturali

OMSt

Ordinaziun dals 7 da december 1998 davart las meglieraziuns da structura en l'agricultura; Ordinaziun davart las meglieraziuns da structura

SIO

Ordinance of 7 December 1998 on Structural Improvements in Agriculture; Structural Improvements Ordinance

759 **SR/RS 913.211**

IBLV

Verordnung des BLW vom 26. November 2003 über Investitionshilfen und soziale Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft

OIMAS

Ordonnance de l'OFAG du 26 novembre 2003 sur les aides à l'investissement et les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture

OIMSC

Ordinanza dell'UFAG del 26 novembre 2003 concernente gli aiuti agli investimenti e le misure sociali collaterali nell'agricoltura

OIMAS

Ordinaziun dal UFAG dals 26 da november 2003 davart agids d'investiziun e mesiras d'accompagnament socialas en l'agricultura

ISSMAO

FOAG Ordinance of 26 November 2003 on Investment Subsidies and Social Support Measures in Agriculture

760 **SR/RS 914.11**

SBMV

Verordnung vom 26. November 2003 über die sozialen Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft

OMAS

Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture

OMSC

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente le misure sociali collaterali nell'agricoltura

OMAS

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart las mesiras d'accompagnament socialas en l'agricultura

SMAO

Ordinance of 26 November 2003 on Social Support Measures in Agriculture

761 **SR/RS 915.7**

VLF

Verordnung vom 27. Oktober 2010 über die landwirtschaftliche Forschung

ORAgr

Ordonnance du 27 octobre 2010 sur la recherche agronomique

ORAgr

Ordinanza del 27 ottobre 2010 concernente la ricerca agronomica

OPAgr

Ordinaziun dals 27 d'october 2010 davart la perscrutaziun agricula

AgricRO

Ordinance of 27 October 2010 on Agricultural Research

762

SR/RS 916.01

AEV

Allgemeine Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Einfuhr von landwirtschaftlichen Erzeugnissen; Agrareinfuhrverordnung

OIAgr

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'importation de produits agricoles; Ordonnance sur les importations agricoles

OIAgr

Ordinanza del 7 dicembre 1998 concernente l'importazione di prodotti agricoli; Ordinanza sulle importazioni agricole

OIAgr

Ordinaziun generala dals 7 da december 1998 davart l'import da products agriculs; Ordinaziun davart ils imports agriculs

AgIO

General Ordinance of 7 December 1998 on the Introduction of Agricultural Products; Agra-Introduction Ordinance

763

SR/RS 916.010

LafV

Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte; Landwirtschaftliche Absatzförderungsverordnung

OPVA

Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles; Ordonnance sur la promotion des ventes de produits agricoles

OPSAgr

Ordinanza del 9 giugno 2006 concernente il sostegno alla promozione dello smercio di prodotti agricoli; Ordinanza sulla promozione dello smercio

OPVAg

Ordinaziun dals 9 da zercladur 2006 davart il sustegn da la promoziun da la vendita da products agriculs; Ordinaziun davart la promoziun da la vendita da products agriculs

ASPO

Ordinance of 9 June 2006 on Support for the Promotion of Sales of Agricultural Products; Agricultural Sales Promotion Ordinance

764

SR/RS 916.020

VPrP

Verordnung vom 23. November 2005 über die Primärproduktion

OPP

Ordonnance du 23 novembre 2005 sur la production primaire

OPPprim

Ordinanza del 23 novembre 2005 concernente la produzione primaria

OPP

Ordinaziun dals 23 da november 2005 davart la producziun primara

PrPO

Ordinance of 23 November 2005 on Primary Production

765

SR/RS 916.020.1

VHyPrP

Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene bei der Primärproduktion

OHyPPr

Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène dans la production primaire

OIPPrim

Ordinanza del DFE del 23 novembre 2005 concernente l'igiene nella produzione primaria

OIGPPr

Ordinaziun dal DFE dals 23 da november 2005 davart l'igiene tar la producziun primara

HPrPO

FDEA Ordinance of 23 November 2005 on Hygiene in Primary Production

766

SR/RS 916.121.10

VEAGOG

Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Ein- und Ausfuhr von Gemüse, Obst und Gartenbauerzeugnissen

OIELFP

Ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'importation et l'exportation de légumes, de fruits et de plantes horticoles

OIEVFF

Ordinanza del 7 dicembre 1998 concernente l'importazione e l'exportazione di verdura, frutta e prodotti della floricultura

OIELFP

Ordinaziun dals 7 da december 1998 davart l'import e l'export da legums, da fritga e da products d'orticultura

VFHO

Ordinance of 7 December 1998 on the Import and Export of Vegetables, Fruit and Horticultural Products

767

SR/RS 916.161

PSMV

Verordnung vom 18. Mai 2005 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln; Pflanzenschutzmittelverordnung

OPPh

Ordonnance du 18 mai 2005 sur la mise en circulation des produits phytosanitaires; Ordonnance sur les produits phytosanitaires

OPF

Ordinanza del 18 maggio 2005 concernente l'immissione sul mercato di prodotti fitosanitari; Ordinanza sui prodotti fitosanitari

OMPP

Ordinaziun dals 18 da matg 2005 davart il metter en circulaziun meds per la protecziun da las plantas; Ordinaziun davart ils meds per la protecziun da las plantas

PlantPPO

Ordinance of 18 May 2005 on the Placing on the Market of Plant Protection Products; Plant Protection Products Ordinance

768

SR/RS 916.171

DüV

Verordnung vom 10. Januar 2001 über das Inverkehrbringen von Düngern; Dünger-Verordnung

OEng

Ordonnance du 10 janvier 2001 sur la mise en circulation des engrais; Ordonnance sur les engrais

OCon

Ordinanza del 10 gennaio 2001 sulla messa in commercio di concimi; Ordinanza sui concimi

OLad

Ordinaziun dals 10 da schaner 2001 davart il metter en circulaziun ladims; Ordinaziun da ladims

FertO

Ordinance of 10 January 2001 on the Placing on the Market of Fertilisers; Fertiliser Ordinance

769

SR/RS 916.171.1

DüBV

Verordnung des EVD vom 16. November 2007 über das Inverkehrbringen von Düngern; Düngerbuch-Verordnung EVD

OLen

Ordonnance du DFE du 16 novembre 2007 sur la mise en circulation des engrais; Ordonnance sur le Livre des engrais

OLCon

Ordinanza del DFE del 16 novembre 2007 sulla messa in commercio di concimi; Ordinanza DFE sul libro dei concimi

OCLad

Ordinaziun dal DFE dals 16 da november 2007 davart il metter en circulaziun ladims; Ordinaziun dal DFE davart il cudesch da ladims

FertBO

FDEA Ordinance of 16 November 2007 on the Placing of Fertilisers on the Market; FDEA Fertiliser Book Ordinance

770

SR/RS 916.20

PSV

Verordnung vom 27. Oktober 2010 über Pflanzenschutz; Pflanzenschutzverordnung

OPV

Ordonnance du 27 octobre 2010 sur la protection des végétaux

OPV

Ordinanza del 27 ottobre 2010 sulla protezione dei vegetali

OPPI

Ordinaziun dals 27 d'october 2010 davart la protecziun da las plantas

PlantPO

Ordinance of 27 October 2010 on Plant Protection; Plant Protection Ordinance

771

SR/RS 916.202.1

VvPM

Verordnung des BLW vom 25. Februar 2004 über die vorübergehenden Pflanzenschutzmassnahmen

OMPT

Ordonnance de l'OFAG du 25 février 2004 sur les mesures phytosanitaires à caractère temporaire

OMFT

Ordinanza dell'UFAG del 25 febbraio 2004 concernente le misure fitosanitarie a carattere temporaneo

OMTPPI

Ordinaziun dal UFAG dals 25 da favrer 2004 davart las mesiras transitoricas per la protecziun da las plantas

OTMP

FOAG Ordinance of 25 February 2004 on Temporary Measures for Plant Protection

772

SR/RS 916.307.1

FMBV

Verordnung vom 26. Oktober 2011 über die Produktion und das Inverkehrbringen von Futtermitteln, Futtermittelzusatzstoffen und Diätfuttermitteln; Futtermittelbuch-Verordnung

OLALA

Ordonnance du DFE du 26 octobre 2011 sur la production et la mise en circulation des aliments pour animaux, des additifs destinés à l'alimentation animale et des aliments diététiques pour animaux; Ordonnance sur le Livre des aliments pour animaux

OLAIA

Ordinanza del 26 ottobre 2011 concernente la produzione e l'immissione sul mercato degli alimenti per animali, additivi per alimenti per animali e alimenti dietetici per animali; Ordinanza sul libro dei prodotti destinati all'alimentazione animale

OCPav

Ordinaziun dals 26 d'october 2011 davart la producziun ed il metter en circulaziun pavels, aditivs per il nutriment d'animals, aditivs da silo e pavels dietetics; Ordinaziun davart il cudesch da pavels

FsBO

FDEA Ordinance of 26 October 2011 on the Production and Placing on the Market of Feedstuffs, Animal Feed

Additives and Dietetic Feedstuffs; Feedstuffs Book Ordinance

773

SR/RS 916.310

TZV

Verordnung vom 14. November 2007 über die Tierzucht; Tierzuchtverordnung

OE

Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage

OAlle

Ordinanza del 14 novembre 2007 sull'allevamento di animali

OAlle

Ordinaziun dals 14 da november 2007 davart l'allevament da muvel

AHO

Ordinance of 14 November 2007 on Animal Husbandry; Animal Husbandry Ordinance

774

SR/RS 916.314.1

SGDV

Verordnung vom 27. Juni 1984 über die Unterstützung des Beratungs- und Gesundheitsdienstes in der Schweinehaltung

OSSP

Ordonnance du 27 juin 1984 sur l'aide au service consultatif et sanitaire en matière d'élevage porcin

OSSP

Ordinanza del 27 giugno 1984 sul sussidio al servizio consultivo e sanitario per l'allevamento porcino

OSSP

Ordinaziun dals 27 da zercladur 1984 davart il sustegn dal servetsch da cussegliaziun e da sanadad en l'allevament da portgs

PFSO

Ordinance of 27 June 1984 on Support for the Advisory and Health Service for Pig Farming

775

SR/RS 916.341

SV

Verordnung vom 26. November 2003 über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt; Schlachtviehverordnung

OB

Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande; Ordonnance sur le bétail de boucherie

OBM

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente il mercato del bestiame da macello e della carne; Ordinanza sul bestiame da macello

OMM

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart il martgà da muvel da maz e da charn; Ordinaziun davart il muvel da maz

SIAO

Ordinance of 26 November 2003 on Animals for Slaughter and the Meat Market; Slaughter Animals Ordinance

776

SR/RS 916.342

GKZV

Verordnung vom 23. November 2005 über die Kennzeichnung von Geflügelfleisch in Bezug auf die Produktionsmethode; Geflügelkennzeichnungsverordnung

ODVo

Ordonnance du 23 novembre 2005 sur la désignation de la viande de volaille en fonction du mode de production; Ordonnance sur la désignation de la volaille

OCPo

Ordinanza del 23 novembre 2005 sulla caratterizzazione della carne di pollame in funzione del metodo di produzione; Ordinanza sulla caratterizzazione del pollame

ODGa

Ordinaziun dals 23 da november 2005 davart la designaziun da la charn da giaglinom areguard la metoda da producziun; Ordinaziun davart la designaziun dal giaglinom

PmLO

Ordinance of 23 November 2005 on the Labelling of Poultrymeat in relation to Production Methods; Poultrymeat Labelling Ordinance

777

SR/RS 916.344

HBV

Verordnung vom 26. November 2003 über Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion; Höchstbestandesverordnung

OEM

Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les effectifs maximums dans la production de viande et d'œufs; Ordonnance sur les effectifs maximums

OEmax

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente gli effettivi massimi per la produzione di carne e di uova; Ordinanza sugli effettivi massimi

OEM

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart ils effectivs maximums en la producziun da charn e d'ovs; Ordinaziun davart ils effectivs maximums

MaxSO

Ordinance of 26 November 2003 on Maximum Stock Level in Meat and Egg Production; Maximum Stocks Ordinance

778

SR/RS 916.350.2

MSV

Verordnung vom 25. Juni 2008 über die Zulagen und die Datenerfassung im Milchbereich; Milchpreisstützungsverordnung

OSL

Ordonnance du 25 juin 2008 concernant les suppléments et l'enregistrement des données dans le domaine du lait; Ordonnance sur le soutien du prix du lait

OSL

Ordinanza del 25 giugno 2008 concernente i supplementi e la registrazione dei dati nel settore lattiero; Ordinanza sul sostegno del prezzo del latte

OSL

Ordinaziun dals 25 da zercladur 2008 davart ils supplements e la registraziun da datas en il sector dal latg; Ordinaziun davart il sustegn dal pretsch dal latg

MPSO

Ordinance of 25 June 2008 on Allowances and Data Recording in the Dairy Sector; Milk Price Support Ordinance

779

SR/RS 916.351.0

MiPV

Milchprüfungsverordnung vom 20. Oktober 2010

OCL

Ordonnance du 20 octobre 2010 sur le contrôle du lait

OCL

Ordinanza del 20 ottobre 2010 sul controllo del latte

OCL

Ordinaziun dals 20 d'october 2010 davart la controlla dal latg

MiTO

Milk Testing Ordinance of 20 October 2010

780

SR/RS 916.351.021.1

VHyMP

Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene bei der Milchproduktion

OHyPL

Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 réglant l'hygiène dans la production laitière

OlgPL

Ordinanza del DFE del 23 novembre 2005 concernente l'igiene nella produzione lattiera

OlgPL

Ordinaziun dal DFE dals 23 da november 2005 davart l'igiene tar la producziun da latg

MPHO

FDEA Ordinance of 23 November 2005 on Hygiene in Milk Production

781

SR/RS 916.371

EiV

Verordnung vom 26. November 2003 über den Eiermarkt; Eierverordnung

OO

Ordonnance du 26 novembre 2003 sur le marché des œufs; Ordonnance sur les œufs

OU

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente il mercato delle uova; Ordinanza sulle uova

OOvs

Ordinaziun dals 26 da november

2003 davart il martgà d'ovvs; Ordinaziun d'ovvs

EggO

Ordinance of 26 November 2003 on the Egg Market; Eggs Ordinance

782

SR/RS 916.40

TSG

Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966

LFE

Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties

LFE

Legge del 1° luglio 1966 sulle epizozie

LFE

Lescha dal 1. da fanadur 1966 davart epidemias d'animals

EzDA

Epizootic Diseases Act of 1 July 1966

783

SR/RS 916.401

TSV

Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995

OFE

Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties

OFE

Ordinanza del 27 giugno 1995 sulle epizozie

OFE

Ordinaziun dals 27 da zercladur 1995 davart epidemias d'animals

EzDO

Epizootic Diseases Ordinance of 27 June 1995

784

SR/RS 916.404.2

GebV-TVD

Verordnung vom 16. Juni 2006 über die Gebühren für den Tierverkehr

OEmol-TA

Ordonnance du 16 juin 2006 relative aux émoluments liés au trafic des animaux

OEm-BDTA

Ordinanza del 16 giugno 2006 sugli emolumenti per il traffico di animali

OT-TA

Ordinaziun dals 16 da zercladur 2006 davart las taxas per il traffic d'animals

FeeO-AM

Ordinance of 16 June 2006 on Animal Movement Fees

785

SR/RS 916.405.4

BGKV

Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Unterstützung des Beratungs- und Gesundheitsdienstes für Kleinwiederkäuer

OSSPR

Ordonnance du 13 janvier 1999 sur l'aide au Service consultatif et sanitaire en matière d'élevage de petits ruminants

OSSPR

Ordinanza del 13 gennaio 1999 sull'aiuto al Servizio consultivo e sanitario

in materia di allevamento di piccoli ruminanti

OSSRP

Ordinaziun dals 13 da schaner 1999 davart il sustegn dal servetsch da cussegliazion e da sanadad per remagliaders pitschens

AHSRO

Ordinance of 13 January 1999 on Support for the Advisory and Health Service for Small Ruminants

786

SR/RS 916.408

ISVet-V

Verordnung vom 29. Oktober 2008 über das Informationssystem für den öffentlichen Veterinärdienst

OSISVET

Ordonnance du 29 octobre 2008 concernant le Système d'information du Service vétérinaire public

O-SISVet

Ordinanza del 29 ottobre 2008 concernente il Sistema d'informazione per il Servizio veterinario pubblico

OSISVet

Ordinaziun dals 29 d'october 2008 davart il sistem d'infurmaziun per il servetsch veterinar public

ISVetO

Ordinance of 29 October 2008 on the Information System for the Public Veterinary Service

787

SR/RS 916.441.22

VTNP

Verordnung vom 23. Juni 2004 über die Entsorgung von tierischen Nebenprodukten

OESPA

Ordonnance du 23 juin 2004 concernant l'élimination des sous-produits animaux

OESA

Ordinanza del 23 giugno 2004 concernente l'eliminazione dei sottoprodotti di origine animale

ODPA

Ordinaziun dals 23 da zercladur 2004 davart la dismessa da products secundars d'animals

DABO

Ordinance of 23 June 2004 on the Disposal of Animal By-Products

788

SR/RS 916.443.10

EDAV

Verordnung vom 18. April 2007 über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten

OITE

Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux

OITE

Ordinanza del 18 aprile 2007 concernente l'importazione, il transito e l'esportazione di animali e prodotti animali

OITE

Ordinaziun dals 18 d'avrigl 2007 davart l'import, il transit e l'export d'animals e da products d'animals

IETAO

Ordinance of 18 April 2007 on the Import, Transit and Export of Animals and Animal Products

789

SR/RS 916.443.12

EDTV

Verordnung vom 18. April 2007 über die Ein- und Durchfuhr von Tieren aus Drittstaaten im Luftverkehr

OITA

Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation et le transit d'animaux par voie aérienne en provenance de pays tiers

OITA

Ordinanza del 18 aprile 2007 concernente l'importazione e il transito per via aerea di animali provenienti da Paesi terzi

OITA

Ordinaziun dals 18 d'avrigl 2007 davart l'import ed il transit d'animals da terzs stadis sin via aviatica

ITAAO

Ordinance of 18 April 2007 on the Import and Transit by Air of Animals from Third Countries

790

SR/RS 916.443.13

EDTpv

Verordnung vom 27. August 2008 über die Ein- und Durchfuhr von Tierprodukten aus Drittstaaten im Luftverkehr

OITPA

Ordonnance du 27 août 2008 concernant l'importation et le transit de produits animaux par voie aérienne en provenance de pays tiers

OITPA

Ordinanza del 27 agosto 2008 concernente l'importazione e il transito per via aerea di prodotti animali provenienti da Paesi terzi

OITPA

Ordinaziun dals 27 d'avust 2008 davart l'import ed il transit da products d'animals da terzs stadis sin via aviatica

ITAAP0

Ordinance of 27 August 2008 on the Import and Transit by Air of Animal Products from Third Countries

791

SR/RS 916.443.14

EHTV

Verordnung vom 18. April 2007 über die Einfuhr von Heimtieren

OIAC

Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation d'animaux de compagnie

OIAC

Ordinanza del 18 aprile 2007 concernente l'importazione di animali da compagnia

OIAC

Ordinaziun dals 18 d'avrigl 2007 davart l'import d'animals chasans

PetIO

Ordinance of 18 April 2007 on Import of Pets

792

SR/RS 916.472

GebV-BVET

Verordnung vom 30. Oktober 1985 über die Gebühren des Bundesamtes für Veterinärwesen; Gebührenverordnung BVET

OEmol-OVF

Ordonnance du 30 octobre 1985 concernant les émoluments perçus par l'Office vétérinaire fédéral; Ordonnance sur les émoluments de l'OVF

OT-UFV

Ordinanza del 30 ottobre 1985 sulle tasse dell'Ufficio federale di veterinaria; Ordinanza sulle tasse dell'UFV

OT-UFV

Ordinaziun dals 30 d'october 1985 davart las taxas da l'Uffizi federal veterinar

FeeO-FVO

Ordinance of 30 October 1985 on the Fees charged by the Federal Veterinary Office; FVO Fees Ordinance

793

SR/RS 916.51

LDV

Verordnung vom 26. November 2003 über die Deklaration für landwirtschaftliche Erzeugnisse aus in der Schweiz verbotener Produktion; Landwirtschaftliche Deklarationsverordnung

OAgrD

Ordonnance du 26 novembre 2003 relative à la déclaration de produits agricoles issus de modes de production interdits en Suisse; Ordonnance agricole sur la déclaration

ODAgr

Ordinanza del 26 novembre 2003 concernente la dichiarazione di prodotti agricoli ottenuti mediante metodi vietati in Svizzera; Ordinanza sulle dichiarazioni agricole

ODAgr

Ordinaziun dals 26 da november 2003 davart la declaraziun da products agricons che derivan da producziuns ch'èn scumandadas en Svizra; Ordinaziun davart la declaraziun agricula

AgDO

Ordinance of 26 November 2003 on the Declaration of Agricultural Products produced in a manner prohibited in Switzerland; Agricultural Declaration Ordinance

794

SR/RS 919.117.72

VBPO

Verordnung vom 30. Oktober 2002 über die Ausdehnung der Selbsthilfemassnahmen von Branchen- und Produzentenorganisationen; Verord-

nung über die Branchen- und Produzentenorganisationen

OIOP

Ordonnance du 30 octobre 2002 sur l'extension des mesures d'entraide des interprofessions et des organisations de producteurs; Ordonnance sur les interprofessions et les organisations de producteurs

OOCOP

Ordinanza del 30 ottobre 2002 concernente l'estensione delle misure di solidarietà delle organizzazioni di produttori; Ordinanza sulle organizzazioni di categoria e sulle organizzazioni di produttori

OOBP

Ordinaziun dals 30 d'october 2002 davart l'extensiu da las mesiras da solidaritad da las organisaziuns da branschas e da producents; Ordinaziun davart las organisaziuns da branschas e da producents

TMOO

Ordinance of 30 October 2002 on the Extension of Mutual-Measures for Trade and Manufacturers Organisations; Ordinance on Trade and Manufacturers Organisations

795

SR/RS 921.0

WaG

Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald; Waldgesetz

LFo

Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts; Loi sur les forêts

LFo

Legge federale del 4 ottobre 1991 sulle foreste; Legge forestale

LG

Lescha federala dals 4 d'october 1991 davart il gaud; Lescha dal gaud

ForA

Federal Act of 4 October 1991 on Forest; Forest Act

796

SR/RS 921.01

WaV

Verordnung vom 30. November 1992 über den Wald; Waldverordnung

OFo

Ordonnance du 30 novembre 1992 sur les forêts

OFo

Ordinanza del 30 novembre 1992 sulle foreste

OG

Ordinaziun dals 30 da november 1992 davart il gaud; Ordinaziun dal gaud

ForO

Ordinance of 30 November 1992 on Forest; Forest Ordinance

797

SR/RS 922.0

JSG

Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz

wildlebender Säugetiere und Vögel;
Jagdgesetz

LChP

Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages; Loi sur la chasse

LCP

Legge federale del 20 giugno 1986 sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici; Legge sulla caccia

LChP

Lescha federala dals 20 da zercladur 1986 davart la chatscha e la protecziun dals mamifers e dals utschels selvadis; Lescha da chatscha

HuntA

Federal Act of 20 June 1986 on the Hunting and Protection of Wild Mammals and Birds; Hunting Act

798

SR/RS 922.01

JSV

Verordnung vom 29. Februar 1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel; Jagdverordnung

OChP

Ordonnance du 29 février 1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages; Ordonnance sur la chasse

OCP

Ordinanza del 29 febbraio 1988 sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici; Ordinanza sulla caccia

OChP

Ordinaziun dals 29 da favrer 1988 davart la chatscha e la protecziun dals mamifers e dals utschels selvadis; Ordinaziun da chatscha

HuntO

Ordinance of 29 February 1988 on Hunting and Protection of Wild Mammals and Birds; Hunting Ordinance

799

SR/RS 922.27

VRS

Verordnung vom 30. April 1990 über die Regulierung von Steinbockbeständen

ORB

Ordonnance du 30 avril 1990 sur la régulation des populations de bouquetins

ORES

Ordinanza del 30 aprile 1990 sulla regolazione degli effettivi degli stambecchi

ORCap

Ordinaziun dals 30 d'avrigl 1990 davart la regulaziun da las populaziuns da capricorns

CapraO

Ordinance of 30 April 1990 on the Regulation of Capra Stocks

800

SR/RS 922.31

VEJ

Verordnung vom 30. September 1991 über die eidgenössischen Jagdbanngebiete

ODF

Ordonnance du 30 septembre 1991 concernant les districts francs fédéraux

OBAF

Ordinanza del 30 settembre 1991 sulle bandite federali

OAFS

Ordinaziun dals 30 da settember 1991 davart ils asils federals da selvaschina

FGRO

Ordinance of 30 September 1991 on Federal Game Reserves

801

SR/RS 922.32

WZVV

Verordnung vom 21. Januar 1991 über die Wasser- und Zugvogelreservate von internationaler und nationaler Bedeutung

OROEM

Ordonnance du 21 janvier 1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrants d'importance internationale et nationale

ORUAM

Ordinanza del 21 gennaio 1991 sulle riserve d'importanza internazionale e nazionale d'uccelli acquatici e migratori

ORUAM

Ordinaziun dals 21 da schaner 1991 davart ils reservats d'utschels da l'aua e d'utschels migrants d'impurtanza internaziunala e naziunala

WMBO

Ordinance of 21 January 1991 on Water Birds and Migratory Birds of International and National Importance

802

SR/RS 923.0

BGF

Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei

LFSP

Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche

LFSP

Legge federale del 21 giugno 1991 sulla pesca

LFP

Lescha federala dals 21 da zercladur 1991 davart la pestga

FFA

Federal Act of 21 June 1991 on Fish and Fisheries

803

SR/RS 923.01

VBGF

Verordnung vom 24. November 1993 zum Bundesgesetz über die Fischerei

OLFP

Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche

OLFP

Ordinanza del 24 novembre 1993 concernente la legge federale sulla pesca

OLFP

Ordinaziun dals 24 da november 1993 tar la lescha federala davart la pestga

FFO

Ordinance of 24 November 1993 to the Federal Act on Fish and Fisheries

804

SR/RS 930.11

PrSG

Bundesgesetz vom 12. Juni 2009 über die Produktesicherheit

LSPPro

Loi du 12 juin 2009 sur la sécurité des produits

LSPPro

Legge federale del 12 giugno 2009 sulla sicurezza dei prodotti

LSPPro

Lescha federala dals 12 da zercladur 2009 davart la segirezza da products

ProdSA

Federal Act of 12 June 2009 on Product Safety

805

SR/RS 930.111

PrSV

Verordnung vom 19. Mai 2010 über die Produktesicherheit

OSPro

Ordonnance du 19 mai 2010 sur la sécurité des produits

OSPro

Ordinanza del 19 maggio 2010 sulla sicurezza dei prodotti

OSPro

Ordinaziun dals 19 da matg 2010 davart la segirezza da products

ProdSO

Ordinance of 19 May 2010 on Product Safety

806

SR/RS 933.0

BauPG

Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über Bauprodukte; Bauproduktgesetz

LPCo

Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les produits de construction

LProdC

Legge federale dell'8 ottobre 1999 concernente i prodotti da costruzione; Legge sui prodotti da costruzione

LProdC

Lescha federala dals 8 d'october 1999 davart ils products da construcziun

ConPA

Federal Act of 8 October 1999 on Construction Products; Construction Products Act

807

SR/RS 933.01

BauPV

Verordnung vom 27. November 2000

über Bauprodukte; Bauprodukteverordnung

OPCo

Ordonnance du 27 novembre 2000 sur les produits de construction

OProdC

Ordinanza del 27 novembre 2000 sui prodotti da costruzione

OProdC

Ordinaziun dals 27 da november 2000 davart ils products da construcziun

ConPO

Ordinance of 27 November 2000 on Construction Products; Construction Products Ordinance

808

SR/RS 934.21

BGRB

Bundesgesetz vom 10. Oktober 1997 über die Rüstungsunternehmen des Bundes

LEAC

Loi fédérale du 10 octobre 1997 sur les entreprises d'armement de la Confédération

LIAC

Legge federale del 10 ottobre 1997 concernente le imprese d'armamento della Confederazione

LIAC

Lescha federala dals 10 d'october 1997 davart las interpresas d'armament da la Confederaziun

FarmCA

Federal Act of 10 October 1997 on Federal Armaments Companies

809

SR/RS 935.51

LG

Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten

LLP

Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels

LLS

Legge federale dell'8 giugno 1923 concernente le lotterie e le scommesse professionalmente organizzate

LLS

Lescha federala dals 8 da zercladur 1923 davart las lottarias e las scumessas professiunalas

LottA

Federal Act of 8 June 1923 on Lotteries and Commercial Gambling

810

SR/RS 935.511

LV

Verordnung vom 27. Mai 1924 zum Bundesgesetz betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten

OLLP

Ordonnance du 27 mai 1924 relative à la loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels

OLLS

Ordinanza del 27 maggio 1924 relativa alla legge federale concernente le lotterie e le scommesse professionalmente organizzate

OLLS

Ordinaziun dals 27 da matg 1924 tar la lescha federala davart las lottarias e las scumessas professiunalas

LottO

Ordinance of 27 May 1924 to the Federal Act on Lotteries and Commercial Gambling

811

SR/RS 935.52

SBG

Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken; Spielbankengesetz

LMJ

Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu; Loi sur les maisons de jeu

LCG

Legge federale del 18 dicembre 1998 sul gioco d'azzardo e sulle case da gioco; Legge sulle case da gioco

LBG

Lescha federala dals 18 da december 1998 davart ils gieus da fortuna e las bancas da gieus; Lescha davart las bancas da gieus

GambIA

Federal Act of 18 December 1998 on Gambling and Gambling Casinos; Gambling Act

812

SR/RS 935.521

VSBG

Verordnung vom 24. September 2004 über Glücksspiele und Spielbanken; Spielbankenverordnung

OLMJ

Ordonnance 24 septembre 2004 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu; Ordonnance sur les maisons de jeu

OCG

Ordinanza del 24 settembre 2004 sul gioco d'azzardo e le case da gioco; Ordinanza sulle case da gioco

OBG

Ordinaziun dals 24 da settember 2004 davart ils gieus da fortuna e las bancas da gieus; Ordinaziun davart las bancas da gieus

GambIO

Ordinance of 24 September 2004 on Gambling and Gambling Casinos; Gambling Ordinance

813

SR/RS 935.521.21

GSV

Verordnung des EJPD vom 24. September 2004 über Überwachungssysteme und Glücksspiele; Glücksspielverordnung

OJH

Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2004 sur les systèmes de surveillance et les jeux de hasard; Ordonnance sur les jeux de hasard

OGAz

Ordinanza del DFJP del 24 settembre 2004 sui sistemi di sorveglianza e sul

gioco d'azzardo; Ordinanza sul gioco d'azzardo

OGF

Ordinaziun dal DFJP dals 24 da settember 2004 davart ils sistems da surveglianza ed ils gieus da fortuna; Ordinaziun davart ils gieus da fortuna

GambIO-FDJP

FDJP Ordinance of 24 September 2004 on Surveillance Systems and Gambling; FDJP Gambling Ordinance

814

SR/RS 935.61

BGFA

Bundesgesetz vom 23. Juni 2000 über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte; Anwaltsgesetz

LLCA

Loi fédérale du 23 juin 2000 sur la libre circulation des avocats; Loi sur les avocats

LLCA

Legge federale del 23 giugno 2000 sulla libera circolazione degli avvocati; Legge sugli avvocati

LLCA

Lescha federala dals 23 da zercladur 2000 davart la libra circulaziun da las advocatas e dals advocats; Lescha davart las advocatas ed ils advocats

LawA

Federal Act of 23 June 2000 on the Free Movement of Lawyers; Lawyers Act

815

SR/RS 941.10

WZG

Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Währung und die Zahlungsmittel

LUMMP

Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur l'unité monétaire et les moyens de paiement

LUMP

Legge federale del 22 dicembre 1999 sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento

LUMMP

Lescha federala dals 22 da december 1999 davart l'unitad monetara ed ils meds da pajament

CPIA

Federal Act of 22 December 1999 on Currency and Payment Instruments

816

SR/RS 941.101

MünzV

Münzverordnung vom 12. April 2000

Ordonnance du 12 avril 2000 sur la monnaie; O sur la monnaie

OMon

Ordinanza del 12 aprile 2000 sulle monete

OMun

Ordinaziun dals 12 d'avrigl 2000 davart la munaida

CoinO

Coinage Ordinance of 12 April 2000

817 **SR/RS 941.210.2**

AlkBestV

Verordnung des EJPD vom 5. Oktober 2010 über Messmittel zur Bestimmung des Alkoholgehaltes und der Alkoholmenge; Alkoholbestimmungsverordnung

OdA

Ordonnance du DFJP du 5 octobre 2010 sur les instruments de mesure utilisés pour déterminer la teneur en alcool et la quantité d'alcool; Ordonnance sur la détermination d'alcool

OTAI

Ordinanza del DFGP del 5 ottobre 2010 sugli strumenti di misurazione utilizzati per determinare il tenore alcolico e la quantità di alcol; Ordinanza sulla determinazione del tenore alcolico

ODetA

Ordinaziun dal DFGP dals 5 d'october 2010 davart ils instruments da mesuraziun per determinar la procentuala d'alcohol e la quantidad d'alcohol; Ordinaziun davart la determinaziun da l'alcohol

AlcMO

FDJP Ordinance of 5 October 2010 on Equipment for Measuring Alcohol Content and Volume; Alcohol Measurement Ordinance

818 **SR/RS 941.210.4;**

AAMV

Verordnung des EJPD vom 28. Mai 2011 über Atemalkoholmessmittel

OIAA

Ordonnance du DFJP du 28 mai 2011 sur les instruments de mesure d'alcool dans l'air expiré

OMAA

Ordinanza del DFGP del 28 maggio 2011 sugli strumenti di misurazione dell'alcol nell'aria espirata

OIAA

Ordinaziun dal DFGP dals 28 da matg 2011 davart ils instruments per mesurar l'alcohol en l'aria expirada

BAMDO

FDJP Ordinance of 28 May 2011 on Breath Alcohol Measuring Devices

819 **SR/RS 941.242**

VAMV

Verordnung des EJPD vom 19. März 2006 über Abgasmessgeräte für Verbrennungsmotoren

OAGE

Ordonnance du DFJP du 19 mars 2006 sur les appareils mesureurs des gaz d'échappement des moteurs à combustion

OSGS

Ordinanza del DFGP del 19 marzo 2006 sugli strumenti di misurazione dei gas di scarico dei motori a combustione

OAS

Ordinaziun dal DFGP dals 19 da mars

2006 davart ils apparats per mesurar las svapurs da motors a combustiuin

EGMEO

FDJP Ordinance of 19 March 2006 on Exhaust Gas Measurement Equipment for Internal Combustion Engines

820 **SR/RS 941.298.1**

EichGebV

Verordnung vom 23. November 2005 über die Eich- und Kontrollgebühren im Messwesen; Eichgebührenverordnung

OEmV

Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les émoluments de vérification et de contrôle en métrologie; Ordonnance sur les émoluments de vérification

OEm-V

Ordinanza del 23 novembre 2005 sugli emolumenti di verificaazione e di controllo in materia di metrologia; Ordinanza sugli emolumenti di verificaazione

OT-V

Ordinaziun dals 23 da november 2005 davart las taxas da verificaziun e da controlla en la metrologia; Ordinaziun davart las taxas da verificaziun

CaliFO

Ordinance of 23 November 2005 on Calibration and Inspection Fees in Metrology; Calibration Fees Ordinance

821 **SR/RS 941.298.2**

GebV-METAS

Verordnung vom 5. Juli 2006 über die Gebühren des Bundesamtes für Metrologie

OEm-METAS

Ordonnance du 5 juillet 2006 sur les émoluments de l'Office fédéral de métrologie

Oem-METAS

Ordinanza del 5 luglio 2006 sugli emolumenti dell'Ufficio federale di metrologia

OT-METAS

Ordinaziun dals 5 da fanadur 2006 davart las taxas da l'Uffizi federal da metrologia

FeeO-METAS

Ordinance of 5 July 2006 on the Fees charged by the Federal Office of Metrology

822 **SR/RS 941.31**

EMKG

Bundesgesetz vom 20. Juni 1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren; Edelmetallkontrollgesetz

LCMP

Loi fédérale du 20 juin 1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux; Loi sur le contrôle des métaux précieux

LCMP

Legge federale del 20 giugno 1933 sul controllo del commercio in metalli preziosi e in lavori di metalli preziosi; Legge sul controllo dei metalli preziosi

LCMP

Lescha federala dals 20 da zercladur 1933 davart la controlla dal traffic cun metals prezios e cun products da metals prezios; Lescha davart la controlla dals metals prezios

PMCA

Federal Act of 20 June 1933 on the Control of the Trade in Precious Metals and Precious Metal Articles; Precious Metals Control Act

823 **SR/RS 941.311**

EMKV

Verordnung vom 8. Mai 1934 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren; Edelmetallkontrollverordnung

OCMP

Ordonnance du 8 mai 1934 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux; Ordonnance sur le contrôle des métaux précieux

OCMP

Ordinanza dell'8 maggio 1934 sul controllo del commercio in metalli preziosi e in lavori di metalli preziosi; Ordinanza sul controllo dei metalli preziosi

OCMP

Ordinaziun dals 8 da matg 1934 davart la controlla dal traffic cun metals prezios e cun products da metals prezios; Ordinaziun davart la controlla dals metals prezios

PMCO

Ordinance of 8 May 1934 on the Control of the Trade in Precious Metals and Precious Metal Articles; Precious Metals Control Ordinance

824 **SR/RS 941.41**

SprstG

Bundesgesetz vom 25. März 1977 über explosionsgefährliche Stoffe; Sprengstoffgesetz

LEspl

Loi fédérale du 25 mars 1977 sur les substances explosibles; Loi sur les explosifs

LEspl

Legge federale del 25 marzo 1977 sugli esplosivi

LEspl

Lescha federala dals 25 da mars 1977 davart las materias explosivas

ExpIA

Federal Act of 25 March 1977 on Explosive Substances; Explosives Act

825 **SR/RS 941.411**

SprstV

Verordnung vom 27. November 2000

über explosionsgefährliche Stoffe;
Sprengstoffverordnung

OExpl

Ordonnance du 27 novembre 2000
sur les substances explosibles;
Ordonnance sur les explosifs

OEspl

Ordinanza del 27 novembre 2000
sugli esplosivi

OExpl

Ordinaziun dals 27 da november
2000 davart las materias explosivas

ExpIO

Ordinance of 27 November 2000 on
Explosive Substances; Explosives
Ordinance

826

SR/RS 942.20

PüG

Preisüberwachungsgesetz vom
20. Dezember 1985

LSPr

Loi fédérale du 20 décembre 1985
concernant la surveillance des prix

LSPr

Legge federale del 20 dicembre 1985
sulla sorveglianza dei prezzi

LSPr

Lescha federala dals 20 da decem-
ber 1985 davart la sorveglianza dals
pretschs

PSA

Price Supervision Act of 20 Decem-
ber 1985

827

SR/RS 942.211

PBV

Verordnung vom 11. Dezember 1978
über die Bekanntgabe von Preisen;
Preisbekanntgabeverordnung

OIP

Ordonnance du 11 décembre 1978
sur l'indication des prix

OIP

Ordinanza dell'11 dicembre 1978
sull'indicazione dei prezzi

OPPre

Ordinaziun dals 11 da december
1978 davart la publicaziun dals
pretschs

PIO

Ordinance of 11 December 1978 on
Price Indication; Price Indication Ordi-
nance

828

SR/RS 943.02

BGBM

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995
über den Binnenmarkt; Binnenmarkt-
gesetz

LMI

Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le
marché intérieur

LMI

Legge federale del 6 ottobre 1995 sul
mercato interno

LMI

Lescha federala dals 6 d'october
1995 davart il martgà intern

IMA

Federal Act of 6 October 1995 on the
Internal Market; Internal Market Act

829

SR/RS 943.03

ZertES

Bundesgesetz vom 19. Dezember
2003 über Zertifizierungsdienste im
Bereich der elektronischen Signatur;
Bundesgesetz über die elektronische
Signatur

SCSE

Loi fédérale du 19 décembre 2003 sur
les services de certification dans le
domaine de la signature électronique;
Loi sur la signature électronique

FiEle

Legge federale del 19 dicembre 2003
sui servizi di certificazione nel campo
della firma elettronica; Legge sulla
firma elettronica

CertSE

Lescha federala davart ils servetschs
da certificaziun sin il champ da la
signatura electronica; Lescha davart
la signatura electronica

ESigA

Federal Act of 19 December 2003 on
Certification Services in relation to
Electronic Signatures; Federal Act on
Electronic Signatures

830

SR/RS 943.032

VZertES

Verordnung vom 3. Dezember 2004
über Zertifizierungsdienste im Bereich
der elektronischen Signatur; Verord-
nung über die elektronische Signatur

OSCSE

Ordonnance du 3 décembre 2004 sur
les services de certification dans le
domaine de la signature électronique;
Ordonnance sur la signature électro-
nique

OFiEle

Ordinanza del 3 dicembre 2004 sui
servizi di certificazione nel campo
della firma elettronica; Ordinanza
sulla firma elettronica

OSCSE

Ordinaziun dals 3 da december 2004
davart ils servetschs da certificaziun
en il sector da la signatura electro-
nica; Ordinaziun davart la signatura
electronica

ESigO

Ordinance of 3 December 2004 on
Certification Services in relation to
Electronic Signatures; Ordinance on
Electronic Signatures

831

SR/RS 944.0

KIG

Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990
über die Information der Konsumenten
und Konsumenten; Konsumenten-
informationsgesetz

LIC

Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur
l'information des consommatrices et
consommateurs

LIC

Legge federale del 5 ottobre 1990
sull'informazione dei consumatori

LIC

Lescha federala dals 5 d'october
1990 davart l'infurmaziun da las con-
sumentas e dals consuments

ConsumIA

Federal Act of 5 October 1990 on
Consumer Information; Consumer
Information Act

832

SR/RS 946.10

SERVG

Bundesgesetz vom 16. Dezember
2005 über die Schweizerische Ex-
portrisikoversicherung; Exportrisiko-
versicherungsgesetz

LASRE

Loi fédérale du 16 décembre 2005
sur l'Assurance suisse contre les
risques à l'exportation

LARE

Legge federale del 16 dicembre 2005
concernente l'Assicurazione svizzera
contro i rischi delle esportazioni; Leg-
ge sull'assicurazione contro i rischi
delle esportazioni

LARE

Lescha federala dals 16 da decem-
ber 2005 davart l'Assicuranza svizra
cunter las ristgas da l'export; Lescha
davart l'assicuranza cunter las ristgas
da l'export

SERIA

Federal Act of 16 December 2006 on
Swiss Export Risk Insurance; Export
Risk Insurance Act

833

SR/RS 946.101

SERV-V

Verordnung vom 25. Oktober 2006
über die Schweizerische Exportrisiko-
versicherung

OASRE

Ordonnance du 25 octobre 2006 sur
l'Assurance suisse contre les risques
à l'exportation

OARE

Ordinanza del 25 ottobre 2006
concernente l'Assicurazione svizzera
contro i rischi delle esportazioni

OARE

Ordinaziun dals 25 d'october 2006
davart l'Assicuranza svizra cunter las
ristgas da l'export

SERIO

Ordinance of 25 October 2006 on
Swiss Export Risk Insurance

834

SR/RS 946.202

GKG

Bundesgesetz vom 13. Dezember
1996 über die Kontrolle zivil und
militärisch verwendbarer Güter sowie
besonderer militärischer Güter; Güter-
kontrollgesetz

LCB

Loi fédérale du 13 décembre 1996
sur le contrôle des biens utilisables
à des fins civiles et militaires et des

biens militaires spécifiques; Loi sur le contrôle des biens

LBDI

Legge federale del 13 dicembre 1996 sul controllo dei beni utilizzabili a fini civili e militari e sui beni militari speciali; Legge sul controllo dei beni a duplice impiego

LCBU

Lescha federala dals 13 da december 1996 davart la controlla da bains utilisabels per intents civils e militars sco er da bains militars spezial; Lescha davart la controlla da bains

GCA

Federal Act of 13 December 1996 on the Control of Dual-Use Goods and of Specific Military Goods; Goods Control Act

835

SR/RS 946.202.1

GKV

Verordnung vom 25. Juni 1997 über die Aus-, Ein- und Durchfuhr zivil und militärisch verwendbarer Güter sowie besonderer militärischer Güter; Güterkontrollverordnung

OCB

Ordonnance du 25 juin 1997 sur l'exportation, l'importation et le transit des biens utilisables à des fins civiles et militaires et des biens militaires spécifiques; Ordonnance sur le contrôle des biens

OBDI

Ordinanza del 25 giugno 1997 sull'esportazione, l'importazione e il transito dei beni utilizzabili a fini civili e militari e dei beni militari speciali; Ordinanza sul controllo dei beni a duplice impiego

OCBU

Ordinaziun dals 25 da zercladur 1997 davart l'import, l'export ed il transit da bains utilisabels per intents civils e militars sco er da bains militars spezial; Ordinaziun davart la controlla da bains

GCO

Ordinance on the Export, Import and Transit of Dual Use Goods and Specific Military Goods; Goods Control Ordinance

836

SR/RS 946.202.21

ChKV

Verordnung vom 17. Oktober 2007 über die Kontrolle von Chemikalien mit ziviler und militärischer Verwendungsmöglichkeit; Chemikalienkontrollverordnung

OCPCh

Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le contrôle des produits chimiques utilisables à des fins civiles et militaires; Ordonnance sur le contrôle des produits chimiques

OCCC

Ordinanza del 17 ottobre 2007 sul controllo dei composti chimici utilizzabili a scopi civili e militari; Ordinanza sul controllo dei composti chimici

OCSch

Ordinaziun dals 17 d'october 2007 davart la controlla da substanzas chemicas utilisablas per intents civils e militars; Ordinaziun davart la controlla da substanzas chemicas

ChCO

Ordinance of 17 October 2007 on the Control of Chemicals with Civilian and Military Uses; Chemicals Control Ordinance

837

SR/RS 946.231

EmbG

Bundesgesetz vom 22. März 2002 über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen; Embargogesetz

LEmb

Loi fédérale du 22 mars 2002 sur l'application de sanctions internationales; Loi sur les embargos

LEmb

Legge federale del 22 marzo 2002 sull'applicazione di sanzioni internazionali; Legge sugli embarghi

LEmb

Lescha federala dals 22 da mars 2002 davart l'applicaziun da sancziuns internaziunalas; Lescha d'embargo

EmbA

Federal Act of 22 March 2002 on the Implementation of International Sanctions; Embargo Act

838

SR/RS 946.31

VUB

Verordnung vom 9. April 2008 über die Beglaubigung des nichtpräferenziellen Ursprungs von Waren

OOr

Ordonnance du 9 avril 2008 sur l'attestation de l'origine non préférentielle des marchandises

OAO

Ordinanza del 9 aprile 2008 sull'attestazione dell'origine non preferenziale delle merci

OAO

Ordinaziun dals 9 d'avrigl 2008 davart l'attestaziun da l'origin betg preferenzial da martganzia

CGO

Ordinance of 9 April 2008 on the Certification of the Non-Preferential Origin of Goods

839

SR/RS 946.311

VUB-EVD

Verordnung des EVD vom 9. April 2008 über die Beglaubigung des nichtpräferenziellen Ursprungs von Waren

OOr-DFE

Ordonnance du DFE du 9 avril 2008 sur l'attestation de l'origine non préférentielle des marchandises

OAO-DFE

Ordinanza del DFE del 9 aprile 2008 sull'attestazione dell'origine non preferenziale delle merci

OAO-DFE

Ordinaziun dal DFE dals 9 d'avrigl 2008 davart l'attestaziun da l'origin betg preferenzial da martganzia

CGO-FDEA

FDEA Ordinance of 9 April 2008 on the Certification of the Non-Preferential Origin of Goods

840

SR/RS 946.51

THG

Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die technischen Handelshemmnisse

LETC

Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les entraves techniques au commerce

LOTG

Legge federale del 6 ottobre 1995 sugli ostacoli tecnici al commercio

LBTC

Lescha federala dals 6 d'october 1995 davart las barrieras tecnicas per il commerzi

TBA

Federal Act of 6 October 1995 on Technical Barriers to Trade

841

SR/RS 946.511

NV

Verordnung vom 17. Juni 1996 über die Notifikation technischer Vorschriften und Normen sowie die Aufgaben der Schweizerischen Normen-Vereinigung; Notifikationsverordnung

ON

Ordonnance du 17 juin 1996 sur la notification des prescriptions et normes techniques ainsi que sur les tâches de l'Association suisse de normalisation; Ordonnance sur la notification

ON

Ordinanza del 17 giugno 1996 sulla notificazione delle prescrizioni e norme tecniche nonché sui compiti dell'Associazione Svizzera di Normazione; Ordinanza sulla notificazione

ON

Ordinaziun dals 17 da zercladur 1996 davart la notificaziun da prescripziuns e da normas tecnicas sco er davart las incumbensas da l'associaziun svizra per normas; Ordinaziun da notificaziun

NO

Ordinance of 17 June 1996 on the Notification of Technical Regulations and Standards and the Duties of the Swiss Association for Standardisation; Notification Ordinance

842

SR/RS 946.512

AkkBV

Verordnung vom 17. Juni 1996 über das schweizerische Akkreditierungssystem und die Bezeichnung von Prüf-, Konformitätsbewertungs-, Anmelde- und Zulassungsstellen; Akkreditierungs- und Bezeichnungsverordnung

OAccD

Ordonnance du 17 juin 1996 sur le système suisse d'accréditation et la désignation de laboratoires d'essais et d'organismes d'évaluation de la conformité, d'enregistrement et d'homologation; Ordonnance sur l'accréditation et la désignation

OAccD

Ordinanza del 17 giugno 1996 sul sistema svizzero d'accréditamento e la designazione di laboratori di prova e di organismi di valutazione della conformità, di registrazione e d'omologazione; Ordinanza sull'accréditamento e sulla designazione

OAccD

Ordinaziun dals 17 da zercladur 1996 davart il sistem svizzer d'accréditaziun e la designaziun da posts da controlla, da valitaziun da la conformitad, d'annunzia e d'admissiun; Ordinaziun davart l'accréditaziun e la designaziun

AccDO

Accreditation and Designation Ordinance of 17 June 1996

843

SR/RS 946.513.7

GebV-Akk

Verordnung vom 10. März 2006 über die Gebühren des Staatssekretariats für Wirtschaft im Bereich der Akkreditierung

Oem-Acc

Ordonnance du 10 mars 2006 sur les émoluments du Secrétariat d'Etat à l'économie dans le domaine de l'accréditation

Oemo-Acc

Ordinanza del 10 marzo 2006 sugli emolumenti della Segreteria di Stato dell'economia nel campo dell'accréditamento

OT-Acc

Ordinaziun dals 10 da mars 2006 davart las taxas dal Secretariat da stadi per l'economia en il sector da l'accréditaziun

FeeO-Acc

Ordinance of 10 March 2006 on the Fees charged by the State Secretariat for Economic Affairs in the Field of Accreditation

844

SR/RS 946.513.8

VIPaV

Verordnung vom 19. Mai 2010 über das Inverkehrbringen von nach ausländischen technischen Vorschriften hergestellten Produkten und über deren Überwachung auf dem Markt; Verordnung über das Inverkehrbringen von Produkten nach ausländischen Vorschriften

OPPEtr

Ordonnance du 19 mai 2010 réglant la mise sur le marché de produits fabriqués selon des prescriptions techniques étrangères et la surveillance du marché de ceux-ci; Ordinance sur la mise sur le marché de

produits fabriqués selon des prescriptions étrangères

OIPPE

Ordinanza del 19 maggio 2010 concernente l'immissione in commercio di prodotti fabbricati conformemente a prescrizioni tecniche estere e la loro sorveglianza sul mercato; Ordinanza sull'immissione in commercio di prodotti conformi a prescrizioni tecniche estere

OCPPE

Ordinaziun dals 19 da matg 2010 davart la circulaziun da products producids tenor prescripziuns tecnicas estras e davart lur sorveglianza sin il martgà; Ordinaziun davart il metter en circulaziun products producids tenor prescripziuns tecnicas estras

CdDO

Ordinance of 19 May 2010 on the Placing on the Market of Products manufactured according to Foreign Technical Regulations and their Monitoring on the Market; Cassis de Dijon Ordinance

845

SR/RS 951.11

NBG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über die Schweizerische Nationalbank; Nationalbankgesetz

LBN

Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la Banque nationale suisse; Loi sur la Banque nationale

LBN

Legge federale del 3 ottobre 2003 sulla Banca nazionale svizzera; Legge sulla Banca nazionale

LBN

Lescha federala dals 3 d'october 2003 davart la Banca naziunala svizra; Lescha davart la Banca naziunala

NBA

Federal Act of 3 October 2003 on the National Bank; National Bank Act

846

SR/RS 951.131

NBV

Verordnung vom 18. März 2004 zum Bundesgesetz über die Schweizerische Nationalbank; Nationalbankverordnung

OBN

Ordonnance du 18 mars 2004 relative à la loi fédérale sur la Banque nationale suisse; Ordonnance de la Banque nationale

OBN

Ordinanza del 18 marzo 2004 relativa alla legge federale sulla Banca nazionale svizzera; Ordinanza sulla Banca nazionale

OBN

Ordinaziun dals 18 da mars 2004 tar la lescha davart la Banca naziunala svizra; Ordinaziun davart la Banca naziunala

NBO

Ordinance of 18 March 2004 to the

Federal Act on the National Bank; National Bank Ordinance

847

SR/RS 951.31

KAG

Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen; Kollektivanlagengesetz

LPCC

Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux; Loi sur les placements collectifs

LICol

Legge federale del 23 giugno 2006 sugli investimenti collettivi di capitale; Legge sugli investimenti collettivi

LICol

Lescha federala dals 23 da zercladur 2006 davart las investiziuns collectivas da chapital; Lescha davart las investiziuns collectivas

CISA

Federal Act of 23 June 2006 on Collective Capital Investment Schemes; Collective Investment Schemes Act

848

SR/RS 951.311

KKV

Verordnung vom 22. November 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen; Kollektivanlagenverordnung

OPCC

Ordonnance du 22 novembre 2006 sur les placements collectifs de capitaux; Ordonnance sur les placements collectifs

OICol

Ordinanza del 22 novembre 2006 sugli investimenti collettivi di capitale; Ordinanza sugli investimenti collettivi

OICol

Ordinaziun dals 22 da november 2006 davart las investiziuns collectivas da chapital; Ordinaziun davart las investiziuns collectivas

CISO

Ordinance of 22 November 2006 on Collective Investment Schemes; Collective Investment Schemes Ordinance

849

SR/RS 952.0

BankG

Bundesgesetz vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen; Bankengesetz

LB

Loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne; Loi sur les banques

LBCR

Legge federale dell'8 novembre 1934 sulle banche e le casse di risparmio; Legge sulle banche

LB

Lescha federala dals 8 da november 1934 davart las bancas e las cassas da spargn; Lescha da bancas

BankA

Federal Act of 8 November 1934 on

Banks and Savings Banks; Banking Act

850 SR/RS 952.02

BankV

Verordnung vom 17. Mai 1972 über die Banken und Sparkassen; Bankenverordnung

OB

Ordonnance du 17 mai 1972 sur les banques et les caisses d'épargne; Ordonnance sur les banques

OBCR

Ordinanza del 17 maggio 1972 sulle banche e le casse di risparmio; Ordinanza sulle banche

OB

Ordinaziun dals 17 da matg 1972 davart las bancas e las cassas da spargn; Ordinaziun da bancas

BankO

Ordinance of 17 May 1972 on Banks and Savings Banks; Banking Ordinance

851 SR/RS 952.03

ERV

Verordnung vom 29. September 2006 über die Eigenmittel und Risikoverteilung für Banken und Effektenhändler; Eigenmittelverordnung

OFR

Ordonnance du 29 septembre 2006 sur les fonds propres et la répartition des risques des banques et des négociants en valeurs mobilières; Ordonnance sur les fonds propres

OFOp

Ordinanza del 29 settembre 2006 sui fondi propri e la ripartizione dei rischi delle banche e dei commercianti di valori mobiliari; Ordinanza sui fondi propri

OAMR

Ordinaziun dals 29 da settember 2006 davart ils agens meds e la repartiziun da las ristgas da las bancas e dals commerziants da valurs mobigliaras; Ordinaziun davart ils agens meds

CAO

Ordinance of 29 September 2006 on Capital Adequacy and Risk Diversification for Banks and Securities Traders; Capital Adequacy Ordinance

852 SR/RS 952.111

ABV-FINMA

Verordnung der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht vom 21. Oktober 1996 über die ausländischen Banken in der Schweiz; Auslandbankenverordnung-FINMA

OBE-FINMA

Ordonnance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers du 21 octobre 1996 sur les banques étrangères en Suisse; Ordonnance de la FINMA sur les banques étrangères

OBE-FINMA

Ordinanza dell'Autorità federale di

vigilanza sui mercati finanziari del 21 ottobre 1996 sulle banche estere in Svizzera; Ordinanza FINMA sulle banche estere

OBE-FINMA

Ordinaziun da l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas dals 21 d'october 1996 davart las bancas estras en Svizra; Ordinaziun da la FINMA davart las bancas estras

FBO-FINMA

Ordinance of the Swiss Financial Market Supervisory Authority of 21 October 1996 on Foreign Banks in Switzerland; FINMA Foreign Banks Ordinance

853 SR/RS 952.812.32

KKV-FINMA

Verordnung der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht vom 21. Dezember 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen; Kollektivanlagenverordnung-FINMA

OPC-FINMA

Ordonnance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers du 21 décembre 2006 sur les placements collectifs de capitaux; Ordonnance de la FINMA sur les placements collectifs

OICoI-FINMA

Ordinanza dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari del 21 dicembre 2006 sugli investimenti collettivi di capitale; Ordinanza FINMA sugli investimenti collettivi

OIC-FINMA

Ordinaziun da l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas dals 21 da december 2006 davart las investiziuns collectivas da chapital; Ordinaziun da la FINMA davart las investiziuns collectivas

CISO-FINMA

Ordinance of the Swiss Financial Market Supervisory Authority of 21 December 2006 on Collective Investment Schemes; FINMA Collective Investment Schemes Ordinance

854 SR/RS 952.812.32

BKV-FINMA

Verordnung der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht vom 30. Juni 2005 über den Konkurs von Banken und Effektenhändlern; Bankenkursverordnung-FINMA

OBF-FINMA

Ordonnance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers du 30 juin 2005 sur la faillite de banques et de négociants en valeurs mobilières; Ordonnance de la FINMA sur la faillite bancaire

OBF-FINMA

Ordinanza dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari del 30 giugno 2005 sul fallimento di banche e di commercianti di valori

mobiliari; Ordinanza FINMA sul fallimento bancario

OCB-FINMA

Ordinaziun da l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas dals 30 da zercladur 2005 davart il concurs da bancas e da commerziants da valurs mobigliaras; Ordinaziun da la FINMA davart il concurs da bancas

BBO-FINMA

Ordinance of the Swiss Financial Market Supervisory Authority of 30 June 2005 on the Bankruptcy of Banks and Securities Traders; FINMA Bank Bankruptcy Ordinance

855 SR/RS 954.1

BEHG

Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Börsen und den Effektenhandel; Börsengesetz

LBVM

Loi fédérale du 24 mars 1995 sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières; Loi sur les bourses

LBVM

Legge federale del 24 marzo 1995 sulle borse e il commercio di valori mobiliari; Legge sulle borse

LBVM

Lescha federala dals 24 da mars 1995 davart las bursas ed il commerzi cun valurs mobigliaras; Lescha da bursas

SESTA

Federal Act of 24 March 1995 on Stock Exchanges and Securities Trading; Stock Exchange Act

856 SR/RS 954.11

BEHV

Verordnung vom 2. Dezember 1996 über die Börsen und den Effektenhandel; Börsenverordnung

OBVM

Ordonnance du 2 décembre 1996 sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières; Ordonnance sur les bourses

OBVM

Ordinanza del 2 dicembre 1996 sulle borse e il commercio di valori mobiliari; Ordinanza sulle borse

OBVM

Ordinaziun dals 2 da december 1996 davart las bursas ed il commerzi cun valurs mobigliaras; Ordinaziun da bursas

SESTO

Ordinance of 2 December 1996 on Stock Exchanges and Securities Trading; Stock Exchange Ordinance

857 SR/RS 954.193

BEHV-FINMA

Verordnung vom 25. Oktober 2008 der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht über die Börsen und den Effektenhandel; Börsenverordnung-FINMA

<p>OBVM-FINMA Ordonnance du 25 octobre 2008 de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières; Ordonnance de la FINMA sur les bourses</p> <p>OBVM-FINMA Ordinanza del 25 ottobre 2008 dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari sulle borse e il commercio di valori mobiliari; Ordinanza FINMA sulle borse</p> <p>OBVM-FINMA Ordinaziun dals 25 d'october 2008 da l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas davart las bursas ed il commerzi cun valurs mobigliaras; Ordinaziun da la FINMA davart las bursas</p> <p>SESTO-FINMA Ordinance of 25 October 2008 of the Swiss Financial Market Supervisory Authority on Stock Exchanges and Securities Trading; FINMA Stock Exchange Ordinance</p>	<p>860</p> <p>GwG Bundesgesetz vom 10. Oktober 1997 über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor; Geldwäschereigesetz</p> <p>LBA Loi fédérale du 10 octobre 1997 concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier; Loi sur le blanchiment d'argent</p> <p>LRD Legge federale del 10 ottobre 1997 relativa alla lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo nel settore finanziario; Legge sul riciclaggio di denaro</p> <p>LLDS Lescha federala dals 10 d'october 1997 davart il cumbat cunter la lavada da daners suspectus e la finanziaziun dal terrorissem en il sectur da finanzas; Lescha davart la lavada da daners suspectus</p> <p>AMLA Federal Act of 10 October 1997 on Combating Money Laundering and the Financing of Terrorism in the Financial Sector; Anti-Money Laundering Act</p>	<p>SR/RS 955.0</p>	<p>862</p> <p>GwV-FINMA Verordnung der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht vom 8. Dezember 2010 über die Verhinderung von Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung; Geldwäschereiverordnung-FINMA</p> <p>OBA-FINMA Ordonnance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers du 8 décembre 2010 sur la prévention du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme; Ordonnance de la FINMA sur le blanchiment d'argent</p> <p>ORD-FINMA Ordinanza dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari dell'8 dicembre 2010 sulla prevenzione del riciclaggio di denaro e del finanziamento del terrorismo; Ordinanza FINMA sul riciclaggio di denaro</p> <p>OLDS-FINMA Ordinaziun da l'Autorità federala per la surveglianza dals martgads da finanzas dals 8 da december 2010 davart il cumbat cunter la lavada da daners suspectus e la finanziaziun dal terrorissem; Ordinaziun da la FINMA davart la lavada da daners suspectus</p> <p>AMLO-FINMA Ordinance of the Swiss Financial Market Supervisory Authority of 8 December 2010 on the Prevention of Money Laundering and the Financing of Terrorism; FINMA Anti-Money Laundering Ordinance</p>	<p>SR/RS 955.033.0</p>	
<p>858</p> <p>UEV Verordnung der Übernahmekommission vom 21. August 2008 über öffentliche Kaufangebote; Übernahmeverordnung</p> <p>OOPA Ordonnance de la Commission des OPA du 21 août 2008 sur les offres publiques d'acquisition; Ordonnance sur les OPA</p> <p>O-COPA Ordinanza commissionale del 21 agosto 2008 sulle offerte pubbliche di acquisto; Ordinanza commissionale OPA</p> <p>OOPA Ordinaziun da la cumissiu da las OPA dals 21 d'avust 2008 davart las offertas publicas d'acquisiziun; Ordinaziun davart las OPA</p> <p>ToO Ordinance of the Swiss Takeover Board of 21 August 2008 on Public Takeover Bids; Takeovers Ordinance</p>	<p>SR/RS 954.195.1</p>	<p>861</p> <p>GwV ESBK Verordnung der Eidgenössischen Spielbankenkommission vom 12. Juni 2007 über die Sorgfaltspflichten der Spielbanken zur Bekämpfung der Geldwäscherei; Geldwäschereiverordnung ESBK</p> <p>OBA CFMJ Ordonnance de la Commission fédérale des maisons de jeu du 12 juin 2007 concernant les obligations de diligence des maisons de jeu en matière de lutte contre le blanchiment d'argent; Ordonnance de la CFMJ sur le blanchiment d'argent</p> <p>ORD-CFCG Ordinanza della Commissione federale delle case da gioco del 12 giugno 2007 sugli obblighi di diligenza delle case da gioco relativi alla lotta contro il riciclaggio di denaro; Ordinanza della CFCG sulla lotta contro il riciclaggio di denaro</p> <p>OLDS CFBG Ordinaziun da la Cumissiu federala da bancas da giu dals 12 da zercladur 2007 davart l'obligaziun da las bancas da giu d'avair quità dal cumbat cunter la lavada da daners suspectus; Ordinaziun da la CFBG davart la lavada da daners suspectus</p> <p>AMLO-FGB Ordinance of the Federal Gaming Board of 12 June 2007 on the Diligence of Casinos in Combating Money Laundering; Anti-FGB-Money Laundering Ordinance</p>	<p>SR/RS 955.021</p>	<p>863</p> <p>VBF Verordnung vom 18. November 2009 über die berufsmässige Ausübung der Finanzintermediation</p> <p>OIF Ordonnance du 18 novembre 2009 sur l'activité d'intermédiaire financier exercée à titre professionnel</p> <p>OAIF Ordinanza del 18 novembre 2009 concernente l'esercizio a titolo professionale dell'attività di intermediazione finanziaria</p> <p>OIF Ordinaziun dals 18 da november 2009 davart l'intermediaziun professiunala da finanzas</p> <p>PFIO Ordinance of 18 November 2009 on the Professional Practice of Financial Intermediation</p>	<p>SR/RS 955.071</p>
<p>859</p> <p>R-UEK Reglement der Übernahmekommission vom 21. August 2008</p> <p>R-COPA Règlement du 21 août 2008 de la Commission des offres publiques d'acquisition</p> <p>R-COPA Regolamento del 21 agosto 2008 della Commissione delle offerte pubbliche di acquisto</p> <p>R-COPA Reglament da la Cumissiu da las offertas publicas d'acquisiziun dals 21 d'avust 2008</p> <p>SO-ToB Standing Orders of the Swiss Takeover Board of 21 August 2008</p>	<p>SR/RS 954.195.2</p>	<p>864</p> <p>MGwV Verordnung vom 25. August 2004 über die Meldestelle für Geldwäscherei</p> <p>OBCBA Ordonnance du 25 août 2004 sur le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent</p>	<p>SR/RS 955.23</p>		

OURD

Ordinanza del 25 agosto 2004 sull'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro

OMROS

Ordinaziun dals 25 d'avust 2004 davart il post d'annunzia da cas da lavada da daners suspectus

MROSO

Ordinance of 25 August 2004 on the Money Laundering Reporting Office Switzerland

865

SR/RS 956.1

FINMAG

Bundesgesetz vom 22. Juni 2007 über die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht; Finanzmarktaufsichtsgesetz

LFINMA

Loi du 22 juin 2007 sur l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers; Loi sur la surveillance des marchés financiers

LFINMA

Legge federale del 22 giugno 2007 concernente l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari; Legge sulla vigilanza dei mercati finanziari

LFINMA

Lescha federala dals 22 da zercladur 2007 davart l'Autorità federala per la sorveglianza dals martgads da finanzas; Lescha davart la sorveglianza dals martgads da finanzas

FINMASA

Federal Act of 22 June 2007 on Federal Financial Market Supervision; Financial Market Supervision Act

866

SR/RS 956.122

FINMA-GebV

Verordnung vom 15. Oktober 2008 über die Erhebung von Gebühren und Abgaben durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht; FINMA-Gebühren- und Abgabenverordnung

Oém-FINMA

Ordonnance du 15 octobre 2008 réglant la perception d'émoluments et de taxes par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers; Ordonnance sur les émoluments et les taxes de la FINMA

Oem-FINMA

Ordinanza del 15 ottobre 2008 sulla riscossione di emolumenti e tasse da parte dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari; Ordinanza sugli emolumenti e sulle tasse della FINMA

OT-FINMA

Ordinaziun dals 15 d'october 2008 davart l'incassament da tariffas e da taxas tras l'Autorità federala per la sorveglianza dals martgads da finanzas; Ordinaziun davart las tariffas e las taxas da la FINMA

FeeO-FINMA

Ordinance of 15 October 2008 on Levying of Fees and Charges by the Federal Financial Market Supervisory

Authority; FINMA Fees and Charges Ordinance

867

SR/RS 956.161

FINMA-PV

Finanzmarktprüfverordnung vom 15. Oktober 2008

OA-FINMA

Ordonnance du 15 octobre 2008 sur les audits des marchés financiers

OA-FINMA

Ordinanza del 15 ottobre 2008 sugli audit dei mercati finanziari

OC-FINMA

Ordinaziun dals 15 d'october 2008 davart la controlla dal martgà da finanzas

FMAA-FINMA

Financial Market Audit Act of 15 October 2008

868

SR/RS 957.1

BEG

Bundesgesetz vom 3. Oktober 2008 über Bucheffekten; Bucheffektengesetz

LTl

Loi fédérale du 3 octobre 2008 sur les titres intermédiés

LTCO

Legge federale del 3 ottobre 2008 sui titoli contabili; Legge sui titoli contabili

LVC

Lescha federala dals 3 d'october 2008 davart las vaglias contabilisadas

USA

Federal Act of 3 October 2008 on Uncertificated Securities; Uncertificated Securities Act

869

SR/RS 961.01

VAG

Bundesgesetz vom 17. Dezember 2004 betreffend die Aufsicht über Versicherungsunternehmen; Versicherungsaufsichtsgesetz

LSA

Loi fédérale du 17 décembre 2004 sur la surveillance des entreprises d'assurance; Loi sur la surveillance des assurances

LSA

Legge federale del 17 dicembre 2004 sulla sorveglianza delle imprese di assicurazione; Legge sulla sorveglianza degli assicuratori

LSA

Lescha federala dals 17 da december 2004 davart la sorveglianza da las interpresas d'assicuranza; Lescha davart la sorveglianza da las assicuranzas

IOA

Federal Act of 17 December 2004 on the Oversight of Insurance Companies; Insurance Oversight Act

870

SR/RS 961.011

AVO

Verordnung vom 9. November 2005 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmen; Aufsichtsverordnung

OS

Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la surveillance des entreprises d'assurance privées; Ordonnance sur la surveillance

OS

Ordinanza del 9 novembre 2005 sulla sorveglianza delle imprese di assicurazione private; Ordinanza sulla sorveglianza

OS

Ordinaziun dals 9 da november 2005 davart la sorveglianza da las interpresas d'assicuranza privatas; Ordinaziun da sorveglianza

IOO

Ordinance of 9 November 2005 on the Oversight of Private Insurance Companies; Insurance Oversight Ordinance

871

SR/RS 961.011.1

AVO-FINMA

Verordnung der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht vom 9. November 2005 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmen; Versicherungsaufsichtsverordnung-FINMA

OS-FINMA

Ordonnance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers du 9 novembre 2005 sur la surveillance des entreprises d'assurance privées; Ordonnance de la FINMA sur la surveillance des assurances

OS-FINMA

Ordinanza dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari del 9 novembre 2005 sulla sorveglianza delle imprese di assicurazione private; Ordinanza FINMA sulla sorveglianza delle assicurazioni

OS-FINMA

Ordinaziun da l'Autorità federala per la sorveglianza dals martgads da finanzas dals 9 da november 2005 davart la sorveglianza da las interpresas d'assicuranza privatas; Ordinaziun da la FINMA davart sorveglianza da las assicuranzas

IOO-FINMA

Ordinance of the Swiss Financial Market Supervisory Authority of 9 November 2005 on the Oversight of Private Insurance Companies; FINMA Insurance Oversight Ordinance

872

SR/RS 974.03

VKA

Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die Katastrophenhilfe im Ausland

OACata

Ordonnance du 24 octobre 2001

sur l'aide en cas de catastrophe à l'étranger

OACata

Ordinanza del 24 ottobre 2001 sull'aiuto in caso di catastrofe all'estero

OACE

Ordinaziun dals 24 d'october 2001 davart l'agid en cas da catastrofes a l'exteriur

DRAO

Ordinance of 24 October 2001 on Disaster Relief Abroad

873

SR/RS 0.101

EMRK

Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten; Europäische Menschenrechtskonvention

CEDH

Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950; Convention européenne des droits de l'homme

CEDU

Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali; Convenzione europea dei diritti dell'uomo

CEDU

Convenziun dals 4 da november 1950 per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR

Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms; European Convention on Human Rights

874

Prot. Nr. 1 EMRK

Protokoll Nr. 1 vom 20. März 1952 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n. 1 CEDH

Protocole n° 1 du 20 mars 1952 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 1 CEDU

Protocollo n. 1 del 20 marzo 1952 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 1 CEDU

Protocol nr. 1 dals 20 da mars 1952 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 1

Protocol No. 1 of 20 March 1952 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

875

Prot. Nr. 2 EMRK

Protokoll Nr. 2 vom 6. Mai 1963 zur

Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 2 CEDH

Protocole n° 2 du 6 mai 1963 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 2 CEDU

Protocollo n. 2 del 6 maggio 1963 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 2 CEDU

Protocol nr. 2 dals 6 da matg 1963 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 2

Protocol No. 2 of 6 May 1963 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

876

Prot. Nr. 4 EMRK

Protokoll Nr. 4 vom 16. September 1963 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 4 CEDH

Protocole n° 4 du 16 septembre 1963 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 4 CEDU

Protocollo n. 4 del 16 settembre 1963 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 4 CEDU

Protocol nr. 4 dals 16 da settember 1963 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 4

Protocol No. 4 of 16 September 1963 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

877

Prot. Nr. 6 EMRK

Protokoll Nr. 6 vom 28. April 1983 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 6 CEDH

Protocole n° 6 du 28 avril 1983 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 6 CEDU

Protocollo n. 6 del 28 aprile 1983 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 6 CEDU

Protocol nr. 6 dals 28 d'avrigl 1983 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 6

Protocol No. 6 of 28 April 1983 to the Convention for the Protection

of Human Rights and Fundamental Freedoms

878

SR/RS 0.101.07

Prot. Nr. 7 EMRK

Protokoll Nr. 7 vom 22. November 1984 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 7 CEDH

Protocole n° 7 du 22 novembre 1984 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 7 CEDU

Protocollo n. 7 del 22 novembre 1984 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 7 CEDU

Protocol nr. 7 dals 22 da november 1984 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 7

Protocol No. 7 of 22 November 1984 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

879

Prot. Nr. 8 EMRK

Protokoll Nr. 8 vom 19. März 1985 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 8 CEDH

Protocole n° 8 du 19 mars 1985 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 8 CEDU

Protocollo n. 8 del 19 marzo 1985 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 8 CEDU

Protocol nr. 8 dals 19 da mars 1985 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 8

Protocol No. 8 of 19 March 1985 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

880

Prot. Nr. 9 EMRK

Protokoll Nr. 9 vom 6. November 1990 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 9 CEDH

Protocole n° 9 du 6 novembre 1990 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 9 CEDU

Protocollo n. 9 del 6 novembre 1990 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Prot. nr. 9 CEDU

Protocol nr. 9 dals 6 da november 1990 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 9

Protocol No. 9 of 6 November 1990 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

881

Prot. Nr. 10 EMRK

Protokoll Nr. 10 vom 25. März 1992 zur Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten

Prot. n° 10 CEDH

Protocole n° 10 du 25 mars 1992 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

Prot. n. 10 CEDU

Protocollo n. 10 del 25 marzo 1992 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali

Protocol nr. 10 dals 25 da mars 1992 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas

ECHR Prot. No. 10

Protocol No. 10 of 25 March 1992 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

882

SR/RS 0.101.09

Prot. Nr. 11 EMRK

Protokoll Nr. 11 vom 11. Mai 1994 zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten über die Umgestaltung des durch die Konvention eingeführten Kontrollmechanismus

Prot. n° 11 CEDH

Protocole n° 11 du 11 mai 1994 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, portant restructuration du mécanisme de contrôle établi par la Convention

Prot. n. 11 CEDU

Protocollo n. 11 dell'11 maggio 1994 alla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, che ristrutturata il meccanismo di controllo istituito dalla Convenzione

Prot. nr. 11 CEDU

Protocol nr. 11 dals 11 da matg 1994 tar la Convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas davart la restructuraziun dal mecanissem da controlla introducì tras la Convenziun

ECHR Prot. No.11

Protocol No. 11 of 11 May 1994 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, restructuring the control machinery established thereby

883

SR/RS 0.103.2

IPBPR

Internationaler Pakt vom 16. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte; UNO-Pakt II

PIDCP

Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques; Pacte II de l'ONU; Pacte ONU II

PIDCP

Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici; Patto ONU II; Patto II dell'ONU

patg ONU II

patg internaziunal davart ils dretgs civils e politics

ICCPR

International Covenant of 16 December 1966 on Civil and Political Rights

884

SR/RS 0.108

CEDAW

Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau

CEDAW; CEDEF

Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

CEDAW

Convenzione del 18 dicembre 1979 sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna

CEDAW

Convenziun dals 18 da december 1979 davart l'eliminaziun da tut las furmas da discriminaziun cunter dunnas

CEDAW

Convention of 18 december 1979 on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

885

SR/RS 0.111

VRK

Wiener Übereinkommen vom 23. Mai 1969 über das Recht der Verträge

CV

Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités

CV

Convenzione di Vienna del 23 maggio 1969 sul diritto dei trattati

CV

Convenziun da Vienna dals 23 da matg 1969 davart il dretg da contracts

VCLT

Vienna Convention of 23 May 1969 on the Law of Treaties

886

SR/RS 0.142.112.681

FZA

Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und

ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

ALCP

Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

ALC

Accordo del 21 giugno 1999 tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone

CLC

Convegna dals 21 da zercladur 1999 tranter la Confederaziun svizra e la Comunità europea cun ses stadis commembers davart la libra circulaziun da persunas

FMA

Agreement of 21 June 1999 between the European Community and its Member States, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other, on the free movement of persons; Agreement on Free Movement

887

SR/RS 0.142.30

FK

Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge

Conv. Réfugiés

Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés

Conv. Rifugiati

Convenzione del 28 luglio 1951 sullo statuto dei rifugiati

CSF

Convenziun da Genevra dals 28 da fanadur 1951 davart il statuto dals fugitivs

CSR

Convention of 28 July 1951 relating to the Status of Refugees

888

SR/RS 0.221.222.32

CMNI

Budapester Übereinkommen vom 22. Juni 2001 über den Vertrag über die Güterbeförderung in der Binnenschifffahrt

CMNI

Convention de Budapest du 22 juin 2001 relative au contrat de transport de marchandises en navigation intérieure

CMNI

Convenzione di Budapest del 22 giugno 2001 concernente il contratto di trasporto di merci per navigazione interna

CMNI

Convenziun da Budapest dals 22 da zercladur 2001 davart il contract da transport da martganzia tras la navigaziun interna

CMNI

Budapest Convention of 22 June 2001 on the Contract for the Carriage of Goods by Inland Waterways

889 SR/RS 0.231.151

WCT

WIPO-Urheberrechtsvertrag vom 20. Dezember 1996

WCT

Traité de l'OMPI du 20 décembre 1996 sur le droit d'auteur

WCT

Trattato OMPI del 20 dicembre 1996 sul diritto d'autore

WCT

Contract da la OMPI dals 20 da december 1996 davart il dretg d'autur

WCT

WIPO Copyright Treaty of 20 December 1996

890 SR/RS 0.231.171.1

WPPT

WIPO-Vertrag vom 20. Dezember 1996 über Darbietungen und Tonträger

WPPT

Traité de l'OMPI du 20 décembre 1996 sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes

WPPT

Trattato OMPI del 20 dicembre 1996 sulle interpretazioni ed esecuzioni e sui fonogrammi

WPPT

Contract da la OMPI dals 20 da december 1996 davart represchentaziuns e portatuns

WPPT

WIPO Performances and Phonograms Treaty of 20 December 1996

891 SR/RS 0.232.04

PVÜ; PVUe

Pariser Verbandsübereinkunft vom 14. Juli 1967 zum Schutz des gewerblichen Eigentums

CUP

Convention d'Union de Paris du 14 juillet 1967 pour la protection de la propriété industrielle

CUP

Convenzione d'Unione di Parigi del 14 luglio 1967 per la protezione della proprietà industriale

CUP

Convenziun da Paris dals 14 da fanadur 1967 davart la protecziun da la proprietad industrialia

PCIP

Paris Convention of 14 July 1967 for the Protection of Industrial Property

892 SR/RS 0.232.141.1

PCT

Vertrag vom 19. Juni 1970 über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

PCT

Traité de coopération en matière de brevets du 19 juin 1970

PCT

Trattato di cooperazione in materia di brevetti del 19 giugno 1970

PCT

Contract dals 19 da zercladur 1970 davart la collavuraziun internaziunala en il sector da las patentas

PCT

Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970

893 SR/RS 0.232.142.2

EPÜ 2000

Europäisches Patentübereinkommen, revidiert in München am 29. November 2000

CBE 2000

Convention sur le brevet européen, révisée à Munich le 29 novembre 2000

CBE 2000

Convenzione sul brevetto europeo, riveduta a Monaco il 29 novembre 2000

CPE 2000

Convenziun davart las patentas europeicas, revedida a Minca ils 29 da november 2000

EPC

Convention on the Grant of European Patents; European Patent Convention

894 SR/RS 0.232.142.21

AO EPÜ 2000

Ausführungsordnung vom 7. Dezember 2006 zum Europäischen Patentübereinkommen

RE CBE 2000

Règlement d'exécution du 7 décembre 2006 de la convention sur le brevet européen

RE CBE 2000

Regolamento di esecuzione del 7 dicembre 2006 della Convenzione sul brevetto europeo

RE CPE 2000

Reglament d'execuziun dals 7 da december 2006 tar la convenziun davart las patentas europeicas

IR-EPC

Implementing Regulations of 7 December 2006 to the Convention on the Grant of European Patents

895 SR/RS 0.274.131

HZÜ

Übereinkommen vom 15. November 1965 über die Zustellung gerichtlicher und aussergerichtlicher Schriftstücke im Ausland in Zivil- oder Handelssachen

Convention du 15 novembre 1965 relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale

Convenzione del 15 novembre 1965 relativa alla notificazione e alla comunicazione all'estero degli atti giudiziari e extragiudiziari in materia civile o commerciale

Convenziun dals 15 da november 1965 davart la consegna d'acts giudizials ed extrajudizials en chaussas civilas u commercialas a l'exteriur

HSC

Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters

896 SR/RS 0.275.12

LugÜ

Übereinkommen vom 30. Oktober 2007 über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen; Lugano-Übereinkommen

CL

Convention du 30 octobre 2007 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale; Convention de Lugano

CLug

Convenzione del 30 ottobre 2007 concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale; Convenzione di Lugano

CL

Convenziun dals 30 d'october 2007 davart la cumpetenzza giudiziala, la renconuschientscha e l'execuziun da decisiuns en chaussas civilas e commercialas; Convenziun da Lugano

new LugC

Convention of 30 October 2007 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters; new Lugano Convention

897 SR/RS 0.311.53

GwÜ

Übereinkommen vom 8. November 1990 über Geldwäscherei sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten

CBI

Convention du 8 novembre 1990 relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime

CRic

Convenzione dell'8 novembre 1990 sul riciclaggio, la ricerca, il sequestro e la confisca dei proventi di reato

CLav

Convenziun dals 8 da november 1990 davart la lavada da daners suspectus sco er la retschertga, la sequestraziun e la confiscaziun da retgavs che derivan da malfatgs

MLC

Convention of 8 November 1990 on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime

898 **SR/RS 0.311.56**

UNCAC

Übereinkommen vom 31. Oktober 2003 der Vereinten Nationen gegen Korruption

CNUCC

Convention du 31 octobre 2003 des Nations Unies contre la corruption

UNCAC

Convenzione del 31 ottobre 2003 delle Nazioni Unite contro la corruzione

CNUCC

Convenziun dals 31 d'october 2003 da las Naziuns Unidas cunter la corrupziun

UNCAC

United Nations Convention against Corruption of 31 October 2003

899 **SR/RS 0.351.1**

EUeR

Europäisches Übereinkommen vom 20. April 1959 über die Rechtshilfe in Strafsachen

CEEJ

Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

CEAG

Convenzione europea di assistenza giudiziaria in materia penale del 20 aprile 1959

CEAG

Convenziun europeica dals 20 d'avrigl 1959 davart l'assistenza giudiziala en chaussas penalas

ECMA

European Convention of 20 April 1959 on Mutual Assistance in Criminal Matters

900 **SR/RS 0.351.923.2**

RVCDN

Rechtshilfevertrag in Strafsachen vom 7. Oktober 1993 zwischen der Schweiz und Kanada

TEJCDN

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale du 7 octobre 1993 entre la Suisse et le Canada

TAGCDN

Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale del 7 ottobre 1993 tra Svizzera e Canada

CAGCDN

Contract d'assistenza giudiziala en chaussas penalas dals 7 d'october 1993 tranter la Svizra ed il Canada

MATCDN

Treaty of 7 October 1993 between Canada and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters

901 **SR/RS 0.351.933.6**

RVUS

Staatsvertrag vom 25. Mai 1973 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Vereinigten

Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen

TEJUS

Traité du 25 mai 1973 entre la Confédération Suisse et les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale

TAGSU

Trattato del 25 maggio 1973 fra la Confederazione Svizzera e gli Stati Uniti d'America sull'assistenza giudiziaria in materia penale

CAGUS

Contract dals 25 da matg 1973 tranter la Confederaziun svizra ed ils Stadis Unids da l'America davart l'assistenza giudiziala en chaussas penalas

MATUS

Treaty of 25 May 1973 between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters

902 **SR/RS 0.353.1**

EAUe

Europäisches Auslieferungsübereinkommen vom 13. Dezember 1957

CEEextr

Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957

CEEestr

Convenzione europea di estradizione del 13 dicembre 1957

CEEextr

Convenziun europeica d'extradiziun dals 13 da december 1957

ECE

European Convention on Extradition of 13 September 1957

903 **SR/RS 0.353.3**

EÜBT

Europäisches Übereinkommen vom 27. Januar 1977 zur Bekämpfung des Terrorismus

CERT

Convention européenne du 27 janvier 1977 pour la répression du terrorisme

CERT

Convenzione europea del 27 gennaio 1977 per la repressione del terrorismo

CECT

Convenziun europeica dals 27 da schaner 1977 davart il cumbat cunter il terrorissem

ECST

European Convention of 27 January 1977 on the Suppression of Terrorism

904 **SR/RS 0.353.933.6**

AVUS

Auslieferungsvertrag vom 14. November 1990 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika

TExUS

Traité d'extradition du 14 novembre 1990 entre la Confédération Suisse et les Etats-Unis d'Amérique

TEstrSU

Trattato di estradizione del 14 novembre 1990 tra la Confederazione Svizzera e gli Stati Uniti d'America

CEextrSU

Contract d'extradiziun dals 14 da november 1990 tranter la Confederaziun svizra ed ils Stadis Unids da l'America

ETUS

Extradition Treaty of 14 November 1990 between the Government of the Swiss Confederation and the Government of the United States of America

905 **SR/RS 0.515.08**

CWÜ

Übereinkommen vom 13. Januar 1993 über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen; Chemiewaffenübereinkommen

CAC

Convention du 13 janvier 1993 sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction; Convention sur les armes chimiques

CAC

Convenzione del 13 gennaio 1993 sulla proibizione dello sviluppo, produzione, immagazzinaggio ed uso di armi chimiche e sulla loro distruzione; Convenzione sulle armi chimiche

CAC

Convenziun dals 13 da schaner 1993 davart il scumond da sviluppar, producir, deponer ed utilisar armas chemicas e davart lur destrucziun; Convenziun davart las armas chemicas

CWC

Convention of 13 January 1993 on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction; Chemical Weapons Convention

906 **SR/RS 0.632.231.422**

ÜoeB

Übereinkommen vom 15. April 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen

AMP

Accord du 15 avril 1994 sur les marchés publics

AAP

Accordo del 15 aprile 1994 sugli appalti pubblici

CAP

Convenziun dals 15 d'avrigl 1994 davart las acquisiziuns publicas

AGP

Agreement of 15 April 1994 on Government Procurement; Government Procurement Agreement

907 SR/RS 0.632.401

FHA

Abkommen vom 22. Juli 1972 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

ALE

Accord du 22 juillet 1972 entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne

ALS

Accordo del 22 luglio 1972 tra la Confederazione Svizzera e la Comunità economica europea

CCL

Convenziun dals 22 da fanadur 1972 tranter la Confederaziun svizra e la Cuminanza economica europeica; Convenziun davart il commerzi liber

FTA

Agreement of 22 July 1972 between the Swiss Confederation and the European Economic Community; Free Trade Agreement

908 SR/RS 0.672.913.62

DBA-D

Abkommen vom 11. August 1971 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 11 août 1971 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione dell'11 agosto 1971 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania per evitare la doppia imposizione in materia di imposte sul reddito e sulla sostanza

CID-D

Convenziun dals 11 d'avust 1971 tranter la Confederaziun svizra e la Republica federala tudestga per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-Ger

Convention of 11 August 1971 between the Swiss Confederation and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

909 SR/RS 0.672.916.31

DBA-A

Abkommen vom 30. Januar 1974 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der

Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 30 janvier 1974 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione del 30 gennaio 1974 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica d'Austria intesa ad evitare la doppia imposizione nel campo delle imposte sul reddito e sulla sostanza

CID-A

Convenziun dals 30 da schaner 1974 tranter la Confederaziun svizra e la Republica d'Austria per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-AUT

Convention of 30 January 1974 between the Swiss Confederation and the Republic of Austria for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

910 SR/RS 0.672.933.21

DBA-E

Abkommen vom 26. April 1966 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Spanien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 26 avril 1966 entre la Confédération suisse et l'Espagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione del 26 aprile 1966 tra la Confederazione Svizzera e la Spagna, intesa ad evitare la doppia imposizione nel campo delle imposte sul reddito e sulla sostanza

CID-E

Convenziun dals 26 d'avrigl 1966 tranter la Confederaziun svizra e la Spagna per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-ESP

Convention of 26 April 1966 between the Swiss Confederation and Spain for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

911 SR/RS 0.672.933.61

DBA-USA

Abkommen vom 2. Oktober 1996 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen

Convention du 2 octobre 1996 entre la Confédération suisse et les Etats-Unis d'Amérique en vue d'éviter

les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu

Convenzione del 2 ottobre 1996 tra la Confederazione Svizzera e gli Stati Uniti d'America per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito

CID-USA

Convenziun dals 2 d'october 1996 tranter la Confederaziun svizra ed ils Stadis Unids da l'America per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas

DTA-USA

Convention of 2 October 1996 between the Swiss Confederation and the United States of America for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income

912 SR/RS 0.672.934.51

DBA-FIN

Abkommen vom 16. Dezember 1991 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Finnland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 16 décembre 1991 entre la Confédération suisse et la République de Finlande en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione del 16 dicembre 1991 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica di Finlandia per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio

CID-FIN

Convenziun dals 16 da december 1991 tranter la Confederaziun svizra e la Republica da Finlanda per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-FIN

Convention of 16 December 1991 between the Swiss Confederation and the Republic of Finland for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

913 SR/RS 0.672.934.91

DBA-F

Abkommen vom 9. September 1966 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Französischen Republik zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 9 septembre 1966 entre la Confédération suisse et la République française en vue d'éviter les doubles impositions en matière

d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione del 9 settembre 1966 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Francese, intesa ad evitare la doppia imposizione nel campo delle imposte sul reddito e sulla sostanza

CID-F

Convenziun dals 9 da settember 1966 tranter la Confederaziun svizra e la Republica franzosa per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-F

Convention of 9 September 1966 between the Swiss Confederation and the Republic of France for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

914 SR/RS 0.672.936.712

DBA-GB

Abkommen vom 8. Dezember 1977 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen

Convention du 8 décembre 1977 entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu

Convenzione dell'8 dicembre 1977 tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito

CID-GB

Convenziun dals 8 da december 1977 tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel Uni da la Gronda Britannia e da l'Irlanda dal Nord per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas

DTA-GBR

Convention of 8 December 1977 between the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income

915 SR/RS 0.672.944.11

DBA-IRL

Abkommen vom 8. November 1966 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Irland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 8 novembre 1966 entre la Confédération suisse et l'Irlande en vue d'éviter les doubles

impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione dell'8 novembre 1966 tra la Confederazione Svizzera e l'Irlanda intesa ad evitare la doppia imposizione nel campo delle imposte sul reddito e sulla sostanza

CID-IRL

Convenziun dals 8 da november 1966 tranter la Confederaziun svizra e l'Irlanda per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-IRL

Convention of 8. November 1966 between the Swiss Confederation and Ireland for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

916 SR/RS 0.672.945.41

DBA-I

Abkommen vom 9. März 1976 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Italienischen Republik zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung einiger anderer Fragen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 9 mars 1976 entre la Confédération suisse et la République italienne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione del 9 marzo 1976 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio

CID-I

Convenziun dals 9 da mars 1976 tranter la Confederaziun svizra e la Republica taliana per evitar l'imposiziun dubla e per reglar intginas autras dumondas en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-ITA

Convention of 9 March 1976 between the Swiss Confederation and the Republic of Italy for the Avoidance of Double Taxation and to regulate other Matters with Respect to Taxes on Income and on Capital

917 SR/RS 0.672.963.61

DBA-NL

Abkommen vom 26. Februar 2010 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich der Niederlande zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

Convention du 26 février 2010 entre la Confédération suisse et le

Royaume des Pays-Bas en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu et sur la fortune

Convenzione del 26 febbraio 2010 tra la Confederazione Svizzera e il Regno dei Paesi Bassi, intesa a evitare i casi di doppia imposizione in materia di imposte sul reddito e sulla sostanza

CID-NL

Convenziun dals 26 da favrer 2010 tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dals Pajais Bass per evitar l'imposiziun dubla en il sectur da las taglias sin las entradas e sin la facultad

DTA-NLD

Convention of 26 February 2010 between the Swiss Confederation and the Kingdom of the Netherlands for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital

918 SR/RS 0.725.11

AGR

Europäisches Übereinkommen vom 15. November 1975 über die Hauptstrassen des internationalen Verkehrs

AGR

Accord européen du 15 novembre 1975 sur les grandes routes de trafic international

AGR

Accordo europeo del 15 novembre 1975 sulle grandi strade a traffico internazionale

AGR

Convenziun europeica dals 15 da november 1975 davart las vias principalas dal traffic internaziunal

AGR

European Agreement of 15 November 1975 on Main International Traffic Arteries

919 SR/RS 0.740.81

AGTC

Europäisches Übereinkommen vom 1. Februar 1991 über wichtige Linien des internationalen kombinierten Verkehrs und damit zusammenhängende Einrichtungen

AGTC

Accord européen du 1er février 1991 sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes

AGTC

Accordo europeo del 1° febbraio 1991 sulle grandi linee internazionali di trasporto combinato e sulle installazioni connesse

AGTC

Convenziun europeica dal 1. da favrer 1991 davart las lingias impurtantas dal traffic internaziunal cumbinà e las installaziuns necessarias

AGTC

European Agreement of 1 February 1991 on Important International Com-

bined Transport Lines and Related Installations

920 **SR/RS 0.741.611**

CMR

Übereinkommen vom 19. Mai 1956 über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr

CMR

Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route

CMR

Convenzione del 19 maggio 1956 concernente il contratto di trasporto internazionale di merci su strada

CMR

Convenziun dals 19 da matg 1956 davart il contract da transport internaziunal da martganzia sin via

CMR

Convention of 19 May 1956 on the Contract for the International Carriage of Goods by Road

921 **SR/RS 0.741.618**

ASOR

Übereinkommen vom 26. Mai 1982 über die Personenbeförderung im grenzüberschreitenden Gelegenheitsverkehr mit Kraftomnibussen

ASOR

Accord du 26 mai 1982 relatif aux services occasionnels internationaux de voyageurs par route effectués par autocars ou par autobus

ASOR

Accordo del 26 maggio 1982 relativo ai servizi occasionali internazionali di trasporto di viaggiatori su strada effettuati con autobus

ASOR

Convenziun dals 26 da matg 1982 davart il transport occasional internaziunal da passagiers sin via tras autocars ed autobus

ASOR

Convention of 26 May 1982 on the International Carriage of Passengers by Road by means of Occasional Coach and Bus Services

922 **SR/RS 0.741.621**

ADR

Europäisches Übereinkommen vom 30. September 1957 über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse

ADR

Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route

ADR

Accordo europeo del 30 settembre 1957 relativo al trasporto internazionale su strada delle merci pericolose

ADR

Convenziun europeica dals 30 da settember 1957 davart il transport

internaziunal da martganzia privlusa sin via

ADR

European Agreement of 30 September 1957 concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road

923 **SR/RS 0.742.403.1**

COTIF

Übereinkommen vom 9. Mai 1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr

COTIF

Convention du 9 mai 1980 relative aux transports internationaux ferroviaires

COTIF

Convenzione del 9 maggio 1980 relativa ai trasporti internazionali per ferrovia

COTIF

Convenziun dals 9 da matg 1980 davart ils transports da viafier internaziunals

COTIF

Convention of 9 May 1980 concerning International Carriage by Rail

924 **SR/RS 0.742.403.1**

RID

Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter
▶ *Anlage I*

RID

Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses
▶ *annexe I*

RID

Regolamento concernente il trasporto internazionale per ferrovia delle merci pericolose
▶ *allegato I*

RID

Reglament per il transport internaziunal da martganzia privlusa cun la viafier
▶ *annexa I*

RID

Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail
▶ *Annex I*

925 **SR/RS 0.742.403.1**

RIP

Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung von Privatwagen
▶ *Anlage II*

RIP

Règlement concernant le transport international ferroviaire des wagons de particuliers
▶ *annexe II*

RIP

Regolamento concernente il trasporto internazionale per ferrovia dei carri privati
▶ *allegato II*

▶ *allegato II*

RIP

Reglament per il transport internaziunal d'autos privats cun la viafier
▶ *annexa II*

RIP

Regulations concerning the International Haulage of Private Owners' Wagons by Rail
▶ *Annex II*

926 **SR/RS 0.742.403.1**

RICo

Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung von Containern
▶ *Anlage III*

RICo

Règlement concernant le transport international ferroviaire des conteneurs
▶ *annexe III*

RICo

Regolamento concernente il trasporto internazionale per ferrovia dei contenitori
▶ *allegato III*

RICo

Reglament per il transport internaziunal da containers cun la viafier
▶ *annexa III*

RICo

Regulations concerning the International Carriage of Containers by Rail
▶ *Annex III*

927 **SR/RS 0.742.403.1**

RIEx

Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung von Expressgut
▶ *Anlage IV*

RIEx

Règlement concernant le transport international ferroviaire des colis express
▶ *annexe IV*

RIEx

Regolamento concernente il trasporto internazionale per ferrovia dei colli espressi
▶ *allegato IV*

RIEx

Reglament per il transport internaziunal da pachets express cun la viafier
▶ *annexa IV*

RIEx

Regulations concerning the International Carriage of Express Parcels by Rail
▶ *Annex IV*

928 **SR/RS 0.742.403.1**

CIV

Einheitliche Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Personen und Gepäck
▶ *Anhang A*

CIV

Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des voyageurs et des bagages

▶ *appendice A*

CIV

Regole uniformi concernenti il contratto di trasporto internazionale per ferrovia dei viaggiatori e dei bagagli
► *appendice A*

CIV

Reglas unitaras davart il contract da transport internaziunal da passagiers e da bagascha cun la viarie
► *appendix A*

CIV

Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Passengers by Rail
► *Appendix A*

929 SR/RS 0.742.403.1

CIM

Einheitliche Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Gütern
► *Anhang B*

CIM

Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises
► *appendice B*

CIM

Regole uniformi concernenti il contratto di trasporto internazionale per ferrovia delle merci
► *appendice B*

CIM

Reglas unitaras davart il contract da transport internaziunal da martganzia cun la viafier
► *appendix B*

CIM

Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail
► *Appendix B*

930 SR/RS 0.747.206

CLNI

Strassburger Übereinkommen vom 4. November 1988 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt

CLNI

Convention de Strasbourg 4 novembre 1988 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure

CLNI

Convenzione di Strasburgo del 4 novembre 1988 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna

CLNI

Convenziun da Strassburg dals 4 da november 1988 davart la limitaziun da la responsabladad en la navigaziun interna

CLNI

Strasbourg Convention of 4 November 1988 relating to the Limitation of Liability in Inland Navigation

931 SR/RS 0.747.207

AGN

Europäisches Übereinkommen vom

19. Januar 1996 über die grossen Wasserstrassen von internationaler Bedeutung

AGN

Accord européen du 19 janvier 1996 sur les grandes voies navigables d'importance internationale

AGN

Accordo europeo del 19 gennaio 1996 sulle grandi idrovie d'importanza nazionale

AGN

Convenziun europeica dals 19 da schaner 1996 davart las grondas vias navigablas d'impurtanza internaziunala

AGN

European Agreement of 19 January 1996 on Main Inland Waterways of International Importance

932

SR/RS 0.784.405

EÜGF

Europäisches Übereinkommen vom 5. Mai 1989 über das grenzüberschreitende Fernsehen

CETT

Convention européenne du 5 mai 1989 sur la télévision transfrontière

CETT

Convenzione europea del 5 maggio 1989 sulla televisione transfrontaliera

CETT

Convenziun europeica dals 5 da matg 1989 davart la televisiun transcunfinala

ECTT

European Convention of 5 May 1989 on Transfrontier Television

933

SR/RS 0.822.725.22

AETR

Europäisches Übereinkommen vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals

AETR

Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route

AETR

Accordo europeo del 1° luglio 1970 relativo alle prestazioni lavorative degli equipaggi dei veicoli addetti ai trasporti internazionali su strada

AETR

Convenziun europeica dal 1. da fanadur 1970 davart la lavur dals manischunzs da vehichels engaschadas en il traffic sin via internaziunal

AETR

European Agreement of 1 July 1970 concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport

934

SR/RS 0.831.104

EOSS

Europäische Ordnung der Sozialen Sicherheit vom 16. April 1964

CESS

Code Européen de Sécurité sociale du 16 avril 1964

CESS

Codice Europeo di Sicurezza sociale del 16 aprile 1964

CESS

Cudesch europeic davart la segirezza sociala dals 16 d'avrigl 1964

ECSS

European Code of Social Security of 16 April 1964

935

SR/RS 0.916.20

IPPC

Internationales Pflanzenschutzübereinkommen vom 6. Dezember 1951

CIPV

Convention internationale du 6 décembre 1951 pour la protection des végétaux

CIPV

Convenzione internazionale del 6 dicembre 1951 per la protezione dei vegetali

CIPP

Convenziun internaziunala dals 6 da december 1951 davart la protecziun da las plantas

IPPC

International Plant Protection Convention of 6 December 1951

936

SR/RS 0.923.411

Ufio

Vertrag vom 2. November 1977 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Land Baden-Württemberg über die Fischerei im Untersee und Seerhein; Unterseefischereiordnung

RPLI

Accord du 2 novembre 1977 entre la Confédération suisse et le Pays de Bade-Wurtemberg sur la pêche dans le lac Inférieur de Constance et le Rhin lacustre; Règlement sur la pêche dans le lac Inférieur

OPLI

Accordo del 2 novembre 1977 tra la Confederazione Svizzera e il Paese del Baden-Württemberg sulla pesca nel Lago Inferiore di Costanza e nel Reno lacustre; Ordinamento della pesca nel Lago Inferiore

RPLI

Contract dals 2 da november 1977 tranter la Confederaziun svizra ed il Pajais da Baden-Württemberg davart la pestga en il Lai da Constanza inferior ed en il Rain dal lai; Reglament da pestga per il Lai da Constanza inferior

Ufio

Agreement of 2 November 1977 between the Swiss Confederation and the State of Baden-Württemberg on Fishing Rights on the Untersee and Seerhein; Untersee Fishing Ordinance

Form
Formes
Forme
Furmas
Forms

937

Abk.; Vereinb.

Abkommen; Vereinbarung

Ac.

accord

Acc.

accordo

conv.

convegna

convention; agreement; treaty

938

Änd

Änderung

mod.

modification

mod.

modifica

mid.

midada

amendment

939

AusfB; AusfBest

Ausführungsbestimmung

►«AusfBest.» wird vom Bundesgericht verwendet

disp. d'ex.; Disp. d'ex.

disposition d'exécution

►«Disp. d'ex.» abréviation utilisée par le Tribunal fédéral

disp. d'es.; Disp. d'es.

disposizione d'esecuzione

►«Disp. d'es.» abbreviazione usata dal Tribunale federale

disp. ex.

disposizioni esecutive

implementing provision; implementation provision

940

B

Beschluss

A

arrêté

D

decreto

C

conclus

decree

941

BB

Bundesbeschluss

AF

arrêté fédéral

DF

decreto federale

COF

conclus federal

FedD

federal decree

942

BBVers

Beschluss der Bundesversammlung

A de l'Ass. féd.

arrêté de l'Assemblée fédérale; décision de l'Assemblée fédérale

DAF

decreto dell'Assemblea federale; decisione dell'Assemblea federale

COAF

conclus da l'Assamblea federala

resolution of the Federal Assembly; decision of the Federal Assembly; decree of the Federal Assembly; Federal Assembly decree

943

BG

Bundesgesetz

LF

loi fédérale

LF

legge federale

LF

lescha federala

FA

federal act

944

BRB

Bundesratsbeschluss

ACF

arrêté du Conseil fédéral

DCF

decreto del Consiglio federale

COCF

conclus dal Cussegl federal

FCD

decree of the Federal Council; Federal Council decree

945

BRV

Verordnung des Bundesrates; Bundesratsverordnung; bundesrätliche Verordnung

OCF

ordonnance du Conseil fédéral

OCF

ordinanza del Consiglio federale

OCF

ordinaziun dal Cussegl federal

FCO

ordinance of the Federal Council; Federal Council ordinance

946

EG

Einführungsgesetz (im Kanton)

LA

loi d'application (cantonale)

LA

legge d'applicazione (cantonale)

LI

lescha introductiva (chantunala)

introductory act (cantonal)

947

Erkl.

Erklärung

Décl.

déclaration

dichiarazione

decl.

decleraziun

declaration

948

G

Gesetz

L

loi

L

legge

L

lescha

A

act

949

GAV

Gesamtarbeitsvertrag

CCT

convention collective de travail

CCL

contratto collettivo di lavoro; convenzione collettiva di lavoro

CCL

contract collectiv da lavur

CEA

collective employment contract; collective employment agreement

950

Konk.

Konkordat; interkantonale Vereinbarung; interkantonaler Vertrag

conc.

concordat; convention intercantonale; accord intercantonal; concordat intercantonal; traité intercantonal

Conc.

trattato intercantonale; concordato; concordato intercantonale; convenzione intercantonale

conc.

concordat

intercantonal agreement; concordat

951

KV
Kantonsverfassung
Cst. cant.
Constitution cantonale
Cost. cant.
Costituzione cantonale
cst. chant.
constituziun chantunala

cantonal constitution

952

NAV
Normalarbeitsvertrag
CTT
contrat-type de travail
CNL
contratto normale di lavoro
CNL
contract normal da lavur

standard employment contract

953

Prot.
Protokoll
Prot.
protocole
Prot.
protocollo
prot.
protocol

protocol

954

R
Reglement
R
règlement
R
regolamento
R
reglament

regulations

955

Richtl.
Richtlinie
Dir.
directive

direttiva
dir.
directiva
Dir.
directive

956

Übereink.
Übereinkommen; Übereinkunft
Conv.
convention
Conv.
convenzione

conv.
convenziun

convention; agreement

957

V
Verordnung
O
ordonnance
O
ordinanza
O
ordinaziun
O
ordinance

958

VV; AusfV
Vollzugsverordnung; Vollziehungsverordnung; Ausführungsverordnung
O d'ex.; R d'ex.
ordonnance d'exécution; règlement d'exécution; règlement d'application
OE; RE
ordinanza d'esecuzione; regolamento d'esecuzione; ordinanza esecutiva; regolamento d'applicazione
O ex.
ordinaziun executiva; decret executiv
ImpO
implementing ordinance; implementation ordinance

Gliederungseinheiten
Subdivisions
Unità di partizione
Structuraziuns
Structural units

959

Abs.
Absatz
al.
alinéa
cpv.
capoverso
al.
alinea
para.
paragraph

960

Abschn.
Abschnitt
sect.
section
sez.
sezione

part
sec.
section

961

Abt.
Abteilung
part.
partie
pt.
parte

partiziun
div.
division

962

Anh.
Anhang
ann.
annexe
all.
allegato; appendice

aggiunta

annex; appendix

963

Art.
Artikel
art.
article
art.
articolo
art.
artitgel
art.
article

964

Bst.; lit.
Buchstabe; litera
►«*litera*» und «*lit*» wird vom Bundesgericht verwendet; in Texten der AS oder des BBI sind sie zu vermeiden

let.
lettre
lett.
lettera
lit.
litera
let.
letter

965

Fussn.; Fn.; FN
Fussnote
►«*Fn.*» und «*FN*» werden vom Bundesgericht verwendet

note

nota
ann.
annotaziun
fn.
footnote

966

Ingr.
Ingress
préamb.
préambule
ingr.
ingresso
ingr.
ingress

preamble

967

Kap.
Kapitel
chap.
chapitre
cap.
capitolo; capo
chap.
chapitel
Chap.
chapter

968

Par.
Paragraph
par.
paragraphe
par.
paragrafo
par.
paragraf
para.
paragraph

969

RandT
Randtitel; Marginalie
tit. marg.
titre marginal; note marginale
tit. marg.; marg.
titolo marginale; marginale
marg.
marginala
margT
margin title

970

Rz.
Randziffer
ch.
chiffre
n. marg.
numero marginale

cifra marginala
Mn.
margin number

971

SchlB; SchlBest.
Schlussbestimmung
►«*SchlBest.*» wird vom Bundesgericht verwendet

disp. fin.; Disp. fin.
disposition finale
►«*Disp. fin.*» abréviation utilisée par le Tribunal fédéral

disp. fin.; Disp. fin.
disposizione finale
►«*Disp. fin.*» abbreviazione usata dal Tribunale federale

disp. fin.
disposiziun finala

final provision

972

SchlT
Schlusstitel
tit. fin.
titre final
tit. fin.
titolo finale
tit. fin.
titel final

final title

973

Tit.
Titel
tit.
titre
tit.
titolo
tit.
titel

Title

974

UeB; ÜbBest.

Übergangsbestimmung
 ►«ÜbBest.» wird vom Bundesgericht verwendet

disp. trans.; Disp. trans.

disposition transitoire
 ►«Disp. trans.» abréviation utilisée par le Tribunal fédéral

disp. trans.; Disp. trans.

disposizione transitoria
 ►«Disp. trans.» abbreviazione usata dal Tribunale federale

disp. trans.

disposiziun transitorica

transitional provision

979

Teil

part.

partie

pt.

parte

part

pt.

part

975

Ziff.

Ziffer

ch.

chiffre

n.

numero

cifra

no

number

976

Buch

liv.

livre

lb.

libro

cud.

cudesch

Bk.

book

977

Lemma

par.

paragraphe

cma

comma

par.

paragraf

clause

978

Satz

phrase

per.

periodo

frasa

sentence

Veröffentlichungen
Publications
Pubblicazioni
Publicaziuns
Publications

980

Amtl. Bull.; AB

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung; Amtliches Bulletin

BO

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale; Bulletin Officiel

Boll. Uff.

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale; Bollettino Ufficiale

Bulletin uffizial da l'Assamblea federala; Bulletin uffizial

Official Bulletin of the Federal Assembly; Official Bulletin

981

AS

Amtliche Sammlung des Bundesrechts; Amtliche Sammlung

RO

Recueil officiel des lois fédérales; Recueil officiel

RU

Raccolta ufficiale delle leggi federali; Raccolta ufficiale

CULF

Collecziun uffiziala da las leschas federalas; Collecziun uffiziala

AS

Official Compilation of Federal Legislation; Official Compilation

982

BBI

Bundesblatt

FF

Feuille fédérale

FF

Foglio federale

FF

Fegl uffizial federal

BBI

Federal Gazette

983

BGE

Amtliche Sammlung der Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts; Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts

ATF

Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral suisse; Arrêts du Tribunal Fédéral Suisse

DTF

Raccolta ufficiale delle decisioni del Tribunale federale; Decisioni del Tribunale federale svizzero

DTF

Decisiuns dal Tribunal federal svizzer

Decisions of the Swiss Federal Supreme Court

984

BS

Bereinigte Sammlung der Bundesgesetze und Verordnungen 1848-1947

RS

Recueil systématique des lois et ordonnances de 1848 à 1947

CS

Collezione sistematica delle leggi e ordinanze federali 1848-1947

CRL

Collecziun repassada da las leschas ed ordinaziuns federalas 1848-1947

BS

Revised Compilation of Federal Acts and Ordinances 1848-1947

985

SR

Systematische Sammlung des Bundesrechts; Systematische Sammlung

RS

Recueil systématique du droit fédéral; Recueil systématique

RS

Raccolta sistematica del diritto federale; Raccolta sistematica

CS

Collecziun sistematica dal dretg federal; Collecziun sistematica

SR

Classified Compilation of Federal Legislation; Classified Compilation

986

VPB

Verwaltungspraxis der Bundesbehörden

JAAC

Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération

GAAC

Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione

PAAF

Pratica amministrativa da las autoritàs federalas

ACLFA

Administrative Case Law of the Federal Authorities

Behörden
Autorités
Autorità
Autoritads
Authorities

987

A Stab

Armeestab

EM A

Etat-major de l'armée

SM Es

Stato maggiore dell'esercito

StA

Stab da l'armada

AFS

Armed Forces Staff

988

AB-BA

Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft

AS-MPC

Autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération

AV-MPC

Autorità di vigilanza sul Ministero pubblico della Confederazione

AS-PPF

Autoridad da surveglianza da la Procura publica federala

SA-OAG

Supervisory Authority for the Office of the Attorney General

989

ACW

Forschungsanstalt Agroscope Changins-Wädenswil ACW

ACW

Station de recherche Agroscope Changins-Wädenswil ACW

ACW

Stazione di ricerca Agroscope Changins-Wädenswil ACW

ACW

Staziun da perscrutaziun Agroscope Changins-Wädenswil ACW

ACW

Agroscope Changins-Wädenswil Research Station ACW

990

ALP-Haras

Forschungsanstalt Agroscope Liebefeld-Posieux ALP-Haras

ALP-Haras

Station de recherche Agroscope Liebefeld-Posieux ALP-Haras

ALP-Haras

Stazione di ricerca Agroscope Liebefeld-Posieux ALP-Haras

ALP-Haras

Staziun da perscrutaziun Agroscope Liebefeld-Posieux ALP-Haras

ALP-Haras

Agroscope Liebefeld-Posieux Research Station ALP-Haras

991

APK

Aussenpolitische Kommission

CPE

Commission de politique extérieure

CPE

Commissione della politica estera

CPE

Cumissiu per la politica exteriura

FAC

Foreign Affairs Committee

992

ar

Gruppe armasuisse; armasuisse

ar

Groupement armasuisse; armasuisse

ar

Aggruppamento armasuisse; armasuisse

ar

Gruppa armasuisse; armasuisse

ar

armasuisse Group; armasuisse

993

ARE

Bundesamt für Raumentwicklung

ARE

Office fédéral du développement territorial

ARE

Ufficio federale dello sviluppo territoriale

ARE

Uffizi federal da svilup dal territori

ARE

Federal Office for Spatial Development

994

ART

Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

ART

Station de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

ART

Stazione di ricerca Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

ART

Staziun da perscrutaziun Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

ART

Agroscope Reckenholz-Tänikon Research Station ART

995

ASTRA

Bundesamt für Strassen

OFROU

Office fédéral des routes

USTRA

Ufficio federale delle strade

UVIAS

Uffizi federal da vias

FEDRO

Federal Roads Office

996

AZB

Ausbildungszentrum der Bundesverwaltung

CFAF

Centre de formation de l'administration fédérale

CFAF

Centro di formazione dell'Amministrazione federale

CSAF

Center da scolaziun da l'administraziun federala

FATC

Federal Administration Training Centre

997

BA

Bundesanwaltschaft

MPC

Ministère public de la Confédération

MPC

Ministero pubblico della Confederazione

PPF

Procura publica federala

OAG

Office of the Attorney General of Switzerland

998

BABS

Bundesamt für Bevölkerungsschutz

OFPP

Office fédéral de la protection de la population

UFPP

Ufficio federale della protezione della popolazione

UFPP

Uffizi federal da protecziun da la populaziun

FOCP

Federal Office for Civil Protection

999

BAFU

Bundesamt für Umwelt

OFEV

Office fédéral de l'environnement

UFAM

Ufficio federale dell'ambiente

UFAM

Uffizi federal d'ambient

FOEN

Federal Office for the Environment

1000

BAG

Bundesamt für Gesundheit

OFSP

Office fédéral de la santé publique

UFSP

Ufficio federale della sanità pubblica

UFSP

Uffizi federal da sanadad publica

FOPH

Federal Office of Public Health

1001

BAK

Bundesamt für Kultur

OFC

Office fédéral de la culture

UFC

Ufficio federale della cultura

UFC

Uffizi federal da cultura

FOC

Federal Office of Culture

1002

BAKOM

Bundesamt für Kommunikation

OFCOM

Office fédéral de la communication

UFCOM

Ufficio federale delle comunicazioni

UFCOM

Uffizi federal da comunicaziun

OFCOM

Federal Office of Communications

1003

BAR

Schweizerisches Bundesarchiv

AFS

Archives fédérales suisses

AFS

Archivio federale svizzero

AFS

Archiv federal svizzer

SFA

Swiss Federal Archives

1004

BASPO

Bundesamt für Sport

OFSP

Office fédéral du sport

UFSP

Ufficio federale dello sport

UFSP

Uffizi federal da sport

FOSPO

Federal Office of Sport

1005

BauPK

Eidgenössische Kommission für Bauprodukte

Copco

Commission fédérale des produits de construction

Copco

Commissione federale dei prodotti da costruzione

Cupco

Cumissiu federala per products da construcziun

FCCP

Federal Commission for Construction Products

1006

BAV

Bundesamt für Verkehr

OFT

Office fédéral des transports

UFT

Ufficio federale dei trasporti

UFT

Uffizi federal da traffic

FOT

Federal Office of Transport

1007

BAZL

Bundesamt für Zivilluftfahrt

OFAC

Office fédéral de l'aviation civile

UFAC

Ufficio federale dell'aviazione civile

UFAC

Uffizi federal d'aviatica civila

FOCA

Federal Office of Civil Aviation

1008

BBL

Bundesamt für Bauten und Logistik

OFCL

Office fédéral des constructions et de la logistique

UFCL

Ufficio federale delle costruzioni e della logistica

UFEL

Uffizi federal per edifizis e logistica

FOBL

Federal Office for Buildings and Logistics

1009

BBT

Bundesamt für Berufsbildung und Technologie

OFFT

Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie

UFFT

Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia

UFFT

Uffizi federal da furmaziun professiu-nala e da tecnologia

OPET

Federal Office for Professional Education and Technology

1010

BeK

Kommission für Begnadigungen und Zuständigkeitskonflikte; Begnadigungskommission

CGra

Commission des grâces et des conflits de compétence; Commission des grâces

CGra

Commissione delle grazie e dei conflitti di competenza; Commissione delle grazie

CGra

Cumissiu da grazia e da conflicts da cumpetenzza; Cumissiu da grazia

PC

Pardons and Jurisdiction Committee; Pardons Committee

1011

BEKO

Beratende Kommission für Landwirtschaft

CCA

Commission consultative pour l'agriculture

CCA

Commissione consultiva per l'agricoltura

CCA

Cumissiu consultativa per l'agricultura

ACA

Advisory Commission on Agriculture

1012

BFE

Bundesamt für Energie

OFEN

Office fédéral de l'énergie

UFE

Ufficio federale dell'energia

UFE

Uffizi federal d'energia

SFOE

Swiss Federal Office of Energy

1013

BFK

Eidgenössisches Büro für Konsumentenfragen

BFC

Bureau fédéral de la consommation

UFDC

Ufficio federale del consumo

UFDC

Uffizi federal per dumondas dal consum

FCAB

Federal Consumer Affairs Bureau

1014

BFM

Bundesamt für Migration

ODM

Office fédéral des migrations

UFM

Ufficio federale della migrazione

UFM

Uffizi federal da migraziun

FOM

Federal Office for Migration

1015

BFS

Bundesamt für Statistik

OFS

Office fédéral de la statistique

UST

Ufficio federale di statistica

UST

Uffizi federal da statistica

FSO

Federal Statistical Office

1016

BGer

Bundesgericht; Schweizerisches Bundesgericht

TF

Tribunal fédéral; Tribunal fédéral suisse

TF

Tribunale federale; Tribunale federale svizzero

TF

Tribunal federal; Tribunal federal svizzer

FSC

Federal Supreme Court; Swiss Federal Supreme Court

1017

BiG

Bibliothek am Guisanplatz

BiG

Bibliothèque Am Guisanplatz

BiG

Biblioteca Am Guisanplatz

BiG

Biblioteca Am Guisanplatz

BiG

Library Am Guisanplatz

1018

BIT

Bundesamt für Informatik und Telekommunikation

OFIT

Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication

UFIT

Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione

UFIT

Uffizi federal d'informatica e da telecomunicaziun

FOITT

Federal Office of Information Technology, Systems and Telecommunication

1019

BJ

Bundesamt für Justiz

OFJ

Office fédéral de la justice

UFG

Ufficio federale di giustizia

UFG

Uffizi federal da giustia

FOJ

Federal Office of Justice

1020

BK

Bundeskanzlei; Schweizerische Bundeskanzlei

ChF

Chancellerie fédérale; Chancellerie fédérale suisse

CaF

Cancelleria federale; Cancelleria federale svizzera

ChF

Chanzlia federala; Chanzlia da la Confederaziun svizra

FCh

Federal Chancellery; Chancellery of the Swiss Confederation

1021

BKB

Beschaffungskommission des Bundes

CA

Commission des achats de la Confédération

CA

Commissione degli acquisti della Confederazione

CA

Cumissiuin per las acquisiziuns da la Confederaziun

FPC

Federal Procurement Commission

1022

BKP

Bundeskriminalpolizei

PJF

Police judiciaire fédérale

PGF

Polizia giudiziaria federale

PCF

Polizia criminala federala

FCP

Federal Criminal Police

1023

BLK

Bundeseinheit für die Lebensmittelkette

UFAL

Unité fédérale pour la filière alimentaire

UFAL

Unità federale per la filiera alimentare

UFAL

Unitad federala per la chadaina alimentara

FFCU

Federal Food Chain Unit

1024

BLW

Bundesamt für Landwirtschaft

OFAG

Office fédéral de l'agriculture

UFAG

Ufficio federale dell'agricoltura

UFAG

Uffizi federal d'agricultura

FOAG

Federal Office for Agriculture

1025

BLZ

Bundeslagezentrum

CFS

Centre fédéral de situation

CFS

Centro federale di situazione

CFS

Center federal da situaziun

NIC

National Intelligence Centre

1026

BPatGer

Bundespatentgericht

TFB

Tribunal fédéral des brevets

TFB

Tribunale federale dei brevetti

TFP

Tribunal federal da patentas

FPatC

Federal Patent Court

1027

BR

Bundesrat

CF

Conseil fédéral

CF

Consiglio federale

CF

Cussegl federal

FC

Federal Council

1028

BRZ

Bundesreisezentrale

CVC

Centrale des voyages de la Confédération

CVC

Centrale viaggi della Confederazione

CVC

Centrala da viadis da la Confederaziun

SGTC

Swiss Government Travel Centre

1029

BSD

Bundessicherheitsdienst

SFS

Service fédéral de sécurité

SFS

Servizio federale di sicurezza

SFS

Servetsch federal da segirezza

FSS

Federal Security Service

1030

BStGer

Bundesstrafgericht

TPF

Tribunal pénal fédéral

TPF

Tribunale penale federale

TPF

Tribunal penal federal

FCC

Federal Criminal Court

1031

BSV

Bundesamt für Sozialversicherungen

OFAS

Office fédéral des assurances sociales

UFAS

Ufficio federale delle assicurazioni sociali

UFAS

Uffizi federal d'assicuranzas socialas

FSIO

Federal Social Insurance Office

1032

BTM

Beobachtungsstelle für technische Massnahmen

OMET

Observatoire des mesures techniques

OPT

Osservatorio dei provvedimenti tecnici

POMT

Post d'observaziun per mesiras tecnicas

OTM

Monitoring Office for Technological Measures

1033

BVers

Bundesversammlung

Ass. féd.

Assemblée fédérale

AF

Assemblea federale

AF

Assamblea federala

FA

Federal Assembly

1034

BVerw

Bundesverwaltung

Adm. féd.

administration fédérale

Amm. fed.

Amministrazione federale

Adm. fed.

administraziun federala

Fed. Adm.

Federal Administration

1035

BVET

Bundesamt für Veterinärwesen

OVF

Office vétérinaire fédéral

UFV

Ufficio federale di veterinaria

UFV

Uffizi federal veterinar

FVO

Federal Veterinary Office

1036

BVGer

Bundesverwaltungsgericht

TAF

Tribunal administratif fédéral

TAF

Tribunale amministrativo federale

TAF

Tribunal administrativ federal

FAC

Federal Administrative Court

1037

BWL

Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

OFAE

Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

UFAE

Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del Paese

UFPE

Uffizi federal per il provediment economic dal pajais

FONES

Federal Office for National Economic Supply

1038

BWO

Bundesamt für Wohnungswesen

OFL

Office fédéral du logement

UFAB

Ufficio federale delle abitazioni

UFAB

Uffizi federal d'abitaziuns

FOH

Federal Office for Housing

1039

CCSAP

Kompetenzzentrum SAP

CCSAP

Centre de compétences SAP

CCSAP

Centro di competenza SAP

CCSAP

Center da cumpetenzza SAP

CCSAP

Competence Center SAP

1040

ComCom

Eidgenössische Kommunikationskommission

ComCom

Commission fédérale de la communication

ComCom

Commissione federale delle comunicazioni

ComCom

Cumissiuun federala da communicaziun

ComCom

Federal Communications Commission

1041

CORE

Eidgenössische Energieforschungskommission

CORE

Commission fédérale pour la recherche énergétique

CORE

Commissione federale per la ricerca energetica

CORE

Cumissiuun federala per la perscrutaziun d'energias

CORE

Federal Energy Research Commission

1042

CST

Nationales Jugendsportzentrum Tenero

CST

Centre sportif national de la jeunesse Tenero

CST

Centro sportivo nazionale della gioventù Tenero

CST

Center sportiv naziunal da la giuventetgna Tenero

CST

National Youth Sports Centre Tenero

1043

DA

Direktion für Arbeit

DA

Direction du travail

DA

Direzione del lavoro

DA

Direcziun da lavur

DA

Labour Directorate

1044

DEZA

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit

DDC

Direction du développement et de la coopération

DSC

Direzione dello sviluppo e della cooperazione

DSC

Direcziun da svilup e da cooperaziun

SDC

Swiss Agency for Development and Cooperation

1045

DP
Direktion für Wirtschaftspolitik
DP
Direction de la politique économique
DP
Direzione politica economica
DP
Direcziun da la politica economica
DP
Economic Policy Directorate

1046

DR
Direktion für Ressourcen
DR
Direction des ressources
DR
Direzione delle risorse
DR
Direcziun da resursas
DR
Directorate for Resources

1047

DS
Direktion für Standortförderung
DS
Direction de la promotion économique
DS
Direzione promozione della piazza economica
DS
Direcziun da la promoziun economica
DS
Promotion Activities Directorate

1048

DV
Direktion für Völkerrecht
DDIP
Direction du droit international public
DDIP
Direzione del diritto internazionale pubblico
DDIP
Direcziun da dretg internaziunal public
DIL
Directorate of Public International Law

1049

DW
Direktion für Aussenwirtschaft
DW
Direction des affaires économiques extérieures
DW
Direzione economia esterna
DW
Direcziun da l'economia da l'exteriur
DW
Foreign Economic Affairs Directorate

1050

EAK
Eidgenössische Arzneimittelkommission
CFM
Commission fédérale des médicaments
CFM
Commissione federale dei medicinali
CFM
Cumissiun federala da medicaments
FMC
Federal Medicines Commission

1051

EAK
Eidgenössische Ausgleichskasse
CFC
Caisse fédérale de compensation
CFC
Cassa federale di compensazione
CFC
Cassa federala da cumpensaziun

Federal Compensation Office

1052

EAV
Eidgenössische Alkoholverwaltung
RFA
Régie fédérale des alcools
RFA
Regia federale degli alcool
AFA
Administraziun federala d'alcohol
SAB
Swiss Alcohol Board

1053

Eawag; EAWAG ⁽¹⁾
Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz; Wasserforschungs-Institut des ETH-Bereichs
► ⁽¹⁾ *in der Gesetzgebung*
Eawag; IFAEPE ⁽¹⁾
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux; Institut de Recherche de l'Eau du Domaine des EPF
► ⁽¹⁾ *dans la législation*
Eawag; IFADPA ⁽¹⁾
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque; Istituto per la Ricerca sulle Acque nel Settore dei Politecnici Federali
► ⁽¹⁾ *nella legislazione*
Eawag
Institut federal per provediment, serenaziun e protecziun da las auas
Eawag
Swiss Federal Institute of Aquatic Science and Technology

1054

EAZW
Eidgenössisches Amt für das Zivilstandswesen
OFEC
Office fédéral de l'état civil
UFSC
Ufficio federale dello stato civile
UFSC
Uffizi federal dal stadi civil
FCSO
Federal Civil Status Office

1055

EBBK
Eidgenössische Berufsbildungskommission
CFFP
Commission fédérale de la formation professionnelle
CFFP
Commissione federale della formazione professionale
CFFP
Cumissiun federala per la furmaziun professiunala
FCVPET
Federal Commission for Vocational and Professional Education and Training

1056

EBG
Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
BFEG
Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes
UFU
Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo
UFEG
Uffizi federal per l'egualitad tranter dunna ed um
FOGE
Federal Office for Gender Equality

1057

EBGB
Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen
BFEH
Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées
UFPD
Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità
UFPI
Uffizi federal per l'egualitad da persunas cun impediments
FBED
Federal Bureau for the Equality of People with Disabilities

1058

EBMK
Eidgenössische Berufsmaturitätskommission

CFMP

Commission fédérale de maturité professionnelle

CFMP

Commissione federale di maturità professionale

CFMP

Cumissiu federala per la maturitad professiunala

FVBC

Federal Vocational Baccalaureate Commission

1059

EDA

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten

DFAE

Département fédéral des affaires étrangères

DFAE

Dipartimento federale degli affari esteri

DFAE

Departament federal d'affars exterius

FDFA

Federal Department of Foreign Affairs

1060

EDI

Eidgenössisches Departement des Innern

DFI

Département fédéral de l'intérieur

DFI

Dipartimento federale dell'interno

DFI

Departament federal da l'intern

FDHA

Federal Department of Home Affairs

1061

EDnK

Eidgenössische Designkommission

CFD

Commission fédérale du design

CFD

Commissione federale del design

CFD

Cumissiu federala per design

FDC

Federal Design Commission

1062

EDÖB

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter; Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte

PFPDT

Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence

IFPDT

Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza

IFPDT

Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza; Incumbensada federala per la pro-

tecziun da datas e per la trasparenza

FDPIC

Federal Data Protection and Information Commissioner

1063

EEK

Eidgenössische Ernährungskommission

COFA

Commission fédérale de l'alimentation

COFA

Commissione federale per l'alimentazione

CFN

Cumissiu federala da nutriment

FCN

Federal Commission for Nutrition

1064

EFBS

Eidgenössische Fachkommission für biologische Sicherheit

CFSB

Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique

CFSB

Commissione federale per la sicurezza biologica

CFSB

Cumissiu federala spezialisada per la segirezza biologica

SECB

Swiss Expert Committee for Biosafety

1065

EFD

Eidgenössisches Finanzdepartement

DFF

Département fédéral des finances

DFF

Dipartimento federale delle finanze

DFF

Departament federal da finanzas

FDf

Federal Department of Finance

1066

EFHK

Eidgenössische Fachhochschulkommission

CFHES

Commission fédérale des hautes écoles spécialisées

CFSUP

Commissione federale delle scuole universitarie professionali

CFSAP

Cumissiu federala per las scolas autas professiunalas

FCUAS

Federal Commission for Universities of Applied Sciences

1067

EFIK

Eidgenössische Filmkommission

CFC

Commission fédérale du cinéma

CFC

Commissione federale del cinema

CFFI

Cumissiu federala da film

FFC

Federal Film Commission

1068

EFK

Eidgenössische Finanzkontrolle

CDF

Contrôle fédéral des finances

CDF

Controllo federale delle finanze

CDF

Controlla federala da finanzas

SFAO

Swiss Federal Audit Office

1069

EFV

Eidgenössische Finanzverwaltung

AFF

Administration fédérale des finances

AFF

Amministrazione federale delle finanze

AFF

Administraziun federala da finanzas

FFA

Federal Finance Administration

1070

EGBA

Eidgenössisches Amt für Grundbuch- und Bodenrecht

OFRF

Office fédéral chargé du droit du registre foncier et du droit foncier

UFRF

Ufficio federale per il diritto del registro fondiario e del diritto fondiario

UFRF

Uffizi federal per il dretg dal register funsil e per il dretg funsil

FOLR

Federal Office for Land Registry and Real Estate Law

1071

EGK

Eidgenössische geologische Fachkommission

CFG

Commission fédérale de géologie

CFG

Commissione federale di geologia

CFG

Cumissiu federala da geologia

FGC

Federal Geological Commission

1072

EHB

Eidgenössisches Hochschulinstitut für Berufsbildung

IFFP

Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle

IUFFP

Istituto universitario federale per la formazione professionale

IFFP

Institut federal da scola auta per la furmaziun professiunala

SFIVET

Swiss Federal Institute for Vocational Education and Training

1073

EHRA

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister

OFRC

Office fédéral du registre du commerce

UFRC

Ufficio federale del registro di commercio

UFRC

Uffizi federal dal register da commerzi

FCRO

Federal Commercial Registry Office

1074

EHSM

Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen

HEFSM

Haute école fédérale de sport de Macolin

SUFSM

Scuola universitaria federale dello sport di Macolin

SAFSM

Scola auta federala da sport a Magglingen

SFISM

Swiss Federal Institute of Sport Magglingen

1075

EJPD

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

DFJP

Département fédéral de justice et police

DFGP

Dipartimento federale di giustizia e polizia

DFGP

Departament federal da giustia e polizia

FDJP

Federal Department of Justice and Police

1076

EKAH

Eidgenössische Ethikkommission für

die Biotechnologie im Ausserhumanbereich

CENH

Commission fédérale d'éthique pour la biotechnologie dans le domaine non humain

CENU

Commissione federale d'etica per la biotecnologia nel settore non umano

CEBU

Cumissiuun federala d'etica per la biotecnologia en il sectur betg uman

ECNH

Federal Ethics Committee on Non-Human Biotechnology

1077

EKAL

Eidgenössische Kommission für Alkoholfragen

CFAL

Commission fédérale pour les problèmes liés à l'alcool

CFAL

Commissione federale per i problemi inerenti all'alcool

CFAL

Cumissiuun federala per dumondas d'alcohol

FCAL

Federal Commission for Alcohol-related Issues

1078

EKAS

Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit

CFST

Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail

CFSL

Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro

CFSL

Cumissiuun federala da coordinaziun per la segirezza a la piazza da lavur

FCOS

Federal Coordination Commission for Occupational Safety

1079

EKBV

Eidgenössische Kommission für Berufsbildungsverantwortliche

CFRFP

Commission fédérale pour les responsables de la formation professionnelle

CFRFP

Commissione federale per i responsabili della formazione professionale

CFRFP

Cumissiuun federala per ils responsabells da la furmaziun professiunala

Federal Commission for VET/PET Professionals

1080

EKD

Eidgenössische Kommission für Denkmalpflege

CFMH

Commission fédérale des monuments historiques

CFMS

Commissione federale dei monumenti storici

CFMI

Cumissiuun federala dals monuments istorics

FCMP

Federal Commission for Monument Preservation

1081

EKDF

Eidgenössische Kommission für Drogenfragen

CFPD

Commission fédérale pour les problèmes liés aux drogues

CFQD

Commissione federale per le questioni relative alla droga

CFDR

Cumissiuun federala per dumondas da drogas

FCDI

Federal Commission for Drug-related Issues

1082

EKF

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen

CFQF

Commission fédérale pour les questions féminines

CFQF

Commissione federale per le questioni femminili

CFDD

Cumissiuun federala per dumondas da las dunnas

FCWI

Federal Commission for Women's Issues

1083

EKFF

Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen

COFF

Commission fédérale de coordination pour les questions familiales

COFF

Commissione federale di coordinamento per le questioni familiari

CUFF

Cumissiuun federala da coordinaziun per dumondas da famiglia

FCCF

Federal Coordination Commission for Family Affairs

1084

EKHF

Eidgenössische Kommission für höhere Fachschulen

CFES

Commission fédérale des écoles supérieures

CFSSS

Commissione federale per le scuole specializzate superiori

CFSPS

Cumissiu federala per las scolas professiunalas superiuras

Federal Commission for Colleges of Professional Education and Training

1085

EKIF

Eidgenössische Kommission für Impffragen

CFV

Commission fédérale pour les vaccinations

CFV

Commissione federale per le vaccinazioni

CFV

Cumissiu federala per vaccinaziuns

FCV

Federal Commission for Vaccination

1086

EKIL

Eidgenössische Kommission für internationale Lebensmittelsicherheit

CFSAI

Commission fédérale pour la sécurité alimentaire internationale

CFSAI

Commissione federale per la sicurezza alimentare internazionale

CFSAI

Cumissiu federala per la segirezza alimentara internaziunala

FCIFS

Federal Commission for International Food Safety

1087

EKK

Eidgenössische Kommission für Konsumentenfragen

CFC

Commission fédérale de la consommation

CFC

Commissione federale del consumo

CFC

Cumissiu federala per dumondas dal consum

FCC

Federal Commission for Consumer Affairs

1088

EKK

Eidgenössische Kunstkommission

CFA

Commission fédérale des beaux-arts

CFA

Commissione federale delle belle arti

CFA

Cumissiu federala d'art

Federal Arts Commission

1089

EKKJ

Eidgenössische Kommission für Kinder- und Jugendfragen

CFEJ

Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse

CFIG

Commissione federale per l'infanzia e la gioventù

CFUG

Cumissiu federala per l'uffanza e la giuventetgna

FCCY

Federal Commission for Child and Youth Affairs

1090

EKL

Eidgenössische Kommission für Lufthygiene

CFHA

Commission fédérale de l'hygiène de l'air

CFIAR

Commissione federale d'igiene dell'aria

CFIAR

Cumissiu federala per l'igiene da l'aria

FAAH

Federal Commission for Air Hygiene

1091

EKLB

Eidgenössische Kommission für Lärmbekämpfung

CFLB

Commission fédérale pour la lutte contre le bruit

CFLR

Commissione federale per la lotta contro il rumore

CFCC

Cumissiu federala per il cumbat cunter la canera

FNAC

Federal Noise Abatement Commission

1092

EKM

Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen

CFM

Commission fédérale pour les questions de migration

CFM

Commissione federale della migrazione

CFM

Cumissiu federala per dumondas da migraziun

FCM

Federal Commission on Migration

1093

EKMet

Eidgenössische Kommission für das Messwesen

CFMet

Commission fédérale de métrologie

CFMet

Commissione federale di metrologia

CFMet

Cumissiu federala da metrologia

FCMet

Federal Commission of Metrology

1094

EKMK

Eidgenössische Kommission für Militär- und Katastrophenmedizin

CMMC

Commission fédérale de médecine militaire et de médecine de catastrophe

CMMC

Commissione federale per la medicina militare e la medicina in caso di catastrofi

CMMC

Cumissiu federala per la medischina militara e la medischina en cas da catastofas

FCMDM

Federal Commission for Military and Disaster Medicine

1095

EKR

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus

CFR

Commission fédérale contre le racisme

CFR

Commissione federale contro il razzismo

CFR

Cumissiu federala cunter il razzissem

FCR

Federal Commission against Racism

1096

EKSchK

Eidgenössische Kommission für Schuldbetreibung und Konkurs

CFPF

Commission fédérale en matière de poursuite et de faillite

CFEF

Commissione federale in materia di esecuzione e fallimento

CFSC

Cumissiu federala per scussiu e concurs

FCDCB

Federal Commission on Debt Collection and Bankruptcy

1097

EKSG

Eidgenössische Kommission für sexuelle Gesundheit

CFSS

Commission fédérale pour la santé sexuelle

CFSS

Commissione federale per la salute sessuale

CFSS

Cumissiu federala per la sanadad sexuala

FCSH

Federal Commission for Sexual Health

1098

EKTP

Eidgenössische Kommission für Tabakprävention

CFPT

Commission fédérale pour la prévention du tabagisme

CFPT

Commissione federale per la prevenzione del tabagismo

CFPT

Cumissiu federala per la prevenziun dal tubachissem

FCTOC

Federal Commission for Tobacco Control

1099

EKTV

Eidgenössische Kommission für Tierversuche

CFEA

Commission fédérale pour les expériences sur animaux

CFEA

Commissione federale per gli esperimenti sugli animali

CFEA

Cumissiu federala per experiments cun animals

SCAE

Swiss Committee on Animal Experiments

1100

EKW

Eidgenössische Kommission für Wohnungswesen

CFL

Commission fédérale du logement

CFAB

Commissione federale dell'abitazione

CFAB

Cumissiu federala per las abitaziuns

FHC

Federal Housing Commission

1101

EKWF

Eidgenössische Kommission für Welt-
raumfragen

CFAS

Commission fédérale pour les affaires spatiales

CFQS

Commissione federale per le questioni spaziali

CFAS

Cumissiu federala per affars spazials

FSAC

Federal Space Affairs Commission

1102

EICom

Eidgenössische Elektrizitätskommission

EICom

Commission fédérale de l'électricité

EICom

Commissione federale dell'energia elettrica

EICom

Cumissiu federala per l'electricitad

EICom

Federal Electricity Commission

1103

ELGK

Eidgenössische Kommission für allgemeine Leistungen und Grund-
satzfragen

CFPP

Commission fédérale des prestations générales et des principes

CFPP

Commissione federale delle prestazioni generali e delle questioni fondamentali

CFPP

Cumissiu federala per prestaziuns generalas e dumondas da princip

FMSC

Federal Medical Services Commission

1104

EMK

Zentralamt für Edelmetallkontrolle

CMP

Bureau central du contrôle des métaux précieux

CMP

Ufficio centrale per il controllo dei metalli preziosi

CMP

Uffizi central per la controlla dals metals prezius

CPM

Central Office for Precious Metal Control

1105

Empa; EMPA ⁽¹⁾

Eidgenössische Materialprüfungs-

und Forschungsanstalt

► ⁽¹⁾ *in der Gesetzgebung*

Empa; LFEM ⁽¹⁾

Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche

► ⁽¹⁾ *dans la législation*

Empa; LPMR ⁽¹⁾

Laboratorio federale di prova dei materiali e di ricerca

► ⁽¹⁾ *nella legislazione*

Empa

Institut federal da controlla da material e da perscrutaziun

Empa

Swiss Federal Laboratories for Materials Testing and Research

1106

ENHK

Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission

CFNP

Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage

CFNP

Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio

CFNP

Cumissiu federala per la protecziun da la natira e da la patria

FCNC

Federal Commission for the Protection of Nature and Cultural Heritage

1107

ENPK

Eidgenössische Nationalparkkommission

CFPN

Commission fédérale du Parc national

CFPN

Commissione federale del Parco nazionale

CFPN

Cumissiu federala dal Parc naziunal

FNPC

Federal National Park Commission

1108

ENSI

Eidgenössisches Nuklearsicherheitsinspektorat

IFSN

Inspection fédérale de la sécurité nucléaire

IFSN

Ispettorato federale della sicurezza nucleare

IFSN

Inspecturat federal per la segirezza nucleara

ENSI

Swiss Federal Nuclear Safety Inspectorate

1109

EPA

Eidgenössisches Personalamt

OFFER

Office fédéral du personnel

UFPER

Ufficio federale del personale

UFPER

Uffizi federal da personal

FOPER

Federal Office of Personnel

1110

ERD

Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung des Europarates; Delegation beim Europarat; Europaratsdelegation

DCE

Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe; Délégation auprès du Conseil de l'Europe

DCE

Delegazione presso l'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa; Delegazione presso il Consiglio d'Europa

DCE

Delegaziun a l'Assamblea parlamentara dal Cussegl da l'Europa; Delegaziun al Cussegl da l'Europa

DCE

Delegation to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe; Delegation to the Council of Europe

1111

ERI

Eidgenössisches Rohrleitungsinspektorat

IFP

Inspection fédérale des pipelines

IFO

Ispettorato federale degli oleo- e gasdotti

IFC

Inspecturat federal dals conducts d'iel e da gas

FPI

Federal Pipeline Inspectorate

1112

ESBK

Eidgenössische Spielbankenkommission

CFMJ

Commission fédérale des maisons de jeu

CFCG

Commissione federale delle case da gioco

CFBG

Cumissiun federala da bancas da giu

FGB

Federal Gaming Board

1113

ESchK

Eidgenössische Schätzungskommission

CFE

Commission fédérale d'estimation

CFS

Commissione federale di stima

CFS

Cumissiun federala da stimaziun

FCPC

Federal Compulsory Purchase Commission

1114

ESchK

Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten

CAF

Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteurs et de droits voisins

CAF

Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini

CAF

Cumissiun arbitradra federala per la gestiun da dretgs d'autur e da dretgs parents

FACO

Federal Arbitration Commission for the Exploitation of Copyrights and Related Rights

1115

ESKAS

Eidgenössische Stipendienkommission für ausländische Studierende

CFBE

Commission fédérale des bourses pour étudiants étrangers

CFBS

Commissione federale delle borse per studenti stranieri

CFSE

Cumissiun federala da stipendis per students esters

FCS

Federal Commission for Scholarships for Foreign Students

1116

ESTI

Eidgenössisches Starkstrominspektorat

ESTI

Inspection fédérale des installations à courant fort

ESTI

Ispettorato federale degli impianti a corrente forte

ESTI

Inspecturat federal d'installaziun a current ferm

ESTI

Federal Inspectorate for Heavy Current Installations

1117

ESTV

Eidgenössische Steuerverwaltung

AFC

Administration fédérale des contributions

AFC

Amministrazione federale delle contribuzioni

AFT

Administraziun federala da taglia

FTA

Federal Tax Administration

1118

ETH

Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen; ETH-Bereich

EPF

Domaine des écoles polytechniques fédérales; Domaine des EPF

PF

Settore dei politecnici federali; Settore dei PF

SPF

Sectur da las scolas politecnicas federalas; Sectur da las SPF

ETH

Domain of the Swiss Federal Institutes of Technology; ETH Domain

1119

ETHL

Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne

EPFL

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne

PFL

Politecnico federale di Losanna

SPFL

Scola politecnica federala Losanna

EPFL

Swiss Federal Institute of Technology Lausanne

1120

ETHZ

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

EPFZ

Ecole polytechnique fédérale de Zurich

PFZ

Politecnico federale di Zurigo

SPFT

Scola politecnica federala Turitg

ETHZ

Swiss Federal Institute of Technology Zurich

1121

EVD

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement

DFE

Département fédéral de l'économie

DFE

Dipartimento federale dell'economia

DFE

Departament federal d'economia

FDEA

Federal Department of Economic Affairs

1122

EZV

Eidgenössische Zollverwaltung

AFD

Administration fédérale des douanes

AFD

Amministrazione federale delle dogane

AFD

Administraziun federala da duana

FCA

Federal Customs Administration

1123

FAI

Fliegerärztliches Institut

IMA

Institut de médecine aéronautique

IMA

Istituto di medicina aeronautica

IMA

Institut da medischina aviatica

AMI

Aeromedical Institute

1124

FAK-EAK

Familienausgleichskasse

CAF-CFC

Caisse de compensation pour allocations familiales; Caisse d'allocations familiales

CAF-CFC

Cassa di compensazione per assegni familiari; Cassa d'assegni familiari

CAF-CFC

Cassa da cumpensaziun per famiglias

Family Allowances Office

1125

fedpol

Bundesamt für Polizei

fedpol

Office fédéral de la police

fedpol

Ufficio federale di polizia

fedpol

Uffizi federal da polizia

fedpol

Federal Office of Police

1126

FinDel

Finanzdelegation

DélFin

Délégation des finances

DelFin

Delegazione delle finanze

DelFin

Delegaziun da finanzas

FinDel

Finance Delegation

1127

FINMA

Eidgenössische Finanzmarktaufsicht

FINMA

Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers

FINMA

Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari

FINMA

Autoritad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas

FINMA

Swiss Financial Market Supervisory Authority

1128

FK

Finanzkommission

CdF

Commission des finances

CdF

Commissione delle finanze

CdF

Cumissiu da finanzas

FC

Finance Committee

1129

FRB

Fachstelle für Rassismusbekämpfung

SLR

Service de lutte contre le racisme

SLR

Servizio per la lotta al razzismo

SCRA

Servetsch per il cumbat cunter il rassissem

SCRA

Service for Combating Racism

1130

FST A

Führungsstab der Armee

EM cond A

Etat-major de conduite de l'armée

SMCOEs

Stato maggiore di condotta dell'esercito

S dir A

Stab directiv da l'armada

AFJS

Armed Forces Joint Staff

1131

FUB

Führungsunterstützungsbasis

BAC

Base d'aide au commandement

BAC

Base d'aiuto alla condotta

BAC

Basa d'agid al comando

AFCSO

Armed Forces Command Support Organisation

1132

GK

Gerichtskommission

CJ

Commission judiciaire

CG

Commissione giudiziaria

CG

Cumissiu giudiziala

JC

Judiciary Committee

1133

GPDel

Geschäftsprüfungsdelegation

DélCdG

Délégation des Commissions de gestion

DelCG

Delegazione delle Commissioni della gestione

DelCG

Delegaziun da las Cumissiu da gestiun

CDel

Control Delegation

1134

GPK

Geschäftsprüfungskommission

CdG

Commission de gestion

CdG

Commissione della gestione

CdG

Cumissiu da gestiun

CC

Control Committee

1135

GS-EDA

Generalsekretariat des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten; Generalsekretariat EDA

SG-DFAE

Secrétariat général du Département fédéral des affaires étrangères; Secrétariat général DFAE

SG-DFAE

Segreteria generale del Dipartimento federale degli affari esteri; Segreteria generale DFAE

SG-DFAE

Secretariat general dal Departament federal d'affars exteriurs; Secretariat general DFAE

GS-FDFA

General Secretariat of the Federal Department of Foreign Affairs; General Secretariat FDFA

1136

GS-EDI

Generalsekretariat des Eidgenössischen Departements des Innern; Generalsekretariat EDI

SG-DFI

Secrétariat général du Département

fédéral de l'intérieur; Secrétariat général DFI

SG-DFI

Segreteria generale del Dipartimento federale dell'interno; Segreteria generale DFI

SG-DFI

Secretariat general dal Departament federal da l'intern; Secretariat general DFI

GS-FDHA

General Secretariat of the Federal Department of Home Affairs; General Secretariat FDHA

1137

GS-EFD

Generalsekretariat des Eidgenössischen Finanzdepartements; Generalsekretariat EFD

SG-DFF

Secrétariat général du Département fédéral des finances; Secrétariat général DFF

SG-DFF

Segreteria generale del Dipartimento federale delle finanze; Segreteria generale DFF

SG-DFF

Secretariat general dal Departament federal da finanzas; Secretariat general DFF

GS-FDF

General Secretariat of the Federal Department of Finance; General Secretariat FDF

1138

GS-EJPD

Generalsekretariat des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements; Generalsekretariat EJPD

SG-DFJP

Secrétariat général du Département fédéral de justice et police; Secrétariat général DFJP

SG-DFGP

Segreteria generale del Dipartimento federale di giustizia e polizia; Segreteria generale DFGP

SG-DFGP

Secretariat general dal Departament federal da giustia e polizia; Secretariat general DFGP

GS-FDJP

General Secretariat of the Federal Department of Justice and Police; General Secretariat FDJP

1139

GS-EVD

Generalsekretariat des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements; Generalsekretariat EVD

SG-DFE

Secrétariat général du Département fédéral de l'économie; Secrétariat général DFE

SG-DFE

Segreteria generale del Dipartimento

federale dell'economia; Segreteria generale DFE

SG-DFE

Secretariat general dal Departament federal d'economia; Secretariat general DFE

GS-FDEA

General Secretariat of the Federal Department of Economic Affairs; General Secretariat FDEA

1140

GS-UVEK

Generalsekretariat des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation; Generalsekretariat UVEK

SG-DETEC

Secrétariat général du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication; Secrétariat général DETEC

SG-DATEC

Segreteria generale del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni; Segreteria generale DATEC

SG-DATEC

Secretariat general dal Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun; Secretariat general DATEC

GS-DETEC

General Secretariat of the Federal Department of the Environment, Transport, Energy and Communications; General Secretariat DETEC

1141

GS-VBS

Generalsekretariat des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport; Generalsekretariat VBS

SG-DDPS

Secrétariat général du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports; Secrétariat général DDPS

SG-DDPS

Segreteria generale del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport; Segreteria generale DDPS

SG-DDPS

Secretariat general dal Departament federal da defensiuin, da protecziun da la populaziun e sport; Secretariat general DDPS

GS-DDPS

General Secretariat of the Federal Department of Defence, Civil Protection and Sport; General Secretariat DDPS

1142

GUMEK

Expertenkommission für genetische Untersuchungen beim Menschen

GUMEK

Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine

GUMEK

Commissione di esperti per gli esami genetici sull'essere umano

GUMEK

Cumissiuin d'experts per controllas geneticas tar l'uman

GUMEK

Expert Commission for Human Genetic Testing

1143

GWK

Grenzwachtkorps

Cgfr

Corps des gardes-frontière

Cgcf

Corpo delle guardie di confine

Cgcf

Corp da guardias da cunfin

BG

Border Guard

1144

HE

Heer

FT

Forces terrestres

FT

Forze terrestri

FT

Forzas terrestras

LF

Land Forces

1145

HE Stab

Heeresstab

EM FT

Etat-major des Forces terrestres

SM FT

Stato maggiore delle Forze terrestri

SFT

Stab da las forzas terrestras

LFST

Land Forces Staff

1146

HH/SKH

Humanitäre Hilfe und Schweizerisches Korps für humanitäre Hilfe

AH/CSA

Aide humanitaire et Corps suisse d'aide humanitaire

AU/CSA

Aiuto umanitario e Corpo svizzero di aiuto umanitario

AU/CSA

Agid umanitar e corp svizzer d'agid umanitar

HA/SHA

Humanitarian Aid and the Swiss Humanitarian Aid Unit

1147

HKA

Höhere Kaderausbildung der Armee

FSCA

Formation supérieure des cadres de l'armée

ISQ

Istruzione superiore dei quadri dell'esercito

ISCA

Instrucziun superiura dal cader da l'armada

AFC

Armed Forces College

1148

IB

Integrationsbüro EDA/EVD

BI

Bureau de l'intégration DFAE/DFE

UI

Ufficio dell'integrazione DFAE/DFE

UI

Uffizi d'integraziun DFAE/DFE

IO

Integration Office FDFA/FDEA

1149

IGE

Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum

IPI

Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle

IPI

Istituto Federale della Proprietà Intellettuale

IPI

Institut Federal da Proprietad Intellectuala

IIP

Swiss Federal Institute of Intellectual Property

1150

IK

Immunitätskommission

Cdl

Commission de l'immunité

Cdl

Commissione dell'immunità

Cdl

Cumissiu per l'immunitad

IC

Immunity Committee

1151

IOS

Informations- und Objektsicherheit

PIO

Protection des informations et des objets

PIO

Protezione delle informazioni e delle opere

PIO

Protecziun da las infurmaziuns e dals objects

ISFP

Information Security and Facility Protection

1152

IRB

Informatikrat des Bundes

CI

Conseil de l'informatique de la Confédération

CIC

Consiglio informatico della Confederazione

CIC

Cussegl d'informatica da la Confederaziun

FITC

Federal IT Council

1153

ISB

Informatiksteuerungsorgan des Bundes

UPIC

Unité de pilotage informatique de la Confédération

ODIC

Organo direzione informatica della Confederazione

ODIC

Organ da direcziun informatica da la Confederaziun

FITSU

Federal IT Steering Unit

1154

ISC-EJPD

Informatik Service Center ISC-EJPD

CSI-DFJP

Centre de services informatiques

CSI-DFJP

CSI-DFGP

Centro servizi informatici CSI-DFGP

CSI-DFGP

Center da servetschs d'informatica

CSI-DFGP

ISC-FDJP

IT Service Centre ISC-FDJP

1155

ISCeco

Information Service Center EVD

ISCeco

Information Service Center DFE

ISCeco

Information Service Center DFE

ISCeco

Information Service Center DFE

ISCeco

Information Service Center FDEA

1156

IVI

Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

IVI

Institut de virologie et d'immunoprophyllaxie

IVI

Istituto di virologia e d'immunoprofilassi

IVI

Institut da virologia e d'immunoprofilaxa

IVI

Institute of Virology and Immunoprophyllaxis

1157

IVST

IV-Stelle für Versicherte im Ausland

OAIE

Office AI pour les assurés résidant à l'étranger

UAIE

Ufficio AI per gli assicurati residenti all'estero

UAIE

Uffizi da la AI per personas assicuradas a l'exteriur

Invalidity Insurance Office for Insured Persons Resident Abroad

1158

J+S

Jugend+Sport

J+S

Jeunesse+Sport

G+S

Gioventù+Sport

G+S

Giuventetgna+sport

Y+S

Youth+Sports

1159

KAV

Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen

CPO

Centre des publications officielles

CPU

Centro delle pubblicazioni ufficiali

CPU

Center da las publicaziuns uffizialas

OPC

Official Publications Centre

1160

KBB

Kompetenzzentrum Beschaffungswesen Bund

CCMP

Centre de compétence des marchés publics de la Confédération

CCAP

Centro di competenza per gli acquisti pubblici della Confederazione

CCAP

Center da cumpetenza per las acquistiuns publicas da la Confederaziun

CCPP

Competence Centre for Federal Public Procurement

1161

KBBK

Kommission für das Beschaffungswesen Bund-Kantone

CMCC

Commission des marchés publics Confédération-cantons

CAPCC

Commissione degli appalti pubblici Confederazione-Cantoni

CAPCC

Cumission per las acquisiziuns publicas da la Confederaziun e dals chantuns

Public Procurement Commission for the Confederation and the Cantons

1162

KBOB

Koordinationskonferenz der Bau- und Liegenschaftsorgane der öffentlichen Bauherren

KBOB

Conférence de coordination des services de la construction et des immeubles des maîtres d'ouvrage publics

KBOB

Conferenza di coordinamento degli organi della costruzione e degli immobili dei committenti pubblici

KBOB

Conferenza da coordinaziun dals organs da construcziun e d'immobiglias dals patruns da construcziun publicas

KBOB

Coordination Group for Construction and Property Services

1163

KD

Konsularische Direktion

DC

Direction consulaire

DC

Direzione consolare

DC

Direcziun consulara

CD

Consular Directorate

1164

KHST

Kommission für die Harmonisierung der direkten Steuern des Bundes, der Kantone und der Gemeinden

CHID

Commission pour l'harmonisation des impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes

CAID

Commissione per l'armonizzazione delle imposte dirette della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni

CATD

Cumission per l'armonisaziun da las taglias directas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas

CHDT

Commission for the Harmonisation of Direct Federal, Cantonal and Communal Taxes

1165

KMA

Krisenmanagementausbildung des Bundes

FGC

Formation à la gestion des crises par la Confédération

FGC

Formazione alla gestione delle crisi da parte della Confederazione

SGC

Scolaziun per la gestiun da crisas tras la Confederaziun

CMT

Federal Crisis Management Training

1166

KNS

Eidgenössische Kommission für nukleare Sicherheit

CSN

Commission fédérale de sécurité nucléaire

CSN

Commissione federale per la sicurezza nucleare

CSN

Cumission federala per la segirezza nucleara

NSC

Federal Nuclear Safety Commission

1167

KOBIK

Koordinationsstelle zur Bekämpfung der Internetkriminalität

SCOCI

Service de coordination de la lutte contre la criminalité sur Internet

SCOCI

Servizio di coordinazione per la lotta contro la criminalità su Internet

SCOCI

Servetsch da coordinaziun per il cumbat cunter la criminalitad en l'internet

CYCO

Cybercrime Coordination Unit Switzerland

1168

KomABC

Eidgenössische Kommission für ABC-Schutz

ComABC

Commission fédérale pour la protection ABC

ComNBC

Commissione federale per la protezione NBC

CumABC

Cumission federala per la protecziun ABC

ComNBC

Federal Commission for NBC Protection

1169

KSMM

Koordinationsstelle gegen Menschenhandel und Menschensmuggel

SCOTT

Service de coordination contre la traite d'êtres humains et le trafic de migrants

SCOTT

Servizio di coordinazione contro la tratta di esseri umani e il traffico di migranti

SCOCC

Servetsch da coordinaziun cunter il commerzi cun umans e la cuntrabanda cun migrants

KSMM

Swiss Coordination Unit against the Trafficking of Persons and Smuggling of Migrants

1170

KSR

Eidgenössische Kommission für Strahlenschutz und Überwachung der Radioaktivität

CPR

Commission fédérale de protection contre les radiations et de surveillance de la radioactivité

CPR

Commissione federale della radio-protezione e della sorveglianza della radioattività

CPR

Cumission federala per la protecziun cunter radiaziuns e la sorveglianza da la radioactivitad

CPR

Federal Commission for Radiological Protection and Monitoring of Radioactivity

1171

KTI

Kommission für Technologie und Innovation

CTI

Commission pour la technologie et l'innovation

CTI

Commissione per la tecnologia e l'innovazione

CTI

Cumission per tecnologia ed innovaziun

CTI

Commission for Technology and Innovation

1172

KVF

Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

CTT

Commission des transports et des télécommunications

CTT

Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni

CTT

Cumission per traffic e telecommuni- caziun

TTC

Transport and Telecommunications Committee

1173

KWMG

Eidgenössische Fachkommission
Waffenloser Militärdienst aus Gewissensgründen

CSMAC

Commission fédérale du service
militaire sans arme pour raisons de
conscience

CSMAC

Commissione federale del servizio
militare non armato per motivi di
coscienza

CSMAC

Cumissiuin federala per il servetsch
militar senza armas per motivs da
conscienza

CNCMSC

Federal Commission for Non-Combatant
Military Service for Reasons of
Conscience

1174

LBA

Logistikbasis der Armees

BLA

Base logistique de l'armée

BLEs

Base logistica dell'esercito

BLA

Basa da logistica da l'armada

AFLO

Armed Forces Logistics Organisation

1175

LFR

Landwirtschaftlicher Forschungsrat

CRA

Conseil de la recherche agronomique

CRA

Consiglio della ricerca agronomica

CPAG

Cussegl per la perscrutaziun agricola

ARC

Agricultural Research Council

1176

LW

Luftwaffe

FA

Forces aériennes

FA

Forze aeree

AM

Aviatica militara

AF

Air Force

1177

LW Stab

Luftwaffenstab

EM FA

Etat-major des Forces aériennes

SM FA

Stato maggiore delle Forze aeree

SAM

Stab da l'aviatica militara

AFST

Air Force Staff

1178

MAG

Militärappellationsgericht

TMA

Tribunal militaire d'appel

TMA

Tribunale militare d'appello

TMA

Tribunal militar d'appellaziun

MCA

Military Court of Appeal

1179

MEBEKO

Medizinalberufekommission

MEBEKO

Commission des professions médicales

MEBEKO

Commissione delle professioni mediche

MEBEKO

Cumissiuin per las professiuns medicas

MEBEKO

Commission for Medical Professions

1180

METAS

Bundesamt für Metrologie

METAS

Office fédéral de métrologie

METAS

Ufficio federale di metrologia

METAS

Uffizi federal da metrologia

METAS

Federal Office of Metrology

1181

MeteoSchweiz

Bundesamt für Meteorologie und
Klimatologie

MétéoSuisse

Office fédéral de météorologie et de
climatologie

MeteoSvizzera

Ufficio federale di meteorologia e
climatologia

MeteoSvizra

Uffizi federal per meteorologia e
climatologia

MeteoSwiss

Federal Office of Meteorology and
Climatology

1182

Mil Sich

Militärische Sicherheit

Séc mil

Sécurité militaire

Sic mil

Sicurezza militare

Seg mil

Segirezza militara

Mil Sec

Military Security

1183

MKG

Militärkassationsgericht

TMC

Tribunal militaire de cassation

TMC

Tribunale militare di cassazione

TMC

Tribunal militar da cassaziun

MSC

Military Supreme Court

1184

MROS

Meldestelle für Geldwäscherei

MROS

Bureau de communication en matière
de blanchiment d'argent

MROS

Ufficio di comunicazione in materia di
riciclaggio di denaro

MROS

Post d'annunzia da cas da lavada da
daners suspectus

MROS

Money Laundering Reporting Office
Switzerland

1185

NAD

NEAT-Aufsichtsdelegation

DSN

Délégation de surveillance de la NLFA

DVN

Delegazione di vigilanza della NFTA

DSN

Delegaziun da surveglianza da la
NEAT

NSD

NRLA Supervisory Delegation

1186

NAZ

Nationale Alarmzentrale

CENAL

Centrale nationale d'alarme

CENAL

Centrale nazionale d'allarme

CENAL

Centrala naziunala d'alarm

NEOC

National Emergency Operations
Centre

1187

NB

Schweizerische Nationalbibliothek

BN

Bibliothèque nationale suisse

BN

Biblioteca nazionale svizzera

BN

Biblioteka naziunala svizra

NL

Swiss National Library

1188

NDB

Nachrichtendienst des Bundes

SRC

Service de renseignement de la Confédération

SIC

Servizio delle attività informative della Confederazione

SIC

Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun

FIS

Federal Intelligence Service

1189

NEK

Nationale Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin

CNE

Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine

CNE

Commissione nazionale d'etica in materia di medicina umana

CNE

Cumissiu naziunala d'etica en il sectur da la medischina umana

NCE

National Advisory Commission on Biomedical Ethics

1190

NKVF

Nationale Kommission zur Verhütung von Folter

CNPT

Commission nationale de prévention de la torture

CNPT

Commissione nazionale per la prevenzione della tortura

CNPT

Cumissiu naziunala per la prevenziun cunter la tortura

NCPT

National Commission for the Prevention of Torture

1191

NR; N

Nationalrat

CN; N

Conseil national

CN; N

Consiglio nazionale

CN

Cussegl naziunal

NC; N

National Council

1192

OA

Oberauditorat

OAC

Office de l'auditeur en chef

UUC

Ufficio dell'uditore in capo

AS

Auditorat superiur

OAFAG

Office of the Armed Forces Attorney General

1193

OZD

Oberzolldirektion

DGD

Direction générale des douanes

DGD

Direzione generale delle dogane

DGD

Direcziun generala da duana

DGC

Directorate General of Customs

1194

PD

Parlamentsdienste

SP

Services du Parlement

SP

Servizi del Parlamento

SP

Servetschs dal parlament

PS

Parliamentary Services

1195

PD

Politische Direktion

DP

Direction politique

DP

Direzione politica

DP

Direcziun politica

DP

Directorate of Political Affairs

1196

PLANAT

Nationale Plattform Naturgefahren

PLANAT

Plate-forme nationale «Dangers naturels»

PLANAT

Piattaforma nazionale «Pericoli naturali»

PLANAT

Plattafurma naziunala per ils privels da la natira

PLANAT

National Platform for Natural Hazards

1197

POLS

Politisches Sekretariat

SPOL

Secrétariat politique

SPOL

Segreteria politica

SPOL

Secretariat politic

POLS

Political Affairs Secretariat

1198

PostCom

Eidgenössische Postkommission

PostCom

Commission fédérale de la poste

PostCom

Commissione federale delle poste

PostCom

Cumissiu federala da la posta

PostCom

Federal Postal Services Commission

1199

PRS

Präsenz Schweiz

PRS

Présence Suisse

PRS

Presenza Svizzera

PRS

Preschientscha Svizra

PRS

Presence Switzerland

1200

PSB

Personal- und Sozialberatung der Bundesverwaltung

CSPers

Consultation sociale du personnel de l'administration fédérale

CSPers

Consulenza sociale del personale dell'Amministrazione federale

CSPers

Cussegliaziun sociala dal personal da l'administraziun federala

PSC

Personnel and Social Counselling Service of the Federal Administration

1201

PSI

Paul Scherrer Institut

PSI; IPS ⁽¹⁾

Institut Paul Scherrer

► ⁽¹⁾ *dans la législation*

PSI; IPS ⁽¹⁾

Istituto Paul Scherrer

► ⁽¹⁾ *nella legislazione*

PSI

Institut Paul Scherrer

PSI

Paul Scherrer Institute

1202

PUBLICA

Pensionskasse des Bundes

PUBLICA

Caisse fédérale de pensions

PUBLICA

Cassa pensioni della Confederazione

PUBLICA

Cassa federala da pensiun

PUBLICA

Federal Pension Fund

1203

PUE

Preisüberwachung

SPR

Surveillance des prix

SPR

Sorveglianza dei prezzi

SPR

Survegianza dals pretschs

PRS

Price Supervision

1204

PUK

Parlamentarische Untersuchungskommission

CEP

Commission d'enquête parlementaire

CPI

Commissione parlamentare d'inchiesta

CPI

Cumissiu parlamentara d'inquisiziun

PInC

Parliamentary Investigation Committee

1205

PVK

Parlamentarische Verwaltungskontrolle

CPA

Contrôle parlementaire de l'administration

CPA

Controllo parlamentare dell'amministrazione

CPA

Controlla parlamentara da l'amministraziun

PCA

Parliamentary Control of the Administration

1206

RAB

Eidgenössische Revisionsaufsichtsbehörde

ASR

Autorité fédérale de surveillance en matière de révision

ASR

Autorità federale di sorveglianza dei revisori

ASR

Autoritad federala da sorveglianza en fatgs da revisiun

FAOA

Federal Audit Oversight Authority

1207

RedK

Redaktionskommission

CdR

Commission de rédaction

CdR

Commissione di redazione

CdR

Cumissiu da redacziun

DrC

Drafting Committee

1208

RK

Kommission für Rechtsfragen

CAJ

Commission des affaires juridiques

CAG

Commissione degli affari giuridici

CDG

Cumissiu per dumondas giuridicas

LAC

Legal Affairs Committee

1209

ROR

Rat für Raumordnung

COTER

Conseil de l'organisation du territoire

COTER

Consiglio per l'assetto del territorio

CUTER

Cussegl per l'organisaziun dal territori

TDPB

Territorial Development Policy Board

1210

SAK

Schweizerische Ausgleichskasse

CSC

Caisse suisse de compensation

CSC

Cassa svizzera di compensazione

CSC

Cassa svizra da cumpensaziun

SCO

Swiss Compensation Office

1211

SAS

Schweizerische Akkreditierungsstelle

SAS

Service d'accréditation suisse

SAS

Servizio di accreditamento svizzero

SAS

Servetsch d'accreditaziun svizzer

SAS

Swiss Accreditation Service

1212

SBB

Schweizerische Bundesbahnen

CFF

Chemins de fer fédéraux suisses

FFS

Ferrovie federali svizzere

VFF

Viafiers federalas svizras

SBB

Swiss Federal Railways

1213

SBF

Staatssekretariat für Bildung und Forschung

SER

Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche

SER

Segreteria di Stato per l'educazione e la ricerca

SFP

Secretariat da stadi per furmaziun e perscrutaziun

SER

State Secretariat for Education and Research

1214

SDA

Sozialdienst der Armee

SSA

Service social de l'armée

SSEs

Servizio sociale dell'esercito

SSA

Servetsch social da l'armada

AFWS

Armed Forces Welfare Service

1215

SECO

Staatssekretariat für Wirtschaft

SECO

Secrétariat d'Etat à l'économie

SECO

Segreteria di Stato dell'economia

SECO

Secretariat da stadi per l'economia

SECO

State Secretariat for Economic Affairs

1216

SERV

Schweizerische Exportrisikoversicherung

ASRE

Assurance suisse contre les risques à l'exportation

ASRE

Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni

ASRE

Assicuranza svizra cunter las ristgas da l'export

SERV

Swiss Export Risk Insurance

1217

SGK

Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

CSSS

Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

CSSS

Commissione della sicurezza sociale e della sanità

CSSS

Cumissiu per segirezza sociala e sanadad

SSHC

Social Security and Health Committee

1218

SiA

Sicherheitsausschuss des Bundesrates

Délséc

Délégation du Conseil fédéral pour la sécurité

GSic

Giunta del Consiglio federale in materia di sicurezza

GSeg

Giunta dal Cussegl federal per la segirezza

FCSC

Federal Council Security Committee

1219

SIF

Staatssekretariat für internationale Finanzfragen

SFI

Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales

SFI

Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali

SFI

Secretariat da stadi per dumondas finanziaias internazionalas

SIF

State Secretariat for International Financial Matters

1220

SiK

Sicherheitspolitische Kommission

CPS

Commission de la politique de sécurité

CPS

Commissione della politica di sicurezza

CPS

Cumissiu per la politica da segirezza

SPC

Security Policy Committee

1221

SIR

Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

ISDC

Institut suisse de droit comparé

ISDC

Istituto svizzero di diritto comparato

ISDC

Institut svizzer da dretg cumparativ

SICL

Swiss Institute of Comparative Law

1222

SKE

Schiedskommission im Eisenbahnverkehr

CACF

Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer

CAF

Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria

CCV

Cumissiu da cumpromiss concernent la viafier

RACO

Railways Arbitration Commission

1223

SKH

Schweizerisches Korps für humanitäre Hilfe

CSA

Corps suisse d'aide humanitaire

CSA

Corpo svizzero di aiuto umanitario

CSA

Corp svizzer d'agid umanitar

SHA

Swiss Humanitarian Aid Unit

1224

SLA

Schweizerisches Literaturarchiv

ALS

Archives littéraires suisses

ASL

Archivio svizzero di letteratura

ASL

Archiv svizzer da litteratura

SLA

Swiss Literary Archives

1225

SLF

WSL-Institut für Schnee- und Lawnenforschung

SLF

WSL Institut pour l'étude de la neige et des avalanches

SLF

WSL Istituto per lo studio della neve e delle valanghe

SLF

WSL Institut per la perscrutaziun da la naiv e da las lavinias

SLF

WSL Institute for Snow and Avalanche Research

1226

SMK

Schweizerische Maturitätskommission

CSM

Commission suisse de maturité

CSM

Commissione svizzera di maturità

CSM

Cumissiu svizra da maturitad

SBC

Swiss Baccalaureate Commission

1227

SNB

Schweizerische Nationalbank

BNS

Banque nationale suisse

BNS

Banca nazionale svizzera

BNS

Banca naziunala svizra

SNB

Swiss National Bank

1228

SNG

Schweizerisches Nationalgestüt

HNS

Haras national suisse

INSAE

Istituto nazionale svizzero d'allevamento equino

TNSC

Tratga naziunala svizra da chavals

SNSTF

Swiss National Stud Farm

1229

SNM

Schweizerisches Nationalmuseum

MNS

Musée national suisse

MNS

Museo nazionale svizzero

MNS

Museum naziunal svizzer

SNM

Swiss National Museum

1230

SOGE

Sonderstab Geiselnahme und Erpressung

EMPOC

Etat-major Prises d'otage et chantage

SMOR

Stato maggiore Presa d'ostaggi e ricatto

SSOE

Stab spezial rapiments d'ostagis ed extorsiuins

SOGE

Special Staff for Hostage-Taking and Extortion

1231

SPK

Staatspolitische Kommission

CIP

Commission des institutions politiques

CIP

Commissione delle istituzioni politiche

CIP

Cumissiu d'instituziuns politicas

PIC

Political Institutions Committee

1232

SR; S

Ständerat

CE; E

Conseil des Etats

CSt; S

Consiglio degli Stati

CC

Cussegl dals chantuns

CS; S

Council of States

1233

SSA

Schweizerisches Seeschiffahrtsamt

OSNM

Office suisse de la navigation maritime

USNM

Ufficio svizzero della navigazione marittima

USNM

Uffizi svizzer da navigaziun marittima

SMNO

Swiss Maritime Navigation Office

1234

STS

Staatssekretariat

SEE

Secrétariat d'Etat

SES

Segreteria di Stato

SES

Secretariat da stadi

STS

State Secretariat

1235

SUST

Schweizerische Unfalluntersuchungsstelle

SESA

Service d'enquête suisse sur les accidents

SISI

Servizio d'inchiesta svizzero sugli infortuni

SISA

Servetsch d'inquisiziun svizzer per accidents

SAIB

Swiss Accident Investigation Board

1236

Suva; SUVA ⁽¹⁾

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt

► ⁽¹⁾ *in der Gesetzgebung*

Suva; CNA ⁽¹⁾

Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents

► ⁽¹⁾ *dans la législation*

Suva; INSAI ⁽¹⁾

Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni

► ⁽¹⁾ *nella legislazione*

Suva

Institut svizzer d'assicuraziun d'accidents

Suva

Swiss National Accident Insurance Fund

1237

Swissmedic

Swissmedic, Schweizerisches Heilmittelinstitut

Swissmedic

Swissmedic, Institut suisse des produits thérapeutiques

Swissmedic

Swissmedic, Istituto svizzero per gli agenti terapeutici

Swissmedic

Swissmedic, Institut svizzer per products terapeutics

Swissmedic

Swissmedic, Swiss Agency for Therapeutic Products

1238

Swissmint

Eidgenössische Münzstätte Swissmint

Swissmint

Monnaie fédérale Swissmint

Swissmint

Zecca federale Swissmint

Swissmint

Munaidaria federala Swissmint

Swissmint

Federal Mint Swissmint

1239

swisstopo

Bundesamt für Landestopografie

swisstopo

Office fédéral de topographie

swisstopo

Ufficio federale di topografia

swisstopo

Uffizi federal da topografia

swisstopo

Federal Office of Topography

1240

SWTR

Schweizerischer Wissenschafts- und Technologierat

CSST

Conseil suisse de la science et de la technologie

CSST

Consiglio svizzero della scienza e della tecnologia

CSST

Cussegl svizzer da la scienza e da la tecnologia

SSTC

Swiss Science and Technology Council

1241

TPK FlaM

Tripartite Kommission des Bundes im Rahmen der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr

CT FlaM

Commission tripartite fédérale pour les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes

CT FlaM

Commissione tripartita federale per le misure accompagnatorie alla libera circolazione delle persone

CT FlaM

Cumissiu tripartita federala per las mesiras accompagnantas tar la libra circulaziun da persunas

Tripartite Federal Commission for Measures Accompanying the Free Movement of Persons

1242

UBI

Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen

AIEP

Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision

AIRR

Autorità indipendente di ricorso in materia radiotelevisiva

AIRR

Autoritad independenta da recurs davart radio e televisiun

ICA

Independent Complaints Authority for Radio and Television

1243

ÜPF

Dienst Überwachung Post- und Fernmeldeverkehr

SCPT

Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication

SCPT

Servizio Sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni

STPT

Servetsch da surveglianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun

PTSS

Post and Telecommunications Surveillance Service

1244

UREK

Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

CEATE

Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

CAPTE

Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia

CAPTE

Cumissiu per ambient, planisaziun dal territori ed energia

ESPEC

Environment, Spatial Planning and Energy Committee

1245

UVEK

Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

DETEC

Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

DATEC

Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni

DATEC

Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun

DETEC

Federal Department of the Environment, Transport, Energy and Communications

1246

V+D

Eidgenössische Vermessungsdirektion

D+M

Direction fédérale des mensurations cadastrales

D+M

Direzione federale delle misurazioni catastali

D+M

Direcziun federala da mesiraziun

FDCS

Federal Directorate of Cadastral Surveying

1247

VBS

Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

DDPS

Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports

DDPS

Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport

DDPS

Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport

DDPS

Federal Department of Defence, Civil Protection and Sport

1248

VD

Verwaltungsdelegation

DA

Délégation administrative

DA

Delegazione amministrativa

DA

Delegaziun administrativa

ADeI

Administration Delegation

1249

W+T

Wissenschaft und Technologie

S+T

Sciences et technologies

S+T

Scienza e tecnologia

S+T

Scienza e tecnologia

S+T

Science and Technology

1250

WAK

Kommission für Wirtschaft und Abgaben

CER

Commission de l'économie et des redevances

CET

Commissione dell'economia e dei tributi

CET

Cumissiu per economia e taxas

EATC

Economic Affairs and Taxation Committee

1251

WBK

Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

CSEC

Commission de la science, de l'éducation et de la culture

CSEC

Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura

CSEC

Cumissiu per scienza, educaziun e cultura

SECC

Science, Education and Culture Committee

1252

Web BK

Sektion Elektronischer Behördenverkehr

Web ChF

Section cyberadministration

Web CaF

Sezione governo elettronico

Web ChF

Secziun administraziun electronica

Web FCh

e-Government Section

1253

WEKO

Wettbewerbskommission

COMCO

Commission de la concurrence

COMCO

Commissione della concorrenza

CUMCO

Cumissiu da concorrenza

COMCO

Competition Commission

1254

WSL

Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

WSL; FNP ⁽¹⁾

Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

► ⁽¹⁾ *dans la législation*

WSL; FNP ⁽¹⁾

Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio

► ⁽¹⁾ *nella legislazione*

WSL

Institut federal per la perscrutaziun da guaud, naiv e cuntrada

WSL

Swiss Federal Institute for Forest, Snow and Landscape Research

1255

ZAS

Zentrale Ausgleichsstelle

CdC

Centrale de compensation

UCC

Ufficio centrale di compensazione

UCC

Uffizi central da cumpensaziun

CCO

Central Compensation Office

1256

ZENT

Zentrale Ausgleichsstelle

CENT

Centrale de compensation

CENT

Ufficio centrale di compensazione

CENT

Uffizi central da cumpensaziun

CENT

Central Compensation Office

1257

ZIVI

Vollzugsstelle für den Zivildienst

ZIVI

Organe d'exécution du service civil

ZIVI

Organo d'esecuzione del servizio civile

ZIVI

Organ executiv dal servetsch civil

ZIVI

Central Office for Civilian Service

1258

ZKD

Zollkreisdirektion

DAD

Direction d'arrondissement des douanes

DCD

Direzione di circondario delle dogane

DCD

Direcziun da circumdari da duana

DDCU

District Directorate of Customs

1259

ZSD

Zentrale Sprachdienste

SLC

Services linguistiques centraux

SLC

Servizi linguistici centrali

SLC

Servetschs linguistics centrals

CLS

Central Language Services

1260

ZSHAM

Zentralstelle Historisches Armeema-
terial

BCMHA

Bureau central du matériel historique
de l'armée

UCMSEs

Ufficio centrale per il materiale storico
dell'esercito

PCMIA

Post central per il material istoric da
l'armada

Centre for Historic Military Equipment

1261

Rat der Eidgenössischen Technischen
Hochschulen; ETH-Rat

CEPF

Conseil des écoles polytechniques
fédérales; Conseil des EPF

CPF

Consiglio dei politecnici federali; Con-
siglio dei PF

CSPF

Cussegl da las scolas politechnicas
federalas; Cussegl da las SPF

Board of the Swiss Federal Institutes
of Technology; ETH Board

Index
Index
Indice
Index
Index

A: Behörden / Organisationseinheiten
E: Erlasse
F: Gliederungseinheiten / Erlassformen / Veröffentlichungen

A: autorités / unités organisationnelles
E: actes législatifs
F: subdivisions / formes des actes législatifs / publications

A: autorità / unità organizzative
E: atti normativi
F: unità di partizione / forme degli atti normativi / pubblicazioni

A: autoritads / unitads d'organisaziun
E: decrets
F: structuraziuns / furmas dals decrets / publicaziuns

A: authorities / organisational units
E: enactments
F: structural units / form of enactments / publications

A

A	940, 948	F	AFS	987, 1003	A	AniPO	282	E
A de l'Ass. féd.	942	F	AFST	1177	A	ann.	962, 965	F
A Stab	987	A	AFT	1117	A	ANO	529	E
AAA	740	E	AFTDO	331	E	ANSO	543	E
AAEO	284	E	AFWS	1214	A	ANSPLO	549	E
AAFO	293	E	AgDO	793	E	AO	327	E
AAFO-DDPS	294	E	AgIO	762	E	AO EPÜ 2000	894	E
AAFO-FA	292	E	AGN	931	E	AOA	166	E
AAG	246	E	AGP	906	E	AOO	167	E
AAMV	818	E	AGR	918	E	APA	82	E
AAO	741	E	AgricA	749	E	APCO	612	E
AAODTA	403	E	AgricRO	761	E	APFO	83	E
AAP	906	E	AgricTermO	757	E	APK	991	A
AARRA	500	E	AGTC	919	E	APO	726	E
AAV	247	E	AH/CSA	1146	A	APrV ETHZ	237	E
AAwO	544	E	AHO	773	E	ar	992	A
AB	980	F	AHSRO	785	E	ARC	1175	A
AB-BA	988	A	AHVG	689	E	ArchA	57	E
ABBV	755	E	AHVV	690	E	ArchO	58	E
ABCKV	359	E	AIA	723	E	ARE	993	A
AB-EBV	490	E	AIAO	725	E	ARéf	692	E
Abk.	937	F	AiArL	720	E	ARegO	546	E
AB-NZV	486	E	AIEP	1242	A	ARENA	144	E
ABRG	682	E	AIMP	222	E	ARENRO	145	E
ABRO	235	E	AIO	724	E	AREO	37	E
ABRV	683	E	AIRR	1242	A	ArG	662	E
Abs.	959	F	AISO	257	E	ArGV 1	663	E
AB-SAV	521	E	AkkBV	842	E	ArGV 2	664	E
AB-SBV	523	E	AL	719	E	ArGV 3	665	E
Abschn.	960	F	al.	959	F	ArGV 4	666	E
Abt.	961	F	AlarmO	352	E	ArGV 5	667	E
ABV-FINMA	852	E	ALC	886	E	ARLCA	744	E
Ac.	937	F	AlcA	404	E	ArmA	286	E
ACA	1011	A	AlcMO	817	E	ARPV	513	E
ACAA	139	E	AlcO	405	E	art.	963	F
Acc.	937	F	ALCP	886	E	Art.	963	F
AccDO	842	E	ALE	907	E	ART	994	A
AccIO	497	E	ALEO	501	E	ARV 1	671	E
AccO	172	E	AlgV	277	E	ARV 2	672	E
ACF	944	F	AlkBestV	817	E	AS	1192	A
ACLA	216	E	AlkG	404	E	AS	981	F
ACLFA	986	F	AlkV	405	E	ASchV	280	E
ACW	989	A	all.	962	F	ASL	1224	A
ADel	1248	A	AllergO	594	E	ASMO	533	E
Adm. fed.	1034	A	AllergV	594	E	AS-MPC	988	A
ADNR	526	E	AllgGebV	84	E	ASO	103	E
AdoPO	137	E	ALP-Haras	990	A	ASOR	921	E
AdoV	138	E	ALS	1224	A	ASPO	763	E
ADR	922	E	ALS	907	E	AS-PPF	988	A
ADV	403	E	AltIV	624	E	ASR	1206	A
AEFV	563	E	AM	1176	A	ASRE	1216	A
AEICO	754	E	AMBV	583	E	Ass. féd.	1033	A
AEmO	545	E	AMCO	539	E	AStG	385	E
AETR	933	E	AMI	1123	A	ASTRA	995	A
AEV	762	E	AmIO	323	E	AStV	386	E
AF	1033, 1176	A	AMLA	860	E	ASV	703	E
AF	941	F	AMLO-FGB	861	E	ASV-RAB	169	E
AFA	1052	A	AMLO-FINMA	862	E	AsyIA	43	E
AFAA	733	E	Amm. fed.	1034	A	AsyIG	43	E
AFAO	734	E	AMOO	66	E	AsyIO 1	44	E
AFC	1117, 1147	A	AMP	906	E	AsyIO 2	45	E
AFCSO	1131	A	AMRegO	547	E	AsyIO 3	46	E
AFD	1122	A	AMSO	538	E	AsyIV 1	44	E
AFF	1069	A	Amtl. Bull.	980	F	AsyIV 2	45	E
AFIO	654	E	AMV	540	E	AsyIV 3	46	E
AFJS	1130	A	AMZV	585	E	ATF	983	F
AFLO	1174	A	ANA	528	E	ATO	552	E
AFO	327	E	Änd	938	F	ATraO	484	E
AFOO	328	E	AnGV	493	E	AtraV	484	E
AFOO-DDPS	329	E	Anh.	962	F	ATSG	687	E
AFPPPO	295	E	AniPA	281	E	ATSO	80	E

Index Index Indice Index Index

ATSV	688	E
AU/CSA	1146	A
AufRBGer	120	E
AuG	36	E
AusfB	939	F
AusfBest	939	F
AusfV	958	F
AV	352	E
AVEG	163	E
AVFV	739	E
AVG	678	E
AVIG	737	E
AvIO	542	E
AVIV	738	E
AVL ETHZ	238	E
AV-MPC	988	A
AVO	870	E
AVO-FINMA	871	E
AVUS	904	E
AVV	679	E
AwG	48	E
AWSO	283	E
AWV	589	E
AZB	996	A
AZG	669	E
AZGV	670	E

B

B	940	F
BA	997	A
BABS	998	A
BAC	1131	A
BAFU	999	A
BAG	1000	A
BAK	1001	A
BAKOM	1002	A
BAIV	756	E
BAMDO	818	E
BankA	849	E
BankG	849	E
BankO	850	E
BankV	850	E
BAR	1003	A
BASPO	1004	A
BauAV	727	E
BauPG	806	E
BauPK	1005	A
BauPV	807	E
BAV	1006	A
BAZL	1007	A
BB	941	F
BBG	230	E
BBL	1008	A
BBI	982	F
BBO-FINMA	854	E
BBT	1009	A
BBV	231	E
BBVers	942	F
BCMHA	1260	A
BCO	623	E
BCreepO	397	E
BDSV	607	E
BEG	868	E
BEHG	855	E
BehiG	53	E
BehiV	54	E
BEHV	856	E
BEHV-FINMA	857	E
BeK	1010	A
BEKO	1011	A
BERO	258	E
BetmG	579	E

BetmKV	580	E
BeV	618	E
BewG	144	E
BewV	145	E
BFC	1013	A
BFE	1012	A
BFEG	1056	A
BFEH	1057	A
BFK	1013	A
BFM	1014	A
BFS	1015	A
BG	1143	A
BG	943	F
BGA	57	E
BGBB	142	E
BGBM	828	E
BGE	983	F
BGer	1016	A
BGerR	118	E
BGF	802	E
BGFA	814	E
BGFV	457	E
BGG	117	E
BG-HAÜ	136	E
BGIAA	47	E
BG-KKE	139	E
BGKV	785	E
BGMK	33	E
BGÖ	59	E
BGRB	808	E
BG-RVUS	225	E
BGSA	676	E
BI	1148	A
BiG	1017	A
BINA	255	E
BinfV	81	E
BIT	1018	A
BJ	1019	A
BK	1020	A
Bk.	976	F
BKB	1021	A
BKP	1022	A
BKV-FINMA	854	E
BLA	1174	A
BLCAO	389	E
BLEs	1174	A
BLK	1023	A
BLW	1024	A
BLZ	1025	A
BMV	233	E
BN	1187	A
BNS	1227	A
BO	980	F
BöB	89	E
Boll. Uff.	980	F
BOPO	200	E
BPatGer	1026	A
BPG	104	E
BPI	227	E
BPR	61	E
BPSO	335	E
BPV	105	E
BR	1027	A
BRB	944	F
BRV	945	F
BRZ	1028	A
BS	984	F
BSD	1029	A
BSDA	746	E
BSG	517	E
BSO	524	E
Bst.	964	F
BStatG	252	E

BStG	383	E
BStGer	1030	A
BStGerNR	127	E
BStGerOR	128	E
BStKR	129	E
BStV	384	E
BSV	1031	A
BSV	518	E
BTA	383	E
BTM	1032	A
BTO	384	E
BüG	34	E
BÜPF	554	E
BURV	258	E
BV	1	E
BVers	1033	A
BVerw	1034	A
BVET	1035	A
BVG	702	E
BVGer	1036	A
BVV 1	708	E
BVV 2	710	E
BVV 3	711	E
BWIS	2	E
BWL	1037	A
BWO	1038	A
BZG	349	E
BZP	196	E

C

C	940	F
CA	1021	A
CAASO	551	E
CabA	506	E
CabO	507	E
CAC	905	E
CACF	1222	A
CaF	1020	A
CAF	1114, 1222	A
CAF-CFC	1124	A
CAG	1208	A
CAGCDN	900	E
CAGUS	901	E
CAID	1164	A
CAJ	1208	A
CalIFO	820	E
CAO	851	E
CAOR 1	537	E
CAP	906	E
cap.	967	F
CAPCC	1161	A
CapraO	799	E
CAPTE	1244	A
CARO	714	E
CartA	191	E
CartA-FeeO	192	E
CartO	640	E
CartV	640	E
CASO	194	E
CATD	1164	A
CBE 2000	893	E
CBI	897	E
CC	1134, 1232	A
CC	134	E
CC/OW	12	E
CCA	1011	A
CCA	161	E
CCAP	1160	A
CCL	907	E
CCL	949	F
CCMP	1160	A
CCO	1255	A

Index Index Indice Index Index

CCO	162	E	CFLB	1091	A	CID-USA	911	E
CCPP	1160	A	CFLR	1091	A	CIHSO	727	E
CCRTO	482	E	CFM	1050, 1092	A	CIM	929	E
CCS	134	E	CFMet	1093	A	CIO	215	E
CCSAP	1039	A	CFMH	1080	A	CIP	1231	A
CCT	949	F	CFMI	1080	A	CIPP	935	E
CCV	1222	A	CFMJ	1112	A	CIPV	935	E
CD	1163	A	CFMP	1058	A	CISA	847	E
CdC	1255	A	CFMS	1080	A	CISO	848	E
CdDO	844	E	CFN	1063	A	CISO-FINMA	853	E
CDeI	1133	A	CFNP	1106	A	CIV	928	E
CdF	1128	A	CFPD	1081	A	CivPC	195	E
CDF	1068	A	CFPF	1096, 1103	A	CivSO	685	E
CdG	1134	A	CFPN	1107	A	CivStO	135	E
CDG	1208	A	CFPO-SME	94	E	CJ	1132	A
CdI	1150	A	CFPP	1103	A	CJAA	126	E
CDMAO	354	E	CFPT	1098	A	CJDO	656	E
CDO	350	E	CFQD	1081	A	CJKV	656	E
CdR	1207	A	CFQF	1082	A	CL	896	E
CE	1232	A	CFQS	1101	A	CLav	897	E
CEA	949	F	CFR	1095	A	CLC	886	E
CEAG	899	E	CFRFP	1079	A	CLHPO	419	E
CEATE	1244	A	CFS	1025, 1113	A	ClinO	592	E
CEBU	1076	A	CFSAI	1086	A	CLNI	930	E
CECT	903	E	CFSAP	1066	A	CLS	1259	A
CEDAW	884	E	CFSB	1064	A	CLug	896	E
CEDEF	884	E	CFSC	1096	A	cma	977	F
CEDH	873	E	CFSE	1115	A	CMCC	1161	A
CEDU	873	E	CFSL	1078	A	CMedSO	285	E
CEEJ	899	E	CFSPS	1084	A	CMMC	1094	A
CEEstr	902	E	CFSS	1097	A	CMNI	888	E
CENAL	1186	A	CFSSS	1084	A	CMP	1104	A
CENH	1076	A	CFST	1078	A	CMR	920	E
CENT	1256	A	CFSUP	1066	A	CMSO	321	E
CENU	1076	A	CFUG	1089	A	CMT	1165	A
CEP	1204	A	CFug	692	E	CN	1191	A
CEPF	1261	A	CFV	1085	A	CNA	1236	A
CER	1250	A	CG	1132	A	CNCMSC	1173	A
CERT	903	E	Cgcf	1143	A	CNE	1189	A
CertSE	829	E	Cgfr	1143	A	CNFAO	519	E
CESS	934	E	CGO	838	E	CNL	952	F
CET	1250	A	CGO-FDEA	839	E	CNPT	1190	A
CETT	932	E	CGra	1010	A	CNUCC	898	E
CExtrSU	904	E	CGTO	394	E	CO	156	E
CF	1027	A	ch.	970, 975	F	COAF	942	F
CFA	1088	A	chap.	967	F	COCF	944	F
CFAB	1100	A	Chap.	967	F	COF	941	F
CFAF	996	A	ChCO	836	E	COFA	1063	A
CFAL	1077	A	CHDT	1164	A	COFF	1083	A
CFAS	1101	A	ChemA	595	E	CoinO	816	E
CFBE	1115	A	ChemFO	599	E	ComABC	1168	A
CFBG	1112	A	ChemG	595	E	COMCO	1253	A
CFBS	1115	A	ChemGebV	599	E	ComCom	1040	A
CFC	1051, 1067, 1087	A	ChemO	596	E	ComNBC	1168	A
CFCC	1091	A	ChemPICO	636	E	ComNBCO	359	E
CFCG	1112	A	ChemPICV	636	E	ComPurA	411	E
CFD	1061	A	ChemRRV	627	E	conc.	950	F
CFDD	1082	A	ChemV	596	E	Conc.	950	F
CFDR	1081	A	ChF	1020	A	ConDisO	697	E
CFE	1113	A	CHID	1164	A	ConPA	806	E
CFEA	1099	A	ChKV	836	E	ConPO	807	E
CFEF	1096	A	CI	1152	A	ConsumIA	831	E
CFEJ	1089	A	CIC	1152	A	ContainO	639	E
CFES	1084	A	CICCA	224	E	Conv.	956	F
CFEJ	1089	A	CID-A	909	E	conv.	956	F
CFES	1084	A	CID-D	908	E	Conv. Réfugiés	887	E
CFEJ	1089	A	CID-E	910	E	Conv. Rifugiati	887	E
CFEJ	1089	A	CID-F	913	E	CoopBO	206	E
CFEJ	1089	A	CID-FIN	912	E	CopA	173	E
CFEJ	1089	A	CID-GB	914	E	Copco	1005	A
CFEJ	1089	A	CID-I	916	E	CopO	174	E
CFEJ	1089	A	CID-IRL	915	E	CORE	1041	A
CFEJ	1089	A	CID-NL	917	E	CosO	647	E

Index Index Indice Index Index

Cost.	1	E	CSMAC	1173	A	cud.	976	F
Cost. cant.	951	F	CSN	1166	A	CUFF	1083	A
Cost./AG	25	E	CSO	624	E	CULF	981	F
Cost./AI	22	E	CSPers	1200	A	CumABC	1168	A
Cost./AR	21	E	CSPF	1261	A	CUMCO	1253	A
Cost./BE	8	E	CSR	887	E	cunv.	937	F
Cost./BL	19	E	CSRCO	625	E	CUP	891	E
Cost./BS	18	E	CSSO	71	E	Cupco	1005	A
Cost./FR	16	E	CSSS	1217	A	CustA	370	E
Cost./GE	31	E	CSST	1240	A	CustFO	373	E
Cost./GL	14	E	CSt	1232	A	CustO	371	E
Cost./GR	24	E	CST	1042	A	CustO-FCA	374	E
Cost./JU	32	E	Cst.	1	E	CustO-FDF	372	E
Cost./LU	9	E	Cst. cant.	951	F	CUTER	1209	A
Cost./NE	30	E	cst. chant.	951	F	CV	885	E
Cost./NW	13	E	Cst./AG	25	E	CVC	1028	A
Cost./OW	12	E	Cst./AI	22	E	CWC	905	E
Cost./SG	23	E	Cst./AR	21	E	CWO	653	E
Cost./SH	20	E	Cst./BE	8	E	CWÜ	905	E
Cost./SO	17	E	Cst./BL	19	E	CYCO	1167	A
Cost./SZ	11	E	Cst./BS	18	E	CZV	474	E
Cost./TG	26	E	Cst./FR	16	E			
Cost./TI	27	E	Cst./GE	31	E	D		
Cost./UR	10	E	Cst./GL	14	E			
Cost./VD	28	E	Cst./GR	24	E	D	940	F
Cost./VS	29	E	Cst./JU	32	E	D+M	1246	A
Cost./ZG	15	E	Cst./LU	9	E	DA	1043, 1248	A
Cost./ZH	7	E	Cst./NE	30	E	DABO	787	E
COTER	1209	A	Cst./NW	13	E	DAD	1258	A
COTIF	923	E	Cst./OW	12	E	DAF	942	F
CP	208	E	Cst./SG	23	E	DamO	416	E
CPA	1205	A	Cst./SH	20	E	DATEC	1245	A
CPA	92	E	Cst./SO	17	E	DBA-A	909	E
CPAG	1175	A	Cst./SZ	11	E	DBA-D	908	E
CPC	195	E	Cst./TG	26	E	DBA-E	910	E
CPDA	349	E	Cst./TI	27	E	DBA-F	913	E
CPE	991	A	Cst./UR	10	E	DBA-FIN	912	E
CPE 2000	893	E	Cst./VD	28	E	DBA-GB	914	E
CPF	1261	A	Cst./VS	29	E	DBA-I	916	E
CPFPA	33	E	Cst./ZG	15	E	DBA-IRL	915	E
CPI	1204	A	Cst./ZH	7	E	DBA-NL	917	E
CPIA	815	E	CST/AG	25	E	DBA-USA	911	E
CPM	1104	A	Cst/AI	22	E	DBG	392	E
CPM	217	E	Cst/AR	21	E	DC	1163	A
CPO	1159	A	Cst/BE	8	E	DCBA	197	E
CPO	93	E	Cst/BL	19	E	DCBFO	201	E
CPP	211	E	Cst/BS	18	E	DCBOA	198	E
CPPO	358	E	Cst/FR	16	E	DCD	1258	A
CPR	1170	A	Cst/GE	31	E	DCDCO	353	E
CPS	1220	A	Cst/GL	14	E	DCE	1110	A
CPSBO	375	E	Cst/GR	24	E	DCF	944	F
CPTA	268	E	Cst/JU	32	E	DDA	53	E
CPTO	269	E	Cst/LU	9	E	DDC	1044	A
CPU	1159	A	Cst/NE	30	E	DDCU	1258	A
cpv.	959	F	Cst/NW	13	E	DDFO	438	E
CRA	1175	A	Cst/OW	12	E	DDIP	1048	A
CRic	897	E	Cst/SG	23	E	DDPS	1247	A
CrimPC	211	E	Cst/SH	20	E	DDPS-FeeO	87	E
CRL	984	F	Cst/SO	17	E	decl.	947	F
CRO	170	E	Cst/SZ	11	E	Décl.	947	F
CS	1232	A	Cst/TG	26	E	DélCdG	1133	A
CS	984, 985	F	Cst/TI	27	E	DelCG	1133	A
CSA	1223	A	Cst/UR	10	E	DelFin	1126	A
CSA	684	E	Cst/VD	28	E	DélFin	1126	A
CSAF	996	A	Cst/VS	29	E	Délséc	1218	A
CSC	1210	A	Cst/ZG	15	E	DE-OARF	486	E
CSDO	686	E	Cst/ZH	7	E	DE-OARV	486	E
CSEC	1251	A	CT FlaM	1241	A	DE-OCB	523	E
CSF	887	E	CTA	376	E	DE-OCF	490	E
CSFO	86	E	CTI	1171	A	DE-OEMB	521	E
CSI-DFGP	1154	A	CTIO	355	E	DE-Oferr	490	E
CSI-DFJP	1154	A	CTT	1172	A	DE-OSMot	521	E
CSM	1226	A	CTT	952	F	DE-OVF	490	E

Index Index Indice Index Index

DesA	179	E	E		EKBV	1079	A
DesG	179	E			EKD	1080	A
DesO	180	E	E	1232	EKDF	1081	A
DesV	180	E	EA	719	EKF	1082	A
DETEC	1245	A	EAK	1050, 1051	EKFF	1083	A
DEZA	1044	A	EAMOO	324	EKHF	1084	A
DF	941	F	EAMOO-DDPS	325	EKIF	1085	A
DFAE	1059	A	EATC	1250	EKIL	1086	A
DFE	1121	A	EATO	326	EKK	1087, 1088	A
DFF	1065	A	EAUe	902	EKKJ	1089	A
DFGP	1075	A	EAV	1052	EKL	1090	A
DFI	1060	A	Eawag	1053	EKLB	1091	A
DFJP	1075	A	EAWAG	1053	EKM	1092	A
DFTA	392	E	EAZW	1054	EKMet	1093	A
DGAA	163	E	EBBK	1055	EKMK	1094	A
DGC	1193	A	EBG	1056	EKR	1095	A
DGD	1193	A	EBG	481	EKSchK	1096	A
DIL	1048	A	EBGB	1057	EKSG	1097	A
DIO	475	E	EBMK	1058	EKTP	1098	A
dir.	955	F	EBV	489	EKTV	1099	A
Dir.	955	F	ECE	902	EKW	1100	A
disp. d'ex.	939	F	ECHR	873	EKWF	1101	A
Disp. d'ex.	939	F	ECHR Prot. No. 1	874	ELabelO	429	E
disp. fin.	971	F	ECHR Prot. No. 10881		ElCom	1102	A
Disp. fin.	971	F	ECHR Prot. No. 2	875	EIDI-V	381	E
disp. trans.	974	F	ECHR Prot. No. 4	876	ElecA	445	E
Disp. trans.	974	F	ECHR Prot. No. 6	877	EleG	445	E
div.	961	F	ECHR Prot. No. 8	879	ELG	700	E
DMPO	279	E	ECHR Prot. No. 9	880	ELGK	1103	A
DMRCO	289	E	ECHR Prot. No.11	882	ELHOO	606	E
DNAPO	574	E	ECHR Prot. No. 7	878	ELV	701	E
DO	156	E	ECMA	899	EM A	987	A
DO-FAOA	168	E	ECNH	1076	EM cond A	1130	A
DORAO	608	E	ECO-ETHZ	238	EM FA	1177	A
DP	1045, 1195	A	ECSS	934	EM FT	1145	A
DPA	184, 216	E	ECST	903	EMAp	720	E
DPCO	186	E	ECTT	932	EmbA	837	E
DPG	210	E	EDA	1059	EmbG	837	E
DPMIn	210	E	EDAV	788	EMCO	451	E
DPO	185	E	EDI	1060	EMK	1104	A
DR	1046	A	EDnK	1061	EMKG	822	E
DR 04	288	E	EDÖB	1062	EMKV	823	E
DRAO	872	E	EDTpV	790	Empa	1105	A
DrC	1207	A	EDTV	789	EMPA	1105	A
DRif	692	E	EDWO	361	EmpA	662	E
DRJPO	203	E	EEK	1063	EmPO	441	E
DRPO	351	E	EES	660	EmpO 1	663	E
DS	1047	A	EFBS	1064	EmpO 2	664	E
DSC	1044	A	EFD	1065	EmpO 3	665	E
DSG	184	E	EFHK	1066	EmpO 4	666	E
DSN	1185	A	EFIK	1067	EmpO 5	667	E
DSO	751	E	EFK	1068	EMPOC	1230	A
DSRICO	205	E	EFV	1069	EMRK	873	E
DTA-AUT	909	E	EG	946	EnA	427	E
DTA-ESP	910	E	EGBA	1070	EnG	427	E
DTA-F	913	E	EggO	781	ENHK	1106	A
DTA-FIN	912	E	EGK	1071	EnO	428	E
DTA-GBR	914	E	EGKV	306	ENPK	1107	A
DTA-Ger	908	E	EGMEO	819	ENSI	1108	A
DTA-IRL	915	E	EHB	1072	ENSIA	439	E
DTA-ITA	916	E	EHRA	1073	ENSIG	439	E
DTA-NLD	917	E	EHSM	1074	ENSIO	440	E
DTA-USA	911	E	EHTV	791	ENSIV	440	E
DTF	983	F	EIAO	601	EntG	411	E
DTHA	398	E	EichGebV	820	EntsV	681	E
DüBV	769	E	EigVV	146	EnV	428	E
DüV	768	E	EIMP	222	EOG	731	E
DV	1048	A	EIRO	450	EOSS	934	E
DVN	1185	A	EIV	781	EOV	732	E
DV-RAB	168	E	EJPD	1075	EPA	1109	A
DW	1049	A	EKAH	1076	EPA	600	E
DZV	751	E	EKAL	1077	EPC	893	E
			EKAS	1078	EPDO	54	E

Index Index Indice Index Index

EPEXO	452	E	FAHA	1090	A	FeeO-OPO	709	E
EPF	1118	A	FCAL	1077	A	FeeO-RP	619	E
EPFL	1119	A	FAAO	140	E	FeeO-RSA	680	E
EPFZ	1120	A	FCC	1030, 1087	A	FeeO-SAB	406	E
EpG	655	E	FCCCR	129	E	FeeO-SCA	35	E
EpidA	655	E	FCCF	1083	A	FeeO-SNL	261	E
EPRA	682	E	FCCOR	128	E	FeeO-SNL-DHA	262	E
EPRO	683	E	FCCP	1005	A	FeeO-Swissmedic	593	E
EPÜ 2000	893	E	FCCSER	127	E	FeeO-Swisstopo	303	E
EqA	52	E	FCCY	1089	A	FeeO-TCA	564	E
EQO	753	E	FCD	944	F	FertBO	769	E
ERADO	42	E	FCDCB	1096	A	FertO	768	E
ERD	1110	A	FCDI	1081	A	FF	982	F
ERI	1111	A	FCh	1020	A	FFA	1069	A
Erkl.	947	F	FCIFS	1086	A	FFA	802	E
ERV	851	E	FCM	1092	A	FFC	1067	A
ESA	453	E	FCMDM	1094	A	FFCU	1023	A
ESBK	1112	A	FCMet	1093	A	FFO	803	E
ESchK	1113, 1114	A	FCMP	1080	A	FFS	1212	A
ESigA	829	E	FCN	1063	A	FGB	1112	A
ESigO	830	E	FCNC	1106	A	FGC	1071, 1165	A
ESKAS	1115	A	FCO	945	F	FGCO-DDPS	306	E
ESO	454	E	FCOS	1078	A	FGRO	800	E
ESPEC	1244	A	FCP	1022	A	FGSV	351	E
ESTI	1116	A	FCPA	196	E	FHA	907	E
ESTV	1117	A	FCPC	1113	A	FHC	1100	A
ESV	639	E	FCPCO	412	E	FHG	364	E
ETH	1118	A	FCPCOA	226	E	FHSG	242	E
ETHL	1119	A	FCR	1095	A	FHSV	243	E
ETHZ	1120	A	FCRO	1073	A	FHTA	409	E
ETUS	904	E	FCS	1115	A	FHTO	410	E
EÜBT	903	E	FCSC	1218	A	FHV	365	E
EÜGF	932	E	FCSH	1097	A	FiA	265	E
EÜeR	899	E	FCSO	1054	A	FiEle	829	E
EVD	1121	A	FCTOC	1098	A	FIFG	248	E
EWarO	291	E	FCUAS	1066	A	FiFV	267	E
ExpatO	396	E	FCV	1085	A	FiG	265	E
ExpaV	396	E	FCVPET	1055	A	FiLaG	366	E
ExplA	824	E	FCWI	1082	A	FiLaV	367	E
ExplO	825	E	FDC	1061	A	FinDel	1126	A
EzDA	782	E	FDCS	1246	A	FINMA	1127	A
EzDO	783	E	FDEA	1121	A	FINMAG	865	E
EZV	1122	A	PDF	1065	A	FINMA-GebV	866	E
			FDFA	1059	A	FINMA-PV	867	E
			FDHA	1060	A	FINMASA	865	E
			FDJP	1075	A	FiO	266	E
F			FDO	103	E	FiPO	267	E
FA	1033, 1176	A	FDPIC	1062	A	FIS	1188	A
FA	943	F	FDRIO	487	E	FISO	5	E
FAA	735	E	FDV	499, 560	E	FITAF	123	E
FAC	991, 1036	A	FECCA	366	E	FITC	1152	A
FACA	121	E	FECCO	367	E	FITO	81	E
FACACR	124	E	Fed. Adm.	1034	A	FITSU	1153	A
FACFCR	123	E	FedD	941	F	FIV	643	E
FACO	1114	A	fedpol	1125	A	FiV	266	E
FACSO	122	E	FEDRO	995	A	FixPenA	462	E
FAI	1123	A	FeeO-Acc	843	E	FixPenO	463	E
FAK-EAK	1124	A	FeeO-AM	784	E	FK	1128	A
FamZG	735	E	FeeO-ComReg	171	E	FK	887	E
FamZV	736	E	FeeO-DCBA	202	E	FKG	368	E
FAO	736	E	FeeO-EmpO	668	E	FKRV	673	E
FAOA	1206	A	FeeO-EnS	430	E	FKV	562	E
FAOA	368	E	FeeO-FEDRO	88	E	FLAO	159	E
FArmCA	808	E	FeeO-FINMA	866	E	FLG	733	E
FATC	996	A	FeeO-FNA	41	E	FLO	644	E
FAV	561	E	FeeO-FOAG	750	E	FlüB	692	E
FAV 4	471	E	FeeO-FOCA	531	E	FluPO	657	E
FBA	364	E	FeeO-FOEN	603	E	FLV	734	E
FBED	1057	A	FeeO-FOJ	85	E	FMA	886	E
FBO	365	E	FeeO-FOT	483	E	FMAA-FINMA	867	E
FBO-FINMA	852	E	FeeO-FVO	792	E	FMBV	772	E
FC	1027, 1128	A	FeeO-METAS	821	E	FMC	1050	A
FCA	1122	A	FeeO-OPET	234	E	FMedG	568	E
FCAB	1013	A						

Index Index Indice Index Index

FMedV	569	E
FMG	559	E
FMIO	38	E
FMSC	1103	A
FN	965	F
Fn.	965	F
fn.	965	F
FNA	36	E
FNAC	1091	A
FNAISA	47	E
FNIO	40	E
FNPF	1254	A
FNPC	1107	A
FOAG	1024	A
FOBL	1008	A
FOC	1001	A
FOCA	1007	A
FOCP	998	A
FOCSO	155	E
FOEN	999	A
FOGE	1056	A
FOH	1038	A
FoIA	59	E
FoIO	60	E
FOITT	1018	A
FOJ	1019	A
FOLR	1070	A
FOM	1014	A
FONES	1037	A
FoodA	641	E
FoodAO	645	E
FoodO	642	E
FOPER	1109	A
FOPH	1000	A
ForA	795	E
ForO	796	E
FOSPO	1004	A
FOT	1006	A
FPA	104	E
FPatC	1026	A
FPC	1021	A
FPersO	105	E
FPersO-FDF	106	E
FPersO-FDFA	108	E
FPersSFO	116	E
FPI	1111	A
FPISA	227	E
FPV	512	E
FRAO	199	E
FRB	1129	A
FR-IIP	183	E
FrSV	638	E
FSAC	1101	A
FsBO	772	E
FSC	1016	A
FSCA	1147	A
FSCA	117	E
FSCEJR	119	E
FSCOR	120	E
FSCR	118	E
FSIO	1031	A
FSO	1015	A
FSO	4	E
FSREO	204	E
FSS	1029	A
FST A	1130	A
FStatA	252	E
FSubO	755	E
FSV	525	E
FT	1144	A
FTA	1117	A
FTA	907	E
FUB	1131	A

FusG	165	E
Fussn.	965	F
FV	475	E
FVAV	155	E
FVBC	1058	A
FVDO	341	E
FVO	1035	A
FWG	409	E
FWTIO	363	E
FWV	410	E
FZA	886	E
FZG	705	E
FZV	706	E

G

G	948	F
G+S	1158	A
GAAC	986	F
Gambia	811	E
GambIO	812	E
GambIO-FDJP	813	E
GAOA	74	E
GAOO	75	E
GAV	949	F
GBV	150	E
GCA	834	E
GCarA	504	E
GCarO	505	E
GCO	835	E
GebR-BVGer	124	E
GeBüV	172	E
GebV HReg	171	E
GebV SchKG	202	E
GebV-Akk	843	E
GebV-ArG	668	E
GebV-ASTRA	88	E
GebV-AuG	41	E
GebV-AVG	680	E
GebV-BAFU	603	E
GebV-BAV	483	E
GebV-BAZL	531	E
GebV-BBT	234	E
GebV-BJ	85	E
GebV-BLW	750	E
GebV-BüG	35	E
GebV-BVET	792	E
GebV-EAV	406	E
GebV-EDI-NBib	262	E
GebV-En	430	E
GebV-FMG	564	E
GebV-KG	192	E
GebV-METAS	821	E
GebV-NBib	261	E
GebV-swisstopo	303	E
GebV-TVD	784	E
GebV-VBS	87	E
GEO-ETHZ	237	E
GeolA	300	E
GeolG	300	E
GeolO	301	E
GeolO-swisstopo	302	E
GeolV	301	E
GeolV-swisstopo	302	E
GeomV	154	E
GeoNO	307	E
GeoNV	307	E
GeoSO	305	E
GFeeO	84	E
GFO	707	E
GGBV	478	E
GgV	697	E
GK	1132	A

GKG	834	E
GKV	835	E
GKZV	776	E
GIA	719	E
GLA	63	E
GIG	52	E
GIMA	720	E
GLPV	597	E
GMFO	646	E
GPDel	1133	A
GPK	1134	A
GRN	70	E
GRS	71	E
GSchG	610	E
GSchV	611	E
GS-DDPS	1141	A
GS-DETEC	1140	A
GS-EDA	1135	A
GS-EDI	1136	A
GS-EFD	1137	A
GSeg	1218	A
GS-EJPD	1138	A
GS-EVD	1139	A
GS-FDEA	1139	A
GS-FDF	1137	A
GS-FDFA	1135	A
GS-FDHA	1136	A
GS-FDJP	1138	A
GSG	131	E
GSic	1218	A
GSSLA	687	E
GSSLO	688	E
GStSV	619	E
GS-UVEK	1140	A
GSV	813	E
GS-VBS	1141	A
GTA	637	E
GTG	637	E
GTTA	456	E
GütG	504	E
GütV	505	E
GUMEK	1142	A
GUMG	571	E
GUMV	572	E
GUMV-EDI	573	E
GVVG	456	E
GwG	860	E
GWK	1143	A
GwÜ	897	E
GwV ESBK	861	E
GwV-FINMA	862	E

H

HA/SHA	1146	A
HArG	674	E
HArGV	675	E
HBV	777	E
HCAA	136	E
HCHOA	742	E
HCHOO	743	E
HE	1144	A
HE Stab	1145	A
HEA	414	E
HEFSM	1074	A
HEIA	413	E
HELV	606	E
HEO	415	E
HGTA	571	E
HGTA-FDHA	573	E
HGTO	572	E
HGVAnG	488	E
HH/SKH	1146	A

Index Index Indice Index Index

HIBO	718	E
HInsA	712	E
HInsV	713	E
HIPRO	721	E
HIPRO-EU	722	E
HIRCO	717	E
HKA	1147	A
HMG	581	E
HNS	1228	A
HPPrPO	765	E
HRegV	170	E
HSA	131	E
HSC	895	E
HSIO	275	E
HSO	132	E
HSRCA	488	E
HTSO	342	E
HuntA	797	E
HuntO	798	E
HVA	694	E
HVCA	390	E
HVCO	391	E
HVI	698	E
HVUV	725	E
HWorkA	674	E
HWorkO	675	E
HyO	648	E
HyV	648	E
HZÜ	895	E

I

IAAO	536	E
IB	1148	A
IBLV	759	E
IC	1150	A
ICA	1242	A
ICCPR	883	E
ICO	715	E
ICO-DHA	716	E
IDL	48	E
IDO	49	E
IDO-DFA	50	E
IEA	676	E
IEO	677	E
IETAO	788	E
IFA	425	E
IFADPA	1053	A
IFAEPE	1053	A
IFC	1111	A
IFEG	699	E
IFFP	1072	A
IFG	425	E
IFO	1111	A
IFoundO	703	E
IFP	1111	A
IFPDT	1062	A
IFSN	1108	A
IGBV-ETH	239	E
IGE	1149	A
IGEG	77	E
IGE-GebO	183	E
IGE-OV	78	E
IGE-PersV	79	E
IGSO-ETH	239	E
IIP	1149	A
IIPA	77	E
IIPOO	78	E
IIP-SCO	79	E
IK	1150	A
IMA	1123	A
IMA	828	E
IMAA	222	E

IMAO	223	E
IMCO	290	E
ImpO	958	F
INA	517	E
InfoPO	296	E
Ingr.	966	F
ingr.	966	F
INO	518	E
INSAE	1228	A
INSAI	1236	A
InvIA	695	E
InvIAO	698	E
InvIO	696	E
InvO	393	E
InvV	393	E
IO	1148	A
IOA	869	E
IOO	870	E
IOO-FINMA	871	E
IOS	1151	A
IPA	164	E
IPBPR	883	E
IPI	1149	A
IPI-RT	183	E
IPLA	207	E
IPPC	935	E
IP-RailO	490	E
IPRG	207	E
IP-RNAO	486	E
IPS	1201	A
IP-SEO	521	E
IP-ShipBO	523	E
IPV	657	E
IRB	1152	A
IR-EPC	894	E
IRSG	222	E
IRSV	223	E
ISA	2	E
ISB	1153	A
ISCA	1147	A
ISCeco	1155	A
ISC-EJPD	1154	A
ISC-FDJP	1154	A
ISchV	296	E
ISDC	1221	A
ISFP	1151	A
ISQ	1147	A
ISSMAO	759	E
ISVetO	786	E
ISVet-V	786	E
ITAAO	789	E
ITAAPO	790	E
ITRO	276	E
IUFFFP	1072	A
IVG	695	E
IVI	1156	A
IVST	1157	A
IVV	696	E

J

J+S	1158	A
J+S-V	245	E
JAAC	986	F
JARO-FCL	548	E
JARO-FSTD	550	E
JARO-OPS 3	541	E
JC	1132	A
JCLA	210	E
JCrimPC	212	E
JCV-ETH	115	E
JFG	270	E
JFV	271	E

JSG	797	E
JStG	210	E
JStPO	212	E
JSV	798	E

K

KAG	847	E
Kap.	967	F
KAV	1159	A
KAV	482	E
KBB	1160	A
KBBK	1161	A
KBOB	1162	A
KD	1163	A
KEG	431	E
KEV	432	E
KFEV	458	E
KG	191	E
KGSV	358	E
KGTG	268	E
KGTV	269	E
KHG	443	E
KHST	1164	A
KHV	444	E
KIG	831	E
KKG	161	E
KKV	848	E
KKV-FINMA	853	E
KLV	718	E
KMA	1165	A
KMG	343	E
KMV	344	E
KNS	1166	A
KOBIK	1167	A
KomABC	1168	A
Konk.	950	F
KOV	200	E
KPAV	587	E
KPTPO	587	E
KSM	1169	A
KSR	1170	A
KTI	1171	A
KV	951	F
KV/AG	25	E
KV/AI	22	E
KV/AR	21	E
KV/BE	8	E
KV/BL	19	E
KV/BS	18	E
KV/FR	16	E
KV/GE	31	E
KV/GL	14	E
KV/GR	24	E
KV/JU	32	E
KV/LU	9	E
KV/NE	30	E
KV/NW	13	E
KV/OW	12	E
KV/SG	23	E
KV/SH	20	E
KV/SO	17	E
KV/SZ	11	E
KV/TG	26	E
KV/TI	27	E
KV/UR	10	E
KV/VD	28	E
KV/VS	29	E
KV/ZG	15	E
KV/ZH	7	E
KVF	1172	A
KVG	712	E
KVV	713	E

Index Index Indice Index Index

KWMG	1173	A	LBG	547, 811	E	LEne	427	E
			LBI	181	E	LEnTR	508	E
L			LBN	845	E	LENu	431	E
			LBNS	259	E	LEp	655	E
L	948	F	LBP	148	E	LERI	248	E
LA	528	E	LBTC	840	E	LEspl	824	E
LAA	723	E	LBV	757	E	LEspr	411	E
LAAgr	160	E	LBVM	855	E	LEst	36	E
LAAM	286	E	LC	678	E	LET	565	E
LAC	1208	A	LCA	164	E	let.	964	F
LACCL	163	E	LCAP	742	E	LETC	840	E
LACE	414	E	LCart	191	E	LEtr	36	E
LACI	737	E	LCB	834	E	lett.	964	F
LADI	737	E	LCBA	660	E	LeV	449	E
LAE	746	E	LCBO	661	E	LEx	411	E
LAEI	453	E	LCBU	834	E	LExpI	824	E
LAF	733	E	LCC	161	E	LExpR	411	E
LAFam	735	E	LCCA	414	E	LF	1144	A
LAFE	144	E	LCD	190	E	LF	943	F
LAFv	763	E	LCdF	481	E	LFA	733	E
LAG	270	E	LCel	575	E	LFAgr	160	E
LAGH	571	E	LCF	368	E	LFAIE	144	E
LAGI	222	E	LCFF	502	E	LFC	364	E
LAgr	749	E	LCG	731, 811	E	LF-CAA	136	E
LAGSUA	225	E	LChem	595	E	LF-CDH	136	E
LAGU	571	E	LChim	595	E	LF-CLaH	136	E
LAI	695	E	LChP	797	E	LFE	782	E
LAI	398	E	LCI	190	E	LF-EEA	139	E
LAI	144	E	LCin	265	E	LFEM	1105	A
LAINF	723	E	LCit	34	E	Lferr	481	E
LAITV	508	E	LCMP	822	E	FFFS	502	E
LAJ	270	E	LCNO	524	E	LFG	528	E
LALA	160	E	LCo	92	E	LFH	417	E
Lalc	404	E	LCoe	228	E	LFi	265	E
LAlc	404	E	LCP	797	E	LFInfr	425	E
LALM	744	E	LCPI	224	E	LFInfr	425	E
LAM	729	E	LCPR	409	E	LFINMA	865	E
LAMal	712	E	LCR	459	E	LFIT	425	E
LAMP	228	E	LCRC	682	E	LFLP	705	E
LAna	719	E	LCRGS	488	E	LFMG	343	E
LangA	263	E	LCSI	190	E	LFo	795	E
LangO	264	E	LCStr	459	E	LFP	802	E
LAO	462	E	LCT	660	E	LFPC	33	E
LAP	89, 360	E	LD	370	E	LFPr	230	E
LAPE	746	E	LDA	173, 417	E	LFR	1175	A
LApEI	453	E	LDAI	641	E	LFRIO	458	E
LAPG	731	E	LDAu	173	E	LF-RMA	139	E
LAPub	89	E	LDB	34	E	LF-RUC	139	E
LAr	57	E	LDEA	47	E	LFSP	802	E
LAR	253	E	LDerr	641	E	LFST	1145	A
LARE	832	E	LDes	179	E	LFus	165	E
LArm	345	E	LDFP	142	E	LFV	529	E
LArRA	253	E	LDFR	142	E	LG	795, 809	E
LAS	745	E	LDI	48	E	LGBV	394	E
LAsi	43	E	LDIF	487	E	LGEL	500	E
LAsil	43	E	LDIP	207	E	LGeo	300	E
LASRE	832	E	LDis	53	E	LGéo	300	E
LAT	407	E	LDL	669	E	LGeoIV	305	E
LATC	565	E	LDO	492	E	LGFCG	366	E
LATD	398	E	LDP	61	E	LGG	637	E
LATer	581	E	LDT	669	E	LGI	300	E
LAU	240	E	LDV	793	E	LGV	642	E
LAV	213	E	LEAC	808	E	LHand	53	E
LAVI	213	E	LEaux	610	E	LHES	242	E
LAVS	689	E	LECA	731	E	LHID	398	E
LawA	814	E	LECCT	163	E	LHR	253	E
LB	849	E	LECO	732	E	LI	72	E
lb.	976	F	LEF	197	E	LI	946	F
LBA	1174	A	LEg	52	E	LIA	399	E
LBA	860	E	LEGU	571	E	LIAC	808	E
LBCR	849	E	LEH	131	E	LIAut	385	E
LBDI	834	E	LEmb	837	E	LIB	383	E
LBFA	160	E	LEn	427	E	LIC	831	E

Index Index Indice Index Index

LICa	506	E	LPar	52	E	LSE	678	E
LICol	847	E	LParl	67	E	LSF	252	E
LIDE	255	E	LPart	141	E	LSFam	735	E
LIDI	255	E	LPAuas	610	E	LSFamA	733	E
LIE	445	E	LPC	700	E	LSIA	312	E
LIFD	392	E	LPCB	575	E	LSIEA	47	E
LIFSN	439	E	LPCC	847	E	LSIF	487	E
LIFT	506	E	LPChim	595	E	LSIM	312	E
LIG	637	E	LPCM	220	E	LSIP	227	E
LIL	678	E	LPCo	806	E	LSISA	47	E
LILIV	500	E	LPCPC	226	E	LSIV	487	E
LiMA	720	E	LPD	184	E	LSMG	220	E
LImp	53	E	LPE	600	E	LSMV	221	E
Limpauto	385	E	LPEP	360	E	LSN	421	E
Limpmin	387	E	LPers	104	E	LSO	131	E
LineO	449	E	LPFC	366	E	LSPPr	826	E
LIOm	387	E	LPG	160	E	LSPPro	804	E
LIP	399	E	LPGA	687	E	LSPT	554	E
LIPG	731	E	LPI	181	E	LSR	166	E
LIPI	77	E	LPIL	500	E	LStat	252	E
LIPIn	699	E	LPM	177, 217	E	LStr	36	E
LIPInv	699	E	LPMA	568	E	LStup	579	E
LIPPI	699	E	LPMed	577	E	LSu	369	E
LISE	246	E	LPMR	1105	A	LSUP	242	E
lit.	964	F	LPN	272	E	LSus	745	E
LITC	514	E	LPNP	272	E	LSV	613	E
liv.	976	F	LPO	556	E	LT	377	E
LIVA	379	E	LPolA	413	E	LTA	399	E
LKV	644	E	LPolE	413	E	LTaD	376	E
LL	662	E	LPP	702	E	LTAF	121	E
LLC	263, 674	E	LPPC	349	E	LTAGSU	225	E
LLCA	814	E	LPPCi	349	E	LTAut	385	E
LLD	674	E	LPPI	248	E	LTB	377	E
LLDS	860	E	LPPM	220	E	LTBC	268	E
LLG	148, 270	E	LPRa	615	E	LTC	559	E
LLI	676	E	LPrA	740	E	LTCo	868	E
LLing	263	E	LPrEI	453	E	LTD	376	E
LLN	676	E	LPRI	248	E	LTEJUS	225	E
LLP	809	E	LPrM	177	E	LTEO	401	E
LLS	809	E	LProdC	806	E	LTES	401	E
LM	286	E	LPS	409, 700	E	LTF	117	E
LMAM	744	E	LPT	407	E	LTFB	125	E
LMAP	72	E	LPTer	581	E	LTFD	392	E
LMB	343	E	LPTTh	581	E	LTFP	125	E
LMD	462	E	LPTS	508	E	LTG	637	E
LMét	250	E	LPubl	64	E	LTI	868	E
LMG	343, 641	E	LRA	547	E	LTL	669	E
LMI	828	E	LRAI	133	E	LTM	504	E
LMJ	811	E	LRAM	568	E	LTN	676	E
LMP	89	E	LRaP	615	E	LTo	175	E
LMSI	2	E	LRAV	488	E	LTP	510	E
LN	34	E	LRCF	63	E	LTPet	387	E
LNA	528	E	LRCN	443	E	LTPV	379	E
LNI	517	E	LRCS	575	E	LTr	662	E
LNm	527	E	LRD	860	E	LTR	504	E
LNMIo	274	E	LRDI	133	E	LTRA	426	E
LOAP	126	E	LRDP	157	E	LTrans	59	E
LOC	226	E	LRE	547	E	LTras	59	E
LOCCL	163	E	LResp	63	E	LTrasf	456	E
LOF	148	E	LRFp	157	E	LTrD	674	E
LOG	740	E	LRLGV	488	E	LTrV	552	E
LOGA	74	E	LRN	421	E	LTS	426	E
LOP	558	E	LRO	150	E	LTSB	383	E
LORA	74	E	LRP	72	E	LTTM	456	E
LOTC	840	E	LRPL	390	E	LTPP	390	E
LottA	809	E	LRTV	566	E	LTTPrP	506	E
LottO	810	E	LRV	612	E	LTTV	426	E
LP	197	E	LSA	869	E	LTV	459, 510	E
LPA	281	E	LSAP	242	E	LTVA	379	E
LPAc	610	E	LSC	197, 684	E	LUC	226	E
LPAM	568	E	LSCA	414	E	LUD	141	E
LPAmb	600	E	LSCi	684	E	LUFC	660	E
LPAñ	281	E	LSCPT	554	E	LUFi	417	E

Index Index Indice Index Index

LugÜ	896	E
LUMin	423	E
LUMMP	815	E
LUMP	815	E
LUsC	228	E
LV	810	E
LVC	868	E
LVEO	447	E
LVFF	502	E
LVG	360	E
LViafier	481	E
LVic	641	E
LVIO	448	E
LVN	421	E
LVS	409	E
LVV	308	E
LVV-VBS	309	E
LW	1176	A
LW Stab	1177	A
LwG	749	E

M

MachineO	659	E
MAG	1178	A
MAkkV	66	E
MAIpO	756	E
MAO	602	E
marg.	969	F
margT	969	F
MaschV	659	E
MATCDN	900	E
MATUS	901	E
MAUSA	225	E
MAV	235	E
MaxSO	777	E
MBoA	148	E
MBoO	149	E
MCA	1178	A
MCA	250	E
MCC	217	E
MCJO	219	E
MCO	193	E
MCPC	218	E
MCSO	318	E
MDRSO	337	E
MDV	321	E
MEBEKO	1179	A
MedBG	577	E
MedBV	578	E
MedDO	590	E
MedPA	577	E
MedPO	578	E
MedRSO	187	E
MEO	340	E
MepV	590	E
MergA	165	E
MeSV	617	E
METAS	1180	A
MetClimO	251	E
MeteoSchweiz	1181	A
MétéoSuisse	1181	A
MeteoSvizra	1181	A
MeteoSvizzera	1181	A
MeteoSwiss	1181	A
MetG	250	E
MetV	251	E
MFSO	322	E
MFV	322	E
MG	286	E
MGwV	864	E
mid.	938	F
MIG	312	E

MiGeL	720	E
Mil Sec	1182	A
Mil Sich	1182	A
MilAcO	236	E
MiIlA	729	E
MiIlO	730	E
MinOA	423	E
MinOO	424	E
MinöStG	387	E
MinöStV	388	E
MinOTA	387	E
MinOTO	388	E
MinVG	423	E
MinVV	424	E
MiPV	779	E
MiR-PC	232	E
MISA	312	E
MISO	313	E
MiTO	779	E
MIV	313	E
MiVo-HF	232	E
MKG	1183	A
MLC	897	E
Mn.	970	F
MNO	311	E
MNS	1229	A
mod.	938	F
MPAO	297	E
MPC	997	A
MPersO	107	E
MPHO	780	E
MPLO	583	E
MPSO	778	E
MPV	297	E
MROS	1184	A
MROSO	864	E
MRSO	617	E
MRTO	310	E
MSADO	317	E
MSC	1183	A
MSchG	177	E
MSchV	178	E
MSETA	401	E
MSETO	402	E
MSO	333	E
MStG	217	E
MStP	218	E
MStV	219	E
MSV	778	E
MünzV	816	E
MVG	729	E
MVV	730	E
MwA	421	E
MwO	422	E
MWSTG	379	E
MWSTV	380	E
MwTO	480	E

N

N	1191	A
n.	975	F
n. marg.	970	F
NAD	1185	A
NAO	613	E
NarcA	579	E
NarcCO	580	E
NAV	952	F
NavA	527	E
NAZ	1186	A
NB	1187	A
NBA	845	E
NBG	845	E

NBibG	259	E
NBibV	260	E
NBO	846	E
NBV	846	E
NC	1191	A
NCE	1189	A
NCEO	570	E
NCHA	272	E
NCHO	273	E
NCPO	433	E
NCPRO	442	E
NCPT	1190	A
NCSSO	70	E
NDB	1188	A
NDSO	244	E
NEA	431	E
NEK	1189	A
NELO	444	E
NEO	432	E
NEOC	1186	A
NEOCO	356	E
NEOSO	330	E
NEPLA	443	E
NESA	360	E
NESEIO	362	E
NetCEO	455	E
NEV	447	E
new LugC	896	E
NFSV	441	E
NHG	272	E
NHV	273	E
NIC	1025	A
NIRO	626	E
NISV	626	E
NIV	448	E
NKVF	1190	A
NL	1187	A
NLibA	259	E
NLibO	260	E
NLO	614	E
NLSO	308	E
NLSO-DDPS	309	E
NO	841	E
no	975	F
NPQO	434	E
NPSSO	436	E
NR	1191	A
NSAV	480	E
NSC	1166	A
NSCO	437	E
NSD	1185	A
NSG	421	E
NSGO	435	E
NSV	422	E
NV	841	E
NZV	485	E

O

O	957	F
O d'ex.	958	F
O EM CF CENAL	330	E
O esca surv	287	E
O ex.	958	F
O G+S	245	E
O J+S	245	E
O Ordipro	188	E
O pers mil	107	E
O SM CF CENAL	330	E
O Sq vig	287	E
O Stab CF CENAL	330	E
O suolo	609	E
OA	1192	A

Index Index Indice Index Index

OA	529	E	OAIF	863	E	OATOS	326	E
OA 1	44	E	OAIMP	223	E	OATSP	187	E
OA 2	45	E	OAINF	724	E	OATV	473	E
OA 3	46	E	OAJ	271	E	OATVM	509	E
OA Fam	734	E	OAL	352	E	OAU	241	E
OAA	293	E	OAI	352	E	OAut	474	E
OAA	724	E	OAlc	405	E	OAV	466	E
OAA-DDPS	294	E	OAll	352	E	OAVI	214	E
OAAE	361	E	OAlle	773	E	OAV-LEF	198	E
OAAFM	324	E	OAllerg	594	E	OAVS	690	E
OAAFM-DDPS	325	E	OALM	492	E	OAV-SchKG	198	E
OAAO	694	E	OALPar	629	E	OB	850	E
OAArm	293	E	OALSP	187	E	OBA CFMJ	861	E
OAArm-AF	292	E	OAM	583, 730	E	OBAF	800	E
OAArm-DDPS	294	E	OAMag	475	E	OBA-FINMA	862	E
OAbCV	651	E	OAMal	713	E	OBat	277	E
OAC	1192	A	OAMan	474	E	OBb	775	E
OAC	472	E	OAMAS	316	E	OBC	493	E
OACA	574	E	OAMC	337	E	OBCBA	864	E
OACAMIL	236	E	OAMed	585	E	OBCF	495	E
OACata	872	E	OAMéd	583	E	OBCR	850	E
OAccD	842	E	OAMedCF	587	E	OBdi	835	E
OAccr	66	E	OAMédcophy	587	E	OBDNS	244	E
OAccS	66	E	OAMin	140	E	OBZ	607	E
OACDI	403	E	OAMIS	316	E	OBE-FINMA	852	E
OACE	415, 872	E	OAMP	229, 354	E	OBG	462; 812	E
OACF	172	E	OAMR	851	E	OBI	182	E
OACI	738	E	OAO	463, 838	E	OBio	598	E
OACID	403	E	OAO-DFE	839	E	OBioc	598	E
OACMIL	236	E	OAOF	200	E	OBIP-EPF	239	E
OAcMil	236	E	OAP	90	E	OBIP-PF	239	E
OACP	474	E	OAPCM	297	E	OBIP-SPF	239	E
OACS	553	E	OAPE	747	E	OBLF	158	E
OAd	645	E	OApEI	454	E	OBM	775	E
OADA	37	E	OAPSM	297	E	OBN	846	E
OADAP	628	E	OAPSP	187	E	OBNS	260	E
OAdd	645	E	OAPub	90	E	OBP	149	E
OADI	738	E	OAR	254	E	OBP	598	E
OAdma	292	E	OARE	833	E	OBPL	597	E
OAdo	138	E	OARF	485	E	OBR	493	E
OAdo	373	E	OARG	363	E	OBV	463	E
OAdo	138	E	OArm	346	E	OBVM	856	E
OADou	373	E	OArRa	254	E	OBVM-FINMA	857	E
OAdoz	138	E	OARV	485	E	OC	679	E
OAE	293	E	OAS	758, 819	E	OC Stup	580	E
OAE-AF	292	E	OASA	37	E	OCA	546, 715	E
OAEc	361	E	OASAE	452	E	OCABC	359	E
OAE-DDPS	294	E	OASAM	324	E	OCA-DFI	716	E
OAEe	747	E	OASAM-DDPS	325	E	OCAdo	137	E
OAEI	454	E	OASAOG	631	E	OCAIp	752	E
OAF	691	E	OASC	201	E	OCart	640	E
OAFAG	1192	A	OASEF	633	E	OCAss	206	E
OAFam	736	E	OASF	491	E	OCB	522, 835	E
OAFami	736	E	OASFM	324	E	OCBD	159	E
OAFE	145	E	OASFM-DDPS	325	E	OCB-FINMA	854	E
OA-FINMA	867	E	OAsi 1	44	E	OCBU	835	E
OAFo-FAOA	169	E	OAsi 2	45	E	OCCA	415	E
OAFS	800	E	OAsi 3	46	E	OCCamp	755	E
OAG	997	A	OASIA	689	E	OCCC	836	E
OAG	271	E	OAsil 1	44	E	OCCCh	755	E
OAGE	819	E	OAsil 2	45	E	OCCE	193	E
OAGH	572	E	OAsil 3	46	E	OCCers	755	E
OAGH-DFI	573	E	OASIO	690	E	OCCI	193	E
OAGI	223	E	OASL	634	E	OCCR	460	E
OAGio	66	E	OASMed	586	E	OCCS	460	E
OAGrD	793	E	OASMéD	586	E	OCDA	654	E
OAGU	572	E	OASPR	635	E	OCDAE	654	E
OAGU-DFI	573	E	OASRE	833	E	OCDerr	644	E
OAHT	326	E	OASSP	632	E	OCDoc	201	E
OAI	696	E	OASV	491	E	OCE	280	E
Oaiad	137	E	OAT	408, 472	E	OCEC	501	E
OAIe	1157	A	OATC	563	E	OCEM	451	E
OAIe	145	E	OATFS	326	E	OCENAL	356	E

Index Index Indice Index Index

OCest	752	E	OCSM	310	E	OEDS	607	E
OCEst	752	E	OCSN	437	E	OEE	601	E
OCF	489	E	OCSP	3	E	OEAA	429	E
OCF	945	F	OCSPIN	436	E	OEEC	86	E
OCFE	412	E	OCStup	580	E	OE-En	430	E
OCFG	306	E	OCT-AOSS	357	E	OEFS	6	E
OCFH	419	E	OCTE	355	E	OEGU	572	E
OCFI	193	E	OCter	331	E	OEGU-DFI	573	E
OCFIF	458	E	OCTS	355	E	OEIA	601	E
OC-FINMA	867	E	OCTV	460	E	OEIE	362, 601	E
OCFIV	458	E	OCVA	654	E	OEIMP	223	E
OCFS	412	E	OCVM	492	E	OelDI	381	E
OCG	732, 812	E	OD	371	E	OEIDI	381	E
OCGE	291	E	OdA	817	E	OE-LN	35	E
OCGIN	435	E	ODA	418, 420	E	OELP	202	E
OCGL	159	E	Odac	455	E	OEM	777	E
OChem	596	E	OD-AFD	374	E	Oem UFG	85	E
OChim	596	E	ODAgr	793	E	OEMAC	442	E
OChP	798	E	ODAIGM	646	E	Oem-Acc	843	E
OCI	754	E	ODAIUOs	642	E	OEmax	777	E
OCIC	501	E	OD-ASR	168	E	OEMB	520	E
OCin	266	E	ODAu	174	E	OEm-BDTA	784	E
OCIPA	83	E	ODCA	574	E	OEm-BN	261	E
OCIs	342	E	OD-DFE	372	E	Oém-BN	261	E
OCL	779	E	ODE	638	E	OEMC	289	E
OCLad	769	E	ODEl	69	E	OEm-DDPS	87	E
OCLin	592	E	ODElP	69	E	OEm-DFI-BN	262	E
OCLSI	342	E	ODerr	642	E	Oém-DFI-BN	262	E
OCM	310	E	ODerrGM	646	E	OEMéd	585	E
OCM ES	232	E	ODes	180	E	Oem-FINMA	866	E
OCMI	290	E	Odét	681	E	Oém-FINMA	866	E
OCMP	823	E	ODetA	817	E	OEmiA	545	E
OCN	580	E	ODF	800	E	OEmiE	545	E
OCNBC	359	E	ODFP	143	E	OEm-LC	680	E
OCNE	570	E	ODGa	776	E	OEm-LCart	192	E
OCo	93	E	ODI	49	E	Oem-LÉtr	41	E
OCoC	754	E	ODIC	1153	A	OEm-LL	668	E
OCOCE	375	E	ODIE	381	E	OEm-METAS	821	E
OCoe	229	E	ODim	590	E	Oem-METAS	821	E
OCOFÉ	375	E	ODis	54	E	Oemo-Acc	843	E
OCoM	318	E	ODist	681	E	Oem-OFJ	85	E
OComABC	359	E	ODM	1014	A	OEmol-DDPS	87	E
OCon	768	E	ODMA	756	E	Oémol-En	430	E
O-COPA	858	E	ODMAC	442	E	OEmol-LCart	192	E
OCoR	717	E	ODmed	590	E	OEmol-LSE	680	E
OCos	647	E	ODNA	544	E	OEmol-LStr	41	E
OCOS	605	E	ODO	608	E	OEmol-LTr	668	E
OCoTel	357	E	ODP	62	E	OEmol-OFAC	531	E
OCoTél	357	E	ODPA	787	E	OEmol-OFAG	750	E
OCOV	605	E	ODSC	686	E	OEmol-OFÉV	603	E
OCP	714, 798	E	ODV	51	E	OEmol-OFFT	234	E
OCP SPFT	238	E	ODVN	480	E	OEmol-OFROU	88	E
OCPArm	295	E	ODVo	776	E	OEmol-OVF	792	E
OCPav	772	E	OE	773	E	OEmol-RFA	406	E
OCPCh	836	E	OE	958	F	OEmol-swisstopo	303	E
OCP-CPM	209	E	OEA 4	471	E	OEmol-TA	784	E
O-CP-CPM	209	E	OEAA	536	E	OEmo-USTRA	88	E
OCPD	186	E	OEAC	455	E	OEm-swisstopo	303	E
OCP-IPM	94	E	OEAE	42	E	OEm-UFAC	531	E
OCP-LPM	209	E	OEAT	593	E	OEm-UFFT	234	E
OCPo	776	E	OEATP	497	E	OEmV	820	E
OCPPE	844	E	OEaux	611	E	OEm-V	820	E
OCPPME	94	E	OEB	623	E	OEn	428	E
OCPPMI	94	E	OEBE	362	E	OEnB	147	E
OCPR	410	E	OEC	135	E	OÉne	428	E
OCPre	714	E	OECA	540	E	OEng	768	E
OCQO	159	E	OECarb	389	E	OENu	432	E
OCR	464	E	OEChim	599	E	OEPA-DDPS	339	E
OCRC	683	E	OECin	267	E	OEPChim	599	E
OCRDP	304	E	OEcobiC	389	E	OEPIN	434	E
OCRDPD	304	E	OECs	553	E	OEPL	704	E
OCS	280, 478, 152	E	OEDA	638	E	OEPM	338	E
OCSch	836	E	OEDAI	644	E	OEPM-DDPS	339	E

Index Index Indice Index Index

OEPP	709	E	OFR	851	E	OIconf	639	E
OEPT	593	E	OFRC	1073	A	OIDE	256	E
OERaP	619	E	OFRF	1070	A	OIDI	256	E
OERC	171	E	OFRM	617	E	OIE	40	E
OERE	42	E	OFROU	995	A	OIEC	450	E
OERic-SSS	232	E	OFS	1015	A	OIEF	450	E
OEs	327	E	OFSD	438	E	OIEL	606	E
OES 4	471	E	OFSP	1000	A	OIELFP	766	E
OESA	787	E	OFSPers	116	E	OIEst	40	E
OESC	86	E	OFSPo	1004	A	OIEV	450	E
OESE	362	E	OFT	1006	A	OIEVFF	766	E
OESN	435	E	OG	796	E	OIF	613, 863	E
OESPA	787	E	OGAz	813	E	OIFC	274	E
Oespa	396	E	OGC	562	E	OIFI	419	E
OESPE	42	E	OGE	291	E	OIFo	395	E
OEspl	825	E	OGEA	284	E	OIFP	274	E
OESS	6	E	OGEAAn	284	E	OIFSN	440	E
OETHand	56	E	OgeEm	84	E	OIFT	507	E
OETV	467	E	OGEmol	84	E	Olg	648	E
OETV 1	468	E	OGeo	301	E	OIGL	394	E
OETV 2	469	E	OGéo	301	E	OlgM	652	E
OETV 3	470	E	Ogeom	154	E	OlgPL	780	E
OE-UFAM	603	E	OGeom	154	E	OlgPPr	765	E
OEV	39	E	OGéom	154	E	OII	497	E
OEV 4	471	E	OGeo-swisstopo	302	E	OIIA	536	E
OEVic	644	E	OGéo-swisstopo	302	E	OIL	679	E
Oexpa	396	E	OGEs PFZ	237	E	OILC	76	E
OExpa	396	E	OgeT	84	E	OIM	147	E
OExpl	825	E	OGEx EPFZ	237	E	OIMA	323, 539	E
OFAC	1007	A	OGEx SPFT	237	E	OIMAC	442	E
OFAC	739	E	OGF	813	E	OIMAS	759	E
OFAD	739	E	OGFCG	367	E	OIMC	289	E
OFAE	1037	A	OGI	301	E	OImp	54	E
OFAG	1024	A	OGI-swisstopo	302	E	Oimpauto	386	E
OFarm	582	E	OGLP	597	E	Oimpmin	388	E
OFAS	1031	A	OGMAS	316	E	OIMSC	759	E
OFB-FINMA	854	E	OGMot	520	E	OInstr prém	319	E
OFC	1001	A	OGMP	354	E	OInstr prém DDPS	320	E
OFC	365	E	OGN	305	E	OIntS	40	E
OFCL	1008	A	OGPM	219	E	OInv	393	E
OFCOM	1002	A	OGUC	200	E	OIOm	388	E
OFCoop	206	E	OH	512	E	OIOP	794	E
OFDG	438	E	OHand	54	E	OIP	827	E
OFDS	438	E	OHEL	606	E	OIPCC	353	E
OFE	783	E	OHEs	243	E	OIPG	732	E
OFEC	1054	A	OHG	213	E	OIPI	78	E
OFEN	1012	A	OHR	254	E	OIPPE	844	E
Oferr	489	E	OHS-LP	198	E	OIPPrim	765	E
OFEV	999	A	OHV	214	E	OIPR	146	E
OFFT	1009	A	OHyAb	652	E	OIPrev	400	E
OFG	707	E	OHyg	648	E	OIPU	353	E
OFGS	351	E	OHyPL	780	E	OIRP	146	E
OFH	418	E	OHyPPr	765	E	OIS	215, 395	E
OFi	266	E	OIA	400	E	OISE	247	E
OFI	703	E	OIA	416	E	OISec	215	E
OFiEle	830	E	OIAA	818	E	OISOS	275	E
OFIM	215	E	OIAC	791	E	OISP	319	E
OFIPA	83	E	OIAdo	137	E	OISP-DDPS	320	E
OFIT	1018	A	OIAF	81	E	OISS	6	E
OFJ	1019	A	OIAgr	762	E	OIT	561	E
OFL	1038	A	OIAAt	612	E	OITA	789	E
OFMO	155	E	OIAut	386	E	OITC	515	E
OFMU	155	E	OIAv	542	E	OITE	788	E
OFo	796	E	OIB	384	E	OITer	331	E
OFond	703	E	OIBir	384	E	OITPA	790	E
OFoP	851	E	OIBL	394	E	OITPR	513	E
Oform	199	E	OIBT	448	E	OITRV	513	E
OForm	199	E	OIC	697	E	OIVA	380	E
OFp	703	E	OICa	507	E	OIVS	276	E
OFPER	1109	A	OICA	540	E	OJAR-FCL	548	E
OFPP	998	A	OIC-FINMA	853	E	OJAR-FSTD	550	E
OFPr	231	E	OICol	848	E	OJAR-OPS 3	541	E
OFPT	382	E	OICol-FINMA	853	E	OJH	813	E

Index Index Indice Index Index

OJPM	219	E	OMAINF	725	E	OOF	149	E
OLAA	724	E	OMAP	73	E	OOLDI	50	E
OLad	768	E	OMAS	760	E	OOMA	539	E
OLAFum	630	E	OMasch	659	E	OOMed	585	E
OLAIA	772	E	OMat	340	E	OOMi	321	E
OLAL	158	E	OMATEs	340	E	OOMSED	317	E
OLALA	772	E	OMAV	694	E	OOP EPF	115	E
OLalc	405	E	OMB	344	E	OOPA	858	E
OLang	264	E	OMBT	447	E	OOPC	114	E
OLAr	58	E	OMCC	651	E	O-OPers	106	E
Olc	172	E	OMCE	540	E	O-OPers-DFAE	108	E
OLC	675	E	OMCF	587	E	OOP-PF	115	E
OLCAP	743	E	OMCJ	656	E	OOPSM	321	E
OLCC	162	E	OMCo	475	E	OOP-SPF	115	E
OLCon	769	E	OMD	463, 621	E	OOr	838	E
OLConstr	727	E	OMDA	546	E	OOrA	512	E
OLCostr	727	E	OMed	584	E	OORA	75	E
OLCP	38	E	OMéd	584	E	OOr-DFE	839	E
OLDI	49	E	OMedV	588	E	O-Ordipro	188	E
OLDimom	591	E	OMédV	588	E	OOrgA	327, 328	E
OLDL	670	E	OMenN	697	E	OOrgA-AF	327	E
OLDp	591	E	OMET	1032	A	OOrgA-DDPS	329	E
OLDS CFBG	861	E	OMet	251	E	OOrg-ChF	95	E
OLDS-FINMA	862	E	OMét	251	E	OOrg-DATEC	102	E
OLDT	670	E	OMFT	771	E	OOrg-DDPS	99	E
OLE	449	E	OMG	344	E	OOrg-DFAE	96	E
OLEAmb	638	E	OMM	775	E	OOrg-DFE	101	E
OLEH	132	E	OMME	539	E	OOrg-DFE	100	E
OLEI	449	E	OMN	308	E	OOrg-DFG	98	E
OLen	769	E	OMN-DDPS	309	E	OOrg-DFI	97	E
O-LERI	249	E	OMO	152	E	OOrg-OAP	91	E
OLFL	158	E	OMon	816	E	OORS	535	E
OLFP	803	E	OMP	90, 569	E	OOSM	321, 586	E
OLG	149, 271	E	OMPP	767	E	OOvs	781	E
OLI	677	E	OMPr	233	E	OPA	726, 702	E
Olico	172	E	OMPT	771	E	OPAc	611	E
OLing	264	E	OMR	569	E	OPAgr	761	E
OLL 1	663	E	OMROS	864	E	OPair	612	E
OLL 2	664	E	OMS	530	E	OPAM	602	E
OLL 3	665	E	OMSA	533	E	OPaM	653	E
OLL 4	666	E	OMSC	760	E	OPAn	282	E
OLL 4	666	E	OMSEBD	317	E	OPAnAb	283	E
OLL 5	667	E	OMSEDC	317	E	OPAnMac	283	E
OLLD	675	E	OMSt	758	E	OPAnMez	283	E
OLLP	810	E	OMTer	331	E	OPAPIF	494	E
OLLS	810	E	OMTPPI	771	E	OPar	278	E
OLMJ	812	E	OMU	152	E	OParcs	278	E
OLN	677	E	OMun	816	E	OPAria	612	E
OLOG	741	E	OMVet	588	E	Oparl	68	E
OLOGA	75	E	OMW	621	E	OParl	68	E
OLP	706	E	ON	841	E	OPAS	718	E
OLPA	68	E	ONA	529	E	OPAT	298	E
OLPD	185	E	ONAE	544	E	OPAT-DDPS	299	E
O-LPPI	249	E	ONC	464	E	OPATE	298	E
OLPS	549	E	ONCA	532	E	OPATE DDPS	299	E
OLR 1	671	E	ONCAF	519	E	OPAU	361	E
OLR 2	672	E	ONE	544	E	OPAuas	611	E
OLRP	73	E	ONE I	537	E	OPB	613	E
OLSO	132	E	ONGeo	307	E	OPBC	358	E
OLT 1	663	E	ONGéo	307	E	OPBE	348	E
OLT 2	664	E	ONI	518	E	OPBio	598	E
OLT 3	665	E	ONM	311	E	OPBT	447	E
OLT 4	666	E	OO	781	E	OPC	1159	A
OLT 5	667	E	OOA	328	E	OPC	203, 613	E
OLTL	670	E	OOA-DDPS	329	E	OPC-AVS/AI	701	E
OLUsC	229	E	OOBP	794	E	OPCB	576	E
OM	584	E	OCCCR-OFROU	461	E	OPCC	848	E
OMA	551	E	OCCS-USTRA	461	E	OPC-FINMA	853	E
OMAA	725, 818	E	OOCOP	794	E	OPChim	596	E
OMacch	659	E	OOCV-UVIAS	461	E	OPCi	350	E
OMach	659	E	O-ODI-DFAE	50	E	OPCin	267	E
OMaeC	475	E	OOE	328	E	OPCM	221	E
OMAI	698	E	OOE-DDPS	329	E	OPCo	807	E

Index Index Indice Index Index

OPCTR	482	E	OPPA	704	E	ORDaz	373	E
OPD	751	E	OPPBE	336	E	ORD-CFCG	861	E
OPE	441	E	OPPC	348	E	ORDEA	622	E
OPEA	538	E	OPPC	336	E	ORD-FINMA	862	E
OPeA	653	E	OPPCE	348	E	Ordipro-O	188	E
OPEE	140	E	OPPE	295	E	ORE I	537	E
OPer-AH	631	E	OPPEtr	844	E	OREA	622	E
OPer-AO	631	E	OPPh	767	E	ÖREBKV	304	E
OPer-B	634	E	OPPIN	434	E	OREC	314	E
OPer-D	628	E	OPPI	770	E	OREC-DDPS	315	E
OPer-F	633	E	OPPM	219, 221	E	ORECO	673	E
OPer-Fl	635	E	OPPO	91	E	ORED	564	E
OPer-Fo	633	E	OPPr	764	E	OREE	258	E
OPer-Fu	630	E	OPPre	827	E	ORES	799	E
OPer-G	630	E	OPPrim	764	E	ORETR	604	E
OPer-IPI	79	E	OPPS	279	E	ORF	150	E
OPer-L	634	E	OPR	748	E	ORFF	495	E
OPerMed	583	E	OPrA	741	E	ORFI	204	E
OPer-P	629	E	OPRa	616	E	Org ChF	95	E
OPers	105	E	OPre	718	E	Org DETEC	102	E
OPer-S	632	E	OPrEl	454	E	Org DFAE	96	E
OPers mil	107	E	OPrescrM	591	E	Org DFE	101	E
OPers PF	111	E	OPrI	296	E	Org DFF	100	E
OPers-EPF	111	E	OPrM	178	E	Org DFI	97	E
OPer-Sfr	635	E	OProdC	807	E	Org DFJP	98	E
OPers-Mil	107	E	OProdM	590	E	OrgCaF	95	E
OPer-SP	632	E	OPRTR	604	E	Org-DATEC	102	E
OPers-PDHH	109	E	OPS	280, 410	E	Org-DDPS	99	E
OPers-PDHH-DDPS	110	E	OPSAgr	763	E	Org-DFE	101	E
OPers-PDU	109	E	OPS-AVS/AI	701	E	Org-DFD	100	E
OPers-PDU-DDPS	110	E	OPT	1032	A	Org-DFGP	98	E
OPers-PRA	109	E	OPT	408	E	Org-OAPub	91	E
OPers-PRA-DDPS	110	E	OPTImp	56	E	OrgO-DDPS	99	E
OPers-SPF	111	E	OPTM	457, 728	E	OrgO-DETEC	102	E
OPersT	113	E	OPTMa	457	E	OrgO-FCh	95	E
OPersTF	112	E	OPTMe	457	E	OrgO-FDEA	101	E
OPers-TF	112	E	OPTP	658	E	OrgO-FDF	100	E
OPET	1009	A	OPTV	467	E	OrgO-FDFA	96	E
OPF	767	E	OPTV 1	468	E	OrgO-FDHA	97	E
OPFA	277	E	OPTV 2	469	E	OrgO-FDJP	98	E
OPFC	203, 367	E	OPTV 3	470	E	Org-OMP	91	E
OPFCC	367	E	OPU	441	E	Org-VöB	91	E
OPFi	267	E	OPUA	140	E	ORI	648	E
OPFP	658	E	OPubb	65	E	ORIF	258	E
OPFr	397	E	OPubl	65	E	ORIS	258	E
OPGA	688	E	OPuM	589	E	ORIStr	476	E
OPGA	688	E	OPuMéd	589	E	ORM	235	E
OPha	582	E	OPV	770	E	ORME	546	E
OPI	182, 657, 726	E	OPVA	763	E	ORMed	589	E
OPICChem	636	E	OPVAg	763	E	ORMI	290	E
OPICChim	636	E	OQC	482	E	ORN	422	E
OPIE	446	E	OQE	753	E	ORNI	626	E
OPInfl	657	E	OQPN	434	E	OROEM	801	E
OPIR	602	E	ÖQV	753	E	ORP	748	E
OPIV	494	E	OR	156	E	ORPL	391	E
OPLi	936	E	ORA	532	E	ORPM	721	E
OPLM	728	E	OrAc	618	E	ORPMCE	722	E
OPM	178, 718	E	ORAE	622	E	ORRChem	627	E
OPMA	538, 569	E	ORAg	761	E	ORRChim	627	E
OPMed	578	E	ORaP	616	E	ORRPChim	627	E
OPMéd	578	E	ORAR	476	E	ORRTP	604	E
OPM-SSS	232	E	ORAT	563	E	ORS	535	E
OPN	273	E	ORATV	476	E	ORSA	534	E
OPNP	273	E	OR-AVS	693	E	ORSAE	622	E
OPO	557	E	ORB	799	E	ORT	464, 473	E
OPO 1	708	E	ORC	170	E	ORTDis	56	E
OPO 2	710	E	ORCap	799	E	ORTE	532	E
OPO 3	711	E	ORCel	576	E	ORTN	433	E
OPoA	295	E	ORCIN	433	E	ORTV	567	E
OPP 1	708	E	ORCN	444	E	ORUAM	801	E
OPP 2	710	E	ORCS	576	E	OS	870	E
OPP 3	711	E	ORCSN	433	E	OS LCart	194	E
			ORCT	673	E	OSA	103, 543	E

Index Index Indice Index Index

OSAA	257	E	OSSRP	785	E	Otransa	484	E
OSAI	257	E	OSStr	465	E	OTransit	484	E
OSAP	243	E	OST	560	E	OTras	60	E
OSAS	478	E	O-STAC	80	E	OTRC	171	E
OS-ASR	169	E	OSU	334	E	OT-RC	171	E
OSAss	205	E	OSUP	243	E	OTrD	675	E
OSAv	529	E	OSur-ASR	169	E	OTRF	151	E
OSC	135	E	OSV	322, 465	E	OT-RFA	406	E
OSCA	415, 543	E	OSVM	322	E	OTRif	621	E
OSCC	332	E	OSVo	103	E	OTrR	621	E
OSCF	4	E	OSV-TP	496	E	OTS	479, 560	E
OSCi	685	E	OT	378	E	OTSB	384	E
OSCPT	555	E	OTA	400	E	OTSC	86	E
OSCR	332	E	OTab	650	E	OTSPA	83	E
OSCSE	830	E	OT-Acc	843	E	OTST	564	E
OSCV	495	E	OT-AFA	406	E	OT-swisstopo	303	E
OSDV	624	E	OTAI	817	E	OT-TA	784	E
OSE	679	E	OTaRSi	625	E	OTTIC	564	E
OSEC	643	E	OTAS	625	E	OTTP	391	E
OseOFT	483	E	OTaAua	420	E	OTTrP	507	E
OseUFT	483	E	OTAut	386	E	OTub	650	E
OSF	4	E	OTB	378	E	OT-UFAC	531	E
OSFA	734	E	OTBC	269	E	OT-UFAG	750	E
OSFam	736	E	OT-BNS	261	E	OT-UFAM	603	E
OS-FINMA	871	E	OTChem	599	E	OT-UFFT	234	E
OSG	649	E	OTConst	727	E	OT-UFG	85	E
OSGS	819	E	OTD	620	E	OT-UFT	483	E
OSIA	542	E	OT-DDPS	87	E	OT-UFV	792	E
OSIAr	313	E	OT-DFI-BNS	262	E	OT-UVIAS	88	E
O-SIC	5	E	OTDis	55	E	OTV	511	E
O-SIGEXPA	284	E	OTDV	625	E	OT-V	820	E
OSIM	313	E	OTeA	715	E	OTVA	380	E
OSISVET	786	E	OTeA-DFI	716	E	OTVM	509	E
OSISVet	786	E	OTEMO	153	E	OU	512, 781	E
O-SISVet	786	E	OTEMU	153	E	OUC	639	E
OSITC	516	E	OT-En	430	E	OUFC	661	E
OSites	624	E	OTEO	402	E	OUIFI	418	E
OSiti	624	E	OTerm	757	E	OULiq	394	E
OSJo	649	E	OTerren	609	E	OUMC	289	E
OSL	778	E	OTES	402	E	OUMin	424	E
OSLa	614	E	OT-FINMA	866	E	OUPSC	6	E
OS-LCart	194	E	OTFun	395	E	OURD	864	E
OSM	333	E	OTHand	55	E	OURN	480	E
OSMot	520	E	OTImp	55	E	OUS	639	E
OSN	422	E	OT-LCart	192	E	OUSBI	204	E
OSNA	543	E	OT-LDB	35	E	OUSN	480	E
OSNM	1233	A	OTLEF	202	E	OUSRSO	535	E
OSNP	525	E	OT-LEst	41	E	OV-BK	95	E
OSO	334	E	OT-LIL	680	E	OVCC	341	E
OSOA	416	E	OT-LL	668	E	OVCM	341	E
OSoE	643	E	OT-LSC	202	E	OV-EDA	96	E
OSol	609	E	OTM	1032	A	OV-EDI	97	E
OSOsp	132	E	OTM	505	E	OV-EFD	100	E
OSPC	335	E	OT-METAS	821	E	OV-EJPD	98	E
OSPEX	452	E	OTMP	771	E	O-VERA	189	E
OSPF	335	E	OTMU	153	E	OV-EVD	101	E
OSPP	347	E	OTMV	310	E	OVF	1035	A
OSPrem	319	E	OTN	677	E	OVF	489, 492	E
OSPrem-DDPS	320	E	OTo	176	E	OVic	642	E
OSPro	805	E	OTP	511	E	OVicMG	646	E
OSPT	555	E	OTPet	388	E	OVid-TP	496	E
OSqSurv	287	E	OTPM	509	E	OVN	422	E
OSR	167, 465	E	OTPP	709	E	OVOC	605	E
OSRA	277	E	OTPRa	619	E	OVR	493	E
OSRC	5	E	OTPT	593	E	OVS	410	E
OSRev	167	E	OTPV	380	E	OVsor-TP	496	E
OSRM	617	E	OTR	620	E	OV-UVEK	102	E
OSS	530	E	OTR 1	671	E	OV-VBS	99	E
OSSC	285	E	OTR 2	672	E	OZD	1193	A
OSS-LSC	198	E	OTrA	552	E			
OSSM	322	E	OTrAl	484	E			
OSSP	774	E	OTram	681	E			
OSSPR	785	E	OTrans	60	E			
						P		
						PA	82	E

Index Index Indice Index Index

SICL	1221	A	SSTC	1240	A	TFP	1026	A
SIF	1219	A	SSV	465	E	TGBV	151	E
SiK	1220	A	StA	987	A	TGV	473	E
SIO	758	E	StA	377	E	THG	840	E
SIR	1221	A	StAV	416	E	TIO	561	E
SISA	1235	A	StBOG	126	E	tit.	973	F
SISI	1235	A	STEBV	491	E	Tit.	973	F
SKE	1222	A	StFG	575	E	tit. fin.	972	F
SKH	1223	A	StFV	602	E	tit. marg.	969	F
SKV	460	E	StG	377	E	TKV BORS	357	E
SLA	1224	A	StGB	208	E	TLRO	151	E
SIAO	775	E	StHG	398	E	TMA	1178	A
SLC	1259	A	StO	378	E	TmA	177	E
SLF	1225	A	StPO	211	E	TMC	1183	A
SLO-AH	631	E	STPT	1243	A	TmO	178	E
SLO-DSP	628	E	StRA	575	E	TMOO	794	E
SLO-F	633	E	STrafficO	479	E	TNSC	1228	A
SLO-PC	629	E	StromVG	453	E	TobO	650	E
SLO-PCF	630	E	StromVV	454	E	TOCS	153	E
SLO-R	635	E	STS	1234	A	ToG	175	E
SLO-SA	632	E	StSG	615	E	ToO	858	E
SLO-WP	634	E	StSV	616	E	TopoA	175	E
SLR	1129	A	STUG	508	E	TopoO	176	E
SLV	614	E	STUV	509	E	ToV	176	E
SM Es	987	A	StV	378	E	TOW	620	E
SM FA	1177	A	STVG	426	E	ToySO	649	E
SM FT	1145	A	SubA	369	E	TPA	581	E
SMAO	760	E	SUFSM	1074	A	TPAO	589	E
SMCOEs	1130	A	SuG	369	E	TPF	1030	A
SMIO	651	E	SURV	476	E	TPFV	382	E
SMK	1226	A	SurvO	154	E	TPK FlaM	1241	A
SMNO	1233	A	SUST	1235	A	TPLO	586	E
SMOR	1230	A	Suva	1236	A	TPLRO	585	E
SMSA	220	E	SUVA	1236	A	TPO	584	E
SMSO	221	E	SV	775	E	TRAO	532	E
SNB	1227	A	SVAG	390	E	TRegO	464	E
SNG	1228	A	SVAV	391	E	TrÖbiV	389	E
SNM	1229	A	SVG	459	E	TRRO	673	E
SNSTF	1228	A	SVKG	194	E	TRTA	426	E
SöBV	752	E	SVV	758	E	TRVO 2	469	E
SocRA	745	E	Swissmedic	1237	A	TRVO 1	468	E
SOGÉ	1230	A	Swissmint	1238	A	TRVO 2	471	E
SoilPO	609	E	swisstopo	1239	A	TRVO 3	470	E
SO-ToB	859	E	SWO	287	E	TSchG	281	E
SP	1194	A	SWTR	1240	A	TSchV	282	E
SPA	407	E				TSG	782	E
SPC	1220	A	T			TSOA	565	E
SpecPO	280	E				TSRO	563	E
SPF	1118	A	TabV	650	E	TS-TAF	123	E
SPFL	1119	A	TAF	1036	A	TSV	783	E
SPFT	1120	A	TAFV 1	468	E	TTC	1172	A
SpG	263	E	TAFV 2	469	E	TtO	512	E
SPK	1231	A	TAFV 3	470	E	TUG	565	E
SPO	408	E	TAGCDN	900	E	TVA	620	E
SPOL	1197	A	TAGSU	901	E	TVAV	153	E
SPR	1203	A	TAMV	588	E	TwwV	279	E
SprstG	824	E	TaSO	395	E	TZV	773	E
SprstV	825	E	TASRO	298	E			
SpSO	277	E	TASRO-DDPS	299	E	U		
SPTA	554	E	TA-TAF	124	E			
SPTO	555	E	TBA	840	E	UAIE	1157	A
SpV	264	E	TCA	559	E	UASA	242	E
SR	1232	A	TCFO	382	E	UASO	243	E
SR	985	F	TCO AORS	357	E	UBI	1242	A
SR 04	288	E	TDLO	474	E	UCA	190	E
SRC	1188	A	TDocO	51	E	UCC	1255	A
SRSO	534	E	TDPB	1209	A	UCMSEs	1260	A
SSA	1214, 1233	A	TEJCDN	900	E	UeB	974	F
SSEs	1214	A	TEJUS	901	E	ÜbBest.	974	F
SSG	527	E	TEstrSU	904	E	Übereink.	956	F
SSHC	1217	A	TExUS	904	E	UeGV	287	E
SSOE	1230	A	TF	1016	A	UEV	858	E
SSPA	141	E	TFB	1026	A	UFA	228	E

Index Index Indice Index Index

UFAB	1038	A	VABS	354	E	VFB-LG	631	E
UFAC	1007	A	VAdoV	137	E	VFB-S	629	E
UFAE	1037	A	VAEW	419	E	VFB-SB	632	E
UFAG	1024	A	VAG	869	E	VFB-W	633	E
UFAL	1023	A	VAM	584	E	VFD	551	E
UFAM	999	A	VAMAT	340	E	VFF	1212	A
UFAS	1031	A	VAMV	819	E	VFHO	766	E
UFC	1001	A	VAN	455	E	VFI	323	E
UFCL	1008	A	VAPF	549	E	V-FIFG	249	E
UFCOM	1002	A	VAPK	434	E	VFRR	199	E
UFDC	1013	A	VASA	625	E	VFSD	543	E
UFE	1012	A	VATA	379	E	VFU	536	E
UFEG	1056	A	VATO	380	E	VFV	691	E
UFEL	1008	A	VATT	326	E	VG	63	E
UFFT	1009	A	VATV	324	E	VGBV	709	E
UFG	1019	A	VATV-VBS	325	E	VD	335	E
UFG	240	E	VAusb	319	E	VGeK	206	E
UfiO	936	E	VAusb-VBS	320	E	VGG	121	E
UfiO	936	E	VAV	152	E	VGKE	123	E
UFIT	1018	A	VAwG	49	E	VGO	39	E
UFM	1014	A	VAZV	586	E	VGR	122	E
UFO	229	E	VBA	705	E	VGSEB	452	E
UFPD	1057	A	VBB	143	E	V-GSG	132	E
UFPE	1037	A	VBBö	609	E	VGV	623	E
UFPER	1109	A	VBF	863	E	VGVL	646	E
UFPI	1057	A	VBGA	58	E	VHyMP	780	E
UFPP	998	A	VBGF	803	E	VHyPrP	765	E
UFRC	1073	A	VBGÖ	60	E	VHyS	652	E
UFRF	1070	A	VBKV	363	E	VIL	542	E
UFSC	1054	A	VBLN	274	E	VILB	76	E
UFSP	1000	A	VBO	608, 706	E	VIMK	290	E
UFSPO	1004	A	VböV	55	E	VIntA	40	E
UFT	1006	A	VBP	598	E	VIO	466	E
UFU	1056	A	VBPO	794	E	VIPaV	844	E
UFundA	240	E	VBPV	106	E	VISOS	275	E
UFundO	241	E	VBPV-EDA	108	E	VIVS	276	E
UFV	1035	A	VBR I	537	E	VJAR-FCL	548	E
UFV	241	E	VBRK	433	E	VJAR-FSTD	550	E
UI	1148	A	VBS	1247	A	VJAR-OPS 3	541	E
UIA	737	E	VBVA	292	E	VKA	872	E
UIDG	255	E	VBWK	435	E	VKIL	754	E
UIDO	256	E	VCLT	885	E	VKKG	162	E
UIDV	256	E	VD	1248	A	VKL	714	E
UIFO	739	E	VDA	385	E	VKlin	592	E
UIO	738	E	VDO	386	E	VKNS	437	E
UNCAC	898	E	VDSG	185	E	VKos	647	E
ÜoeB	906	E	VDSZ	186	E	VKOVE	355	E
ÜPF	1243	A	VDZV	574	E	VKP	397	E
UPIC	1153	A	VEAB	450	E	VKP-KMU	94	E
UREK	1244	A	VEAGOG	766	E	VKSD	285	E
URG	173	E	VEE-PW	429	E	VKU	193	E
URV	174	E	VEES	661	E	VKZ	546	E
USA	868	E	VEFB	498	E	VLE	495	E
USG	600	E	VEJ	800	E	VLF	761	E
USNM	1233	A	VEKF	291	E	VIG	92	E
UST	1015	A	VEL	545	E	VLHb	540	E
USTRA	995	A	VEMAC	442	E	VLib	539	E
UUC	1192	A	VEMV	451	E	VLIp	538	E
UVEK	1245	A	VEMZ	289	E	VLK	553	E
UVG	723	E	VEP	38	E	VLKA	654	E
UVIAS	995	A	VeraO	189	E	VLL	544	E
UVPV	601	E	Vereinb.	937	F	V-LTDB	80	E
UVV	724	E	VerTi-V	284	E	VIV	93	E
UWG	190	E	VES	6	E	VLvM	591	E
			VESchK	412	E	VMAD	317	E
V			VEV	39	E	VMAFCS	316	E
V	957	F	VeVA	621	E	VMBDD	316	E
V Mil Pers	107	E	VEZG	353	E	VMiIAk	236	E
V Stab BR NAZ	330	E	VFB-B	630	E	VmK	318	E
V+D	1246	A	VFB-DB	628	E	VmKI	337	E
VABK	201	E	VFBF	341	E	VMPAD	342	E
VAböV	56	E	VFB-H	634	E	VMPO	588	E
			VFB-K	635	E	VMS	333	E

Index Index Indice Index Index

VMSch	311	E	VTSchS	283	E	WRG	417	E
VMSV	310	E	VUB	838	E	WRO	418	E
VMWG	158	E	VUB-EVD	839	E	WRV	418	E
VNAZ	356	E	VUFB	116	E	WSL	1254	A
V-NDB	5	E	VÜPF	555	E	WTA	399	E
VNDS	244	E	VUU	497	E	WTO	400	E
VNEK	570	E	VUV	726	E	WV	346	E
VOA	328	E	VüV-ÖV	496	E	WZG	815	E
VOASIO	691	E	VV	958	F	WZV	420	E
VOA-VBS	329	E	VVA	293	E	WZVV	801	E
VöB	90	E	VVAG	203	E			
VoBaccO	233	E	VVA-VBS	294	E	X		
VOBG	187	E	VVAwG	50	E	XCO	643	E
VOCV	605	E	VVE	215	E			
VOD	334	E	VVG	164	E	Y		
VOEW	362	E	VVK	715	E	Y+S	1158	A
VORA	717	E	VVK-EDI	716	E	Y+SO	245	E
VOSA	677	E	VvPM	771	E	YDA	270	E
VPA	295	E	VVR	532	E	YDO	271	E
VPAA	338	E	VVV	466	E			
VPAA-VBS	339	E	VVWA	42	E	Z		
VPAV	205	E	VWBG	744	E	ZAG	228	E
VPB	511	E	VWEG	743	E	ZAS	1255	A
VPB	986	F	VwKV	83	E	ZAV	229	E
VpDel	69	E	VWL	530	E	ZDG	684	E
VPeA	446	E	VWS	298	E	ZDUeV	686	E
VPETA	230	E	VWS-VBS	299	E	ZDV	685	E
VPETO	231	E	VwVG	82	E	ZEBG	487	E
VPG	557	E	VZAE	37	E	ZENT	1256	A
VPOB	114	E	VZAG	375	E	ZentG	226	E
VPO-ETH	115	E	VZEG	500	E	ZertES	829	E
VPPD	347	E	VZertES	830	E	ZEV	373	E
VPR	62	E	VZG	204	E	ZG	370	E
VPRG	73	E	VZSchB	519	E	ZGB	134	E
VPrP	764	E	VZV	472	E	Ziff.	975	F
VPV	147	E				ZISG	224	E
VPVE	494	E	W			ZIVI	1257	A
VPVK	721	E	W+T	1249	A	ZKD	1258	A
VPVKEG	722	E	WA	345	E	ZPO	195	E
VRA	159	E	WaG	795	E	ZSD	1259	A
VREG	622	E	WAK	1250	A	ZSHAM	1260	A
VREK	314	E	WaV	796	E	ZStGV	86	E
VREK-VBS	315	E	WBG	414	E	ZStV	135	E
VRK	885	E	WBK	1251	A	ZSV	350	E
VRKD	332	E	WBPG	413	E	ZTG	376	E
VRP	748	E	WBV	415	E	ZUG	745	E
VRS	799	E	WCO	420	E	ZuV	645	E
VRV	464	E	WCT	889	E	ZV	371	E
VSA	213	E	Web BK	1252	A	ZV-EFD	372	E
VSb	4	E	Web CaF	1252	A	ZV-EZV	374	E
VSbG	812	E	Web ChF	1252	A			
VSDA	747	E	Web FCh	1252	A			
VSFK	651	E	WEFV	704	E			
VSKV-ASTRA	461	E	WEG	742	E			
VSL	533	E	WEKO	1253	A			
VSPA	348	E	WFG	740	E			
VSPS	336	E	WfV	741	E			
VSR	535	E	WG	345	E			
VSRL	534	E	WHA	669	E			
VSS	649	E	WHO	670	E			
VStFG	576	E	WHRPO 1	671	E			
VStG	399	E	WHRPO 2	672	E			
V-StGB-MStG	209	E	WMA	343	E			
VStrR	216	E	WMBO	801	E			
VStV	400	E	WMO	344	E			
VSupO	214	E	WO	346	E			
VSUV	257	E	WPA	610	E			
VSV	479	E	WPEG	401	E			
VTA	331	E	WPEV	402	E			
VTE	492	E	WPO	611	E			
VTN	361	E	WPPT	890	E			
VTNP	787	E	WRA	417	E			
VTs	467	E						

Impressum

Herausgeber

Schweizerische Bundeskanzlei
Sektion Terminologie
CH-3003 Bern
terminologie@bk.admin.ch
<http://www.bk.admin.ch/>>Themen>Sprachen>Terminologie>

Gestaltung und Produktion

Schweizerische Bundeskanzlei
Sektion Kommunikationsunterstützung
CH-3003 Bern

Bern, 2012

Editeur

Chancellerie fédéraleSection de terminologie
CH-3003 Berne
terminologie@bk.admin.ch
<http://www.bk.admin.ch/>>Thèmes>Langues>Terminologie>

Conception et production

Chancellerie fédérale
Section de soutien à la communication
CH-3003 Berne

Berne, 2012

Editore

Cancelleria federale
Sezione di terminologia
CH-3003 Berna
terminologie@bk.admin.ch
<http://www.bk.admin.ch/>>Temi>Lingue>Terminologia>

Concezione e produzione

Cancelleria federale
Sezione di sostegno in materia di comunicazione
CH-3003 Bern

Berna, 2012

Editura

Chanzlia federala
Secziun da terminologia
CH-3003 Berna
terminologie@bk.admin.ch
<http://intranet.bk.admin.ch/>>Tematicas>Linguas>Terminologia>

Concepziun e producziun

Chanzlia federala
Secziun sustegn a la communicaziun
CH-3003 Berna

Berna, 2012

Publisher

Federal Chancellery
Terminology Section
CH-3003 Bern
terminologie@bk.admin.ch
<http://intranet.bk.admin.ch/>>Topics>Languages>Terminology>

Conception and production

Federal Chancellery
Communication Support Section
CH-3003 Bern

Bern, 2012